دکتر محمد غفرانی
دکتر مرتضی آیة الله زاده شیرازی

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

مُراجعة

د. محمّد عبد المنعم خفاجيّ
عميد كليّة اللغة العربيّة الأسبق
جامعة الأزهر

د. عبد العزيز شرف
أستاذ الإعلام اللغويّ الزائر
بجامعة الأزهر

مكتبة لبنان ناشرون

هٰذا المُعجَم

- القاموس الفارسيّ العربيّ مُحاوَلة مُعجَميَّة جَديدة رائدة في الحَقْل الجامعيّ.
- وُضِعَ أساسًا لِيُلَبّي حاجَةَ الدَّولة عُمومًا، وحاجات طُلّاب قِسْم اللُّغة العربيَّة وآدابها في جامعة طَهران، والجامِعات الإيرانيَّة، والمَعهد العالي للتَّرجمة خُصوصًا.
- وهو مُساعِد فَعّال لِطُلّاب الدِّراسات الفارسيَّة في الجامعات العَربيَّة وخصوصًا في كلّيّات الآداب وأقسام التَّرجمة، إلى جانِب فائدته الكبيرة لكلّ مَن يَعرف اللُّغة الفارسيَّة.
- رَكَّز القاموس على التَّعابير المُتداوَلة والمُصطَلحات الحَديثة في اللُّغتين الفارسيَّة والعَربيَّة، فهو بذٰلكَ يُؤدّي خِدمةً ثَقافيَّة مُعاصِرَة، ويُعين في الدِّراسات اللُّغويَّة المُقارَنة.
- اِهْتَمَّ القاموس بِتسجيل الألفاظ المُتداوَلة التي تَمسّ الحَياة اليَوميَّة بِكُلّ جَوانبها.
- عُنِيَ القاموس بِوَضع المُقابِلات العربيَّة الدَّقيقة والمألوفة للمُفرَدات والتَّعابير الفارسيَّة.
- ويَسرّ مَكتبة لبنان ناشرون أن تُقدِّم إلى طلّاب الدِّراسات الفارسيَّة والعربيّة والإسلاميّة قاموسًا جَديدًا، في حُلَّة راقِية تُواكِب الحَداثة وتَضرب في أعماق التُّراث. إنَّه لَبِنَة في صَرْح المَعاجم التي آلَت على نَفْسها بِناءَه خدمة للمعرفة والأجيال.



فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

تأليف

دکتر محمد غفرانی — دکتر مرتضی آیة الله زاده شیرازی

مُراجعة

د. محمد عبد المنعم خفاجي
عميد كلّيّة اللّغة العربيّة الأسبق
جامعة الأزهر

د. عبد العزيز شرف
أستاذ الإعلام اللّغويّ الزائر
جامعة الأزهر

مكتبة لبنان ناشرون

المحتويات

مكتبة لبنان ناشرون
زقاق البلاط - ص.ب: ٩٢٣٢-١١
بيروت - لبنان
وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

الطبعة الأولى ١٩٩٥
رقم الكتاب 01 D 120235
طبع في لبنان

الإنسانُ بكُلِّ لِسانٍ إنسانٌ

بسمه تعالى

تقديم

القاموسُ الذي نَضَعُهُ بَيْنَ أيْدِي القُرّاء الكِرامِ مَجْهُودٌ مُتَواضِعٌ ومُحاوَلَةٌ جَدِيْدَةٌ ـ قد تكونُ الأُولَى مِنْ نوعِها فِي الحَقْلِ الجامِعي.

فَقَدْ تَلَمَّسْنا ضَرورَةَ ذٰلك فِي مَرافِقِ الدَّولة بِصفَةٍ عامّةٍ، وعندَ طُلّابِ قِسْمِ اللُّغةِ العَربيَّةِ وآدابِها بِجامِعَةِ طَهرانَ والجامِعاتِ الإِيرانِيَّةِ الأُخْرىٰ والمَعهدِ العَالِي لِلتَّرجَمَةِ بصفةٍ خاصّةٍ.

وَلِهذا فَكَّرنا فِي وَضْع قامُوسٍ يَحْتَوِي عَلى نَماذِجَ مِن التَّعَابِيرِ المُتَداوَلَةِ والمُصْطَلَحاتِ الحَدِيثةِ فِي اللُّغَتَينِ الفارسيةِ والعَربيَّةِ، وَبَذَلْنَا الجُهْدَ المُتَواصِل في بناءِ هذِهِ الفِكرة ـ ونحنُ نَقُومُ بِواجِبِ تَدْرِيس اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ وآدابِها فِي جامِعَةِ طَهْران ـ حتَّى تَوَفَّر لَدَيْنا ما يُمْكِنُ أنْ نُقَدِّمَهُ لِلقُرّاء وَالْمُشْتَغِلِينَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ العَربيَّة والفارِسيَّة (كَما أُوتِيَ لا كَما يَنبَغِي).

وَبِكُلِّ ثِقةٍ وَاطْمِئنانٍ: إنَّ هٰذه المُحاوَلَةَ ـ على بَساطَتِها ـ سَتُلَبِّي الحاجَةَ الماسَّةَ الَّتِي يَعِيشُها مُجْتَمَعُنا وَطُلابُ العِلْم.

وكانَ لا بُدَّ لَنا أنْ نُيَسِّرَ فِي هٰذَا العَمَل، الأَلْفَاظَ المُتَداوَلَةَ الَّتِي تَمَسُّ الحياةَ اليَومِيَّة بِكُلِّ جَوانِبِها سَوَاءً أكَانَتْ فارسِيَّةَ الأَصْل، أَمْ دَخِيْلَةً عَلَيْهَا، وَأَصْبَحَتْ مَأْلُوفَةً بحيثُ صارتْ جُزْءًا من لُغتِنا الدّارِجَة.

وكذٰلِكَ عِندَ إعطاءِ المَعْنَى التَّفْسِيرِيّ والتَّوضِيحِي لِلْمُصْطَلَحاتِ الفارِسيَّةِ بِما يُعادِلُها فِي اللُّغةِ العَرَبِيَّةِ، إنَّما حاوَلنا أنْ نَذكُرَ الْمُصْطَلَحَ الَّذِي أَلِفَه المُجْتَمَعُ العَرَبي فِي عَصرِنا الحاضِر دُونَ أيِّ تَصَرُّفٍ أو تَحْوِيرٍ.

وَلَمْ نَدَّعِ أنَّ عَمَلَنا هٰذَا قَدْ جاءَ خالِيًا مِنْ كُلِّ شَائِبَةٍ فَإنَّ طَبِيْعَةَ كُلِّ عَمَلٍ

جَدِيدٍ مِنْ شَأْنِها أَنْ تَتَعرَّضَ لِلتَّعْدِيل والإصْلاحِ وخاصةً فِي مَيْدان اللُّغةِ العَامَّة.

إنَّما الشَّيْءُ الَّذِي نُؤَكِّدُ عَلَيه هُنا هُو أَنَّ ما وَضَعْناهُ لَيْسَ إلّا لَبِنَةً فِي هٰذَا البنَاء، وأملُنا وَطيدٌ أَنْ يكونَ فِي المُسْتَقْبَلِ ما يُحَقِّقُ المَنْشُودَ فِي نُفُوسِنا.

وَمِنْ أجلِ تَسْهِيلِ الْإسْتِفَادَةِ مِنْ هٰذَا القامُوسِ رَاعَينا فِي تَرْتِيبِ المُصْطَلَحات، مَنهَجَ الحرفِ الهِجائِي. غَيرَ أَنَّنا اضْطُرِرْنا فِي بَعْضِ الحالاتِ إلى الخُرُوجِ عَلى هٰذَا النَّهْج المُتَّبَع، فَقَدْ رَسَمْنا المُصْطَلَحَ ـ المَشهورَ الاستِعْمال عِنْدَنا ـ كَما هُوَ مَعْروفٌ. كي لا يَضْطَرِبَ القارِئ فِي ذٰلك.

بَعْدَ هَذا كُلِّه:

إنَّ أملَنا لَكَبِيرٌ بِأَنْ نَظْفَرَ بِرضاءِ القُرَّاءِ الكِرام، رجاءَ أَنْ يَنْظُرُوا إلى الأخطاءِ والهَفَوات الَّتي قَدْ يَقِفُونَ عَلَيْها فِي هٰذَا القامُوس بعَيْنِ النُّصْح وَالْإرْشاد. فَإنَّ الاعْتراف بِالنَّقْص كَفِيلٌ بنَيلِ العَفْو. كَما نَأْمُلُ أَنْ نَكُونَ قَدْ أَدَّينا بِهذَا المجهُودِ المُتَواضِع خِدْمَةً جامِعيَّةً لِطُلابِنَا الَّذِيْنَ يَعْمَلُونَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ الإسْلامِيَّةِ عامّةً والعَرَبيَّةِ خَاصَّةً، وَوَاجِبًا نَحْوَ وَطَنِنَا الغالِـي، وَأُمَّتِنا المَجيدةِ الخالِدة.

والله المُوفِّق للصواب.

الدكتور مُحمَّد غفراني * الدكتور مرتضى آية الله زادهٔ شيرازي
عام ١٣٥٢ هـ. ش ـ جامعة طهران

فهرست موضوعي اصطلاحات
الفِهرسُ الموْضوعيُّ لِلمُصْطَلَحات

عناوين ومناصب كشورى ولشكرى وسازمانهاى دولتى واصطلاحات سياسى :
الألقابُ وَالمناصِبُ المَدَنيّةُ وَالعسكريّةُ وَالمُنَظّماتُ الحكوميّةُ وَالمُصْطَلَحاتُ السِّياسيّة

١

رژيم سلطنتى: النِّظامُ المَلَكيّ.

خاندان جليل سلطنت: الأُسْرَةُ المالِكَةُ السّامية، العائِلةُ المالِكَةُ السّامية.

اعليحضرت همايونِ شاهنشاه: صاحِبُ الجَلالة الشّاهِنْشاهُ المُعَظَّم.

اعليحضرت پادشاه...: صاحِبُ الجَلالةِ المَلِكُ المُعَظَّم.

شاهنشاه: الشّاهِنْشاهُ المُعَظَّم، العاهِلُ المُعَظَّم.

پادشاه: المَلِكُ، العاهِلُ.

علياحضرت شهبانو: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكَةُ المُعظَّمة.

علياحضرت ملكهٔ...: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكة...

علياحضرت ملكهٔ مادر: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكَةُ الأُم.

والاحضرت وليعهد: صاحِبُ السُّموِّ المَلَكيّ وَليُّ العَهْد.

والاحضرت، شاهزاده: صَاحِب السُّموِّ الأَمير، صاحِبةُ السُّموِّ الأَميرة.

والاحضرت شاهپور...: صاحِبُ السُّموِّ الأَمير نَجْل المَلِك...

والاحضرت شاهدخت...: صاحِبةُ السُّموِّ الأَميرة كَريمةُ المَلِك...

پسر والاگهر...: نَجْلُ...

دختر والاگهر...: كَريمةُ...

پسر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير نَجْل المَلِك.

دختر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَميرة كَريمةُ المَلِك.

نوهٔ والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير حفيدُ المَلِك، سُموُّ الأَميرة حَفيدةُ المَلِك.

همسر شاهدخت، همسر شاهزاده خانم...: قَرينُ صاحِبةِ السُّموِّ الأَميرة...

٢

دربار شاهنشاهى: البَلاطُ الشّاهنْشاهيّ، البَلاط الإمْبراطوري الإيْراني.

دربار پادشاهى: البَلاطُ المَلَكيّ.

وزير دربار: وَزيرُ البَلاط.

جناب آقاى وزير دربار شاهنشاهى: مَعالِي السَّيِّد وَزير البَلاط الشّاهنشاهيّ.

رئيس تشريفات دربار شاهنشاهى: مُديرُ مَراسم البَلاطِ الشّاهِنْشاهيّ (المَلكي).

جناب آقاى رئيس تشريفات دربار شاهِنشاهى: مَعالِي السَّيِّد مُديرُ المَراسم لِلبَلاطِ المَلَكيّ الإمبراطوريّ.

رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهى: رَئيسُ الدِّيوانِ الشّاهِنْشاهيّ.

جناب آقاى رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهى: مَعالِي السَّيِّد رَئيس الدِّيوانِ المَلَكيّ الإيْرانيّ...

شوراى سلطنتى: مَجْلِسُ الوِصايةِ علَى العَرْش.

فرمان ملوكانه: المَرْسُومُ المَلَكيُّ السّاميّ.

دفتر مخصوص: [1] دَفْتَرُ الزِّيارات.

آجودان اعليحضرت همايونى (آجودان مخصوص): ياورُ صاحِبِ الجَلالة.

ژنرال آجودان اعليحضرت همايون: كَبيرُ ياوران لِصاحِبِ الجَلالة.

دفتر مخصوص والاحضرت...: ديوانُ صاحِبُ السُّموِّ الأَمير.

كاخ سلطنتى: القَصْرُ المَلَكيّ.

گارد سلطنتى: الحَرَسُ المَلَكيّ.

٣

رژيم جمهورى: النِّظامُ الجُمْهوريُّ.

رياست جمهورى: رِئاسَة الجُمْهوريّة.

حضرت رئيس جمهور: صاحِبُ الفَخامةِ حَضرةُ الرَّئيسِ الجُمْهوريّ،

(١) دفترى است كه از طرف ميهمانان دولت وشخصيتهاى برجسته داخلى ونمايندگان سياسى خارجى مقيم كشور درمناسبات ملى ومذهبى امضا مى شود.

السّيّد رَئِيسِ الجُمهوريّة.

حضرت معاون رياست جمهورى: حَضْرةُ نائِبِ الرِّئاسةِ الجُمْهوريّة.

سركار بانو... همسر حضرت رئيس جمهور: السَّيِّدةُ... عَقِيلةُ السَّيِّد رئيسِ الجُمْهوريّة، السَّيِّدةُ... قَرِينةُ السيِّد رئِيسِ الجُمْهوريّة، السَّيِّدةُ... حَرَمُ السَّيِّد رَئِيس الجُمهوريّة.

پسر والاگهر حضرت رئيس جمهور...: نَجْلُ السيِّد رَئِيس الجُمْهوريَّة.

دختر والاگهر حضرت رئيس جمهور: كَرِيمةُ فَخامةِ رَئِيسِ الجُمْهوريَّة.

كاخ رياست جمهورى: القَصْرُ الجُمْهوريّ.

دفتر كاخ رياست جمهورى: مَكْتَبُ شُؤونِ رِئاسةِ الجُمْهوريّة.

فرمان جمهورى: المَرْسومُ الجُمْهوريّ.

۲

دولت: الحُكومَةُ، الدَّوْلَةُ.

كابينه: الحُكومَةُ (تَشْكيلُ كابينه: تَشْكيل الحُكومَة).

ترميم كابينه: تَعْديلُ الحُكومَة.

هيئت دولت: مَجْلِسُ الوُزَراء.

هيئت دولت: أَعضاءُ الحُكومَة.

مجلس سنا: مَجلِسُ الشُّيوخِ، مَجلِسُ الأَعيان.

مجلس شوراى ملى: مَجلِسُ النُّوَّاب، المَجلِسُ النِّيابيّ، مَجلِسُ الأُمّة، مَجلِسُ الشَّعب.

نطق شاهنشاه هنگام گشايش دورهٔ جديد قانون گزارِى مجلسين: خِطابُ العَرش عِندَ افتِتاحِ الفَصلِ التَّشريعيِّ الجَديد لِلمَجلِسَينِ (النوّاب والشُّيوخ)، خِطابُ الرَّئِيس... (دركشورهاى جمهورى)، الخِطابُ الأَميريّ... (دركشور كويت).

نخست وزيرى: رِئاسةُ الوُزَراء.

دفتر نخست وزير: مَكتَبُ رَئيس الوُزَراء.

جناب آقاى نخست وزير: مَعالِي السَّيِّد رَئِيس الوُزَراء، دَولةُ رئِيسِ الوُزَراء.

جناب آقاى معاون نخست وزير: سَعادَةُ السَّيِّد نائِبِ رَئِيس الوُزَراء.

جناب آقاى وزير...: عُطوفَةُ السَّيِّد وَزير...[1]

وزار تخانه: مَقرُّ الوِزارة.

وزارت دربارِ شاهنشاهى: وِزارةُ البَلاطِ الشّاهنشاهيّ (المَلَكيّ).

وزارت امور خارجه: وِزارةُ الخارِجيّة.

وزارت اصلاحات ارضى: وِزارةُ الإِصْلاح الزِّراعيّ (سابقًا).

وزارت تعاون وامور روستاها: وِزارة التَّعاوُن وَشُئون القُرى (حاليًا).

وزارت آبادانى ومسكن: وِزارةُ الإِعمار والإِسْكان، وِزارةُ البلديّة والقُرى.

وزارت اقتصاد: وِزارةُ الاقْتِصاد.

وزارت اطلاعات: وِزارةُ الإِعلام (مَصْلَحةُ الاسْتِعْلامات).

وزارت بهدارى: وِزارةُ الصِّحّة.

وزارت پست وتلگراف وتلفن: وِزارةُ البَرقِ والبَريد، وِزارةُ البَريد والهاتِف، وِزارةُ المُواصَلات (خطوط ارتباطى).

وزارت توليدات كشاورزى ومواد مصرفى: وِزارةُ التَّمْوين[2] = [خواروبار].

وزارت دادگسترى: وِزارةُ العَدْل.

وزارت دارائى: وِزارةُ الماليّة، وِزارةُ الخِزانة.

وزارت دفاع، وزارت جنگ: وِزارةُ الدِّفاع.

وزارت كشاورزى: وِزارةُ الزِّراعة.

وزارت راه: وِزارةُ الطُّرُق (وِزارةُ المُواصَلات).

وزارت صنايع ومعادن: وِزارةُ الصِّناعة والتَّعْدين.

وزارت منابع طبيعى: وِزارةُ الثَّرواتِ الطبيعيّة.

وزارت آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربيةِ والتَّعليم.

وزارت فِرهنگ وهنر: وِزارةُ الثَّقافةِ والإِرشادِ القَوْميّ.

وزارت كار: وِزارةُ الأَشغال (وِزارةُ العَمل).

وزارت كشور: وِزارةُ الدّاخِليّة.

سازمان امنيت: جِهازُ الأَمْن.

ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزيّة، الاسْتِخْباراتُ المَرْكَزيّة.

كار آگاهى: المَباحِثُ.

سازمان خدمات اجتماعى شاهنشاهى: المُنَظَّمَةُ المَلَكِيّةُ الإمبراطوريّةُ لِلْخِدْماتِ الاجْتِماعيّة.

سازمان آب وبرق: مَصْلَحةُ المِياهِ والكَهْرُباء

سازمان اوقاف: مَصْلَحةُ الأَوْقاف.

---

(۱) عنوان «معالي»، «سعادة»، «عطوفة» مرادف عنوان «جناب» در زبان فارسى است وعنوان «عطوفة» در برخى ازكشورهاى عربي بمعناى «تيمسار» در اصطلاح نظامي نيز بكار مى رود ما نندكشور اردن هاشمى.

(۲) وِزارةُ المُنتَجاتِ الزِّراعيّة والمَوادُّ التّمويتيّة (الاستهلاكيّة).

سازمان برنامه: مَصلَحةُ التَّخطيط (وزارةُ التَّخطيط).

جمعيت شير وخورشيد سرخ ايران: جَمعيّةُ الأَسَدِ والشَّمسِ الحَمراء الإيرانيّة = (جَمعيّةُ الهِلالِ الأَحمَرِ، الصَّليبِ الأحمر).

سازمان جلب سياحان: مَصلَحةُ تَنشيطِ السِّياحة.

سازمان دفاع غير نظامى: مُديريّة الدِّفاعِ المَدَنيّ، مُنَظَّمَةُ...

سازمان مقاومت ملى: مُنَظَّمةُ المُقاوَمةِ الشَّعبيّة.

گارد انتظامى دانشگاه: حَرَسُ الجامِعَة

شهربانى كل كشور: الأَمْنُ العامّ

۵

ادارات دولتى: الدَّوائرُ الحُكوميّة، المَصالحُ الحكوميّة، دُورُ الحُكومَة.

كفيل وزارت...: وَزيرُ... بالوكالة.

معاون وزارتخانه: وَكيلُ الوزارة.

مدير كل: المُديرُ العامّ.

سرپرست كل: المُشرِفُ العامّ، المُراقِبُ العامّ.

معاون: الوَكيل، المُعاوِن.

رئيس اداره: مُديرُ الدّائرة، رَئيسُ الإدارة.

رئيس شهربانى كل كشور: مُديرُ الأَمنِ العامّ، مُديرُ الشُّرطَةِ العامّ.

فرماندهٔ ژاندارمرى كل كشور: قائدُ [illegible]

كدخدا: عُمْدَة.

رئيس كلانترى: مُديرُ قِسمِ الشُّرطة.

۶

نمايندگان سياسى: المُمَثِّلون الدِّبلوماسيّون.

هيئت سياسى: البَعثةُ الدِّبلوماسيّة.

هيئت حسن نيت: بَعثةُ الصَّداقة.

مذاكرات سياسى (كه بمنظور انجام معاملات بازرگانى وحل اختلافات صورت ميگيرد): المُفاوَضاتُ الدِّبلوماسيّة.

ملاقات: المُقابَلة.

مذاكراتى دراين باره صورت گرفت:

امتیازات سیاسی: الامتيازاتُ الدِّبلوماسيّة.
مصونیت سیاسی: الحَصانةُ الدِّبْلُوماسيّة.
پناهندهٔ سیاسی: اللّاجِئُ السّياسيّ.
تشریفات اداری: الرُّوتِينُ الإداريّ.
رئیس تشریفات: مُديرُ المَراسِيم.
پروتوکل: بُرتوكُول.
نشان: وِسام.
استیضاح دولت: اسْتِجْوابُ الحُكومَة.
اطلاعیهٔ دولت: بَيانٌ حُكوميٌّ.

۷

نمایندگان سیاسي خارجي: المُمَثِّلُونَ الدِّبْلُوماسيّونَ الأجانِب.
رؤسای نمایندگی های سیاسی خارجی مقیم پایتخت: رُؤَساءُ البَعَثاتِ الدِّبلُوماسِيّةِ الأَجْنَبِيّةِ المُقيمَةِ في العاصِمَة.
تابعیت: الجِنْسيّة.
شناسنامه: هُوِيَّة.
کلنی: الجالِية.
سفارتخانه: دارُ السّفارة.
کونسلگری: القُنْصُليّة.
وزیر مختاری: المُفَوَّضيّة.
آرشیو سفارت، بایگانی سفارت: أَرْشيفُ السّفارة، قِسمُ المَحفُوظاتِ لِلسّفارة.
سفیر کبیر: السّفير.
شیخ السفرا: عَميدُ السُّفراء، مُقدَّمُ السُّفراءِ.
وزیر مختار: المُفوَّض.
استوارنامه: أوراقُ الاعْتِماد.
رایزن سفارت: مُسْتَشارُ السّفارة.
کاردار سفارت: القائمُ بالأَعْمالِ للسّفارة.

دبیر اول سفارت: السّكرتيرُ الأَوّل لِلسّفارة، الكاتبُ الأَوَّل لِلسّفارة.
دبیر دوم سفارت: السّكْرتير الثّاني لِلسّفارة، الكاتِبُ الثّاني لِلسّفارة.
وابستهٔ فرهنگي: المُلْحَقُ الثّقافيّ.
وابستهٔ نظامي: المُلْحَقُ العَسْكَريّ.
وابستهٔ بازرگاني: المُلْحَقُ التّجاريّ.
کارمند سفارت: مُوظَّفُ السّفارة.
موافقتنامهٔ فرهنگي: الاتّفاقيّةُ الثّقافيّة.
قرارداد بازرگاني: الاتّفاقيّةُ التّجاريّة.
پاراف کردن قرارداد (موافقتنامه): تَوْقيعُ الاتّفاقيّة بِالأَحْرُفِ الأُولَى.
فرا خواندن سفیر: اسْتِدعاءُ السّفير.
شخص نا مطلوب است: شَخْصٌ غَيرُ مَرْغوبٍ فيه.
دولت حافظ منافع...: الدَّولةُ الّتي تَرْعَى شُؤونَ...
سیاست توسعه طلبي: سياسةُ التَّوَسُّع.
بلوکه کردن: التَّجْميد.
نماینده: مُمَثِّلٌ، مَنْدُوبٌ.
نمایندهٔ شخصی: المُمَثِّلُ الخاصّ.
نمایندهٔ مجلس: عُضْوُ المَجْلِس.
هیئت اعزامی: الوَفْد.
فرستادهٔ ویژه: المَبعوثُ الخاصّ.
پیام شفاهي: رِسالةٌ شَفَويّة.
یادداشت محرمانه: المذكّرات السرّية.
نامهٔ سر گشاده: الرِّسالةُ المَفْتُوحة.
بخشنامه: الكِتابُ التّعْميميّ.
کتاب سفید: الكِتابُ الأَبْيَض.
کتاب سیاه: الكِتابُ الأَزْرَق.
لیست سیاه: القائمةُ السَّوْداء.
سیاست مماشات: سياسةُ المُداهَنَة.
ارقام رمز: مِفْتاحُ الرَّمز.
منشور: الميثاق.
حق تقدم: حَقُّ الأَفْضَليّة.

بخشودگی های گمرکی: الإعْفاءاتُ الجُمْرُكيّة.
ازدولت توضیح خواستن: اسْتِيضاحُ الحُكومَة.
رأی اعتماد گرفتن: طَلَبُ الثِّقة.
استعفای دولت: اسْتِقالةُ الحُكومَة.
رفراندم: الاسْتِفْتاء.
حکومت مستقل: الدَّولةُ المُستقِلّة.
حکومت خود مختار: الدَّولةُ ذاتُ سِيادةٍ داخليّة (**استقلال داخلی:** الحُكْمُ الذّاتيّ).
تحت الحمایه: تَحْتَ الوِصاية، تَحتَ الانْتِداب، المَحْميّة.
حق حاکمیت: حَقُّ السّيادة.
تخلیهٔ اراضی ازقوای بیگانه: الجَلاء، انْسِحابُ قُوّاتِ الاحْتِلال.
خلع ید: انْتِزاعُ المَسْئوليّة.
ملی کردن: التَّأْميم.
کمیسیون نظارت: اللَّجْنةُ المُراقِبة، اللَّجنةُ المُتابِعَة.
کمیسیون فرعي: اللَّجْنةُ التّابِعة، اللَّجْنةُ الفَرْعيّة (كَمية: الخَليّة).
دولتهای کمنولث، دولتهای مشترک المنافع بریتانیا: دُوَلُ الكُمْنولْث، دُوَلُ رابِطةِ الشُّعوبِ البريطانيّة.
سیاستمدار، دیپلمات: السّياسيّ، الديبلوماسي.
سیاست بی طرفی: سياسةُ الحِياد.
سیاست متمایل: سياسةُ الانْحياز.
دولتهای غیر متعهد: الدُّولُ المُحايِدَة.
دولتهای متعهد: الدُّولُ المُوالِيَة لِـ...
دولتهای وابسته ومتمایل: الدُّولُ المُنْحازَة.
دولتهای دوست: الدُّولُ الصَّديقة.
دولتهای متخاصم: الدُّولُ المُعادِية.

دولتهای درحال جنگ: الدُّوَلُ المُحارِبة.
بلوك شرق: الكُتلَة الشَّرقيّة، المُعَسكَر الشَّرقيّ.
بلوك غرب: الكُتلَةُ الغَربيّة، المُعَسكَرُ الغَربيّ.
دست چپی: اليَساريّ.
دست راستی: اليَمينيّ.
سیاست میانه روی: سِياسةُ الاعْتِدال.
سیاست افراطی: سِياسةُ التَّطرُّف.
کابینهٔ ائتلافی: الحُكومَةُ الائتِلافيّة.
ائتلاف سیاسی: التَّكتُّلُ السِّياسيّ.
معاهدات بین المللی: المُعاهَداتُ الدَّوْليّة.
پیمان: الحِلْفُ، المِيثاقُ، المُعاهَدة.
عقیم ساختن کودتا: إحباطُ المُؤامَرة (الانقلاب).
پیمان تدافعی: المُعاهَدةُ الثّنائيّة.
اتفاق واتحاد: التَّحالُف.
هم بستگی: التَّضامُن.
حسن تفاهم: التَّفاهُم المُشْتَرَك.
احترام متقابل: الاحْتِرامُ المُتَبادَل.
دولت هم کیش: الدَّوْلةُ الشَّقيقَة.
دولت ملی: الحُكومَةُ الوَطَنيّة.
اوضاع کنونی جهان: المَوْقِفُ الرّاهِنُ في العالَم، المَوْقِفُ الدَّوْليّ الرّاهِن.
درسطح جهانی، درسطح بین المللی: عَلى المُسْتَوى العالَميّ، عَلى الصَّعيدِ الدَّوْليّ.
تحکیم روابط: تَدْعيمُ العَلاقات، تَوْطيدُ الصِّلات، تَوْثيقُ العَلاقات.
روابط دوستانه: الصِّلاتُ الوُدِّيّة.
روابط حسنه: العَلاقاتُ الطَّيِّبة.
عوامل دوستی: أواصِرُ المَحبّة.
عوامل برادری: وَشائجُ الأُخُوَّة.
توسعهٔ روابط: تَوْسيعُ العَلاقات.
بهبود روابط: تَحْسينُ العَلاقات.

تیرگی روابط: تَوتُّرُ العَلاقات.
انجمن فرهنگی...: الجَمْعِيَّةُ الثَّقافيّة...
انجمن دوستی: جَمْعِيَّةُ الصَّداقة.
تصفیهٔ اختلاف از راه داوری: حَلُّ الخِلافات عَنْ طَريقِ التَّحْكيم.
کمسیون رسیدگی: لَجْنَةُ التَّحقيق.
روبروشدن بادشمن: مُجابَهَةُ العَدوّ.
جاسوسی بنفع بیگانه: التَّجَسُّس لِصالِحِ الأَجْنَبيّ.
دایرهٔ امور بیگانگان: قِسمُ شُؤونِ الأَجانِب.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَر.
ویزا: تَأْشيرَةٌ، سِمَةٌ.
کارت جواز...: بِطاقَةُ التَّصريح.
برگ عبور: تَصْريحُ المُرور.
اعلامیه: بَلاغٌ.
اعلامیهٔ مشترك، بیانیهٔ مشترك: بَيانٌ مُشْتَرَكٌ.
یادداشت: مُذَكِّرة.
شدید اللحن: شَديدُ اللَّهْجة.
اخطار کردن، هشداردادن: الإِنْذار.
اعتراض کردن: الاحْتِجاج.
فدراسیون، اتحاد: الوَحْدَة، الاتِّحاد.

۸

کاخ ضیافت: قَصْرُ الضِّيافة.
دولت میزبان: الحُكومَةُ المضيفة.
میهمان عالیقدر: الضَّيْفُ الكَبير.
هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرف.
ضیافت شام: مَأْدُبَةُ عَشاء، حَفْلُ عَشاء.
ضیافت عصرانه: حَفْلُ كُوكْتيل.
مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعارُف.
بافتخار ایشان برپاشد: أُقيمَ تَكْريمًا له، أُقيمَ على شَرَفِهِ.
پیشوازکردن: الاسْتِقْبال.

بدرقه کردن: التَّوْديع.
نشان حمایل: الوِشاح.
خوش آمد گفتند: رحَّبَ بـ...
بگرمی دست یکدیگر رافشردند: تَصافَحا بِحَرارةٍ.
گارد احترام مراسم نظامی بجای آورد: أَدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحيّةَ العَسْكَرِيَّة.
ازگارد احترام سان دیدند: اسْتَعْرَضا حَرَسَ الشَّرَف.
دستهٔ موزیك سلام شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرْقةُ المُوسيقى السَّلامَ الشّاهنشاهيّ (السَّلام الوَطَنيّ: سرود ملی).
میهمان عالیقدر همراهان را بحضور معظم له معرفی کردند: قَدَّمَ الضَّيْفُ الكَبيرُ مُرافِقيهِ إلى جَلالَتِهِ.
باتفاق فرودگاه را با اتومبیل روباز ترك گفتند: غادَرا المَطارَ بالسَّيارةِ المَكْشُوفَة.
مردم نسبت به دو رهبر عالیقدر ابراز احساسات می کردند: كانَ الشَّعْبُ يَهْتِفُ بِحَياةِ الزَّعيمَيْنِ الكَبيرَيْن.
میهمان عالیقدر سخنانی سر میز شام ایراد کردند: أَلْقَى الضَّيْفُ الكَبيرُ كَلِمةً خِلالَ حَفلِ العَشاء.

۹

أرتش: الجَيْش.
ستاد بزرگ أرتشتاران: القِيادةُ المَلَكيّةُ العُليا لِلْجَيْش.
ستاد کل فرماندهی أرتش: القِيادةُ العامّةُ لِلْقُوّاتِ المُسَلَّحة.
گارد شاهنشاهی: الحَرَسُ المَلَكيّ (الشّاهنشاهيّ).
نیروی هوائی، نیروی هوابرد: القُوّاتُ

الجَوِّيَة، السِّلاحُ الجَوِّيّ، سِلاحُ الطَّيَران.

نیروی دریائی: القُوّاتُ البَحْرِيَّة.

نیروی زمینی: القُوّاتُ البَرِّيَّة.

نیروی رنجر: قُوّاتُ الصَّاعِقَة.

نیروی زرهی: القُوّاتُ المُدَرَّعة.

نیروی چترباز: قُوّاتُ المِظَلّات.

نیروی پیاده: قُوّات المُشاة.

نیروی ضربتی: القُوّاتُ الضَّارِبة.

گردان سواره نظام: كَتِيبَةُ الفُرْسان.

واحدهای (یکان)[1] رزمنده: الوَحَداتُ المُقاتِلة.

لشکر: فِرقةُ الجَيش (الفَيلَق).

تیپ: لِواء.

هنگ: فَوْج.

گردان: كَتِيبَة.

گروهان: فَصيلَة.

دسته، گروه: حَضِيرة، سَرِيَّة.

واحدهای مسلح أرتش: وَحداتُ الجَيش.

واحدهای نمونه: الوَحَدات الرَّمْزِيَّة.

رکن اول أرتش: المَكْتَبُ الأَوّل لِلْجَيْش.

رکن دوم أرتش: المَكْتَبُ الثّاني لِلجَيْش.

اردوگاههای نظامی: مُعَسْكَراتُ الجَيْش.

پادگان نظامی: الحامِيةُ العَسْكَرِيَّة.

پادگان، سربازخانه: ثُكْنَةُ الجَيش ج (ثُكُنات الجَيْش).

اکیپ گشتی: دَوْرِيَّةٌ عَسْكَرِيَّة.

منطقهٔ نظامی: مِنْطَقةٌ عَسْكَرِيَّة.

تأسیسات نظامی: المُنْشَآتُ العَسْكَرِيَّة.

اونیفورم نظامی: الزِّيُّ العَسْكَرِيّ.

اونیفورم جنگی: مَلابِسُ المَيْدان.

مهمـات نظامی: المُعَدّاتُ العَسْكَرِيَّة.

سازوبرگ: العَتاد.

مانور: المُناوَرَة.

فشنگ مانـوزی: الذَّخِيرةُ التَّقْلِيدِيَّة.

فشنگ جنگی: الذَّخِيرةُ الحَيَّة.

أرتش بحالت آماده باش در آمد: أُعلِنَتْ حالةُ الطَّوارِئ في الجَيْش، أَصْبَحَ الجَيْشُ على أُهْبَةِ الاسْتِعْداد.

بسیج عمومی اعلام شد: أُعْلِنَتِ التَّعْبِئَةُ العامّة.

خدمت سربازی: التَّجْنيد.

خدمت زیر پرچم: خِدْمةُ العَلَم.

افسر: الضّابِط.

افسر نگهبان: الضّابِطُ التَّوبَتْجِيّ.

سرباز: الجُنْدِيّ.

سرباز نگهبان: جُنْدِيٌّ حارِس.

درجات نظامی: الرُّتَبُ العَسْكَرِيَّة[1].

امرای أرتش: الضُّبّاطُ الأُمَراء (كِبارُ ضُبّاطِ الجَيش).

۱ ــ **أرتشبد:** المُشير = (مارشال).

۲ ــ **سپهبد:** الفَريقُ الأَوّل = (ژنرال).

۳ ــ **سرلشکر:** اللواء = (ژنرال).

۴ ــ **سرتیپ:** العَميد، أَميرُ اللِّواء.

افسران ارشد: الضُّبّاطُ القَادَة.

۱ ــ **سرهنگ تمام:** العَقيد.

۲ ــ **سرهنگ دو:** العَقيدُ الثّاني (المُقَدَّم).

۳ ــ **سرگرد:** الرّائِد.

افسران جزء: الضُّبّاطُ الأَعْوان.

۱ ــ **سروان:** نَقيب.

۲ ــ **ستوان یکم:** مُلازِمٌ أَوَّل.

۳ ــ **ستوان دوم:** مُلازِمٌ ثانٍ.

۴ ــ **ستوان:** مُلازِم.

درجه داران: ضُبّاطُ الصَّف.

۱ ــ **استوار:** رَقيب.

۲ ــ **گروهبان:** عَريف.

نیروی شهربانی: قُوّاتُ الشُّرطَة.

نیروی ژاندارمری: قُوّاتُ الدَّرَك.

مأمورین شهربانی: رِجالُ الأَمْنِ العامّ (الشُّرطَة).

مأمورین انتظامی، افراد پلیس: رِجالُ الشُّرطَة.

مأمورین ژاندارمری: رِجالُ الدَّرَك.

مأمورین أمنیتی: رِجال أَمْنِ الدَّوْلة.

سپاهیان انقلاب: كَتائِبُ الثَّوْرَة.

تلاشهای موفقیت آمیز: المَساعي النّاجِحة.

تلاشهای بین المللی: المَساعِي والأَنْشِطَةُ الدَّوْلِيّة.

پاسداران انقلاب: حُماةُ الثَّورة.

---

(۱) أخيرا بجاى واحد معمول شده است.

(۱) اعتَمَدْنا في ذكرِ الرُّتَبِ العسكريَّةِ على ما قرَّرته جامِعَةُ الدُّوَلِ العربيَّةِ أخيرا ورَأَيْنا أَن نَضْرِبَ صَفْحًا عن ذِكْرِ المُصطَلَحاتِ الّتي تُختَصُّ بِكُلِّ بلدٍ عربيٍّ لِئلّا يَحدُثَ لِلقارِئِ الكريمِ التَباسٌ بينَ المُصطَلَحاتِ المُوَحَّدَةِ وبينَ المُصطلحاتِ المَحلِّيَّةِ العَرَبِيَّة مِن جهةٍ وبينَها وبينَ المُصطَلحاتِ العَسكريَّةِ الإيرانيَّة مِن جِهةٍ أُخرى، وإنْ كُنّا قد أَشَرْنا إلى بعضِ تِلْكَ المُصطَلَحات في خلال الفهرس الهِجائيّ كاصطلاح «الزَّعيم» و«الرَّئيس» مثلًا وهما مِن الرُّتَبِ العسكريَّة في الجَيْشِ العِراقيّ حاليًّا (راجِعْ كتاب «من حديثِ اللُّغة والأدب» لِعبدِ العزيز مَطر، طبعةُ القاهرة ص ۸۲، ۸۵).

مؤسسات آموزشی
المَعاهِدُ وَالمُنَظَّماتُ التَّعلِيميَّة

دانشگاه جنگ وستاد فرماندهی: الجامِعةُ الحَربيّة لِلقِيادة = (الأكاديميّةُ العَسكَريّة العُليا).
دانشکدهٔ افسری: كُلِّيّةُ الضُّبّاط = (الكُلِّيّةُ العَسكَريّة).
دانشکدهٔ پلیس: كُلِّيّةُ الشُّرطَة.
مرکز زبان: مَعهَدُ الألسُن العَسكَريّ.
آموزشگاه خلبانی: مَعهَدُ الطَّيَران.
دبیرستان نظام: الثّانَويّةُ العَسكَريّة.
وزارات آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربيةِ والتَّعليم.
کودکستان: رَوضةُ الأطفال.
دبستان: المَدرَسةُ الابتِدائيّة.
دورهٔ راهنمائی: المَرحَلةُ الإعداديّة.
دبیرستان: المَدرَسةُ الثّانويّة.
سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعليم.
سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحّة.
سپاه ترویج وآبادانی: كَتائِبُ الإرشادِ والإعمار.
هنرستان عالی موسیقی: المَعهَدُ العالِي لِلمُوسِيقَى.
هنرستان عالی دختران: مَعهَدُ الفُنونِ العالِي لِلبَنات.
انستیتوی تحقیقاتی بهداشت: مَعهَدُ البُحوثِ الصِّحّيّة.
هنر کدهٔ هنرهای تزیینی: المَعهَدُ العالِي لِفَنِّ الزَّخرَفَة.
هنر سرای عالی: المَعهَدُ العالِي لِلفُنون.
هنر کدهٔ هنرهای دراماتیك: المَعهَدُ العالِي لِلفَنِّ المَسرَحيّ.
هنرستان صنعتی: مَدرَسةُ الصِّناعة.
دانشکدهٔ صنعتی تهران: (پلی تکنیك) كُلِّيّةُ العُلوم التِّقنيّة.
انستیتوی تغذیه: مَعهَدُ المَوادِّ الغِذائيّة.
دانشسرایعالی: دارُ المُعَلِّمينَ العالِية (العُليا).
دانشسرای مقدماتی: دارُ المُعَلِّمينَ الابتِدائيّة.
انستیتوی تکنولژی: مَعهَدُ التِّكنولوجيا.
وزارت علوم وآموزش عالی: وِزارةُ التَّعليم العالِي.
شورای هم آهنگی دانشگاهها: المَجلِسُ الأعلَى لِلجامِعات.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجلِسُ الجامِعَة.
سازمان مرکزی دانشگاه: إدارةُ الجامِعة.
۱ ـ دانشگاه صنعتی آریامهر: جامِعةُ آريامِهر الصِّناعيّة.
۲ ـ دانشگاه تهران: جامِعةُ طَهران.
۳ ـ دانشگاه ملی: الجامِعةُ الأهليّة.
۴ ـ دانشگاه تبریز: جامِعةُ تَبريز.
۵ ـ دانشگاه پهلوی: جامعة پهلوی.
۶ ـ دانشگاه مشهد: جامِعةُ مَشهَد.
۷ ـ دانشگاه اصفهان: جامِعةُ إصفهان.
۸ ـ دانشگاه جندی شاپور: جامِعة جُندِي سابور.
دانشکده: الكُلِّيّة.
دانشکدهٔ ادبیات وعلوم انسانی: كُلِّيّةُ الآداب.
دانشکدهٔ الهیات ومعارف اسلامی: كُلِّيّةُ الإلهيّات والمَعارِفِ الإسلاميّة = (كُلِّيّةُ الدِّراساتِ الإسلاميّة).
دانشکدهٔ پزشکی: كُلِّيّةُ الطِّبّ.
دانشکدهٔ داروسازی: كُلِّيّةُ الصَّيدَلة.
دانشکدهٔ دندانپزشکی: كُلِّيّةُ طِبِّ الأسنان.
دانشکدهٔ فنی: كُلِّيّةُ الهَندَسَة.
دانشکدهٔ حقوق وعلوم سیاسی: كُلِّيّةُ الحُقوقِ وَالعُلوم السِّياسيّة.
دانشکدهٔ دامپزشکی: كُلِّيّةُ الطِّبِّ البَيطَريّ.
دانشکدهٔ هنرهای زیبا: كُلِّيّةُ الفُنونِ الجَميلَة.
دانشکدهٔ کشاورزی: كُلِّيّةُ الزِّراعة.
دانشکدهٔ علوم اقتصاد: كُلِّيّةُ العُلومِ الاقتِصاديّة.
دانشکدهٔ جنگلداری: كُلِّيّةُ تَدبيرِ الغابات والمَوارِدِ الطَّبيعيّة.

دانشكدهٔ علوم اداری ومدیریت بازرگانی: كُلّيّةُ العُلوم الإداريّة ومُديريّة التّجارة.
دانشكدهٔ علوم تربیتی: كُلّيّةُ التّربيَة.
دانشكدهٔ بهداشت: كُلّيّةُ الصّحّة.
دانشكدهٔ علوم: كُلّيّةُ العُلوم.
آموزشگاه عالی پرستاری: المَعْهَدُ العالِي لِلتّمريض.
مؤسسهٔ ژئوفیزیك: مَعْهَدُ جيوفِزيك.
مركز اتمی دانشگاه: مَرْكَزُ الوَحْدةِ الذَّرّيّة لِلْجامِعَة.
مؤسسهٔ آموزشی وتحقیقات تعاونی: مَعْهَدُ البُحُوث التّعاونيّة.
مؤسسهٔ جغرافیا: مَعْهَدُ الجُغْرافيا.
مؤسسهٔ روزنامه نگاری: مَعْهَدُ الصّحافَة.
مؤسسهٔ مطالعات وتحقیقات اجتماعی: مَعْهَدُ الدِّراساتِ والبُحوثِ الاجْتِماعيّة.
مركز مطالعات عالی بین المللی: مَرْكَزُ الدِّراساتِ الدّوْليّةِ العاليَة.
مؤسسهٔ علوم جزائی وجرم شناسی: مَعْهَدُ العُلُومِ الجِنائيّة وكَشْفِ الجَرائِم.
مؤسسهٔ تحقیقات اقتصادی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الاقْتِصاديّة.
مؤسسهٔ باستانشناسی: مَعْهَدُ عِلْمِ الآثار.
مؤسسهٔ تمدن وفرهنگ خاورمیانه: مَعْهَدُ الحَضارة والثّقافة لِلشّرْقِ الأوْسَط = (مَعْهَدُ العُلُوم الشّرقيّة).
مؤسسهٔ تحقیقات روانشناسی: مَعْهَدُ بُحُوثِ عِلْمِ النّفس.
مؤسسهٔ تحقیقات بهداشتی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الصّحّيّة.
مؤسسهٔ تحقیقات وعلوم پزشكی: مَعْهَدُ البُحُوث الطّبّيّة.
كوی دانشگاه: المَدِينةُ الجامِعيّة، الحَيّ الجامِعيّ.
آموزشگاههای عالی ملی: المَعاهِدُ الأَهليّةُ العالِية.
مدرسهٔ عالی بازرگانی: المَعهدُ العالي التجاري.
مدرسهٔ عالی حسابداری: المَعْهَدُ العالي لِلْعُلومِ الماليّة.
مدرسهٔ عالی زبان وادبیات فارسی: المَعْهَدُ العالي لِلغة الفارسيّة وآدابها.
مدرسهٔ عالی ترجمه: المَعْهَدُ العالي لِلتّرجَمة = (مَدْرَسةُ الألْسُن).
مدرسهٔ عالی پارس: مَعْهَدُ فارْس العالي (لِلْآداب).
مدرسهٔ عالی علوم ارتباطات اجتماعی: المَعْهَدُ العالي لِعُلومِ العَلاقاتِ الاجْتِماعيّة.
مدرسهٔ عالی بیمه: مَعْهَدُ التّأْمينِ العالي.

عناوین وسمتهای آموزشی
الألْقابُ وَالمَناصِبُ التّعْليميّة

وزیر آموزش وپرورش: وَزيرُ التّرْبيَةِ والتّعليم.
معاون وزارت آموزش وپرورش: وَكيلُ وِزارةِ التّربية والتّعليم.
كفیل وزارت آموزش وپرورش: وَزيرُ التّرْبِيَةِ والتّعليم بالوكالة.
مدیر كل طرح وبرنامهها: المُديرُ العَامُّ لِشُؤونِ التّخطيط والمَناهِجِ التّعليميّة.
مدیر كل سپاه دانش: المُديرُ العَامُّ لِكَتائِبِ التّعليم.
مدیر كل سازمان پیش آهنگی: المُديرُ العامُّ لِمُنظّمةِ الكَشّافة.
مدیر كل بازرسی: المُديرُ العَامُّ لِلتّفْتيش.
مدیر كل رفاه معلم: المُديرُ العَامُّ لِرَفاهةِ المُعَلّمين.
مدیر كل تعلیماتی ابتدائی: المُديرُ العَامُّ لِشُؤُونِ التّعْليم الابْتِدائيّ.
مدیر كل تعلیمات متوسطه: المُديرُ العَامُّ لِشُؤونِ التّعْليم الثّانويّ.
مدیر كل فرهنگ استان: المُديرُ العَامُّ لِلتّرْبِيةِ والتّعْليمِ لِلْمُحافَظة (لِمَعارِفِ اللّواءِ).
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش شهرستان: رَئيسُ دائرةِ التّربيةِ والتّعليم لِلْمُديريّة.
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش ناحیه (در پایتخت): مُديرُ المِنْطَقَةِ التّعليميّةِ (في العاصِمة).
نمایندهٔ فرهنگ بخش (بخشداری): مُمَثّلُ التّرْبِيةِ والتّعليم لِلنّاحية.
مدیر دبستان: ناظِر ابْتِدائيّ.
ناظم دبستان: المُدير المُساعد للمدرسة الابتدائية.

مدیر دبیرستان: ناظر المدرسة الثانويّة.
ناظم دبیرستان: المدير المساعد لِلمدرسة الثانويّة.
آموزگار دبستان: المُدرِّس بالمَرحلة الابتدائيّة.
دبیر دبیرستان: المُدرِّس بالمرحلة الثانويّة.
نو آموز: التِّلْميذُ بالحَضانة.
دانش آموز دبستان: التِّلْميذ بالابتدائي.
دانش آموز دبیرستان: التِّلْميذُ بالثانوي. (طالِبُ ثانَويّ).
رئیس دفتر دبستان، دبیرستان: رَئيسُ مَكْتَبِ المَدْرَسةِ الابْتِدائيّة، الثّانويّة.
متصدی مَلزومات مدرسة: أَمينُ مخزَنِ المَدرَسة.
وزیر علوم وآموزش عالی: وَزيرُ التَّعليم العالي.
معاون وزارت علوم وآموزش عالی: وَكيلُ وِزارةِ التَّعليم العالي.
هیئت امنای دانشگاه: مَجْلِسُ أُمَناءِ الجامِعة.
قائم مقام دانشگاه: أَمينُ الجامِعة.
معاون آموزشی دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِشؤُونِ التَّعليم.
معاون اداری ومالی دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِلْإدارة والشُؤونِ الماليّة. نائب رئيس الجَامِعة للشؤُون الماليّة والإدارية.
رئیس دفتر سازمان مرکزی دانشگاه: أمين عام إدارة الجامعة.
سرپرست کل تحقیقاتی وآموزشی دانشگاه: المُراقِبُ العامُّ لِلْبُحوث وَالتَّعليم الجامِعيّ.
سرپرست کل اموردانشجوئی دانشگاه: المُشْرِفُ العامُّ على شُؤونِ طُلّاب الجامِعة.
رئیس ادارهٔ آموزش دانشگاه: مُديرُ مَكْتَبِ التَّعليمِ لِلْجامِعة.
سرپرست کوی‌دانشگاه: مُشْرِفُ المَدينَةِ الجامِعيّة.
دبیر شورای مرکزی دانشگاه: سِكرتيرُ مَجْلِسِ الجامِعة.
رئیس دانشکده: عَميدُ الكُلِّيّة.
معاون دانشکده: وَكيلُ الكُلِّيّة.
سرپرست تحقیقاتی وآموزشی دانشکده: مُشْرِفُ البُحوثِ وَشُؤونِ التَّعليم لِلْكُلِّيّة.
رئیس سازمان سرپرستی دانشجویان دانشکده: مُديرُ مُنَظَّمَةِ رِعايَةِ طُلّابِ الكُلِّيّةِ.
رئیس دبیر خانهٔ دانشکده: مُسَجِّلُ الكُلِّيّة.
رئیس کتابخانهٔ دانشکده: أَمينُ مَكْتَبَةِ الكُلِّيّة.
أعضای کادر آموزشی: أَعضاءُ هَيْئَةِ التَّدريس.
١ ـ استاذ: الأُسْتاذ.
٢ ـ دانشیار: أُسْتاذٌ مُساعِد.
٣ ـ استادیار: مُدَرِّسٌ جامِعَة.
٤ ـ دستیار، مربی: مُعيدُ الكُلِّيّة.
استاد تمام وقت: الأُسْتاذُ المُتَفَرِّغ.
استاد غیر تمام وقت: الأُسْتاذُ غَيْرُ المُتَفَرِّغ.
استاد کرسی...: أُسْتاذ كُرسِيّ...
کرسی بلامتصدی: الكُرسِيُّ الشّاغِر.
دانشجوی دانشگاه: طالِبُ الجامِعة.
دانشجوی تمام وقت: الطّالِبُ المُقَيَّد، الطّالِبُ النِّظاميّ، الطّالِبُ المُنْتَظِم.
دانشجوی غیر تمام وقت: الطّالِبُ المُنْتَسِب.
دانشجوی مستمع آزاد: طالِبُ الاسْتِماع[1].

پاره ای از اصطلاحات ورزشی

بَعضُ مُصْطَلَحاتِ الألعابِ الرِّياضيّة

استاد یوم ورزش: اسْتاذُ الرِّياضَة.
باشگاه ورزشی: النادِي الرِّياضي.
میدان ورزش: مَلْعَبُ الرِّياضَة.
سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَة.
ورزش سنگین: أَلْعابُ القُوَى.
ورزش سبك: الرِّياضَة الخَفيفَة.
داور، رفری: الحَكَم.
دروازه بان، گلر: حارِسُ المَرْمَى.
حرکات ژیمناستیك: أَلْعابُ الجُمْباز.
مسابقات: المُبارَيات.
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ كُرةِ القَدَم.
مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ الكُرةِ الطّائِرة.
مسابقهٔ باسکتبال: مُباراةُ كُرةِ السَّلّة.
مسابقهٔ تنیس: مُباراةُ التِّنِس.
مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ كُرةِ الطّاوِلة.
مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفعِ الأَثْقال.
مسابقهٔ دو: مُباراةُ العَدْو.

(١) ر، ك به راهنمای دانشگاه قاهره. راجِعْ دليلَ جامِعَةِ القاهِرة.

مسابقهٔ قایق رانی: سِباقُ التَّجْدِيف.
مسابقهٔ اسب دوانی: سِباقُ الخَيل، مُباراةُ الفُروسيَّة.
مسابقهٔ شنا: سِباقُ السِّباحة.
مسابقهٔ اتومیل رانی: سِباقُ السيَّارات.
مسابقهٔ دوچرخه سواری: سِباقُ الدَّرَّاجات.
مسابقهٔ کشتی: مُباراةُ المُصارَعَة.
مسابقهٔ بوکس: مُباراةُ المُلاكَمة.
مسابقهٔ تیراندازی: سِباقُ الرِّماية.
مسابقهٔ پرش: مُباراةُ القَفز.
مسابقهٔ شمشیر بازی: مُباراةُ الشِّيش.
مسابقهٔ کوهنوردی: سِباقُ التَّسلُّقِ على الجِبال.
مسابقهٔ اسکی بازی: سِباقُ الانْزِلاقِ على الجَليد (التَّزَحْلُق...).
مسابقهٔ چوگان: سِباقُ الصَّولَجان.

عناوین مذهبی

الألْقَابُ الدِّينيَّة

روحانیون: عُلَماءُ الدِّين.
پیشوای مذهبی: الزَّعيمُ الدِّينيّ.
حضرت آیة الله عظمی: سَماحةُ الإمامِ الأكْبَر.
حضرت حجة الاسلام: سَماحةُ الإمام.
حضرت مفتی أعظم: فَضيلةُ المُفْتي الأَعْظَم.
حضرت سید... حضرت شیخ...: فَضيلةُ الشَّيخ[1].
امام جماعت: إمامُ الجامِع.
حاخام: حاخام (الزَّعيمُ الدِّينيُّ لِلطّائِفَةِ اليَهوديَّة).
حضرت پاپ: قَداسةُ البَابا (الزَّعيمُ الدِّينيّ لِلطّائِفةِ المَسيحيَّة).
کشیش: القِسُّ، القِسِّيس.
پدر روحانی: الأَبُ (في المَسيحيّة).
خواهر روحانی: الأُخْتُ (في المَسيحيّة).
کاردینال: كارْدينال.
أسقف: أُسْقُف.
بتریرک: البَطْرِيَرك (رَئيسُ الأَساقِفة).

اعضای بدن انسان

أعضاءُ جِسْمِ الإنسان

١ ـ **نوك سر:** قِمَّةُ الرَّأْس.
١ ـ **سر:** رَأْس.
٢ ـ **كاسهٔ سر:** جُمْجُمَة.
٣ ـ **پيشانی:** جَبِين (ناصِية، جَبْهة).
٤ ـ **موی سر:** شَعْرُ الرَّأْس.
٥ ـ **زلف:** ذُؤَابة، خُصْلَةُ الشَّعر.
٦ ـ **گيسو:** ضَفيرَة أو ذؤابة، الطريقة في اصطلاح الصوفية.
٧ ـ **شقيقه (گيجگاه):** صُدْغ.
٨ ـ **أبرو:** حاجِب.
٩ ـ **چشم:** عَين.
١٠ ـ **حدقهٔ چشم:** حَدَقَةُ العَين.
١١ ـ **پلك چشم:** جَفْن.
١٢ ـ **مردمك چشم:** إنْسانُ العَين.
١١ ـ **مژه:** هُدْب (رَمْش).
١٢ ـ **گوش:** أُذُن.
١٣ ـ **لالهٔ گوش:** شَحْمَةُ الأُذُن.
١٤ ـ **دماغ:** أَنْفَ (مِنْخَر).
١٥ ـ **گونه:** الخَدّ، الوَجْنة.
١٦ ـ **رُخ، روی، صورت:** الوَجْه.
٢٠ ـ **لب:** شَفَة.
٢١ ـ **دهان:** فَم، ثَغْر.
٢٢ ـ **دندان:** سِنّ، ضِرْس.
٢٣ ـ **زبان:** لِسان.
٢٤ ـ **چانه:** ذَقَن.
٢٥ ـ **گردن:** عُنُق، رَقَبَة.
٢٦ ـ **شانه:** كَتِف (عاتِق، كاهِل).
٢٧ ـ **سينه:** صَدْر.
٢٨ ـ **پستان:** ثَدْي.
٢٩ ـ **ناف:** سُرَّة.
٣٠ ـ **شكم:** بَطْن.
٣١ ـ **پُشت:** ظَهْر.
٣٢ ـ **پُشت گردن:** قَفا.
٣٣ ـ **كمر:** خَصْر (وَسَط).
٣٤ ـ **پهلو:** ضِلع، جَنْب.
٣٥ ـ **ناخن:** ظُفْر.
٣٦ ـ **سرانگشت:** رَأْسُ الأَنْمُلَة.
٣٧ ـ **بندانگشت:** سُلامَى، سُلامية.
٣٨ ـ **انگشت:** أُصْبَع.

---

(١) واژهٔ «شیخ» در اکثر کشورهای عربی مرادف «سید» و«آقا» در زبان فارسی است وسیدهاشمی را در زبان عربی «شریف» گویند ودر نسب بکاربرند مثلاً می گویند «فلان شریف» اما برای لقب چه سید و چه عام همان لفظ شیخ را بکار می برند.

٣٩ ـ **كف دست:** راحَة.
٤٠ ـ **پشت دست:** ظَهْرُ اليَد.
٤١ ـ **مچ دست:** مِعْصَم.
٤٢ ـ **ساق دست:** ساعِد.
٤٣ ـ **آرنج:** مِرفَق.
٤٤ ـ **بازو:** عَضُد.
٤٥ ـ **كپل:** وَرِك.
٤٦ ـ **پا:** رِجْل.
٤٧ ـ **ران:** فَخِذ.
٤٨ ـ **زانو:** رُكْبَة.
٤٩ ـ **ساق پا:** ساق.
٥٠ ـ **قوزك پا:** رُسْغُ القَدَم.
٥١ ـ **كف پا:** أَخْمَصُ القَدَم.
٥٢ ـ **پاشنه پا:** كَعْب.
٥٣ ـ **پشت پا:** عَقِب.

اسامی کشورهای اسلامی

أسماءُ البِلادِ الإسلاميّة

١ ـ **أفغانستان:** أفغانستان.
٢ ـ **اندونزی:** أندونيسيا.
٣ ـ **ايران:** إيران.
٤ ـ **پاكستان:** باكستان.
٥ ـ **تركيه:** تُركيا.
٦ ـ **چاد:** تشاد.
٧ ـ **سنگال:** سِنِغال.
٨ ـ **سومالی:** صُومالي.
٩ ـ **گينه:** غِينيا.
١٠ ـ **مالزيا:** ماليزيا.
١١ ـ **مالی:** مالي.
١٢ ـ **موريتانيا:** مُوريتانيا.
١٣ ـ **نيجر:** نَيجيريا.

اسامی برخی ازکشورهای عضو اتحادیهٔ عرب

أسْماءُ بَعْضِ الدُّوَلِ الأَعْضاءِ في جامِعَةِ الدُّوَلِ العَرَبيَّة

١ ـ **كشوراردن هاشمی:** المَمْلَكَةُ الأُرْدُنيّةُ... الهاشِميّة (عَمّان).
٢ ـ **كشور الجزاير:** الجُمْهوريَّةُ الجَزائِريّةُ (الجَزائر).
٣ ـ **كشور تونس:** الجُمْهوريّةُ التُّونُسيّةُ (تُونُس).
٤ ـ **كشور سوريه:** الجُمْهوريّةُ العَرَبيّةُ السُّوريّةُ (دِمَشْق).
٥ ـ **كشور سودان:** جُمْهوريّةُ السُّودان الدِّيمُقراطيّة (الخُرطوم).
٦ ـ **كشور عراق:** الجُمْهوريّةُ العِراقيّةُ (بَغْداد).
٧ ـ **كشور عربستان سعودی:** المَمْلَكَةُ العَرَبيّةُ السُّعوديّةُ (الرِّياض).
٨ ـ **كشور كويت:** دَوْلَةُ الكُوَيْتِ (الكُوَيت).
٩ ـ **كشور لبنان:** الجُمْهوريّةُ اللُّبْنانيّةُ (بَيْروت).
١٠ ـ **كشور ليبی:** الجماهيريّةُ العربيةُ الليبيةُ (طرابُلُس، بنغازي).
١١ ـ **كشور مغرب = مراكش:** المَمْلَكَةُ المَغْرِبيّةُ (الرِّباط).
١٢ ـ **كشور مصر = (جمهوری عربی مصر):** جُمهوريّةُ مصر العربية (القاهرة).
١٣ ـ **كشوريمن:** الجُمهوريّة العَرَبيّةُ اليَمَنيّةُ (صَنعاء).
١٤ ـ **كشور يمن جنوبی:** جُمْهوريّةُ اليَمَنِ الجَنوبيّةِ الشَّعْبيّة (عَدَن).
ـ **اتحاديهٔ كشورهای عربی:** جامِعَة الدُّوَلِ العَرَبيّة.
ـ **دولتهای غرب جهان عرب:** دُوَلُ المَغْرِبِ العَرَبيّ.
ـ **دولتهای شرق جهان عرب:** دُوَلُ المَشْرِقِ العَرَبيّ.
ـ **كشورهای جماهير متحد عرب:** اتِّحادُ الجُمْهوريّاتِ العَرَبيّة.

(١) حضرت شيخ، والاحضرت: صاحِبُ العَظَمة، الشيخ... لقبی است كه به شيوخ مستقل امارات خليج اطلاق می شود.

اسامی امارات خلیج فارس

أسْمَاءُ إماراتِ الخَليجِ الفَارِسي

١ ـ **شيخ نشين أبو ظبي:** إمارةُ أَبو ظَبي.
٢ ـ **شيخ نشين أم القوين:** إمارة أُمّ القيوين.
٣ ـ **شيخ نشين بحرين:** إمارةُ البَحْرين.
٤ ـ **شيخ نشين دبي:** إمارة دُبَي.
٥ ـ **شيخ نشين رأس الخيمه:** إمارةُ رَأْس الخَيْمَة.
٦ ـ **شيخ نشين شارجه:** إمارةُ الشَّارِقة.
٧ ـ **شيخ نشين عجمان:** إمارةُ عَجْمان.
٨ ـ **شيخ نشين فجيره:** إمارةُ فُجَيْرَة.
٩ ـ **شيخ نشين قطر:** إمارةُ قَطَر.
١٠ ـ **سلطان نشين مسقط:** سَلْطَنَةُ عُمان. (مَسْقَط)[1].

اسامی برخی از کشورهای جهان

أسْمَاءُ بَعْضِ بِلادِ العَالَمِ

١ ـ **آلباني:** أَلبانيا.
٢ ـ **آلمان غربى، آلمان فدرال:** أَلمانيا الغَربيّة، أَلمانيا الاتّحاديّة.
٣ ـ **آلمان شرقى:** أَلمانيا الشَّرقيّة. أَلمانيا الدِّيمُقراطِيّة.
٤ ـ **اتحاد جماهير شوروى سوسياليستى:** الاتّحاد السُّوفِيْتِيّ.
٥ ـ **اتريش:** النَّمسا.
٦ ـ **انگلستان:** إِنْجلترا.
٧ ـ **اوگاندا:** أوغَنْدَة.
٨ ـ **ايالات متحدهٔ امريكا:** الوِلاياتُ المُتَّحِدة الأميريكيّة.
٩ ـ **ايتاليا:** إيطاليا.
١٠ ـ **ايرلند:** إيرلاندا.
١١ ـ **بلژيك:** بلجيكا.
١٢ ـ **تانزانيا:** تَنجانيقا.
١٣ ـ **چكوسلواكى:** تشيكُوسلوفاكْيا.
١٤ ـ **چين كمونيست:** الصِّينُ الشَّعبيَّة.
١٥ ـ **چين ملى:** الصِّينُ الوَطَنيّة.
١٦ ـ **حبشه، اتيوپى:** إِثْيوبيا.
١٧ ـ **دهلى جديد:** نيودِلهي.
١٨ ـ **رومانى:** رومانيا.
١٩ ـ **ژاپن:** اليابان.
٢٠ ـ **سنگاپور:** سَنغافورا.
٢١ ـ **سويس:** سويسرا.
٢٢ ـ **فرانسه:** فَرنسا.
٢٣ ـ **قبرس:** قبرص.
٢٤ ـ **كامبوج:** كَمْبوديا.
٢٥ ـ **كرهٔ شمالى وجنوبى:** كوريا الشَّمالية والجَنوبيّة.
٢٦ ـ **كنگو:** الكُنغو.
٢٧ ـ **گانا:** غانا.
٢٨ ـ **لهستان:** بولَنْدا.
٢٩ ـ **ويتنام:** فِيتنام.
٣٠ ـ **هلند:** هولانْدا.
٣١ ـ **يوگوسلاوى:** يوغوسْلافيا.
٣٢ ـ **تبت:** التبت.

ماههای هجری شمسی ایرانی

الشُّهُورُ الهِجْرِيَّةُ الشَّمْسِيَّةُ الإيرانِيَّة

١ ـ **فروردين** ٢ ـ **ارديبهشت** ٣ ـ **خرداد**	شُهورُ الرَّبيع
٤ ـ **تير** ٥ ـ **مرداد** ٦ ـ **شهريور**	شُهورُ الصَّيف
٧ ـ **مهر** ٨ ـ **آبان** ٩ ـ **آذر**	شُهورُ الخَريف
١٠ ـ **دى** ١١ ـ **بهمن** ١٢ ـ **اسفند**	شُهورُ الشِّتاء

ماههای متداول در کشورهای عربی
الشّهُورُ المُتَداوَلَةُ فِي البُلْدانِ العَرَبيّة

(ألف)	(ب)	(ج)
١ ـ مُحَرّم.	١ ـ يَنايِر.	١ ـ كانونُ الثّاني.
٢ ـ صَفَر.	٢ ـ فِبْرايِر.	٢ ـ شُباط.
٣ ـ رَبِيعُ الأوّل.	٣ ـ مارِس.	٣ ـ آذار.
٤ ـ رَبِيعُ الثّاني.	٤ ـ إبريل.	٤ ـ نَيسان.
٥ ـ جُمادى الأولى.	٥ ـ مايو.	٥ ـ أيّار.
٦ ـ جُمادى الآخرة.	٦ ـ يونْيو.	٦ ـ حَزيران.
٧ ـ رَجَب.	٧ ـ يولْيو.	٧ ـ تَمُّوز.
٨ ـ شَعْبان.	٨ ـ أُغُسْطُس.	٨ ـ آب.
٩ ـ رَمَضان.	٩ ـ سِبْتَمْبَر.	٩ ـ أيْلول.
١٠ ـ شَوّال.	١٠ ـ أُكْتوبَر.	١٠ ـ تَشرينُ الأوّل.
١١ ـ ذو القِعْدة.	١١ ـ نوفَمْبَر.	١١ ـ تَشرينُ الثّاني.
١٢ ـ ذو الحِجّة.	١٢ ـ ديسِمْبر.	١٢ ـ كانون الأوّل.

فهرست الفبائی
مصطلحات فارسی و عربی
آنگونه که در زبان روز متداول است

الفِهْرِسُ الهِجَائِيُّ لِلمُصْطَلَحاتِ الفَارِسِيَّةِ وَالعَرَبِيَّةِ كَما هِيَ مُتَداوَلَةٌ فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الدّارِجَة

آئینه کاری: زَخْرَفَة المَرايا.
آباد کردن روستاها: إصْلاحُ الرِّيف.
آباژور، حباب چراغ: بُرنيطةُ اللَّمْبَة.
آبیاری زمین: رَيُّ الأَرض.
آب پاش: رَشّاشُ الماء، المِنْضَحة.
آب دریا طوفانی است: مِياهُ البَحْرِ تَمورُ، مِياهُ البَحْرِ هائِجَةٌ، مِياهُ البَحْرِ مُضْطَرِبة.
آب دهان: بَصْق.
آبرو: عِرْض (ماءُ الْوَجْه در تداول عامه)
آبروی خودرانمی ریزد: لا يَفْقِدُ ماءَ وَجْهِه.
آبشار: شَلّال ج. شَلّالات.
آبشخور: مَنْهَل.
آب کم می شود: الماءُ يَنْحَسِر، يَنْقُص الماءُ.
آب گرم: الماءُ السّاخِن، الماءُ الدّافئ.
آب گرم کن: سَخّانَ.
آب میوه گیری: عَصّارة الفَواكِه.
آب میوه ومشروبات غیر الکلی: مُرَطِّبات.
آب میوه: عَصيرُ الفواكِه.
آب نبات: بُون بُون، حامِض حُلو.
آب ولرم: الماءُ الفاتِر، الماءُ الدافئ.
آبونه، آبونمان: الاشْتِراك، حقُّ الاشْتِراك.
آب وهوای ایران معتدل است: مُناخُ إيران مُعْتَدِل.

آبهای بین المللی: المِياهُ الدَّولية.
آبهای شور: المِياه المالِحَة.
آبهای شیرین وگوارا: المِياهُ العَذْبَة.
آبهای مرزی: المِياهُ الإقليميَّة.
آبهای معدنی: المِياهُ الكِبْريتيَّة.
آب یخ، خُنَک: ماءٌ مُثَلَّج، ماءٌ صاقِع.
آپارات سینما: آلة العرض السينمائي، مَكَنَةُ السّينما.
آپارتمان: شَقَّة.
آپاندیس: «مصران» أعْوَر، الزّائدةُ الدُّودية.
آب چکه می کند: يَخُرُّ الماء.
آتشبار: بطّاريَّة مِدْفَعِيَّة.
آتشبارهای ما مواضع دشمن رازیر آتش گرفتند: فَتَحَتْ مِدفعيَّتُنا نيرانَها على مَواقِعِ العَدُوّ.
آتشبازی: الأَلْعابُ النّاريَّةُ، الصَّواريخُ النّارية.
آتش برافروخته شد: تَأَجَّجَتِ النّار.
آتش بس: وَقْفُ إطْلاقِ النّار، هُدْنَة.
آتش بس برقرارشد: تَمَّ وَقْفُ إطْلاقِ النّار، أُعْلِنَتِ الهُدْنَة.
آتش جنگ برافروخته شد: شَبَّتْ نارُ الحَرْب.
آتش جنگ خاموش شد: أُخْمِدَتْ نارُ الحَرْب.
آتش خاموش شد: أُطْفِئَ الحَريقُ، أُطْفِئَتِ النّار.

آتش زبانه کشید: إنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النّار.
آتش سوزی روی داد: شَبَّ الحَريق.
آتش فشان: بُرْكان.
آتش نشانی: مَطافِئ، الإطْفائِيَّة.
آثارش از بین رفت: انْطَمَسَتْ آثارُه، انْدَرَسَتْ مَعالِمُه.
آجودان: ياوَر.
آجیل، تخمه: مُكَسَّرات، تَسالي.
آچار: مِفَك.
آدامس، سقز: عِلْك، لُبان، مُصْطَكا.
آرامش خانه رابرهم زد: حَطَمَ سَكينةَ البَيْت.
آرامش خانه رادرهم می شکند: يُحَطِّمُ سَكينةَ البَيْت.
آرامگاه رضاشاه کبیر: ضَريحُ رضا شاه الكَبير.
آرامگاه سربار گمنام: قَبْرُ الجُنْديِّ المَجْهول.
آرایشگاه: صالونُ الحِلاقة.
آرایش مو: تَجْميلُ الشَّعر.
آرشیو: أرْشيف، مَحْفُوظات.
آرق زدن: تَكْريع.
آزاد کردن فکر وعقل: تَحْريرُ الفِكْر.
آزادی عقیده: حُرِّيَّةُ الرَّأي.
آزادی کشتی رانی را تأمین می کند: يَضْمَنُ حُرِّيَّةَ المِلاحة.
آزمایش: الفَحْصُ، الاخْتِبار.

آزمایشگاه: المُختَبَر.
آزمایشهای پزشکی: التّحالیلُ الطِّبّیّة.
آزمایش علمی: الاختبارُ العِلْميّ.
آزمایشهای اتمی: التّجاربُ الذَّرّیّة.
آزمایش بعمل آمد: تَمَّ إجراءُ الفَحص.
آزمندی بسیار: شَراهَة.
آز وحرص: شَرَه، جَشَع.
آژیر خطر: صَفّارةُ الإنْذار.
آژیر خطر، سوت خطر بصدا در آمد: أُطْلِقَتْ صَفّارةُ الإنْذار.
آژیر رفع خطر: صَفّارةُ الأَمان.
آسانسور: مِصْعَد.
آسایش ورفاه: رَخاء.
ـ ما در آستانهٔ سال تحصیلی جدید هستیم: نَحْنُ على أبْوابِ العامِ الدّراسيّ الجَدید.
آستین دراز: الكُمُّ الطَّويلُ، طَويلُ الكُمِّ.
آستین هارابالازد، همت گماشت: شَمَّر عَنْ ساعِدِ الجِدِّ.
آسمان از ابرسیاه پوشیده شد: تَلَبَّدَتِ السّماءُ بالسُّحُب القاتِمَة.
آسمان تیره ومه آلود گشته است: أصْبَحَتِ السّماءُ داكِنَةً، قاتِمَةً.
آسمان صاف است: السّماءُ صَحْوٌ.
آسیب دیدگان جنگ: مُشَوَّهو الحَرْب.
ـ مرد آسیب دیده از زلزله ونظیر آن: رَجُلٌ مَنكوبٌ مِنَ الزِّلْزالِ وأشباهِهِ.
آسیب دیدگان زلزله: مَنكوبُو الزَّلازِل.
آسیب دیده: (مثل زخم وشکستگی وامثال آن): مَصْدومٌ ـ مصاب ـ متضرِّر.
ـ کسی نمی تواندبمن آسیبی برساند: لَنْ يَنالَ أَحَدٌ مِنّي. لن يصيبني أحدٌ بِأذى.

آشپز: طاهٍ، طَبّاخ.
آشغال، خاکروبه: قاذورَة، قُمامَة.
آشیانه، لانه: عُشّ، وَكْر.
آشیانهٔ هواپیما: حَظيرةُ الطّائِرَة، عُشُّ الطائِرة.
آغاز کودکی: إبّان الصِّبا.
آغازسال جدید: رَأْسُ السَّنَةِ الجَديدة؛ (نوروز ـ النیروز).
آغشتـه بخون: مُضَرَّجٌ بالدِّماء.
آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمس.
آفتابه: إبْريق.
آقایان: السّادَة [جمع سید].
آلبالو: كَرَز حامِض. «وَشْنة»
آماده: جاهِز، مُسْتَعِد.
ـ غـذا آماده است بفرمائید: الأَكْلُ جاهِزٌ تَفَضَّلوا.
ـ من آماده ام بفرمائید: أنا مُسْتَعِدٌّ تَفَضَّلوا.
آماده کردن وواجد شرایط ساختن: التَّأهيل.
آماده ساختن محصلین برای زندگی نوین: تَأْهيلُ الطُّلّابِ لِلْحَياةِ الحَديثة.
آماده شد: إسْتَعَدَّ، تَأَهَّبَ، تَهَيَّأَ، حَضَّرَ نَفْسَهُ.
آمادهٔ مسافرت می شوم: أتأهَّبُ لِلسَّفر، أَسْتَعِدُّ لِلسَّفر، أُهَيِّئُ نَفْسي لِلسَّفَر.
آمپول: حُقْنَة.
آمپول نوروکائین: إبْرَةُ البَنج.
آموزشگاه عالی: المَعْهَدُ العالِي.
آموزشگاه پرستاری: مَعْهَدُ التَّمْريض، مَعْهَدُ فَنِّ التَّمريض.
آموزشگاه حرفه ای: المَدْرَسةُ المِهْنيّة.
آموزشگاه، انستیتو، مدرسهٔ عالی: مَعْهَد.

آموزش نظامی: التَّدْريبُ العَسْكَريّ، (تَعَلُّمُ الفنونِ العَسْكَريّة).
آموزگار: مُدَرِّس ابتدائيّ.
آنتن رادیو: هَوائِيُّ المِذْياع.
آن چنان، آن چنین: كَما هُوَ، كَما هي.
آنچه قبلا ذکر شد و بدان اشاره گردید: ما قُلْناهُ آنِفًا، ما قُلْناهُ سابِقًا، ما أَسْلَفْناهُ، ما ذَكَرْناهُ سابِقًا، ما سَبَقَ أنْ ذَكَرْناه، ما سَبَقَ أنْ قُلْناه، ما سَبَقَ أنْ أسْلَفْناه، ما أشَرْنا إليه سابِقًا.
آنچه موجب شادمانی ومسرت خاطر می گردد آن است که...: مِمّا يُسْعِدُني، ويُثْلِجُ صَدْري، وَمِنْ دواعي اغْتباطي وسُروري أنْ...
آه از دل بر آورد، آه بر کشید: تَنَهَّدَ، تَأَوَّهَ.
آهای باتوهستم: يا أَنْتَ وهو. نعم أنا مُتَّفِق مَعك.
آهسته بنویس: أُكْتُبْ على مَهْلِكَ.
آهسته و آرام: على مَهْلِكَ.
آهن رُبا: مِغْناطيس.
آهنگ ساختن: التَّلْحين.
آهنگ ساز: المُلَحِّن.
آهنگ گامهای رهگذران: وَقْعُ أقْدامِ العابِرين، السّابِلَة.
آیا امشب را پایانی است؟: هٰذا اللَّيْلُ مَتى غَدُه؟
آیاتی چنداز کلام الله مجید تلاوت می نماید: يَتْلو ما تَيَسَّرَ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحَكيم.
آیندهٔ درخشان: مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ زاهِرٌ، مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ.

ابرازبدبینی کرد: أَعْرَبَ عَنْ تَشاؤُمِهِ.
ـ از این جنایت ابراز تنفر وانزجار کرد: استنكَرَ هٰذهِ الجريمةَ.
ابراز خشنودی کرد: أَعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِهِ.
ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلَقِهِ، عَنْ مَخاوِفِهِ.
ابراز نارضائی کرد: أَعْرَبَ عَنِ استيائِهِ.
ابرها پراکنده می شوند: تَتَبَدَّدُ السُّحُبُ، يَتَقَشَّعُ السَّحابُ.
ابزار وآلات سنگین: المُعَدّاتُ الضَّخْمَة.
ابن الوقت: انْتِهازيّ، إمَّعَة.
اتاق مشاوره: غُرْفَةُ المُداوَلَة.
اتاق با اثاث: غُرْفَةٌ مؤثَّثَة، غُرْفَةٌ مَفْروشَة.
اتحادیهٔ اصناف وپیشه وران: نِقابَةُ المِهَنيِّين.
اتحادیهٔ بین المللی مخابرات دور: الاتِّحاد الدَّوْليّ لِلْمُواصَلاتِ السِّلكيَّة واللّاسِلكيَّة.
اتحادیهٔ دانشجویان: رابِطَةُ الطُّلّاب.
اتحادیهٔ کشورهای عرب: جامِعةُ الدُّوَل العربية.
اتحادیهٔ پُستی جهانی: إتِّحادُ البَريد العالَميّ.
اتحادیهٔ کارگران: نِقابةُ العُمّال.
اتحادیهٔ ناسیونالیسم عربی: الاتّحادُ القَوْميُّ العَرَبيّ.
اتحادیه «کانون» وکلای داد گستری: نِقابَةُ المُحامين.
اتخاذ روش خصمانه ومبارزه طلبی دربرابر...: إتِّخاذُ مَوْقِفِ التَّحَدّي مِنْ...
اتصالی برق: ماسٌّ كهربائيّ.
اتفاق آراء: بِالإجْماع، بِإجْماعِ الأَصْوات.
أتم: ذَرَّة.
اتومبیل راپارك كن: «ارْكِنِ» السَّيّارة.
اتومبیل روباز: سَيّارةٌ مَكْشوفَة.
اتومبیل سرپوشیده: سَيّارةٌ مَسْقوفة.
اتومبیل شخصی: سَيّارةٌ مَلّاكي، سَيّارة خصوصيّ.
اتومبیل کرایه: سَيّارة أُجْرة.
اتومبیل کودکی را زیر گرفت: دَهَسَتِ السيارةُ طِفلاً.
اتومبیل واژگون شد: انْقَلَبَتِ السَّيّارة.
اتو برقی، اتو با برق: المِكْواة الكَهْرَبائيَّة، مِكواةٌ على الكَهْرَباء.
اثاث منزل وتوشه: عَفْش، أَثاث.
اثر دارو: مَفْعولُ الدَّواء.
اثر فوری دار داین دارو: هٰذا الدَّواءُ سَريعُ المَفْعول.
اثر مطلوب دارد: لَهُ أَثَرٌ مُرْضٍ.
اثر مطلوب دارد این دارو: هٰذا الدَّواءُ ناجِعُ المَفْعول، هٰذا الدَّواءُ ذو نَتيجةٍ نافِعةٍ.
اجاره نامه: عَقْدُ الإيجار، سَنَدُ الإيجار.
اجازه بده: اِسْمَحْ لي [هنگام ورود به کلاس یا اطاق رئیس وامثال آن].
اجازه بدهیدمن بردارم: اسْمَحْ أَشيلُ عنكَ، أحمِلُ عنكَ.
ـ بدو اجازه خروج ازکلاس نمیدهم: لا أَسْمَحُ لَهُ بِالخُروجِ مِنَ الفَصْل.
اجازهٔ خروج از خاك کشور: (روادید خروج) تَصريحُ بمُغادَرَةِ البِلاد.
ـ بشما اجازه می دهد: يَسْمَحُ لَكُمْ، (يُخَوِّلُ لَكُمْ).
اجازه می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). أَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].
اجازهٔ ورودبخاك كشور: تَصْريحُ الدخولِ في البِلاد.
اجازهٔ ورود بکلاس: السَّماحُ بِدُخولِ الصَّف.
این مدارك بشما اجازهٔ ورود بدانشگاه رامی دهد: هٰذه المُؤَهَّلاتُ تُخَوِّلُ لَكُم الأَلْتِحاق بِالجامِعَة. (الدخولَ في الجامعة).
اجاق خوراك پزی: وابُورُ الطَّبخ.
اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز.
اجتماع سازندهٔ شخصیت است:

الجامِعةُ تَخْلِقُ الشَّخصيَّة.
اجرای برنامهٔ پنجساله: تَنفيذُ مَشْروعِ السَّنَواتِ الْخَمْس (الخُطَّة الخامسة).
اجرای این طرح از اهدافی است که ملت بآن چشم دوخته است: تَنفيذُ هٰذا المَشْروعِ مِنَ الأَهْدافِ الَّتي يَرْنُو، يَرْمي، يَصْبو إِلَيها الشَّعْبُ، يَتَطَلَّع إليه الشَّعْبُ.
اجرای عمل جراحی: إِجْراءُ العَمَلِيَّةِ الجِراحِيَّة.
اجلاسیهٔ آیندهٔ مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الدَّوْرَةُ القادِمةُ لِلْجَمْعيَّةِ العامَّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدة.
احتیاط کن: خُذِ الحَيْطَةَ وَالحَذَر.
احداث کردن، تأسیس کردن: إِنشاءٌ، تَأْسيسٌ.
احساس او به میهن من ایران چون احساس یك فرد مسلمان بكشورهم كیش است: شُعُورُهُ نَحْوَ وَطَني إيران كَشُعورِ أَيِّ مُسْلِمٍ نَحْوَ بَلَدٍ شَقيقٍ [معمولا كلمه «البَلَد الشَّقيق» رابمعنی كشورهم كيش وكلمه «البلد الصديق» رابمعنای كشور دوست بكار می برند].
احساسات مراجریحه دار ساختی: جَرَحْتَ شُعوري.
احساس به نقص یا عقدهٔ حقارت: الشُّعورُ بالنَّقْصِ، مُرَكَّبُ النَّقْص.
احساسات سر كوفته: الدَّوافِعُ المَكْبوتَة.
احساس بهبودی می كنم: أَشْعُرُ بِالتَّحَسُّن.
احساس شرمندگی میكنم: أَشْعُرُ بِالخَجَلِ، أُحِسُّ بالخَجَل.
احمق است: مُغَفَّلٌ.
اخبار داخلهٔ كشور: الأَخْبارُ المَحَلِّيَّة.
اختلافات را بدورانداختن: نَبْذُ الخِلافات.
اختلافات مسلكی: الخِلافاتُ العَقائِديَّة.
ـ می كوشدبین ما اختلاف ایجاد كند: يُحاوِلُ إِثارَةَ الخِلافِ بَيْنَنا.
اختیارات سیاسی: التَّفويضاتُ الدِّيبْلُوماسِيَّة.
اختیارات تام (كه مثلا بطور موقت به دولت داده می شود): السُّلُطاتُ الاسْتِثْنائيَّة (تَمْنَحُ الحُكومةُ مَثَلًا بِصُورةٍ مُؤَقَّتَة).
ـ من دراختیارشما هستم: أَنا تَحْتَ تَصَرُّفِكُم.
اخذ رأی بعمل آمد: جَرَى التَّصْويتُ، تَمَّ الاقْتِراعُ.
إخراج ازخدمت: الطَّرْدُ مِنَ الوَظيفة، الفَصْلُ مِنَ العَمَلِ. [در تداول عامه].
اخطار كردن، هشداردادن: إِنْذار.
أخمو، أخم كرده، أبرو درهم كشیده: مُقَطَّبُ الجَبين.
أخم كرد، عبوس شد: وَجَمَ، عَبَسَ.
ادارهٔ اعزام محصل: إِدارةُ شُؤُونِ البَعَثات.
اداره، سازمان: مَصْلَحَة، مُنَظَّمَة، مَجْلِس.
ادارهٔ اموردانشجویان: إِدارةُ شُؤُونِ الطَّلَبَة.
ادارهٔ باستانشناسی: هَيئَة الآثار.
ادارهٔ بایگانی: إدارةُ المَخْطُوطاتِ، أَرْشيف.
ادارهٔ پلیس راهنمائی: إدارةُ المُرور.
ادارهٔ تشریفات: دائِرةُ المَراسيم.
ادارهٔ ثبت اسناد واملاك: الشَّهْرُ العَقاريّ، إدارةُ الطّابو.
ادارهٔ رادیو: دارُ الإذاعَة.
ادارهٔ روابط فرهنگی: إدارةُ العلاقاتِ الثَّقافيَّة.
ادارهٔ روزنامه: دارُ الصَّحافة.
ادارهٔ كل آمار: إدارةُ عُمومِ الإحْصاء (مَصْلَحَةُ الإحْصاء).
ادارهٔ آمار وثبت احوال: إِدارةُ الأَحْوالِ الشَّخصية.
ادارهٔ كل نقشه برداری: إدارةُ عُمومِ المِساحَة.
ادارهٔ گذرنامه: دائرةُ الجَوازات.
ادارهٔ مالیات بردر آمد: دائرةُ ضَريبةِ الدَّخْل.
ادارهٔ محرمانه: القلم السِّرِّيّ.
ادارهٔ نام نویسی دانشگاه: مَكْتَبُ تَنْسيقِ الجامِعة، مَكْتَبُ التَّسجيل العامّ لِلْجامِعَة.
ادارهٔ نظام وظیفه: إدارةُ التَّجْنيد.
ادارهٔ هنرهای زیبا: مَرْكَزُ الفُنونِ الجَميلة.
ادارهٔ هواشناسی: مَصْلَحَةُ الأَرْصادِ الجَوِّيَّة.
ادعانامهٔ دادستان كل: قَرارُ الاتِّهام مِنَ المُدَّعي العامّ.
ادعانامهٔ دادستان نظامی: قَرارُ الاتِّهام مِنَ النِّيابةِ العَسْكَرِيَّة.
ادویه های تند (مانند دارچین، فلفل، زنجبیل...): تَوابِلُ. وبه ادويه های معمولی «بَهارات» گويند.
ارادهٔ ملوكانهٔ ما، «خاطر خطیر ملوكانهٔ ما» براین تعلق گرفت كه پست وزارت دفاع را بشما محول نمائیم: اقْتَضَى نَظَرُنا المَلَكيّ السّامي، «نَظَرُنا الشَّريفُ» أَنْ نَسْنِدَ إِلَيكُم مُهِمَّةَ وِزارةِ الدِّفاع.
ارباب (مالكین بزرگ زراعی): الإِقْطاعيّ.

ارتباطی باین امر بهیچوجه ندارد: لا يَمُتُّ إلى هٰذا الأمرِ بأيَّةِ صِلَة.
ارتشبد ستاددیده: مُشيرُ الرُّكن.
ـ **ارتش آماده نبرد شد:** استعدَّ الجَيْشُ لِلْقِتال.
ارتش نیرومند ما نیروهای دشمن رادرهم کوبید: سَحَقَ جيشُنا الباسِلُ قُوّاتِ العَدُوّ.
ارتش وملت دوش بدوش یکدیگر علیه اشغال بیگانه مبارزه کردند: كافَحَ الجَيْشُ والشَّعْبُ مُتَكاتِفين ضِدَّ الاحتِلال الأَجْنَبِيّ.
ارتش شهر را محاصره نمود: ضَرَبَ الجَيْشُ حِصارًا حَوْلَ المَدينةِ، طَوَّقَ الجَيْشُ المَدينةَ، حاصَرَ الجيشُ المَدينةَ.
ارتش در برابر یورش دشمن ایستادگی کرد: صَمَدَ الجَيْشُ أمامَ زَحْفِ العَدُوّ.
ارتش به جدیدترین ومدرنترین سلاح های سنگین مجهز است: الجَيْشُ مُزَوَّدٌ بِأَحْدَثِ الأَسْلِحَةِ الثَّقيلة.
ارتش بحالِ آماده باش است: الجَيْشُ في حالَةِ التَّأَهُّب.
ارتش حملهٔ شدیدی بدشمن نمود: شَنَّ الجَيْشُ هُجومًا عنيفًا عَلى العَدُوّ.
ارتش دشمن راسر کوب وپایمال کرد: سَحَقَ الجَيْشُ العَدوّ.
ارتش محاصره را شکست: فَكَّ الْجَيْشُ الْحِصار.
اردو گاه های ارتش: مُعَسْكَراتِ الجَيْش، ثُكْناتُ الجَيْش.
اردو گاه های اجباری: مُعَسْكَراتُ الاعْتِقال.
اردوگاه (کمپ) دانشگاه: مُعَسْكَرُ الجامِعَة.
اردوی جوانان ودانشجویان دانشگاه: مُعَسْكَرُ شَبابِ الجامِعة.
اردوگاه جوانان: مُعَسْكَرُ الشَّباب.
اردوگاه پیشاهنگی: مُعَسْكَرُ الكَشّافة «الجَوّالة».
ارزان شد: رَخُصَ، انْخَفَضَ السِّعْر.
ارزخارجي: العُمْلَةُ الأَجْنَبِيَّة.
ارزش دارد: له قيمَتُهُ.
ارزش دارداین کارارابکنی: يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تَقُومَ به.
این کارارزش ندارد خود رابزحمت افکنی: لا يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تُكَلِّفَ نَفْسَكَ فيه.
ارزشهای اخلاقی: القِيَمُ الخُلُقِيَّة.
ارزشیابی مدارك تحصیلی: تَقْييمُ المُؤَهِّلاتِ العِلْمِيَّة، مُعادَلَةُ المُؤَهِّلات العِلْمِيّة.
ارزیابی: التَّقويم، التَّقييم.
ارشدکلاس: عَريفُ الصَّف، خَليفة الصَّف.
ارشاد: التَّوْجيه.
ـ **من به ارشاد وراهنمائی شمانیاز مندم:** أنا في حاجةٍ إلى تَوْجيهِكُم.
اره: المِنْشار.
ازاین حرف سرانسان بادمیکند: هٰذا الكَلامُ يَزْكُم الأُنوف.
ازبین بردن اختلاف: نَبْذُ الخِلاف.
ازپشت خنجرمی زند: يَطْعَنُ مِنَ الخَلْف.
ازپیش خود گفت: قالَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه.
ازتو شرمنده ام: أنا مَكْسوفٌ منك، أنا خَجْلان منك.
ازتو راضی است: مَبْسوطٌ منك. (درمصر)
ازتو دلگیراست: زَعْلان منك.
از ته دل می خندد: يَضْحَكُ من صَميمِ قَلْبِهِ، يَضْحَكُ بِمِلْءِ فَمِهِ، يَضْحَكُ من أَحْشائِه.
ازحسن تصادف: مِنْ حُسْنِ الصُّدفَة.
ازحق خود صرف نظر کرد: تَنازَلَ عَنْ حَقِّه.
ازخداوندمتعال مسألت مینمایم که گامهای شمارا استوارسازد: أَرْجو مِنَ الله تَعالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.
ازخود راضی وبدبر خورد است: دَمُهُ ثَقيل. مُعْجَبٌ بِنَفْسِه.
ازدحام بحدی بودکه انسان بسختی می توانست راه خود را بین انبوه جمعیت بشکافد: كانَ الزِّحام إلى حَدٍّ يَصْعُبُ على الإنسانِ أَنْ يَشُقَّ طَريقَهُ بَيْنَ الكُتَلِ البَشَرِيَّة.
ازدستش بدر رفت: فَلَتَ من يَدِهِ.
ازدواج رسمی وقانونی: الزَّواجُ الشَّرعيّ.
ازدواج غیر رسمی (که درمحضر ثبت نشود): الزَّواج العُرفيّ.
ازسر گرفته شد: استؤنِفَ.
استیضاح کردن دولت: اسْتِجْوابُ الحُكُومَة.
ازدهانش پرید: فَلَتَ مِنْ لِسانِه.
ازدیده أشك می بارید: كانَ يَذْرِفُ مِنَ العينِ دَمْعًا.
از رفتار وحشیانهٔ مقامات حکومت اشغالی علیه أهالی شهر شدیدًا انتقاد کرد: نَدَّدَ بالأَعْمالِ الوَحْشِيَّة الَّتي تَرْتَكِبُها سُلُطاتُ الاحتِلالِ ضِدَّ سُكّانِ المَدينة.
اززوزیکه زندگی رادرك کردیم: مُنْذُ وَعَيْنا الحَياة.
اززندگی خسته شدم (سیرشدم): مَلِلْت الحَياة، سَئِمْتُ الحَياة.

ازطرف خود...: بِالأَصالَةِ عن نَفْسِي.

ازفرق سر تا نوك پا: مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إلىٰ أَخْمَصِ القَدَمِ.

از فلاني با گرمي استقبال شد وتجليل بعمل آمد: فُلانٌ قُوبِلَ بِحَفاوَةٍ بالِغَةٍ.

از قبول مسئوليت شانه خالي مي كند: يَتَهَرَّبُ مِنْ تَقَبُّلِ المَسْئوليَّة.

از قبول مسئوليت كناره گيري كرد: تَخَلَّى عن قبولِ المَسْئوليَّة.

از كاريي دريي خسته وكوفته شدم: أَصْبَحْتُ مُجْهَدًا مَكدودًا مِن العَمَلِ المُتواصِلِ.

از كلاس داشتم خارج مي شدم كه استاد مراخواند: كنتُ أوشِكُ على الخُروجِ مِنَ الصَّفِّ فَاستدعاني الأُستاذُ.

از كوه بالارفت: تَسَلَّقَ الْجَبَلَ.

ازوسط دونيم كرد: شَطَرَهُ.

از هر دري سخن گفتن (سر گرمي با گفتگو): دَرْدَشَةٌ.

ازهيچ كوششي فرو گذار نكرد: لم يَأْلُ أيَّ جُهْدٍ.

از هيچگونه كوششي در راه تحقق دادن به هدفها وآرمانهاي ملي دريغ نمي كند: لا يَأْلُو جُهْدًا في سَبيلِ تَحْقيقِ الآمالِ والأَماني الوَطَنيَّة.

أژدرأفكن: نَسّافَةٌ.

اساسنامهٔ كنفراس باندونك: ميثاقُ مُؤْتَمَرِ باندونْغ.

اسب: فَرَسٌ، حِصانٌ.

أسب چوبي (اسباب بازي كودكان): حِصان خَشَبي ـ تابوت (مجازًا)؛ (كناية) عن السَّفينة.

أسب سواري: فُروسِيَّة.

اسباب وعوامل خارجي: المُؤَثِّرات الخارِجيَّة.

اسب به فلاني لَگد زد: الحِصان رَفَسَ فلانًا.

استاد تمام وقت: أُسْتاذٌ مُتَفَرِّغ.

استاد حق التدريسي: أُستاذٌ مُنْتَدَب.

استاد غير تمام وقت: أُستاذٌ غَيْرُ مُتَفَرِّغ.

استاد كرسي: أُستاذ، أُستاذ كُرسِيّ.

استاداين نظريه رامورد بحث قرار مي دهد: يُعَلِّقُ الأُستاذُ علىٰ هٰذه النَّظَريَّة.

استاد پيرامون نقش ايران درتمدن جهاني سخنراني كرد: أَلقىٰ الأُستاذُ مُحاضرةً عَنْ دورِ إيرانَ في الْحَضارَةِ العالَمِيَّة، أَلْقىٰ كلمةً حَوْلَ...

أستاد كلاس راترك گفت: غادَرَ الأُستاذُ الفَصْلَ، الصَّفَّ.

استاديار: مُدَرِّسُ الجامِعَة.

استادي كه ازمؤسسهٔ ديگري دعوت شود: الأُستاذُ المُنْتَدَب. الأُستاذُ المُحاضِر.

استاديوم دانشگاه: إستادُ الجامِعَة.

استاديوم ورزش: إستادُ الرِّياضَة.

استامبولي بنائي: قَصْعَةٌ، (ظرفي كه بنايان در آن گچ وسمنت وغيره درست وآماده مي كنند).

استان: مُحافَظَةٌ، اللِّواء، المُقاطَعة.

استاندار: مُتَصَرِّفٌ، مُحافِظٌ.

استانداري: المُحافَظَة [در مصر] مُتَصَرِّفيَّة [در عراق].

استثمار كردن: اسْتِغْلالٌ.

استحكامات نظامي: التَّحصنات الدِّفاعيَّة، الاسْتِحْكاماتُ العَسْكريَّة.

استحكامات نظامي دشمن ويران شد: دُمِّرتِ الاسْتِحْكاماتُ العَسْكَريَّة لِلْعَدُوِّ.

استخدام: تَوْظيفٌ.

ـ استخدام كشوري: التَّوظيفُ المَدَنيّ.

استخرشنا: حَمَّامُ السِّباحة، حَوْضُ السِّباحة، المَسْبَح.

استخوان لاي زخم: حَديثٌ مُبَطَّن.

استراحت، نيرو وفعاليتي راكه انسان ازدست داده است جبران ميكند: الاسْتِجْمامُ يُعَوِّضُ ما فَقَدَه الإنسانُ مِنَ القُوَّةِ وَالنَّشاط.

استراحت ورفع خستگي: اسْتِجْمامٌ.

استرليزه شده: مُعَقَّمٌ

استعفاى دولت: اسْتِقالَةُ الحكومَةِ.

استعفاكرد: استَقالَ.

استعمار آزاد يخواهان را بطرز وحشيانه اى شكنجه مي دهد: الاستعمارُ يُعَذِّبُ الأَحْرارَ بِأَبْشَعِ صورَة.

استعمار استثمار ميكند: الاسْتِعْمارُ يَسْتَغِلُّ.

استعمار خون آشام: الاسْتِعْمارُ الكاسِر، الاسْتِعْمارُ السَّفّاح.

ـ پشت استعمار را لرزانيد: قَضَّ مضاجِعَ الاسْتِعْمارِ.

استعمار نقابدار: الاسْتِعْمارُ الْمُقَنَّع.

استفراغ: القَيْء.

استفراغ كرد: تَقَيَّأَ.

استقبال خصمانه: اسْتِقْبالٌ عِدائيّ.

ـ ازاو استقبال كرد (درفرودگاه): اسْتَقْبَلَهُ (في المَطارِ).

ـ ازاين پيشنهاد استقبال كرد: رَحَّبَ بهذا الاقْتِراح.

ـ از من با گرمي استقبال كرد: اسْتَقْبَلني بِحَفاوَةٍ بالِغَة.

استمالت كرد، دلجوئي نمود: إسْتَعْطَفَ.

استمالت كردن: إسْتِعْطافٌ.

ازخلال بحث استباط می کنیم...: نَسْتَشِفُّ من خِلالِ البَحْث.
استوار (ارتش): رَئيسُ العُرَفاء.
استوار ۲: نائِبُ عَريف.
استوارنامه: أوراقُ الاعْتِمادِ.
أستوديو: المَفَنُّ، استوديُو.
استهزاء کردن: تَهَكُّم.
استيضاح دولت: اسْتِجْوابُ الحكومَة.
استيل وشكل ساختمان: طِرازُ العِمارة، طِرازُ البِناء.
اسطبل چهارپایان: حَظائِرُ الماشِيَة.
اسفناج: سَبانِخ.
اسكان دادن: تَوْطِين.
اسكله: المَرْفَأ (الترسانَة).
اسكی آبی: التَّزَحْلُقُ على الماءِ.
اسلام آورد: أسْلَمَ.
اسلام مشعل تمدن انسانی برفراز قرنها ونسلها بشمار می آید: الإسلامُ يُعَدُّ نِبْراسًا لِلْحَضارَةِ الإنْسانِيَّة عَبْرَ القُرون والأجْيال.
اسلام مشعل آزادی است: الإسْلامُ نِبْراسُ الحُرِّيَّة.
اسلحهٔ سرد: السِّلاحُ الأبْيَض.
اسلحهٔ گرم: السِّلاح النّارِيُّ.
أسناد، مدارك: وَثائِقُ.
اسناد مالكيت: عُقودُ التَّمْليك، وَثائِقُ التَّمْليك.
اسيد كربنيك: حامِضُ الكَرْبونيك.
اشتباه كرد: غَلَطَ، أخْطَأَ.
اشتغال بتدريس دارم: أزاوِلُ مِهنَةَ التَّدْريس، أعْمَلُ بِالتَّدْريس.
اشتياق: الشَّوْق.
با نهايت اشتياق: في غايَةِ الشَّوق.
اشرافی: أرِسْتُقْراطِيّ.
اشغال نظامی: احْتِلالٌ عَسكَرِيّ.

اشكالتراشی می كند: يُعَرْقِلُ.
أشكش سراز يرشد: انْهَمَرَتْ دُموعُهُ، سالَتْ دُمُوعُهُ.
اشكوب خط آهن وكناره خيابان: إفريزُ المَحَطَّة، رَصيفُ المَحَطَّة، إفريزُ الشّارع، رَصيف الشّارع.
أشياءِ لوكس وتجملی: كَماليّات.
أصل چهار: النُّقطَةُ الرّابِعَة.
اصلاح قانون استخدام: تَعْديل قانونِ التَّوظيف.
اصلاح موی سر: قَصُّ الشَّعْر.
اصلاح صورت: حَلْق الذَّقَن.
اضافه بردر آمد: فائِضُ الدَّخْل.
اضافه حقوق: بَدَلُ الرّاتِب.
اطاعت می شود: حاضِر [درمصر] وتُكْرَم. درسوريه ولبنان كه معمولًا در پاسخ خواهشی گفته می شود [عاميانه].
اطاعت وفرمانبرداری: رُضُوخ، خُضُوع.
اطاق بازرگانی: غُرفَةُ التِّجارَة.
اطاق پذيرائی: غُرفَةُ الاسْتِقْبال.
اطاق تاريك: الغُرفَةُ الدّامِسَة، الغُرفَة المُظْلِمَة.
أطاق خالی: غُرفَةٌ جَرداء، خالِيَة.
اطاق خالی است: الغُرفَةُ خالِيَة.
اطاق مبله: غُرفَةٌ مَفْروشَة، غُرفَةٌ مُؤَثَّثَة.
اطاق خواب: غُرفَةُ النَّوْم.
اطرافيان، دارودسته...: حاشِيَةٌ، بِطانَة.
اطلاع يافتم كه: عَرَفْتُ أنَّ...
اطلاعات: مَعْلُومات، بَيانات.
ـ تا اطلاع ثانوی: حَتّى إشْعارٍ آخَر.
ـ اطلاعات لازمه به آنهادادن: تَزْويدُهم بِالمَعْلُوماتِ اللّازِمة.
ـ اطلاعات بسيار مهمی دريافت داشت: تَلَقَّى مَعْلُوماتٍ في غايَةِ الأهَمِّيَّة.
ـ اطلاعات مهمی بدست آورد: حَصَلَ على مَعْلُوماتٍ خَطيرَة.
ـ اطلاعات مهمی دارد: عِنْدَهُ مَعْلُوماتٌ خَطيرَة.
ـ اطلاعاتی كه تاكنون بمارسيده نشان می دهد كه هواپيما دچار سانحهٔ هوايی شده است: المَعْلُوماتُ الَّتي وَصَلَتْنا حَتَّى الآن تُؤَكِّدُ أنَّ الطّائِرةَ قَدْ تَعَرَّضَتْ لِكارِثَةٍ جَوِّيَّة.
اطمينان بخويش: الاعْتِدادُ بالنَّفْس.
اظهار اميدواری كرد: أعْرَبَ عَنْ أمَلِهِ.
اظهار تنفر كردن: اسْتِنْكار.
اظهار خشنودی كرد: أعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِه.
با من اظهار لطف ومحبت می كند: يَمْنَحُني عَطْفَهُ وَلُطْفَهُ.
اعانه: تَبَرُّع.
اعتبار بانكی: الرَّصيدُ المَصْرِفِيّ.
ـ آيا اعتبار بانكی داريد؟: هَلْ عِنْدَكَ رَصيدٌ في البَنْك؟
اعتبار مالی: الرَّصيدُ الماليّ.
اعتصاب عمومی: إضْرابٌ عامّ.
اعتصاب غذاكرد: أضْرَبَ عَنِ الأكْل.
اعتصاب كردن: إضْراب.
اعتياد داشتن، معتاد بودن، عادت داشتن: التَّعَوُّدُ، الإدْمانُ عَلىٰ أمْر.
اعصابت راكنترل كن: تَمالَكْ نَفْسَكَ، أضْبُطْ نَفْسَكَ.
اعصابم كوفته وخسته است: أعْصابي مرهَقَة، أعصابي مُكَسَّرة.
اعصابم ناراحت است: أعْصابي مُتَوَتِّرة.
اعضای كادر آموزشی دانشگاه: أعضاءُ هَيْئَةِ التَّعليمِ الجامِعِيّ. (في

الجامعة).
اعطاء، بخشش مال: إغداقُ المَال، إجزالُ العَطاء.
اعلامیهٔ جنگی: بَلاغٌ حَرْبيّ.
اعلامیهٔ جنگی شمارهٔ یك: بَلاغٌ حَرْبيّ رَقْمُ واحِد.
اعلامیهٔ حقوق بشر: إعْلانُ حُقوقِ الإنْسان.
اعلامیهٔ دولت: بَلاغٌ حُكوميّ.
اعلامیهٔ مشترك از مذاكرات بین رهبران دو كشور انتشار یافت: صَدَرَ بيانٌ مُشْتَرَكٌ عَنِ المُحادثاتِ الَّتي جَرَتْ بَين زَعيمَي البَلَدَيْن.
اعلان حالت غیر عادی در سراسر كشور: إعْلانُ حالَةِ الطَّوارِئ في أَنْحاءِ البِلاد.
اعلیحضرت بمناسبت اجلاسیهٔ آیندهٔ مجلس سنا نطق افتاحیه را ایراد فرمودند: أَلْقَى صاحِبُ الجَلالَةِ خِطابَ العَرْشِ بِمُناسَبةِ الدَّوْرَةِ الجَديدةِ لِمَجْلِسِ الشُّيوخِ (الأَعْيان).
أعلیحضرت پادشاه... جناب آقای سفیر كبیر... را بحضور پذیر فتند: صاحِبُ الجَلالةِ المَلِكُ المُعظَّم... اسْتَقْبَلَ مَعالي السَّيِّدِ السَّفير...
اغتشاشات خونین: اضْطِراباتٌ دامِية.
اغراق گوئی: المُجازَفَةُ في الحَديثِ.
افراد پارتیزان ونیروی مقاومت ملی: المُقاوَمةُ الشَّعْبِيَّة.
افراد پلیس ناگهان وارد خانه شدند: دَهَمَ أفرادُ الشُّرطَة البيتَ.
أفراد غیر نظامی: المَدَنِيُّون.
أفراد ملت ازرهبر خود استقبال با شكوهی بعمل آوردند: جَماهيرُ الشَّعبِ اسْتَقْبَلَتْ قائِدَها اسْتِقْبالاً رائِعًا.
افراد نجات جسد غرق شده را از آب بیرون آوردند: إنْتَشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةَ الغَريقِ مِنَ النَّهرِ.
افراطی دست چپی: اليَسارِيُّ المُتَطَرِّف.
افراطی دست راستی: اليَمينيُّ المُتَطَرِّف.
افزایش می یابد: تَزْدادُ. يَزْدادُ...
أفسر ارتش: ضابِطُ الجَيْشِ.
أفسران أرشد: كِبار ضُبّاطِ الجَيْش.
أفسر آكتیو: الضّابِطُ العامِل.
أفسر احتیاط: ضابِطُ الاحْتياط.
أفسر وظیفه: ضابِطُ الصَّفّ.
افسر توپخانه: ضابِطُ المِدْفَعِيَّة.
افسر نگهبان: ضابِطٌ نوبَتْجي.
افكار عمومی: الرَّأْيُ العامّ.
ـ گمراه ساختن افكار عمومی: تَضْليلُ الرَّأي العامّ.
ـ بمعرض افكار عمومی گذاشته شد: عُرِضَ عَلَى الرَّأْيِ العامّ.
اقامتگاه دانشجویان خارجی: مَدينةُ البُعُوث.
اقتصاد هدایت شده: الاقْتِصادُ المُوَجَّه.
اقدام بكاركرد: بادَرَ بِالعَمَل، أَقْدَمَ عَلَى العَمَلِ.
اقدام مقتضی بعمل آمد: اتُّخِذَ اللّازِمُ.
اقدامات ضروری صورت گرفت: اتُّخِذَتِ التَدابيرُ اللّازِمَة.
اقدام هیجان آمیز: خُطْوةٌ مُثيرَةٌ.
اقلیت نژادی: الأَقَلِّيَّة العُنْصُرِيَّة.
اقیانوس آرام: المُحيطُ الهادي.
اقیانوس اطلس: المُحيطُ الأَطْلَسيّ.
اقیانوس هند: المُحيطُ الهِنْديّ.
أكثریت آرا: أَغْلَبِيَّةُ الأَصْوات.
أكثریت قریب باتفاق: الأَغْلَبِيَّة السّاحِقَة.
اكثریت، جبههٔ طرفدار دولت: الجَبْهَة المُوالِيَةُ لِلْحُكومَةِ.
اكیپ سیار نظامی، اكیپ گشتی: دَوْرِيَّةٌ عَسْكَرِيَّة.
اگو، شبكهٔ فاضل آب: الشَّبَكَةُ العامَّةُ لِلْمَجاري.
البته: طَبْعًا.
البته خوب است: طَبْعًا جَيِّد.
الـك: مُنْخُل.
الكل: الكُحُل.
المپیك، مسابقات بین المللی: المُبارَيات الدَّوْلِيَّة.
النگو: سِوار.
اماكن عمومی: المَرافِقُ العامّة.
امتحان شفاهی: الامْتِحانُ الشَّفَويّ.
امتحان كتبی: الامْتِحانُ التَّحْريريّ.
امرای ارتش: كِبارُ الضُّبّاط.
أمری، فرمایشی دارید؟: تَأْمُرُ شيئًا، تَلْزم خِدْمة؟ (هنگام ورود بمغازه یا اداره وامثال آنها گفته می شود).
امضای‌قرارداد فلات قاره: تَوْقيعُ اتِّفاقيَّة الجُرْن القارّيّ.
امنیت بر سراسر كشور حكومت می كند: يَسودُ الأَمْنُ والاسْتِقْرارُ أَنْحاءَ البِلاد.
امنیت برقرار گردید: استَتَبَّ الأَمْنُ.
امنیت درسراسر كشور بر قرارشد: استَتَبَّ الأَمْنُ في أَنْحاءِ البِلاد.
امنیت كشور: الأَمْنُ الدّاخليّ.
اموال دولتی: مُمْتَلَكاتُ الحُكومة، أَمْلاكُ الدَّولة، أَمْوالُ الحكومة، أَميريّ.
اموال فلانی دربانك بلوكه شد: فُلانٌ جُمِّدَتْ أَموالُهُ في البَنْك.
اموال فلانی مصادره شد: فُلانٌ

حُجِزَتْ أَمْوالُهُ.
اموال مردم راحيف وميل مى كنند: يَبْتَزُّونَ أَمْوالَ النّاسِ.
اميد: أَمَل، رَجاء.
باميدديدار: إلى اللِّقاء.
اميدش را ازدست داد: فَقَدَ أَمَلَهُ.
اميدوارم كه اين ديدار آغازدوران جديدى براى همكارى بين دو كشور برادر باشد: أَرْجُو أَنْ يَكُونَ لِقاؤنا بِدايةَ عهدٍ جديدٍ لِلتَّعاونِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ الشَّقيقَيْنِ.
اميدوارم ان شاء اللّه دراين مسافرت وديد بازديدكو تاهى كه از كشورما نموديد بشما خوش گذشته باشد: أرْجُو أَنْ تكونوا قَدْ تَمَتَّعْتُم بِهٰذه الزِّيارةِ القَصيرةِ ـــ العابِرَة ـــ الَّتي قُمْتُمْ بها لِبِلادِنا.
اميدو اربودن، خوش بين بودن: التَّعَشُّم، التَّوسُّم، التَّفاؤُل.
اميدوارم درمدت اقامت بشما خوش بگذرد: أَرْجُو لَكَ إقامَةً طَيِّبَةً.
انبارامانتهاى پستى: مَخازِنُ الطُّرودِ.
انبار سوخت: مَخْزَنُ الوَقود.
انبر: كَمّاشَة (كَلْبَة)، مِلْقاط، مِلْقَطَة.
أنبوه: رُكام، كَوْمَة.
انبوه جمعيت: كُتْلَةٌ بَشَرِيَّة.
انبوه خاك: كَومةُ تُراب.
أنبوه كالا: أَكْداس البضائِع.
انتخابات پارلمانى: الانْتِخاباتُ النِّيابِيَّة.
انتخابات قلابى: الانْتِخاباتُ المُزَوَّرَة.
انتصابات دروزارت دادگسترى: تَعْيينات في وِزارة العَدْلِ.
انتظار خدمت: الإيْقافُ عَنِ العَمَل.
انتظار مى رود: مِنَ المُتوقَّع.
انتقاد ازخود كردن: مُحاسَبَةُ النَّفس، نَقْدُ الذّات.
ـ استاد مقالهٔ مرابشدت موردانتقاد قرارداد: نَقَدَ الأُسْتاذُ مَقالي نَقْدًا مَريرًا.
انجام كار بدون اجرت: إنجازُ العَمَلِ بلا نظير، بِدونِ مُقابِل.
انجمن ادبى: نَدْوَةُ الأَدَب، رابِطةٌ أَدَبِيَّة.
انجمن خانه ومدرسه: نَدْوَةُ (مجلس) الآباءِ وَالمَدْرَسَةِ.
أنجمن دانشجويان، كميتهٔ دانشجويان: لَجْنَةُ الطُّلّاب.
انجمن قلم: نَدْوَةُ القَلَم، نَدْوَةُ الكُتّاب.
انجمن شهر: مَجْلِسُ المَدينة.
انجمن شهردارى: مَجلِسُ البَلَدِيَّة.
انحراف كودكان: جُنوحُ الأَحْداث.
انحراف از مبادى انسانى: التَّخَلّي عن مَبادئِ الإنْسانِيَّة.
انحراف جنسى: الشُّذوذُ الجِنْسيّ.
انداختن آب دهان ممنوع است: البَصْقُ مَمْنوعٌ.
أندام تو: هِنْدامُك، عُودُكَ.
اندام زن: قَوامُ المَرْأَة، هِنْدامُ المَرْأَة، عُودُ المَرْأَة.
اندام فلانى زيبا است: عُودُ فُلانٍ جَميلٌ، فُلانٌ رَشِيق.
اندام متناسب: القامةُ الهَيْفاء، المُعْتَدِلة، الرَّشيقَة.
اندكى پيش ازشروع امتحانات: قُبَيلَ بَدءِ الامْتِحانات.
أندوختهٔ زندگى: تَحْويشَةُ العُمْرِ.
اندوهگين، دل شكسته، پروبال سوخته: مَهيضُ الجَناح، كاسِفُ البال، كَئيبُ النَّفس، حَزينُ القَلْبِ.
انديشهٔ انعطاف پذير: المُرونةُ الفِكريَّة.
انرژى اتمى: الطّاقَةُ الذَّرِّيَّة.
انسانهاى سفيد چهره وسفيدموى: عُبّادُو الشَّمس.
انسان بدبخت ورنجديده: شَخْصٌ تَعِسٌ.
ان شاء اللّه دراين سفر بشما خوش گذشته است: لَعلَّكُم قد تَمَتَّعْتُم في هذه الرِّحلة.
انعطاف پذير: مَرِن.
انعكاس عظيمى داشت: كانَ لَهُ صَدًى عَظيمٌ.
انفيه دان: مِنْشَقَة.
انقلاب سفيد ايران درسراسر جهان باعظمت واهميت تلقى گرديد: كانَ لِلثَّوْرَةِ البَيْضاء في إيران صَدًى عظيم في أَرجاءِ العالَمِ.
انقلاب سفيد رژيم ارباب ورعيتى را از بين برد: الثَّورة البَيْضاء قَضَتْ على نِظامِ الإقْطاع.
انقلاب مشروطيت: الثَّورة الدُّسْتُورِيَّة.
انقلابيون، كودتاچيان، شورشيان: ثُوّار.
انگشتانه: كُشْتُبان، كُشْتُبانَه.
انگشت روى حقائق نهاد: وَضَعَ النُّقَطَ على الحُروفِ.
انگشت نگارى: بَصْمَة الأَصابِع.
انگلها، طفيليها: المُتَطَفِّلون.
أنگيزه: الحافِز، الدّافِع، الباعِث.
أنگيزهٔ انسانى: نَزْعَةٌ إنْسانِيَّة.
انگيزهٔ روانى: عامِلٌ نَفْسانيّ.
انگيزه ها ورووشها: النَّزَعاتُ والاتِّجاهات.
اونيفورم جنگى: مَلابِس المَيْدان.
انسان آواره، بى خانمان: مُشَرَّد.
اميد آوارگان فلسطين: أَمَلُ اللّاجئين الفِلَسْطينيِّين. (المُشَرَّدون

الفِلَسْطينيُّون).

ـ او آیندهای برجسته ودرخشان دارد: لَهُ مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ وَزاهِرٌ.

اوج گرفتن در آسمان: التَّحْليقُ في الفَضاءِ (في السَّماءِ).

او رابحال خودش بگذار: أُتْرُكْهُ لِحالِهِ.

او رارهاكن: اِخْلِ سبيلَهُ.

او رازیر گرفت: دَحَسَهُ.

اوراق بهادار: الأَوْراقُ الماليّة.

اوراق پراكنده: الأَوْراقُ المُتَناثِرَة، المُبَعْثَرَة.

او سیب را دست چین میکند، خوبش را جدامیکند: هُوَ يُنقّي، يُميّز الصالح من التُّفّاح.

اوضاح بين المللي بحراني است: الجَوُّ الدَّوْليّ مُتَوَتِّرٌ، مُتأزِّم، مُكَهْرَب.

اوضاع بحالت عادى بازگشت: عادَتِ الأُمورُ إلى حالَتِها الطَّبيعيَّة، عادَتِ المِياهُ إلى مَجاريها.

اوضاع بين المللي بهبودى يافت: تَحَسَّنَتِ الأَوْضاعُ الدَّوْليَّة، تَحَسَّنَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ.

اوضاع جهاني روبه بهبودى است: أَخَذَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ يَتَحَسَّنُ، المَوْقِفُ الدَّوْليّ في تَحَسُّن.

اوضاع خيلي وخيم اشت: المَوْقِفُ بالِغُ الخُطورَة.

اوضاع دشوار: الظُّروفُ القاسِيَة.

اوضاع راسنجيدن، سروگوش بآب دادن: جَسُّ النَّبْض.

اوضاع روبوخامت نهاده است: تَزْدادُ الحالَةُ سُوءًا (اقتصاد) يَزْدادُ المَوْقِفُ خُطورَة (سياسة).

اوضاع سخت بحراني است: المَوْقِفُ مُتَأَزِّمٌ جدًّا.

اوضاع سیاسی بشدت بحرانی است: المَوْقِفُ السِّياسيُّ مُتَفاقِم، المَوْقِفُ مُهَدَّدٌ بِالدَّمار، المَوْقِفُ يُنْذِرُ بالانْفِجار، تَدَهْوَرَ الموقفُ، الجَوُّ السِّياسيّ مُكَهْرَب.

اوضاع كنوني: المَوْقِفُ الرّاهِن.

اوضاع كنوني جهان: المَوْقِفُ الدَّوْليّ الرّاهِن، الصَّعيدُ الدَّوْليّ الرّاهِن، المَوْقِف الرّاهِنُ في العالَم.

اوضاع وخيم است: المَوْقِفُ مُتَوَتِّر، المَوْقِفُ خَطيرٌ جِدًّا.

اوضاع وخيم وبحراني است: الجَوُّ السِّياسيّ مُتَأَزِّم، مُكَهْرَبٌ، مُعَكَّر، مُتَفاقِم.

او ضد من است: هُوَ مُناهِضٌ لي.

اوقات بيكارى، ساعات فراغت: أَوقاتُ الفَراغ.

اولتيماتوم دادن، هشداردادن: إِنْذارٌ، تَحْذيرٌ.

اوميداند كه از چه راه بايد وارد شد: هُوَ يَعْرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِف.

أهالي پايتخت: سُكّانُ العاصِمَة، أَبْناءُ العاصِمَة، أهالِي العاصِمَة.

اهتمام دادن: الاكْتِراث.

اهميت مده: لا تُدِير بالَكَ. (عاميانه) ولا يُهِمّكَ.

ايادى استعمار: أَعْوانُ الاسْتِعْمار، أَذْنابُ الاسْتِعْمار.

ايجاب ميكند: يَتَطَلَّبُ، يَسْتَدْعِي.

ايده آل: مِثاليّ.

ايراد يكى ازسخنرانيهاى تاريخى: إلقاءُ إِحدَى الكَلِمات التّاريخيّة.

ايران تاريخ كهن دارد: لإيرانَ تاريخٌ تَليدٌ عَريق.

ايران گامهاى عظيمى درراه صنعتى كردن كشور برمى دارد: إيران تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارَةً نَحْوَ تَصْنيعِ البِلاد.

ايران مظهر صلح است: إيرانُ رَمْزُ السَّلام.

ايستادگى دربرابر دشمن: الصُّمودُ أَمامَ العَدُوّ.

ايستگاه: مَوقِف، مَحَطَّة.

ايستگاه راه آهن: مَحَطَّةُ السِّكَّة الحديد، مَوقِفُ القِطار.

ايستگاه فرستنده: مَحَطَّةُ الإِرْسالِ.

ايسكى بازى: التَّزَلُّج عَلَى الثَّلج، التَّزَحْلُقُ عَلى الجَليد.

اين ادعا را أساسًا تخطئه ميكند: يَدْحَضُ هَذا الادِّعاءَ مِنْ أَساسِهِ، يُفَنِّدُهُ.

اين است آنچه وجدانم بمن حكم ميكند: هَذا ما يُمْليهِ عَلَيَّ ضَميري.

اين استاد داراى انگيزه نوع دوستى است: هَذا الأُستاذُ عِندَهُ نَزْعَةُ حُبِّ الإنسانيّة.

اين امر به شرافت وحيثيت مالطمه ميزند: هَذا يَمَسُّ شَرَفَنا وكَرامَتَنا.

اين امرايجاب ميكند: الأَمْرُ يَتَطَلَّبُ، يَقْتَضِي، يَسْتَدْعِي.

اين امر كاملًا محسوس است: هَذا الأَمْرُ مَلْمُوسٌ تَمامًا.

اين امر نظرم را بخود جلب نمود: هَذا الأَمْرُ اسْتَرْعَى انْتِباهي، لَفَتَ نَظَري.

اين امر احساسات مارا جريحه دار مى سازد: هَذا الأَمْرُ يَجْرَحُ شُعُورَنا.

اين امرى است كه همهٔ ملتها بدان چشم اميددارند: هَذا ما يرنُو، يَتَطَلَّعُ إليه جَميعُ الشُّعُوب.

اين بازديد ده روز بطول انجاميد ودر خلال آن ميهمان عاليقدر از آثار

باستاني شهر اصفهان ديدن كردند: استَغْرَقَتْ هذِهِ الزِّيارَةُ عَشَرَةَ أَيّامٍ وفي أَثنائِها قامَ الضَّيْفُ الكَبيرُ بِمُشاهَدَةِ المَعالِمِ الأَثَرِيَّةِ لِمَدينةِ إصفهانَ.

اين برنامه از روزه شنبه قابل اجراست: هٰذا البَرْنامَجُ نافِذُ المَفْعولِ مِنْ يَومِ الخَميس.

اينَ پديده اى محسوس است: هذه ظاهِرَةٌ مَلْمُوسَة.

اين پروژه دردست اجراست: هذا المَشْرُوعُ قيد التَّنفيذ.

اين توراسر گرم ميكند: هذه تَسلِيَةٌ لَكَ، هذا يُسَلِّيك.

اينجا شلوغ است: هُنا زَحْمةٌ، هُنا ازْدِحامٌ.

اينجا راديوى ايران است توجه شنوندگان را به خبر زير جلب مى كنيم: هُنا دارُ الإِذاعَةِ الإيرانِيَّة: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُستَمِعينَ إلى الخَبَرِ التّالي.

اين جوانان همسالان وهمگنان من هستند: هؤُلاءِ الشَّبابُ أَترابِي وأَقْراني.

اين خانه ديگر قابل سكونت نيست: هذا البَيْتُ لَمْ يَعُدْ صالِحًا لِلسَّكَنِ.

اين چيز بى ارزش وناچيزاست: هٰذا الشَّيءُ تافِهٌ.

اينج: بُوصَة.

اين خبرى است كه دل راشادميكند: هٰذا الخَبَرُ مِمّا يُثْلِجُ الصَّدر.

اين دو كودك دوقلو هستند: هٰذانِ الطِّفْلانِ تَوْأَمان.

اين سربازان دليراز تماميت ارضى ميهن خود تاسر حد جان دفاع ـ ميكنند: هٰؤلاءِ الجُنُودُ البَواسِلُ يُدافِعُونَ عَنْ سِيادةِ أَراضِيهِمْ دِفاعًا مُستَمِيتًا.

اين سرباز در جانبازى وفداكارى نمونه است: ضَرَبَ هذا الجُنْديُّ مَثَلًا أَعْلَى في التَّضْحِيَةِ والفِداء.

اين سرباز، نمونهٔ قهرمانى وفدا كارى است: هٰذا الجُنْدِي مِثالٌ لِلْبُطُولَةِ والتَّضْحِيَة.

با احتیاط شدید، با محافظه کاری شدید: مَعَ الحَذَرِ الشَّدید، مَعَ التَّحَفُّظِ الشَّدید، مَعَ الاحْتِياطِ الشَّديد، مَعَ الحيطَةِ والحَذَرِ الشَّديد.

با استقبال گرم روبر و شد: قُوبِلَ بالحَفاوَةِ والتَّرحاب.

با اکثریت قریب باتفاق: بِأَغْلَبِيَّةٍ ساحِقَة.

با اندوه فراوان خبر مرگ پدرتان رادر یافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبالِغ الحُزْنِ والأَسَى خَبَرَ وَفاةِ والِدِكُم.

با او تلفنی تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ تِلِيفُونِيًّا.

با او تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ.

با او در راه برخورد کردم، با هم مواجه شدیم: قابَلْتُهُ في الطَّريقِ وَجْهًا لِوَجْه.

با او آشنا شدم: تَعَرَّفْتُ عليه.

با او مکاتبه کرد: راسَلَهُ.

با او هم آهنگی کرد: سايَرَهُ، تَجاوَبَ مَعَه.

با او همد ردی کرد: شاطَرَهُ.

با بی صبری در انتظارت بودم: كُنْتُ أَنْتَظِرُكَ بِفارِغ الصَّبر.

باتفاق آراء: بِإِجْماعِ الآراء.

با تفنگ نشانه گرفت: صَوَّبَ البُنْدُقِيَّةَ إلى الهَدَف (نَشَنَ البُنْدُقِيَّة).

با تقدیم احترامات فائقه: وَتَفَضَّلوا بِقَبولِ فائِقِ الاحْتِرام.

با تلاقیها: المُسْتَنْقَعات.

با توجه باینکه، مضافًا براینکه: عِلْمًا بِأَنَّ.

باتون: الهِراوَة.

باجان خودبازی میکند: يُغامِرُ بِحَياتِهِ.

باجهٔ فروش بلیط: شُبّاكُ التَّذاكِر.

باجهٔ پس انداز: شُبّاك التَّوْفير.

باجهٔ شمارهٔ (۵): شُبّاكٌ رَقَمُ (٥).

باجهٔ حواله ها: شُبّاكُ الحَوالات.

باجهٔ پرداخت: شُبّاكُ الصَّرف.

باجهٔ دریافت: شُبّاكُ التَّحصيل.

با جمعی ازدوستان بگردش رفتیم: ذَهَبْنا إلى النُّزْهَةِ مَعَ شِلَّةٍ مِنَ الرِّفاق، ... مَعَ لَفيفٍ مِنَ الأَصدِقاء، ... مَعَ جَمْعٍ مِنَ الأَصحاب.

باجناق: عَديل

بادبان کشتی: شِراعُ السَّفينَة.

با دست زدن های ممتد روبروشد: قُوبِلَ بِتَصْفيقٍ حادّ.

بادگیر: البادْجير، البُرْجُ الحَجَرِيّ المَفْتوحُ الأَطْراف.

با دوام: طَويلُ الاسْتِهْلاك، مستمر

با دوستم در عرشهٔ کشتی ملاقات نمودم: قابَلْتُ صَديقي عَلى ظَهْرِ السَّفينَة.

بادی درهوابود: كانَ زَوْبَعَةً في فِنْجان.

بار: شِحْنَة.

ـ خالی کردن بار: تَفْريغُ الشِّحْنَة.

بادبزن دستی: مِهَفَّة.

بادبزن برقی: مِرْوَحَةٌ كَهْرَبائِيَّة.

بادست توی آب شلپ شلپ کرد: سَأْسَأَ في الماءِ.

باران بشدت می بارد: يَنزِلُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، يَهْطُلُ المَطَرُ.

باران سیل آسا بارید: هَطَلَ المَطَرُ.

باران نم نم می بارد: يَنْزِلُ المَطَرُ رَذاذًا.

بارانی «پالتو»: مِمْطَرٌ، مِعْطَفُ مَطَر.

باربر: شَيّال، حَمّال.

باردیگر این مشکل رادامن زد: أَثارَ هَذِهِ المُشكِلَةَ مَرَّةً أُخرى.

بارگیری: عَمَلِيَّةُ الشَّحْن.

بارش را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَه.

ـ این کشتی، پنبه بار گیری می کند: هَذِهِ السَّفينَةُ تَشْحَنُ القُطْنَ.

بارگیری کرد: شَحَنَ.

بار مشکلات زندگی شانه ام را خم کرده است: أَعباءُ الحَياةِ أَثْقَلَتْ كاهِلي.

باریافت، افتخار حضور یافت: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَة.

بارنامه: بُوليصَةُ الشَّحن، وَرَقَةُ الشَّحْن.

بازبین، کنترل اوراق امتحانی: مُراجَعَةُ

أوراقِ الامتِحان.

بازجوئی از او بعمل آمد: أُجرِيَ مَعَهُ التَّحقيق، تَمَّ مَعَهُ التَّحقيق.

بازداشت شد: أُلْقِيَ القَبضُ عَلَيه، أُعْتُقِلَ.

ازرأى خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأيه.

بازرس: مُفَتِّش.

بازار آزاد: سُوقٌ مَفتوحَة.

بازار زرگرها: سُوقُ الصّاغَة.

بازپرداخت وام: تَسديدُ القَرْض.

بازپرس: مُحقِّق.

بازجوئی‌ازاو بعمل آمد: أُجرِيَ التَّحقيقُ مَعَه.

بازجوئی از او بپایان رسید: تَمَّ التَّحقيقُ مَعَه.

بازداشت: اِعْتِقال.

بازداشت شده است: هُوَ مُعْتَقَل، أُعْتُقِلَ.

بازداشتگاه: مُعْتَقَل.

باز داشتگاه عمومی اجباری: مُعَسْكَرُ الاعْتِقال.

بازرس كل: المُفَتِّشُ العامّ.

باز كردن اعتبار دربانك: فَتْحُ الاعْتِمادِ فِي البَنْك.

باز كردن در: فَتحُ الباب.

بازنشسته شد: أُحيلَ إلى المَعاش.

بازنشستگی: التَّقاعُد.

او بازنشسته است: هُو مُتَقاعِد، هُو على المَعاشِ.

بازوكا: البازُوكا.

بازيچهٔ دَست او شده است: أَصْبَحَ أُلعوبَةً في يَدِه.

باستانشناس: خَبيرُ الآثار، عالِمٌ أَثَرِيّ.

باستحضار جنابعالي ميرساندكه: أُحيطُكُم عِلْمًا، بأَنَّ أَفيدُكُم بِأَنَّ.

باسردی...: بِبُرُودٍ، بِفُتورٍ.

باشكوه: رائِع.

باشگاه افسران: نادِي الضُّبّاطِ.

باشگاه قايقرانی: نادِي التَّجْديف.

باشگاه ورزشی: نادِي الرِّياضة.

با صدای بلند خنديد: ضَحِكَ عالِيًا (قَهْقَ).

باطری: بطّارِيَّة.

با عرض تشكر: مَعَ وافِرِ الشُّكر.

با عكس العمل شديد روبر و شد: قُوبِلَ بِرُدُودِ الفِعْلِ العَنيفَة.

باغ مركبات: حَديقَةُ الحِمْضيات. حَديقَةُ المَوالِح.

باغ سرسبز وخرّم: حَديقَةٌ غَنّاء.

باغچه: جُنَيْنَة.

بافتخار او: تَكريمًا لَه، على شَرَفِه.

باغ وَحش: حَديقَةُ الحَيَوانات.

بافسانه نزديكتراست تابحقيقت: هُوَ أَقْرَبُ إلى الأُسْطورَةِ مِنها إلى الحَقِيقَة.

با قلبی آكنده از اندوه باشما در مصيبت وارده بخانوادهٔ محترم همدردی می نمايم: أُشاطِرُكُمْ وأُواسِيكُمْ بِقَلبٍ مَمْلُوءٍ بالحُزْنِ والأَسَى لِلْمُصيبَةِ الّتي أَلَمَّتْ بأُسرَتِكُم الكَريمَة.

با قلبی آكنده از محبت وارادت، بشمادر ودمی فرستم: أُحَيِّيكُم بقَلبٍ مُفْعَمٍ، عامِرٍ بالحُبِّ والإخْلاص.

با كمال تأسف: لِلأَسَفِ الشَّديد، مَعَ الأَسَفِ الشَّديد.

با كمال خرسندی تلگراف شما را دريافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بِبالِغِ السُّرور بَرْقِيَّتَكُم.

با كمال ميل: بِكُلِّ سُرُور، بِكُلِّ رَغْبَة.

باگرمی از او استقبال كرد: اسْتَقْبَلَهُ بحَفاوَةٍ بالِغَة.

بالابرو: إصْعَدْ (اِطْلَعْ فَوق. عاميانه).

بالاپوش: غِطاء.

بالكن: شُرْفَة.

بال و پرشكسته و دل شكسته: مَهيضُ الجَناح.

بالارفتن ميزان آب: ارْتِفاعُ مَنْسُوبِ المِياه.

بالشت: مِخَدَّة.

بالون: مُنْطاد، بالُون.

بامخالف كنار آمدن وسكوت كردن: مُهادَنَة.

بأمر او گردن نهاد: خَضَعَ لِأَمْرِهِ.

با مقامات مسؤول تماس گرفت: اتَّصَلَ بِالمَسْئولين، اتَّصَلَ بِالجهات المَسْئولَة.

با من سربسر ميگذارد: يُعاكِسُنِي.

باميد ديدار: إِلَى اللِّقاء.

بانـد زخـم: شَاشُ الجُرْح، شَريطُ التَّضميد، ضِمادُ الجُرْح.

باند فرودگاه: مَدْرَجُ المَطار، المَمَر بالمَطار.

باند قاچاق: عِصابَةُ التَّهْريب.

بانك بين المللی ترميم وتوسعه (بانك جهانی): المَصْرِفُ الدَّوْلِيّ لِلْإنشاءِ والتَّعْمير (المَصْرِفُ العالَمِيّ).

بانك بازرگانی: البَنْكُ التِّجارِيّ.

بانك تعاونی كشاورزی: بَنْكُ التَّسليفِ الزِّراعِيّ.

بانك حقوق هارا پرداخت كرد: صَرَفَ البَنكُ الرَّواتِب.

بانك رهنی: بَنْكُ الرُّهون.

بانك كشاورزی: البَنْكُ الزِّراعِيّ.

بانك مركزی: البَنْكُ المَرْكَزِيّ، المَصْرِفُ المَرْكَزِيّ.

بانك ملی: البَنْكُ الأَهْلِيّ، المَصْرِفُ

الأهْليّ.

بانگ زد، فریاد بر آورد: صاحَ، تَصايَحَ.

بانو: حَرَم، عَقِيلَة، قَرِينَة.

باو اجازهٔ بازگشت بخاك ميهن داده نميشود: لا يُصرّحُ لَهُ بالعَوْدَةِ إلى أرْضِ الوَطَن.

با هم صحبت ميكنند: يَتَحَدَّثُ بَعضُهُم مَعَ بَعْضٍ، يَتَحَدَّثُونَ مَعَ بَعْضِهِم.

با هم گرم گفتگو هستند: يَتَجاذَبُونَ مَعًا أطْرافَ الحَدِيثِ.

با گرمي...: بِحَرارَةٍ، بِحَفاوَةٍ.

باهمكارش درمصيبت وارده همدردى مينمايد: يُشارِكُ ويُشاطِرُ زَمِيلَهُ في مُصابِهِ.

با هواپيما به اروپا سفر كرد، بوسيلهٔ هواپيما به اروپا رفت، با هواپيما به اروپا پرواز كرد: سافَرَ إلىٰ أُورُبّا بِالطّائِرة، إستَقَلَّ الطّائِرة إلى أُورُبّا، سافَرَ عَلَى مَتنِ الطّائِرةِ إلى أُورُبّا.

با هوا پيماى جنگى مهمات نظامى فرستاده شد: أُرسِلَتْ عَلى مَتْنِ الطّائِرة المُقاتِلة مُعَدّاتٌ حَربيّة.

بايد وام را در مدت يكسال بدون سود بپردازد: عَلَيه أنْ يُسدِّد القَرْضَ عَلى مُدَّة سَنَةٍ بدونِ فَوائِدَ، بدون أرْباحٍ.

باين امر اهتمام وتوجه خاص نشان مى دهد: يُولي هٰذا الأمْرَ عِنايَةً كَبِيرَةً.

با يد خط مشى خو درادر بارهٔ روابط بين دو كشور روشن كند: يَجِبُ أنْ يُحَدِّدَ مَوْقِفَهُ مِنَ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَيْنِ.

با يك تير دو نشان: ضَرَبَ عُصْفورَينِ بِحَجَرٍ واحِدٍ.

بايكدنيا حزن واندوه باو تسليت گفت: نَعاه بمَزيدِ الحُزْنِ والأَسى.

بايگاني: أرشِيف، إدارَةُ المَخْفُوظاتِ.

بباد رفت: ذَهَبَ أدْراجَ الرِّياحِ.

ببخشيد آقا: مَعْذرةً يا سَيِّدي، لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي.

ببخشيد، دانشگاه تهران كجا است؟: عَفْوًا، أَيْنَ تَقَعُ جامِعَةُ طَهْرانَ. (ببخشيد، در مقابل سؤال وخواهش).

ببخشيد، متوجه نشدم كه شما اين صندلي را رزرو كرده ايد: لا مُؤاخَذَةَ لَمْ أَعْلَمْ أَنَّكُم قَد حَجَزْتُم هٰذا المَقْعَدَ (المَطْرَح).

ببخشيدميان حرف شما...، ببخشيد حرف شما را قطع ميكنم: لا مُؤاخَذَةَ مِنْ دونِ (غير) قَطعِ كَلامِكُم.

ببخشيد آقا، متأسفم، متوجه نشدم پاى شمارالگد كردم: لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي، أنَا آسِفٌ لَمْ أَتَنَبَّهْ، دُسْتُ عَلى رِجْلِكُم. (درپاسخ) العَفْو يا سَيِّدي، لَمْ يَحْصُلْ شَيء.

ببو، خل: عَبِيط.

بپا (برپا): قِيام (حِينَ دُخولِ الأُستاذ إلى الصَّفِّ مَثَلًا).

بپا (بپاى ـ پاييدن): إِنْتَبِهْ (در تداول عراقيان: بَالَكْ. ودر تداول مصريان: إِوْعَ).

بتو چه!، بتو چه مربوط است: أَنْتَ مالك، مالَكَ وهٰذا، ما دَخْلُكَ في هٰذا، ماذَا يَخُصُّكَ فِي هٰذا.

بتون آرمه: خِرسَان، خِرسَانة.

بجان تو: وَحياتِكَ.

بچشم، اطاعت: سَمْعًا، عَلى عَيني.

بحث در بارهٔ ادوار فكر بشر: جَولَةٌ في أَطْوارِ الفِكْرِ البَشَريِّ.

بحران كابينه: أَزْمَةٌ وِزارِيَّة.

بحرانها ومشكلات: أَزَماتٌ ومَتاعِبُ.

بحرانهاى شديد وخرد كننده: الأَزَماتُ الطّاحِنَة.

بحران سياسى در خاور ميانه رو بكاهش نهاد: خَفَّتْ حِدَّةُ الأَزْمَةِ في الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى در خاور ميانه شدت يافت: اشْتَدَّتِ الأَزْمَةُ السِّياسيَّةُ فِي الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى: أَزْمَةٌ سِياسيَّة.

بحسب پيش آمدو اتفاق: حَسَبَ الظُّروف.

بحضور اعليحضرت پادشاه... بارياقت، شرفياب شد: تَشرَّفَ بِمُقابَلَةِ صاحِبِ الجَلالَةِ المَلِك...

بحضور حضرت رئيس جمهور... شرفياب شد، حضرت رئيس جمهور... اورا بحضور پذير فتند: تَشَرَّفَ بِمُقابَلَةِ فَخامةِ رَئِيسِ الجُمْهوريّة، اسْتَقْبَلَهُ فَخامَةُ رئِيسِ الجُمهوريَّة...

بخارى: دفّاية، مِدْفَأَة.

بخاطرم گذشت: خَطَر بِبالي (عَلى بالي).

بخت با من يارى كرد: كانَ الحَظُّ حَليفًا لي.

بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيانَة.

بخش خصوصى (مقابل بخش عمومى): القِطاعُ الخاصُّ.

بخشدار: مُديرُ المَرْكَز، مُديرُ النّاحية.

بخش عمومى: القِطاع العامّ.

بخشنامه: البَلاغُ التَّعْميميّ، (المَنْشورُ الدَّوْريّ، خِطابٌ دَوْريّ).

بخشید، عطاکرد: أَجْزَلَ العَطاءَ.
بخیر گذشت، خدا رحم کرد: حَصَلَ خَير، رَبُّنا سَتَر (در تداول عامه).
بد اخلاق: سَيِّئ الخُلُق.
مرد بدبخت: رَجُلٌ سَيِّئ الحَظّ، رَجلٌ تَعِس.
بدبختانه: مِنْ سُوءِ الحَظّ.
بدبختی: بُؤْس، شَقاء.
بدبختی، بدشانسی: تَعاسَة.
بد به کار بردن: إساءَةُ الاسْتِعْمال.
ـ بدرفتاری: إساءَةُ التَّصَرُّف.
بدبین: مُتَشائِم.
بدبینی: تَشاؤم.
ـ این رفتار موجب اینهمه بدبینی نمیشود: إنَّ هَذا التَّصَرُّفَ لا يَعني كلَّ هٰذا التَّشاؤم.
بدترین وضع، پست ترین شکل: أَحطّ صورة، أَخسُّ مَوقِف.
بدرقه کردن: تَوْديع.
بدریافت جایزهٔ نوبل نائل گردید: فازَ بِجائزةِ نُوبِل.
بدست آوردن: اقْتِناء، اكْتِساب.
بدست فراموشی سپرده شد: طَواهُ النِّسيان، وَاراه النِّسْيان، عَفَى عليهِ الزَّمان.
بدشانس است: هو سيّئ الحظ (حَظُّهُ وحش) (عاميانه).
بدشمن درسی آموخت که هرگز فراموش نخواهد کرد: لَقَّنَ الْعَدوَّ درسًا لَنْ يَنْساه.
بدگمان شدم به تو: أَسَأْتُ الظَّنَّ بِكَ.
بدنام: سيّئ السُّمْعَة.
بدنامی برایت بارمیآورد: يَجلُبُ لك سُوءَ السُّمْعَة.
بد نبینی: لا يَطرأُ عَلَيْكَ البَأس. (عاميانه، معمولاً بیمار در پاسخ «لا بَأْسَ عليكَ» گوید).
بد نیست: لا بأْسَ، لَيسَ بَطّالًا (عاميانه).
بدو (باو) زیانهای فوق العاده رسید: أُصيبَ بأفدح الأَضرار، بأَضرارٍ جَسيمَة.
بدون تعارف بفرمائید: تَفَضَّلوا بدونِ تَكليف (درتداول مصريان).
بدون یك حرف پس وپیش گفت، عینًا گفت: قالَ بالحرفِ الواحِد.
بذهنم خطور کرد: خطر ببالي.
برادران: إخوة، إخوان، أشقاء.
برادرم داراي فرزندي شد: أَنْجبَ أَخِي وَلدًا.
براساس این برنامه: عَلىٰ ضَوءِ هذا المَنهَج، البَرنامَج.
براساس آنچه قانون تصریح میکند: طِبقًا لِما يَنُصُّ عَليهِ القانُون.
برافروختن آتش جنگ: إضرامُ؛ إشعالُ نِيرانِ الحَرْب.
براق: لامِع.
ـ كَفْش براق: حِذاءٌ لامِع.
برانداختن رژیم: الإطاحةُ بالحُكم، بالنِّظام الحاكِم.
برانکار: نَقّالة، نَقّالة الإسْعاف.
بر او ترحم می کنم: أشفق عليه.
برا او سلام کرد: سَلَّمَ عَليه. حَيّاهُ.
برای استراحت بسویس رفت: سافَرَ إلى سُويسرا للاسْتِجْمام.
برای این رفتار مجوزی وجود ندارد: لا مُبرِّرَ لِهَذا التصرُّف.
برای اینکه در امتحان موفق شوی بایدکه با جدیت کارکنی: لِكَي تَنجَحَ في الامْتحان يَلزمُك أن تَشتغِلَ بجدٍّ.
برای جلوگیری از خونریزی جنگ متوقف شد: أُعلِنَ وقفُ القتال حَقْنًا لِلدِّماء.
برای خدا... (درمقام خواهش وتمنا): اعمَلْ بالمَعْرُوف، اعمَلْ مَعْروف.
(درنند أول: مصريان): لله
برای رفع خستگی: ترويحًا لِلنفس.
برایش گران تمام میشود (درمورد خریدکالا یا ساختن خانه): يُكَلِّفُه كثيرًا، غاليًا (يَدفَعُ ثَمنًا غاليًا. در مقام تهديد.)
برای شما احترام قائل است: يكِنُّ لَكُمُ الاحْتِرام.
برای گذرانیدن تعطیلات تابستانی بکنار دریا رفت: ذَهَبَ إلى شاطِئِ البَحر لِقضاءِ فَترةِ عُطْلَةِ الصَّيف.
بر این روش و طریق و سبك: عَلَى هَذا النَّهج، عَلى هَذا النَّحو، عَلى هَذا الغرو، عَلى هَذا النَّمَط، عَلى هَذا الغِرار، عَلى هَذهِ الطَّريقَة.
برپانمودن جشن: إقامةُ الحَفل.
برتری بدست آوردن: إحرازُ التَّفوُّق.
برتری آرمان وایده: المَثَلُ الأعلىٰ.
برج مراقبت: بُرجُ المُراقَبة.
برچهره اش (زن) جلوه ای اززیبائی است: عَليها مَسحةٌ مِن الجَمال.
برخورداری از حقوق سیاسی: مُمارسَةُ الحُقوقِ السِّياسيَّة.
برخورد دارد: لَهُ مَساس.
برخورد شدید میان دو طرف: اصْطِدامٌ عَنيفٌ بَيْنَ الطَّرفَين.
برخورد کردم باوادراتومبیل: صادَفْتُهُ في السَّيّارَة.
برخورد مسلحانه: اصْطِدامٌ مُسلَّح.
برخورد منافع: تَضارُب المَصالح.
برخورد کردن: اصْطِدام.

بردگی واستثمار کردن: اسْتِعْباد، اسْتِغْلال.
بررسی اوضاع: اسْتِعْراضُ المَوْقِف، مُناقَشَةُ المَوْقِف، دِراسةُ المَوْقِف.
بررسیهای اجتماعی: الدِّراساتُ الاجْتِماعِيَّة.
برش لباس: تَفْصيلُ البَدْلَة.
برش پارچه: تَفْصيلُ القُماش.
برفراز اعصار: عَبْرَ القُرون.
برف: جَليد (الثَّلْجُ المَنْتوف).
برف می بارد: يَسقُطُ الثَّلج.
برق آسا آمدم: جِئتُ كالبَرْق.
برق اتصالی پیدا کرده: حَدَثَ تَماسٌ كَهْرَبائِيّ.
برقراری صلح: إِقْرارُ السَّلام.
برکنار شدن از خدمت: الفَصْلُ مِنَ العَمَل.
از پست خود برکنار شد: أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبه، أُعْفِيَ مِنْ مَنْصِبه، عُزِلَ مِنْ مَنْصِبه.
از مقام خود کناره گیری کرد: تَخَلّى عَنْ مَنْصِبه.
برگ توتون: وَرَقُ التَّبغ.
برگشت به نقطهٔ آغاز: عَوْدٌ عَلى بَدْء.
برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّة.
برگ گواهی عدم سوء پیشینه: شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق.
برگ معافیت وترخیص کالا: شَهادَةُ مُعامَلَةِ البَضائِع، تَرْخيصُ البَضائِع.
برگهٔ اتهام: وَثيقَةُ الاتِّهام.
برلبهٔ پرتگاه: عَلى حافَةِ الهاوِيَة، عَلى شَفيرِ الهاوِيَة.
برمشکلات ودشواریها فائق آمد: تَغَلَّبَ عَلى المَشاكِل، ذَلَّلَ الصُّعوبات.
برنامهٔ پنجساله: مَشْروعُ السَّنواتِ الخَمْس، الخُطَّة الخَمْسِيَّة.
برنامهٔ خوار بارمشترك سازمان ملل با مؤسسهٔ خواربار وکشاورزی جهانی: البَرْنامَجُ الغذائِيُّ العالَمِيُّ المُشْتَرَكُ بينَ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ ومُنَظَّمَةُ الأغذِيَةِ والزِّراعَة.
برنامهٔ مرزهای دانش: بَرْنامَجُ آفاقِ العِلْم.
برنامه های زبان خارجی رادیو: البَرامِجُ المُوَجَّهَة.
برنج خیس شده: أُرْزٌ مَنْقوع.
برو بالا: اِصْعَدْ (اِطْلَعْ فَوق. عاميانه).
برو به امید خدا: اِذْهَبْ عَلى بَرَكَةِ الله.
بریدن: قَطَعَ، قَصَّ، قَطَمَ.
بریدن کاغذ: قَصُّ الوَرَق.
بریدن، خریدن بلیط سینما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ السِّينما.
بریده های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق، جُذاذاتُ الوَرَق.
بزور متوسل میشود (درمورد بکار بردن قدرت نظامی): فُلانٌ يَلْجَأُ إِلى اسْتِخْدامِ القُوَّة.
بزه کاری خرد سالان: جَرائِمُ الأَحْداثِ.
بسبب تقلب از جلسهٔ امتحان اخراج شد: طُرِدَ مِن جَلْسةِ الامْتِحان بِسَبَبِ الغِشّ.
بستری شد: لَزِمَ الفِراش.
بستن مرز: إِغْلاقُ الحُدود.
بستنی: جِيلاتي، مُثَلَّجَة، (دَنْدُرْمَة، بُوظَة. واژهٔ اخیر ازمتداول اهل عراق است ودر مصر بیك نوع مخمر آبجوی محلی شبیه به فقاع اطلاق می شود).
بستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أَوْراقِ النَّقْد.
بسته به اوضاع واحوال است: يَتوقَّفُ عَلى الظُّروف، حَسَبَ الظُّروف.
بسته بمیل خودت است: أَنْتَ حُرٌّ، كَما تَشاء.
بستهٔ پست سفارشی: طَرْدُ البَريدِ المُسَجَّل.
بستهٔ پست عادی: طَرْدُ البَريدِ العادِيّ.
بستهٔ سیگار: عُلْبَةُ السَّجاير.
بسته شدن بینی: انْسِدادُ الأَنْف.
بسکویت غذای مورد علاقهٔ کودکان است: البِسْكَويتُ أَكْلَةٌ مُفَضَّلَةٌ لَدَى الأَطْفال.
بسلامت، خدا نگهدار: مَعَ السَّلامة، مَصْحُوبٌ بِالسَّلامة، في أَمانِ الله.
بسیار خوب: جَيِّدٌ جِدًّا.
بسیار خوشوقتم از اینکه اطلاع یافتم که نتیجهٔ امتحانات نهائی شما افتخار آمیز بوده است، این موفقیت را بشما تبریك میگویم: إِنَّني مَسْرورٌ جِدًّا لِمَعْرِفَتي أَنَّ نَتيجَتَكَ في الامْتِحانِ النِّهائِيِّ كانَتْ مُشَرِّفَةً جِدًّا، فأُهَنِّئُكَ بِهَذا النَّجاح.
بسیار زجر کشید، رنج برد: ذاقَ مُرًّا، ذاقَ الأَمَرَّين.
بسیار زیادترازآن، خیلی زیادتر از آن، خیلی بیش از آن: أَكْثَرُ بِكَثيرٍ من ذٰلك.
بسیار عالی: مُمْتازٌ جِدًّا.
بسیج عمومی: التَّعْبِئَةُ العامَّة.
بُشقاب: طَبَقٌ، صَحْنٌ، (مثقاب، عاميانه).
بُشقاب پرنده: الطَّبَقُ الطّائِر.
بشقاب توگود: طَبَقٌ غَويط (در مصر).
بشقاب لب تخت: صَحْن مُسَطَّح.
بشکهٔ آب: بِرْميلُ الماء.
بشکهٔ باروت: بِرميلُ البارود.

این بشکه سوراخ است: هَذا البِرْميلُ مَخروم، مَثْقُوب.
بشما قول میدهم وتأکید میکنم: أُؤَكِّد لَكُمْ.
بصورتش سیلی نواخت: صَفَعَهُ عَلى وَجهِهِ، لَطَمَهُ عَلى خَدِّه.
بطور اتوماتیك خاموش میشود: يَنطفِئ أُوتوماتيكيًّا.
بطور کلی، عمومًا: بِصِفَةٍ عامَّة، بِوَجْهٍ عامّ، عَلى الإِطْلاق.
بعبارت دیگر: بِتَعْبيرٍ آخَر، بِعِبارةٍ أُخرَى.
بعهده گرفتن: تَوَلَّى.
ـ مسئولیت را بعهده گرفت: تَوَلَّى المُهِمَّة، المَسْؤُولِيَّة.
بفرمائید: تَفَضَّلْ (در مصر وعراق). شَرِّفْ (در سوریه ولبنان).
بفرمائیداینجا: تَفضَّلُوا، شَرِّفوا هنا.
بقای عمر شماباشد: البَقِيَّةُ في حَياتِكم (هنگام تسلیت).
بقدری خسته شدیم که تمام شب بخوابی عمیق فرو رفتیم: تَعِبْنا لِدَرَجةٍ نِمنا مَعها طُولَ اللَّيلِ نَوْمًا عَميقًا.
بقیه دارد (ناتمام): لَه تابِعٌ، له بَقِيَّة، يُتْبَعُ.
بکاربردن نیروی اتم در راه صلح جهانی: اسْتِخْدامُ الطَّاقةِ الذَّرِّيَّة لِأَجْلِ السَّلامِ العالَميّ، في المَجالاتِ السِّلمِيَّة، في الأَغْراضِ السِّلْمِيَّة.
بگفتارش آب وتاب میدهد: يُرَصِّعُ حَديثَه.
بلا دور است، خدا بد ندهد: بَعْدَ الشَّرِّ. (دروقت عیادت ازبیمار) لا بَأْسَ عَلَيْكَ.
بلندگو: مُكَبِّرُ الصَّوت.
بلندگوهای استعمار: أَبْواقُ الاسْتِعْمار.
بلوار کنار رودخانه: كُرْنيشُ النَّهر.
بلوف میزند: يفشر (در مصر).
بلوك دولتهای آفریقائی: كُتْلَةُ الدُّوَلِ الإِفْريقِيَّة.
بلوك شرق: الكُتْلَةُ الشَّرقِيَّة، المُعَسْكَرُ الشَّرقِيّ.
بلوك غرب: الكُتْلَة الغَرْبِيَّة، المُعَسْكَرُ الغَرْبِيّ.
بلوکه کردن سرمایه ها: تَجْميدُ رُؤُوسِ الأَمْوال.
بلیط ایاب وذهاب، رفت وآمد، دوسره: تَذكِرَةٌ بِالإِياب، تَذْكِرَةٌ بالعَودة. تَذكِرَةُ ذَهاب وعَودة.
بلیطهای بخت آزمائی: أَوْراقُ يانَصيب.
بمب آتش زا: القُنْبلَةُ الحارِقة.
بمب اتم: القُنْبلَةُ الذَّرِّيَّة.
بمب افکن: قاذِفَةُ القَنابِل ج قاذِفاتُ القَنابِل.
بمباران هوائی (حملهٔ هوائی): القَصفُ الجَوِّيّ، الغاراتُ الجَوِّيَّة.
بمباران کردن: القَصْفُ بِالقَنابِل.
بمب ساعتی: القُنْبلَةُ الزَّمَنِيَّة.
بمبهای حامل میکروب: القَنابِلُ السامَّة (الجُرثومِيَّة).
بمبهای ناپالم: قَنابِلُ النابالْم.
بمب هیدرژنی: القُنْبلَةُ النَّوَوِيَّة.
بمجرد اینکه برروی پلکان هواپیما ظاهر شدند فریاد زنده باد رهبر ملت در فضای آسمان طنین انداز شد: ما إِنْ ظَهَرَ عَلى سُلَّمِ الطّائِرةِ حَتَّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ زَعيمِ الشَّعْبِ وهِيَ تَشُقُّ عَنانَ السَّماء.
بمجرد اینکه میهمان عالیقدر روی پلکان هواپیما ظاهر شدند شعار ـ های جاوید باد دو رهبر در فضا پیچید: ما إِن ظَهَرَ الضَّيْفُ الكَبيرُ عَلى سُلَّمِ الطَّائِرةِ حَتَّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ الزَّعيمَين...
بمجلس جشن حضور یافت: حَضَرَ الحَفْلَ، الاحتِفال (واژهٔ اخیر برای جشنهای رسمی، ملی ومذهبی بکار می رود).
بمناسبت شهادت امام حسین بن علی (ع) روز عاشورا در سراسر کشور سوکواری عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ في أَرجاءِ البِلاد حِدادٌ عامٌّ بِمُناسَبةِ ذِكْرى يومِ عاشوراءَ الذي اسْتُشْهِدَ فيه الإِمامُ الحُسين بنُ عَلِيٍّ عَلَيهِ السَّلام.
بمن بی احترامی کرد: أَساءَ إِليَّ، أَهانَني.
بمن چه!: أَنا ما لي! لا يَخُصُّني.
بمن دست داد: صافَحَني، شَدَّ عَلى يَدِي.
وحشتی به من دست داد: أَصبَحْتُ مَذْعورًا.
بمنظور...: بُغيَةَ...، لِأَجلِ...
بمنظور سوکواری واحترام به روان شهدا پرچمها نیم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعلامُ حِدادًا عَلى أَرواحِ الشُّهَداء.
بموازات آن: إِلى جَانِبِ ذَلِكَ.
بنا بخواهش شما: نُزولًا عندَ رَغبَتِكم، بِناءً عَلى طَلبِكُم، تَلبيةً لِطَلبِكم.
بنا براین: فَعَلىٰ هَذا، فَبِناءً عَلى ذَلِكَ.
بناگوش: صِماخ.
بنای عظیم ومجلل: بِناءٌ عَظِيمٌ شامِخٌ رائِع.
بندر: مِيناء (ج مَوانِئ).
بند ساعت: رِباطُ السّاعةِ.
بَندکَفْش: رِباطُ الحِذاء.

بُنگاه بازرگانی: مُؤسَّسةٌ تِجارِيّة.
بنفع تو است: لِصالِحك.
بنمايندگی از طرف...: بِالنِّيابةِ عَن...
بوحشت افتاد: ذُعِرَ.
بورس، كمك هزينهٔ تحصيلی: مُكافأةٌ دِراسيّة، مِنْحَةٌ دِراسيّة.
ـ محمد سنگ (حجر الاسود) را بوسيد: استَلَمَ (قَبَّلَ) محمَّدٌ الحَجَر.
بوفه، آبدارخانه: بوفيه، مَقْصِفٌ.
بوق زدن: تَصْفِيرٌ، تَزْمِيرٌ.
بوق زدن ممنوع است: مَمنوعٌ استعمالُ آلةِ التَّنبِيهِ، مَمنوعٌ التَّزمِيرِ.
بوق ماشين: آلةُ التَّنبِيهِ لِلسَّيارةِ، زَمَّارةُ السَّيارة.
بولينگ (بازی): البُولينْغ.
بوی خوش: نَكْهَةٌ نَقِيَّة، رائِحةٌ نَقِيَّة.
بويژه، خصوصًا: بِصِفَةٍ خاصَّة، بِوجهٍ خاصٍّ، خاصَّةً.
به: سَفَرْجَل.
به به: يا سَلام!
به آموزش زبان روی آورد وهمت گماشت: انكَبَّ عَلى تعلُّمِ اللُّغة.
بها ونرخ مواد خوراكی گران شد (بالارفت): ارتَفَعَتْ أسعارُ المَوادِّ التَّموينيَّة.
بهانه جوئی ميكند: تَذَرَّعَ.
به او تسليت گفت: نَعاهُ.
به اين امر اهميت فوق العاده ميدهد: يُبْدي اهتِمامًا كَبِيرًا بِهذا الأمر.
به بردگی كشيدن واستثمار كردن: الاستِعْباد.
بهبود بخشيدن به اوضاع: تَحسِينُ الأَوضاع.
بهبودی روابط بين دو كشور: تَحسِينُ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدين.

بهبود روابط بين دوكشور برادررا مورد تحسين قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَحْسِينِ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَينِ الشَّقِيقَين.
به بيانات نمايندهٔ دولت... اعتراض شديد اللحنی نمود: احتجَّ عَلىٰ تَصريحاتِ مَنْدُوبِ حكومةٍ... احْتِجاجًا شَدِيدَ اللَّهْجَة.
بهترين سرگرمی وعلاقهٔ شما در زندگی چيست؟: مَا هِي هُوايَتُك المُفضَّلةُ في الحَياةِ؟
به پيش، قدم رو (در اصطلاح نظام): إلىٰ الأَمامِ سِرْ.
به تابعيت ايران درآمده است: تَجنَّسَ بالجِنسِيَّةِ الإيرانيَّة.
بهت زده شد، هوش ازسرش رفت: طَارَ العَقْلُ مِنْ رأسِهِ، ذَهِلَ عَقْلُهُ.
به خانواده اش سخت گيری ميكرد وازانفاق بآنها امساك مينمود: كانَ يُقَتِّرُ عَلى أُسرَتِه وأَهْلِ بَيْتِه.
بهداشت زنان باردار: رِعايَةُ الحَوامِلِ (الحُبالى).
بهداشت كودك: الصِّحّة لِلأحداث.
به دادگاه جلب شد: جُلِبَ إلىٰ المَحكَمةِ، أُقتِيدَ إلى المَحكَمة.
به دادگاه ارجاع شد: أُحيلَ إلىٰ المَحكَمة.
بهرحال، بهرجهت: بالجُمْلَة، مَهْما كانَ، عَلى أيِّ حالٍ.
بهره برداری: الإستِثْمار.
بهره برداری از انسان از طريق نامشروع وسوء استفاده كردن از او: اسْتِغْلالُ الإنسانِ.
بهره برداری از سرمايه: إسْتِثْمارُ رَأْسِ المَال.
بهره برداری از سرمايه های خارجي: إسْتِغلالُ رُؤوسِ الأَموالِ الأَجنَبِيَّة.
بهره برداری ازكار خانهٔ قند شروع شد: بَدَأَ الاسْتِثْمارُ من مَصنعِ السُّكَّر، بَدَأَتْ عَمَلِية الإنتاجِ مِنْ مَصْنعِ السُّكَّر.
به شهرت خود لطمه ميزند، به حيثيت خود لطمه ميزند: يُسِيءُ إلى سُمعَتِه.
به شهر مهاجرت كرده است: نَزَحَ إلى المَدِينة.
به صندلی تكيه بزن: إسْتَنِدْ إلى الكُرسيّ.
به غذا چاشنی وأدويه زد: تَبَّلَ الطَّعامَ.
به مخالفت برخاستن وحالت عصيان پيداكردن (در ارتش): التَّذَمُّرُ.
بمن حواله ای ببانك ملی داد: أَعْطانِي تَحويلاً عَلى البَنْكِ الأَهْلِيِّ.
به منزل فلانی رفت وآمد دارد: يَتَرَدَّدُ على مَنْزِلِ فُلان.
بهمن (برف): لِهذا السَّبَب.
بهمين جهت: لِذٰلِكَ، لِأَجلِ ذٰلِكَ.
به نوبهٔ خود اظهار تشكر ميكنم: بِدَوْرِي أُعْرِبُ عَن شُكرِي...
بهيچ وجه ممكن نيست: بِأيِّ حالٍ مِن الأَحوالِ غيرُ مُمْكِن، لا يُمكِنُ أبدًا.
بی اندازه زيبا است: جَميلٌ لِلغايَةِ.
بيا به گردش وتفريح برويم: هَيَّا بِنا إلىٰ النُّزْهَةِ.
بيابان بی آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَة. صَحْراءُ مُجدِبَة، صَحْراءُ مُقفِرَة.
بيانات مهمی پيرامون اوضاع كنونی اظهار داشت: أَدلىٰ بِتَصْريحاتٍ هامَّة حَوْلَ المَوْقِفِ الرَّاهِن.
از اظهار هرگونه بيانی دربارهٔ آن خودداری كرد: امْتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بأيِّ تَصرِيحٍ عَلى ذٰلك.

بی بندو باری: إستِهتار.

ـ سخن بی پرده: كَلامٌ مَفضوحٌ، مَكشوف.

بی پروا: مُجازِفٌ، مُغامِرٌ، صَريحٌ.

بی پروائی میکند: يُجازِفُ، يُغامِرُ.

بی پروا سخن میگوید: يَقولُ دونَ مُوارَبة.

بی تربیت: عَديمُ التَّربيَة، (قَليلُ الأدب ـ عاميانه).

بیجامه: بيجاما.

بیچاره: مِسكين.

بیچاره شدم: غُلِبتُ عَلى أمري.

بیدار خوابی بسرم زد: أَرِقتُ طولَ اللَّيلِ (تَصَحصَحتُ ـ عاميانه).

ـ من بیدارم: أنا صاحٍ، أنا يَقِظ (هوشيارم).

بیست ویك گلوله توپ بافتخار میهمان عالیقدر شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعيَّةُ إحدى وعشرينَ طَلقَةً تَكريمًا لِلضَّيفِ الكَبير.

بی سیم: اللاّسِلكيّ.

ـ باسیم: السِّلكِيّ.

بیش ازهر چیز: فَوقَ كلِّ شيء.

بیشتر ازهرچیز دیگر: فَوقَ كلِّ شيءٍ آخَر.

بی طرفی: الحِيادُ، عَدَمُ الانْحِياز.

بی طرفی مثبت: الحِيادُ الإيجابيّ.

بیعانه: عُرْبون (أرْبُون).

بیکار: عاطِلٌ، مُعطَّل.

بیکاری: بِطالَة.

بیگاری، عمل بدون مزد: سُخْرَة.

بیگانگان: أَجانِبُ.

بیل: المِعْزَقُ، الرَّفشُ، المِسحَاة، الكُرَيْك.

بیم: خَوفٌ، وَحْشَةٌ.

از او بیم دارم، از او می ترسم، از او میهراسم: أَخافُ مِنهُ، أُشفِقُ مِنه، أَخْشاه.

بیمارستان روانی: مُستَشفَى الأَمراضِ العَقْلِيَّة.

بیمارستان چشمپزشکی: مُسْتَشْفَى الرَّمَد.

بیمارستان مسلولین: مُسْتَشفَى الأمراضِ الصَّدرِيَّة.

بیلان کار: حَصيلَةُ العَمَل.

بیماری: مَرَضٌ.

بیماری خطرناك: مَرَضٌ خَطير.

بیماری برآمدگی لب (ورم): مَرَض الضَّبّ.

بیماری واگیر: المَرَضُ المُعْدي.

بیماریهای بومی: الأَمراضُ المُستَوطِنَة.

بیماریهای جهاز هاضمه: أَمراضٌ مُعْدِيَة.

بیماریهای روانی: الأَمراضُ النَّفْسِيَّة.

بیماریهای عفونی: الأَمراضُ العَفِنَة.

بیماریهای غیر بومی: أَمراضٌ وافِدة.

بیمهٔ بهداشت: التَّأمينُ الصِّحّيّ.

بیمهٔ کار: التَّأْمينُ عَلى العَمَل.

بین المللی کردن: التَّدويلُ.

بین المللی کردن منطقه...: تَدْويلُ المِنْطَقَة.

بین سفیر کبیر... وجناب آقای وزیر امور خارجه ملاقات صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَةُ بَينَ السَّيِّدِ سَفير... ومَعالي السَّيِّدِ وَزيرِ الخارِجيَّة.

ـ ملاقاتهایی بین آن دو صورت ـ گرفت: جَرَتْ مُقابَلاتٌ بينَهما.

بین دو دسته جنگ برپاشد، در ـ گرفت: نَشِبَتِ الحَرْبُ بينَ الفَريقَيْنِ، قامَتِ الحَرْبُ بَيْنَ الفَريقَين.

بین دوکشور روابط سیاسی درسطح سفارت برقرار شد: أُقيمَتْ عَلاقاتٌ سِياسِيَّةٌ بَينَ البَلَدَينِ عَلى مُستَوى السِّفارة.

بینندگان، تماشاچیان از این نمایشنامه استقبال بی نظیری نمودند: أَقبَلَ المُتَفرِّجونَ عَلى هذهِ المَسرَحية، التَّمْثيلِيَّةِ إقْبالًا مُنقَطِعَ النَّظير.

بینندگان، تماشاچیان نمایش: نَظّارَةُ المَسرحية، المُتَفرِّجونَ عَلى المَسْرَح.

بینوایان: البُؤَساءُ.

بی نیازشدن از غیر: الاسْتِغْناءُ عَنِ الغَيْرِ، الكِفايَةُ الذّاتِيَة.

بینی باریك وكشیده: الأَنفُ الدَّقيق.

بینی پهن: الأَنفُ المَنفوش، أَنفٌ أَفْطَسُ.

بیوه زن: (امرأة) أَرْمَلَة.

بیهوشی پزشکی: التَّخديرُ الكيميائيّ (البَنْجُ الطِّبِّيّ).

پائین آمدن از اتومبیل: النُزولُ من السَّيَّارَةِ.
پائین آمدن درجهٔ حرارت: هُبوطُ دَرَجَةِ الحَرارَةِ.
پائین آمدن قیمتها: هُبوطُ الأَسْعار.
پا بفرار گذاشت: لاذَ بِالفِرارِ.
پاچه (کله پاچه): كارِع ـ الساق من الركبة إلى القَدَم.
پاداش: مُكافَأَةٌ.
پاداش کارمندانِ پرداخت میشود: تُصْرَفُ مُكافَأَةُ المُوَظَّفِين.
پادگان نظامی: الحامِيةُ العَسْكَرِيّة.
پارازیت: شَوشَرة، تَشويش.
پاراشوت: مِهبَطة، مِظلَّة.
پارچ آب: كُوزُ الماءِ، شَفشَقُ الماء (عامیانه در مصر).
پارچهٔ راه راه: قُماشٌ مقَلَّم.
ـ این پارچه آب نمی رود: هَذا القُماشُ لا يَكِشُّ.
پارچهٔ لطیف (نرم): قُماشٌ ناعِم.
پارچهٔ ضخیم: قُماشٌ سَميك (ثخين).
پارچه های رنگی: أَقمِشَةٌ مُلَوَّنَةٌ زاهيةُ اللَّون.
پارچه های نخی: أَقمِشَةٌ قُطْنِيّة.
پارك شهر: حَديقةٌ عامَّة، المُنْتَزَهُ العامّ.
پارلمان به دولت رأی اعتماد داد: مَنَحَ المَجْلِسُ النِّيابِيُّ الثِّقَةَ لِلْحُكومَة.

پارلمان منحل شد: اِنحلَّ مَجْلِسُ النّوّاب.
پارو زدن: تَجدِيفٌ.
ـ باشگاه قایقرانی: نادي التَّجديف.
پاره های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
پاسبان: مُحافِظُ الأَمْن (در تونس)، عَسْكرِي (در مصر)، شُرطِي (در عراق).
پاستوریزه: مُعَقَّم.
ـ لبنیات پاستوریزه: الأَلْبانُ المُعَقَّمة.
پاسگاه: مَخْفَر.
پاسگاه پلیس: مَخْفَرُ الشُّرطَة.
پاسگاه ژاندارمری: مَخْفَرُ الدَّرَك.
پاسگاه مرزی: مَخْفَرُ الحُدود.
پاسی ازشب: هَجْعَةٌ مِنَ اللَّيل. جزءٌ من اللَّيل.
پاشنه کش: لَبّاسة، لَبِّيسة.
پافشاری: إلحاحٌ، إصرارٌ.
پاکت: مُغَلَّفٌ، پاکیت (عامیانه).
پاکت «نامه»: ظَرْفٌ.
پاکت (برای میوه وغیره): كِيس.
پاك کردن بذر: تَنْقِيةُ التَّقاوِي.
پاکنویس کردن: تَبييض.
پاگون وسردوشی نظامی: نَوْطٌ عَسْكَرِيٌّ، شارَةٌ عَسْكَرِيّة.
پالایشگاه نفت: مِصْفاة البِترول، مَعْمَلُ تَكْرِيرِ البِترول.

پالتو: مِعْطَفٌ، مِلحَفَةٌ، بالْطو.
ـ این پالتو قابل استفاده نیست: هَذا المِعْطَفُ غيرُ صالِحٍ لِلاسْتِعْمال.
پایان نامهٔ تحصیلی: أُطْروحَة، رِسالَة.
پایگاه استعمار، تکیه گاه استعمار: قاعِدَة، رَكِيزَةُ الاسْتِعْمار.
پایگاه دریایی: قاعِدَةٌ بَحْرِيّة.
پایگاه موشك انداز: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصَّوارِيخ.
پایگاه نظامی: القاعِدَةُ العَسْكَرِيّة.
پایگاه هوایی: القاعِدَةُ الجَوِّيّة.
پایهٔ بتون آرمه: قاعِدَةٌ خَرَسانِيّةٌ مُسَلَّحة.
پایهٔ دمکراسی: دِعامَةُ الدِّيمُقراطِيّة.
پایه گذاری، نهادن نخستین سنگ ساختمان: إرساءُ حَجَرِ الأَساس، وَضْعُ حَجَرِ الأَساس.
پایمال کرد: اِكتَسَحَ، سَحَقَ.
پایه های حکومت متزلزل شد: اِهتزَّت، تَقَوَّضَت أَرْكانُ الدَّولة.
پتك: مِطْرَقَة.
پتو: بَطّانِيّة. (بلانکت، عامیانه).
پتو رویت بینداز: غَطِّ نَفْسَكَ بِالبَطّانِيّة.
پخته: مَطْبُوخٌ، مُستَوٍ، ناضِجٌ (در رسیده).
ـ این گوشت پخته نیست: هَذا اللَّحْمُ غَيْرُ مُسْتَوٍ، غيرُ مَطبوخ.

پخش اخبار (در رادیو): نَشرَةُ الأَخبار.
پخمه، ساده لوح: مُغَفَّل.
پدرم تلگراف تسلیت بحضور استادم بمناسبت فوت پدرشان مخابره کرد و طی آن از مصیبت وارده ابراز تأسف عمیق نمود وبرای خانوادهٔ آن فقید آرزوی صبر وشکیبایی نمود: بَعَثَ والِدي بَرقيّةَ تعزيَةٍ إلى أُستاذِي لِوَفاةِ والِدِه أَعْرَبَ فيها عَن حُزنِهِ العَميق لِهذِهِ المُصيبَةِ كما تَمنّى لأسرَةِ الفَقيد الصَّبْرَ والسُّلْوان.
پدیده: ظاهِرَة.
پدیده های جامعهٔ مترقی: مَظاهِرُ المُجتَمَعِ الرّاقي.
پذیرایی: احتِفاء، حَفاوَة بِـ...
ـ من ازین پذیرایی گرم که هنگام بازدید از کشور شما با آن روبرو شدم متشکرم: أَشكُرُكُم عَلى هٰذِهِ الحَفاوَةِ البالِغَةِ التي قُوبِلْتُ بها عِندَ زِيارَتي لِبَلَدِكُم.
پذیرفته: مَقبولٌ.
ـ در دانشگاه پذیرفته شد: قُبِلَ في الجامِعة.
پرتاب موشك: إطْلاقُ الصّاروخ.
ـ سکوی پرتاب موشك: قاعِدَةُ إطلاقِ الصّاروخ.
پرتو: ضَوْءٌ (عَلى ضَوءِ... براساس، برمبنای...).
پرتو خورشید: شُعاعُ الشَّمس.
پرتو خیره کننده: شُعاعٌ خاطِف.
پرچانه: ثَرثارٌ.
پرچم: عَلَمٌ، رايَةٌ.
پرچم ایران برفراز خاك عزیز باهتزاز در آمد: رَفرَفَ عَلَمُ إيرانَ على رُبوعِ الأَرضِ الحَبيبَةِ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفرَفَ العَلَمُ، خَفَقَ العَلَمُ.
پرچم برروی میله افراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ عَلى السّارِيَة.
پرچم بیدادگری سرنگون گردید: أُنْزِلَ عَلَمُ الظُّلم، نُكِّسَ عَلَمُ الطُّغيان.
پرچمداران: حَمَلَةُ الأَعلام.
پرچمها نیمه افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعْلامُ.
پرچمها برای سوِ کواری بر... نیم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعْلامُ حِداداً عَلى...
پرخاش: شَخَطَ (عامیانه).
ـ بمن پرخاش کرد: شَخَطَ فِيَّ، صاحَ بي (در تداول عامه).
پرداختن بشغل تدریس: مُزاوَلَةُ مِهنَةِ التَّدريس.
پرداختن بشغل وکالت: مُمارَسَةُ المُحاماةِ، مُزاولةُ مِهنَةِ المُحاماةِ.
پرداختن بکار: القِيامُ بالعَمَل.
پرداخت غرامت: تَسديدُ التَّعويضاتِ، دَفْعُ التَّعويضاتِ.
پرداخت مخارج وهزینهٔ ساختمان: دَفْعُ نَفَقاتِ وتَكاليفِ البِناءِ.
پرداخت وام وتصفیهٔ آن: تَسديدُ الدُّيون، القُروض.
پردهٔ آهنین: السِّتارُ الحَديديّ.
پرده افتاد: أُسْدِلَ السِّتار.
ـ انداختن پرده: إسْدالُ السِّتار.
پردهٔ اول (سینما، تآتر): المَنظَرُ الأوّل، الفَصلُ الأَوّل (لِلسّينما، لِلْمَسرَح).
پرده بالا رفت: رُفِعَ السِّتار.
پرده برداری: إزاحَةُ السِّتار.
پرده برداری شد: أُزيحَ السِّتار.
ـ پرده برداری کرد: أَزاحَ السِّتارَ.

ـ پردهٔ تلویزیون: شاشَةُ التَّليفِزيون.
پرده رابینداز: اِرخِ السِّتارَ، أَنْزِلِ السِّتارَ، أَسْدِلِ السِّتارَ.
پردهٔ سینما: شاشَةُ السّينما.
پرس آهن (دستگاه فشار): كَبّاسَةُ الحَديد.
پرستار: مُمَرِّضٌ، مُمَرِّضَةٌ.
پرستاری: تَمريضٌ.
ـ فن پرستاری: فَنُّ التَّمريض.
پرسه زدن: تَسَكُّعٌ.
ـ در خیابانها پرسه می زند: يَتَسَكَّعُ في الشَّوارِع.
پرسیدن: سُؤالٌ.
ـ از او پرسید: سَأَلَ، سَأَلَهُ.
ـ ازحال شما پرسید، جویای حال شماشد: سَأَلَ عَنك.
ازمن دربارهٔ برنامهٔ امتحان پرسید: سَأَلَني عَن بَرنامَجِ الامْتِحانِ.
پُرکردن دندان: حَشْوُ الأَسْنانِ.
پُرکردن شکاف سیاسی: مَلْءُ الفَراغِ السِّياسيّ، سَدُّ الفَراغِ السِّياسيّ.
پُرکردن گاز در کپسول: تَعْبِئَةُ الغازِ في الأُنبوبَةِ.
پُرکردن وقت بیکاری (سرگرمی برای خود فراهم کردن): قتْلُ الفَراغِ.
پرما، [illegible]: حَرامَةٌ.
[illegible]: بِمِنْجِنات.
پرندگان درنده: الجَوارِحُ من الطَّيرِ، الطُّيورُ الضّارِيَةُ، كَواسِرُ مُجنِّحة.
پررنگ: غامِقُ اللَّون.
پرنسیپ ودیسیپلین: بُرُوتوكول.
پرواز اکتشافی: رِحْلَةُ التجَسُّس، رِحلَةٌ استِطلاعيّة.
پروازهای اکتشافی: رِحلاتُ التَّجَسُّس، الرِّحْلاتُ الاسْتِطْلاعيّة.

پروانهٔ خروج، روادید خروج: تأشيرةُ الخُروجِ، خُروجيّة.

ـ روادید خروجي گرفتم: أخَذْتُ تأشيرةَ الخُروجِ.

پروانهٔ ورود بخاك كشور: تأشيرة الدُّخول، التَّصريحُ بالدُّخول إلى البِلادِ.

پروانهٔ عبور: تَرخيصُ العُبور، تَصريحُ العُبور.

پروانهٔ كالاهای وارداتی: تَرخيصُ البَضائِعِ المُستَوْرَدَة.

پروانهٔ ورود به محوطهٔ...: بِطاقةُ التَّصريحِ بالدُّخولِ في فِناء...

پروانهٔ ورودكالا: تَرخيصُ اشتيرادِ البَضائِع.

پر وبال سوخته، شكسته دل: مَهيضُ الجَناحِ، كاسِفُ البال.

پروتئینها: البُروتِينات.

پرورشگاه كودكان: دارُ الأحْداث.

پرورشگاه كودكان بی سرپرست: بُيوتُ اللُّقَطاء.

پرورش یافت: تَرَعْرَعَ، شَبَّ.

پر وزن: وَزْنُ الرِّيشَة.

پُروژه های عمرانی: المَشروعاتُ العُمرانيّة، مُخطَّطاتُ التعمير.

پرونده: مِلَفٌّ، مِلَفّة، فايل.

پریدن، جهیدن: قَفَز. (نطّ، در تداول مصریان).

ـ سخن اززبانش پرید: أفْلَتَ الكلام مِنْ لِسانِه.

ـ پرنده پرید: طارَ الطَّائِرُ.

پریده رنگ: شاحِبُ اللَّون، باهِتُ اللَّون.

پریروز: أوَّلَ الأمس، يَومُ الأمسِ الأوَّل، أوَّلَ البارِحة.

پزشك اورا معالجه نمود بدون در یافت ویزیت: كَشَفَ عليهِ الطَّبيبُ (فَحَصَهُ الطَّبيبُ) بِدونِ مُقابِل.

پزشك این دارور ابرای من تجویز كرد: وَصَفَ لي الطَّبيبُ هَذا الدَّواءَ.

پزشك روانی: طَبيبٌ نَفْسانيّ.

پزشك قانونی: الطَّبيبُ الشَّرعِيّ.

پزشك متخصص: طَبيبٌ إخِصائيّ.

پزشك متخصص در بیماری قلب: الطَّبيبُ الإخصائيُّ في أمْراضِ القَلْب.

پس از پایان جلسه: عَقِبَ الاجتماعِ، عَقِبَ إنتهاءِ الجَلْسة.

پس انداز: تَوفيرٌ (تحويشة).

ـ صندوق پس انداز: صُندُوق التَّوفير.

پس انداز يك عمر: تَحْويشةُ العُمْر.

ـ پس پریروز: أوَّلُ أوَّلِ الأمس.

پستانك: مِرضعَة، مَصّاصَة.

پُست سفارشی: بَريدٌ مُسجَّل.

پُستهٔ شامی: الفولُ السّوداني، فُستُقُ العَبيد.

پسندیدی اورا؟ ازاو خوشت آمد؟: أعْجَبَكَ؟

پسندید تورا؟ ازتوخوشش آمد؟: أعْجَبتِهِ؟

پشتوانهٔ طلا: رَصيدُ الذَّهَب.

پشتوانهٔ اسكناس: غِطاءُ الأوراقِ النَّقدية مِن الذَّهَب، رَصيدُ الأوراقِ النَّقديّة، رَصيدُ العمْلَةِ.

پشتی: وِسادَةٌ، مُتَّكَأٌ.

پشم حلاجی شده: صُوفٌ مَنفُوش، مَنتوف.

پشمك: شَعْرُ البَنات، غَزْلُ البَنات.

پشه: بَعوضَةٌ. (ناموسَة. در تداول مصریان).

پشه بند: ناموسيّة، (نُموسيّة).

پشیزی، يك غاز، يك پول: نِكْلَة (در تداول مصريان).

ـ این كار پشیزی ارزش ندارد، صنار نمی ارزد: هٰذا العَمَلُ لا يُساوِي نِكلَة، (شيئًا).

ـ اورا پشیزی بحساب نمی آورند: أصبَحَ صِفرًا عَلى الشِّمال.

پل: جِسْرٌ، قَنْطَرَةٌ، كوبري، ج. جُسُورٌ، قَناطِرُ، كَبارِ.

پلاكارد: لافِتَة (پارچه یا تابلوئی است كه بروری آن شعار می نویسند).

پلك چشم: جَفْنُ العَين.

پلو ـ برنج مخلوط با حبوبات وبقولات. چلو ـ برنج ساده بدون مخلفات ـ: اولی را در مصر «كُشَرِی» گویند، ودومی را درمصر «رُز، طَبيخ» ودرعراق «رُز، تِمَّن» نامند.

پلكان: دَرَجٌ، سُلَّمٌ.

پلیس امدادی: بولِيسُ النَّجدَة، شُرطَةُ النَّجدَة.

پلیس بخانه هجوم بردو وارد آن گردید: اقْتَحَمَتِ الشُّرطةُ المَنْزِلَ.

پلیس بین المللی تابع سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدَّوليّةُ التّابِعةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

پلیس سوار: شُرطَةُ الخَيّالة.

پمپ بنزین: مَحَطَّةُ البِترول، البنزين.

پناه بردن: اللُّجوءُ، الِتجاءٌ، إستعانة.

ـ بخواب پناه بردم: اِسْتَعَنتُ بالنَّومِ.

ـ پناه بردم به او: اِلْتَجأْتُ إليه، اِستَعَنْتُ بِه.

ـ پناه می برم بخدا: أعوذُ بِالله: أستَجيرُ بِالله.

پناهگاه: مَلْجَأٌ، مَخبَأٌ.

پناهگاه زیرزمینی: مَخبَأٌ.

پناهندهٔ سیاسی: لاجِئٌ سِياسِيّ.

پنبهٔ زده شده: قُطْنٌ مَحْلُوج، قُطْنٌ مَنْتوف، القُطْنُ المُحلج.

پنجاه سال دارد: يَبْلُغُ مِن العُمرِ خَمْسينَ عامًا.

پنجرهٔ اتاق: نافِذَةُ الغُرفَة، شُبّاكُ الغُرفَة.

پنج سال وأندى: خَمْسُ سَنَواتٍ وَنَيِّف.

پند دادن: إسداءُ النَّصائِح.

پندپذير نيست: لا يَنْتَصِحُ.

پنير: جُبْن.

قطعه پنير: جُبْنَة.

پوتين نظامى: حِذاءٌ عَسكريّ (بَسطارَة، بُوت).

پودر رختشويى: مَسْحوقُ الغَسيلِ.

پوست بدن: جِلْدُ الجِسْم.

پوست درخت: لِحاءُ الشَّجَر.

پوست گندم: قِشْرُ القَمْح.

پوست لطيف: جِلْدٌ ناعِم.

پوسته پوسته شده است: مُتَقَشِّر.

پوستين: فَروة، فِراء.

پوسيده است: بالِيَة، بالٍ.

پوشاك: مَلابِس.

ـ فروشگاه پوشاك: مَعْرِضُ المَلابِسِ. مَحَلّاتُ بيعِ المَلابِس، أَلْبِسَة.

پول خرد: فَكَّة (در مصر). مُفْرَدات (در سوريه ولبنان) خُرْدَة.

پول رايج دركشور: العُمْلَةُ الوَطَنِيَّة.

پول رسمى ورائج: النَّقدُ القانونيّ، عُمْلَةٌ قانُونِيَّة، العُمْلَةُ الرّائِجة.

پولهاى تقلبى ومغشوش: نُقودٌ مُزَيَّفة، عُمْلَةٌ مُزَيَّفة.

پهناور: مُتَرامِيَةُ الأَطْراف.

پياده رو: رَصيفٌ، مَمْشى.

پياده كردن قانون: تَطْبيقُ القانُون.

پياز خوراكى: بَصَلُ الطَّعام.

پيازه هاى مو: بُصَيلاتُ الشَّعْر.

پيكار: قِتالٌ، مَعْرَكَةٌ، اشْتِباكٌ مُسَلَّح.

پيكار بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأُمِيَّة.

پياله، جام: كَأْسٌ.

پياله هاى مى را پى درپى پرمى كرد ومى نوشيد: كانَ يَمْلأُ كُؤوسَ الخَمرِ ويَشرَبُها.

پيام: نِداءٌ، رِسالة.

پيامى به... فرستاد: وَجَّهَ نِداءً إلى...

پيچيدگى موضوع: تَعْقيدُ الأَمْر.

ـ به خيابان پيچيد: اِنْعَطَفَ إلى الشّارِع.

ـ مسألهٔ پيچيده ومشكل: قَضِيَّةٌ مُعَقَّدة، عَويصة، مُعْضِلَة.

ـ سخن پيچيده ومشكل: كَلامٌ مُعَقَّد ومُعْضِل.

پيچيده ترين مشكلات: أَعْقَدُ المَشاكِلِ، المُعْضِلات.

پيداكرد اورا، بدان دست يافت: وَجَدَهُ، لَقِيَهُ، عَثَرَ عليه، ظَفِرَ به.

پى درپى: المَرَّةُ تِلو المَرَّة. (وَراء بَعض. عاميانه).

پيراهن: قَميصٌ، ثَوْبٌ.

پيراهن بازرق وبرق: ثَوْبٌ قَشيب.

پيراهن دوخته: قَميصٌ جاهِز.

پيراهن زنانه: فُسْتان.

پيراهن ژنده: ثوبٌ رَثٌّ، قَميصٌ رَثٌّ.

پيراهن يالباس آستردار: ثَوبٌ مُبَطَّن.

پير سالخورده: شَيْخٌ عَجوز، شَيْخٌ هَرِم، شَيْخٌ طاعِنٌ في السِّن.

پيرو آگهى شماره... دانشكده باطلاع مى رساندكه: تعقيبًا لِلإعْلان رَقْم... تُفيدُ الكُلِيَّةُ بأنَّ...

پيروزى بردشمن: الاِنْتِصارُ عَلى العَدوّ.

پيروزى برمشكلات: التَّغَلُّبُ على المَشاكِلِ، عَلى المَتاعِب.

پيروى كرد از...: اقْتَدَى بـ...، احْتَذَى حَذْوَ...، اقْتَفى أَثَرَ...

پيش بند: مِرْيَلَة.

پيش بينى: التَّنَبُّؤ، النُّبوءَة، التَّكَهُّن.

ـ دربودجه پيش بينى شده است: دُبِّرَ في الميزانِيَّة.

پيشرفت جهانگردى: انْتِعاشُ السِّياحَة.

پيشرفت ورزش: انْطِلاقَةُ الرِّياضَة.

پيشروان ادب: رُوّادُ الأَدَب.

پيش فنگ: سَلامُ السِّلاح.

پيش فروشى: البَيْعُ بالمُقَدَّم.

پيشگيرى ازتمام حشرات: الوِقايَةُ من كافَّةِ الحَشَرات.

پيش نويس قرارداد (پاراف)... بين نمايندگان دو كشور: وِفاقٌ مُعَلَّم بَينَ مُمَثِّلِي، مُفَوَّضِي الحُكومَتَين.

پيش نويس قرارداد بين دو كشور تهيه وتنظيم شد: وُقِّعَت الاتِّفاقِيَّةُ بالأَحْرُفِ الأُولى بينَ البَلَدين.

پيشنهاد: اقْتِراحٌ.

پيشنهاد را با احتياط بررسى مى ـ كند: يَدْرُسُ الاقْتِراحَ مع التَّحَفُّظِ والتَرَيُّث.

پيشنهادرارد كرد: رَفَضَ الاقْتِراح.

پيشوايان: القادَةُ (جمع قائد)، الزُّعَماء (جمع زعيم).

پيمان دسته جمعى: الميثاقُ الجَماعِيّ.

پيمان تدافعى دسته جمعى: مُعاهَدَةُ ضَمانٍ جَماعِيّ.

پيمان تدافعى دو جانبه: المُعاهَدَةُ الثُّنائِيَّة.

پيمان دفاعى مشترك: مُعاهَدَةُ الأَمنِ المُتَبادَلِ.

پيمانكار: مُقاوِلٌ.

پیمانکاری (مقاطعه کاری): مُقاوَلَةٌ.
پیمان مرکزی سنتو: الحِلْفُ المَرْكَزِيّ.
پیمان نظامی: الحِلْفُ العَسْكَرِيّ.
پیمان نظامی آتلانتیك: الحِلْفُ الأَطْلَسِيّ.

پینه بستن دست یاپیشانی: ثَفِنَة.
پیوره: البِيُورة. من أمراض اللِّثة الناجمة عن تآكل الأسنان يَنتج عنها نزيفًا ورائحة نتنة.
پیوست این نامه...: في طَيِّ هذا الخِطاب، رِفْقًا بهَذا الخِطاب، مُرْفَقًا بهَذا الخِطاب.
پیوندکردن درخت: تَطْعيمُ الشَّجَرة.
پرسشنامه: استِمارَةٌ.

تا اینکه: ريثما أنْ، حتّى، إلى أنْ...
تا برای من ورود بدانشکده میسر شود: حتّى يَتسنّى لِيَ الالْتِحاقُ بالكُلِّيّة.
تابر نامهٔ آینده شبی خوش وخواب نوشینی را برای شما آرزو می کنیم. خدا حافظ شما: حتّى نَلْتَقِيَ بِكُم في بَرنامَجِنا القادِمِ نَتَمَنّى لكُم ليلةً سعيدةً ونومًا هَنيئًا والسَّلامُ عليكُمْ ورَحمةُ اللهِ وبَرَكاتُه.
تاب: (بازی کودکان) أُرجوحَةٌ.
تابعیت: جِنْسِيّةٌ.
تابعیت او لغو شد: أُلغِيَتْ جِنسِيَّته.
تابلوی اعلانات: لَوْحَةُ الإعْلاناتِ.
تابلوی مغازه: لافِتَةُ المَحَلّ «حانوت».
تابلوی مغازهٔ کفاشی: لافِتَةُ مَحَلّاتِ الأَحْذِيَة.
تابوت: نَعْشٌ.
تابیدن ریسمان: فَتْلُ الحَبلِ.
تا پایان پیروزی به جنگ ادامه می دهیم: نُواصِلُ القِتالَ حتّى النَّصرِ النِّهائِيّ.
تاج گل: إكْليلٌ مِنَ الزُّهورِ.
تاج گلی نثار آرامگاه کرد: وَضَعَ إكليلاً مِنَ الزُّهورِ عَلى الضَّريحِ.
تاجگذاری: تَتْويجٌ.
ـ جشن تاجگذاری برپاشد: أُقِيمَ حَفْلُ التَّتويجِ.
تاروپود: السَّدَى واللُّحْمَة.
تاروپود فرش: سَدَى السَّجاجيد.
تاریخ تولد: تاريخُ الوِلادَة.
تاریخچه: لَمْحَةٌ تاريخيّة، نُبْذَةٌ تاريخِيَّة، فَذْلَكَةٌ تاريخِيّة.
تاریخ کشورما، ما لا مال ازعظمت وافتخارات است: إنَّ تاريخَ بَلَدِنا حافِلٌ بالمَفاخِرِ والأَمْجادِ.
تاریخ کهن ما: تاريخُنا التَّليد، العَريق.
تاریکی زدوده شد: تَبَدَّدَ الظَّلامُ. انْقَشَعَ الظَّلام.
تازه: طازَجٌ.
تازه ای نیست (خبر جدیدی نیست): لا جديدَ تَحْتَ الشَّمس، لا جَديدَ عِندي.
تاس کباب: الطّاجِنُ (در مصر).
تاس نرد: زَهْرُ النَّرْد.
تاکتیک: التَّكْتيكُ.
تالار اجتماعات: قاعَةُ الاحْتِفالات.
تالار تشریح: قاعَةُ التَّشريح.
تالار تشریفات در وزارت خارجه: قاعَةُ الاحْتِفالات، قاعَةُ الاسْتِقْبال في وِزارة الخارِجيّة.
تالار دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلِّيّة.
تالار سخنرانی، آمفی تآتر دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلّيّة.
تالوگ؛ خط القعر: خَطُّ القَعر.
تانکر آب: صِهْريجُ الماءِ.
تانکر نفت: سيّارة صِهريج، شاحِنَةٌ لِلْبِترول.
تاول: فَقاقِيعُ مائيّة، بُثُورٌ مائيّة.
تأسف: أَسَفٌ.
ـ جای تأسف است: مِمّا يُؤسَفُ له، ولِلْأَسَف.
تأسیسات نظامی: المُنْشآتُ العَسْكَرِيَّة.
تأمین اعتبار بودجه: اعْتِمادُ الميزانيّة.
ـ من امور مالی این مؤسسه را تأمین میکنم: أنا أُمَوِّلُ هذه المُؤَسَّسة.
تأیید می کنم شمارا: أُؤَيِّدُكُم.
ـ به تأیید مقام مسئول رسیده است: أُشِّرَ من الجِهَةِ المُخْتَصَّة، صُدِّقَ عليهِ من الجِهَةِ المُخْتَصَّة.
تأییدیه: شَهادةٌ مُصَدَّقة (تُؤَيِّدُ صِحَّةَ المُؤَهِّل العِلميّ الَّذي مُنِحَ للمُتَخَرِّج وتُرْسَلُ مباشَرةً إلى الجِهاتِ المَعْنيّة بِطَريقَةٍ سِرّيّة).
تب: حُمّى، سُخُونَةٌ.
ـ من تب دارم: عِنْدي حُمّى، عِنْدي سُخُونَة، إنّي مُصابٌ بالحُمّى.
تباه شد: ضاعَ.
تبرئه: بَراءَةٌ.
تبریك محبت آمیز شمارا به مناسبت عید نوروز دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ

تهنِئَتَكُم الرَّقيقَةَ بمُناسَبَةِ عيد النَّيروز.
تبعهٔ ایران شدم، تابعیت ایران را پذیرفتم: تَجَنَّسْتُ بالجِنْسِيَّةِ الإيرانيّة، أَخَذتُ الجِنسيَّةَ الإيرانيّة، (أصبحتُ مواطِنًا إيرانيًّا).
تبعید کردن: نَفْي.
تبعید گاه: مَنْفى.
تبعیض نژادی: التَّفْرِقَةُ العُنْصُريَّة، التَّمييزُ العُنْصُريّ.
تبلیغ آشکار: دِعايَةٌ مَكْشُوفة.
تپه، بلندی: رابِيَةٌ، تَلٌّ.
تجاوز: اِعتِداء، عُدْوانٌ.
تجاوز بیرحمانه: عُدْوانٌ غاشِمٌ، اِعتِداءٌ غادِرٌ.
تَجاوز علنی: عُدْوانٌ سافِر.
تجدید (نو آوری): تَجْديدٌ.
تجدید روابط بین دو کشور: إعادةُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
تجدید (درمذاکره): إستِئْنافٌ.
تجدید مذاکرات: إسْتِئْناف المُحادَثاتِ.
تجدید مذاکرات بین دو کشور: إسْتِئْنافُ المُحادَثاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
تجدید نظر در انتخابات: إعادَةُ النَّظَرِ في الإنْتِخاباتِ.
تجدید نظر شد: أُعِيدَ فيه النَّظَرُ.
تجدید واعادهٔ استقلال: إستِعادةُ الاسْتِقْلال.
تجدیدی: إِكْمالٌ، تَخَلُّفٌ.
تجزیه: انْفِصالٌ.
تجزیه طلب: الانْفِصاليُّ.
تجزیه وتحلیل روانی: التَّحليلُ النَّفْسيّ.
تجهیز وآماده کردن کلیهٔ منابع: حَشْدُ كُلِّ الطّاقات.
تحت اوامر شما هستم: أنا رَهْنُ أَمْرِكُم، أنا تَحْتَ تَصَرُّفِكُم.

تحت بازجوئی است: هُوَ رَهْنُ التَّحْقيقِ.
تحت تعقیب مقامات امنیتی است: هو مُطارَدٌ من قِبَلِ سُلُطاتِ الأَمْن.
تحت نظر قرار گرفت (سیاسی): حُدِّدَتْ إقامَتُهُ، فُرِضَتْ عَلَيْهِ إقامَةٌ جَبْرِيَّة.
تحت نظر پزشك قرار گرفته است: هُوَ تَحْتَ إشْرافِ الطَّبيبِ.
تحریکات دشمن: اسْتِفْزازاتُ العَدوّ.
تحریك کردن: تَحْريضٌ.
تحریم داد وستد بازرگانی با دولت...: مُقاطَعَةُ الحُكومَة...
تحریم معاملات بازرگانی (بایکوت): المُقاطَعَةُ التِّجارِيَّة.
تحسین کرد: أَشادَ بِ...، نَوَّهَ بِ...
ـ ازاو تحسین وتقدیر کرد: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ.
تحسین همگی را برانگیخت: أَثارَ إعْجابَ الجَميع.
تحصیلات دانشگاهی: الدِّراسةُ الجامِعيَّة.
تحصیلات عالیه، فوق لیسانس ودکتری: الدِّراساتُ العُلْيا.
تحقیق کردن، کاوش کردن: تَمْحيصٌ، بَحْثٌ، تَحَرٍّ، تَوَخٍّ.
تحکیم روابط دوستی ومحبت وبرادری: تَدْعيمُ (تَعْزيزُ، تَوْثيقُ، تَوْطيدُ) العَلاقاتِ الوُدِّيَّة، صِلاتِ المَحَبَّة، رَوابِطِ الصَّداقَة، وَشائِجِ الأُخُوَّة.
تحمل: احْتِمالٌ، تَحَمُّلٌ.
ـ من این سخن را تحمّل نمی کنم: أنا لا أَحْتَمِلُ، (لا أُطيقُ) هٰذا الكَلامَ.
ـ من تحمل دوستت را ندارم، با او نمی توانم مجالست کنم: أنا لا أُطيقُ صَديقَكَ.

تحمیل کرده است خودرا بر...: قَدْ فَرَضَ نَفْسَه عَلى...
تحول روشهای جنایت: تَطَوُّرُ أساليبِ الإجْرام.
تخت: تَخْتٌ، سَريرٌ (الجَمْعُ أَسِرَّة).
تخته پاك کن: مِمْسَحَةٌ، مَشاحَةٌ، كَلّاسَةٌ.
تخته سیاه: سبُّورَةٌ.
تختهٔ گوشت: الوَضَمُ.
تخطئه: تَفْنيدٌ.
تخطئه کرد، تکذیب کرد: فَنَّدَ.
تخفیف بحران: تَخْفيفُ حالَةِ التَّوَتُّر.
تخفیف شدت بحران: تَخْفيفُ حِدَّةِ التَّوَتُّر.
تخفیف قیمت: تَخْفيضُ الثَّمَن (الخَصْم، در تداول مصريان).
تخفیف کلی در بهای کالاها: التَّخْفيضُ الهائِلُ في أَسْعارِ البَضائِع.
تخليهٔ کشور ازقوای بیگانه: جَلاءُ قُوّاتِ الاحْتِلالِ مِنَ البِلاد، اِنْسِحابُ قُوّاتِ الاحْتِلالِ مِنَ البِلاد.
تخليهٔ بار: تَفْريغُ الشُّحنَة، الحِمْل.
تخليهٔ دکان یا منزل: إخْلاءُ المَحَلِّ أَوِ البَيْت.
تخم مرغ آب پز: بَيْضٌ مَسْلُوق.
تخم مرغ نیمرو: بَيْضٌ مَقْلِيٌّ.
تخم مرغ بازشد (جوجه ازآن بیرون آمد): أَفْرَخَتِ البَيْضَةُ.
تخمه می شکند: يُقَزقِزُ اللبَّ (در تداول مصريان).
ترافیك پایتخت: حَرَكَةُ المُرورِ في العاصِمة.
تراکتور: جَرّارٌ، جَرّارَةٌ.
تراموای برقی: قاطِرَةٌ كَهْرَبائيَّة، تَرامواي، حافِلَةٌ كَهرَبائيَّة.

تربچه: فُجلٌ أحمَرُ
تربيت غلط وراهنمائی بد: سُوءُ التَوجيهِ التَّربويّ.
تربيت زنبور عسل: تَربيَةُ النَّحلِ.
ترجمهٔ آزاد: التَّرجَمَةُ الحُرَّة.
ترجمهٔ تحت اللفظی: التَّرجَمَةُ الحَرفِيَّة.
ترجمان احساسات من است: يُعَبِّرُ عَنْ أحاسِيسي.
ترسناك: مُخَوِّفٌ، مُرْعِبٌ.
ترسو: جَبانٌ.
ترسيد: خافَ، خَشِيَ.
ترشح بينی: رَشْحُ الأنْف، زُكام.
ترك، شكاف: شَرْخٌ.
ترك شيشه: شَرْخٌ في الزُّجاج.
ترك كردن جلسهٔ كنفرانس (به عنوان اعتراض): الاِنْسِحابُ مِن جَلْسَةِ المُؤتَمَر.
ـ جلسهٔ كنفرانس را ترك كرد (بطور عادی): غادَرَ قاعةَ المُؤتَمَر.
ترك ميهن كرد: نَزَحَ مِن الوَطَن، هاجَرَ الوَطَن.
ترم اول، نيمه اول سال تحصيلی: الفَصْلُ الأوَّل مِنَ العام الدِّراسيّ.
ترمز ماشين: فَرْمَلَةٌ، مِكْبَحُ السَّيّارة.
ترميم كابينه: تَعْديلُ الوِزارَة، تَعْديلُ الحُكومَة.
ترميم لايحه: تَعْديلُ اللّائِحة.
ترور شد: أُغتِيلَ.
ترور كردن: الاغتيالُ.
ترور وكشتارها: إغتيالاتٌ وَمذابح.
تروريست: إرهابيٌّ، العُنْصُرُ الإرْهابيّ.
ترويج مذهب مسيحی: تَبْشيرٌ.
تره: كُراث.
تره بار: خَضْراواتٌ.
تريبون: مِنَصَّةُ الخطابة.
تريبون استاد در كلاس: مِصْطَبَةُ الأُسْتاذِ في الفَصْل، مِنَصَّةُ الأُسْتاذِ في الصف.
تزريق آمپول در رگ: الحَقْنُ في الوَريد.
تزريق واكسن: تَطْعيمُ المَصْل.
تسخير فضا: غَزوُ الفَضاءِ.
تسلط بيگانه: السَّيْطَرةُ الأجْنَبِيَّة.
تسليم شدن: اسْتِسلامٌ.
ـ حميد خودرا تسليم كرد: سَلَّمَ حَميدٌ نَفْسَه.
تشر زد به من: شَخَطَ فيّ (عاميانه).
تشريفات اداری: الرُّوتينُ الإداريّ.
تشريفات رسمی: المَراسِيمُ الرسميّة.
تشريفات وپروتكل: بروتوكل.
تشريك مساعی: المُساهَمةُ.
تشعشع اتمی، راديو آكتيو: الإشْعاعُ الذَّرِّيّ.
تشكيلات جديد ومدرن: التَّنْظيماتُ الحَديثَة.
تشكيل كابينه: تَأليفُ الحُكومَة.
تشنگی بسيار، عطش: الظَّمَأُ.
تشويش افكار، افكار عمومی: بَلْبَلَةُ الأفكار، بَلْبَلَةُ الرَّأي العامّ.
تشويق: تَشْجيعٌ.
تصادفات: تَصادُماتٌ، حَوادِثُ.
تصادفات رانندگی: حَوادِثُ المُرور.
تصادف شد (در رانندگی): وَقَعَ حادِثٌ (در تداول مصريان).
ـ از تصادف جلو گيری كرد: تَفادَى الحادِث.
تصادف شد (درامور): تَصادَفَ.
تصادف كردن اتومبيل: تَصادُمُ السَّيّارة، وُقوعُ الحادِثِ لِلسيّارة.
تصاوير رنگی: الصُّوَرُ المُلَوَّنة، التَّزاويقُ المُلَوَّنة.
تصفيه خانهٔ آب: مَعْمَلُ تَكريرِ المِياهِ.
تصفيهٔ دامنه داری در دستگاه دولت آغاز گرديد: بَدَأَ تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَة.
تصفيهٔ هوا: تَنْقِيَةُ الهَواءِ.
تصميمات جدی اتخاذ گرديد: اتُّخِذَتْ قَراراتٌ حاسِمةٌ.
تصميم قاطعی اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ القَرارُ الحاسِم.
تصميم شورای دانشكده: قَرارُ مَجْلِسِ الكُلِّيَّة.
تصميم قاطع: قَرارٌ حاسِم.
تصميم گرفتن در اين كار: البَتُّ في هَذا الأمر.
تصميم مقتضی در اين مورد اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ اللّازِمُ في هَذا الشَّأنِ.
تصنيف وترانهٔ محلی: مَوّالٌ (در مصر).
تصور می رود: يَبْدُو.
تصور می كند (گمان طبيعی): يَتَصَوَّرُ، يَظُنُّ.
تصورمی كند (گمان باطل): يَزْعُمُ (الاستِعمارُ يَزْعُمُ...)
تصويب شد، به تصويب رسيد، مورد تصويب قرار گرفت: تَمَّ التَّصْديقُ عَلَيه، تَمَّ التَّصويبُ عليه.
تصويب كرد آنرا: وافَقَ عليه، قَرَّرَهُ، صادَقَ عَلَيه.
تصويب لايحه: التَّصْديقُ على اللّائِحَةِ، تَقْريرُ اللّائِحَة، المُصادَقَةُ عَلى اللّائِحة، المُوافَقَةُ عَلى اللّائِحة.
تصوبنامه: القَرارُ.
تصويبنامهٔ شورای امنيت: قَرارُ مَجْلِسِ الأمْنِ.
تصويبنامهٔ هيأت دولت: قَرارُ مَجْلِسِ الوُزَراء.

تصویری گویا: صُورَةٌ ناطِقَة، مُعَبِّرة.
تظاهرات: المَسِيرةُ، المُظاهَرات.
تظاهر کنندگان باخود بلاتکت وشعارهائی حمل می کردند: كانَ المُتَظاهِرونَ يَحْمِلونَ اللّافِتات.
تعبیراتیکه در مراسم اعیاد ملی ومذهبی به عنوان تهنیت بیان می شود: مصطلحاتُ التَّهنِئة الَّتي تُستخدَم في الأعياد القوميّة والدينيّة. كُلُّ عامٍ وأَنْتَ طَيِّب، كُلُّ عامٍ وأَنتَ بِخَير، مَبْرُوك.
تعداد کتابهایِ این کتابخانه در حدود ۱۰۰۰ نسخة است: يُقَدَّرُ عَدَدُ الكُتُبِ في هذهِ المكتبةِ بِأَلْفِ نسخَة.
تعرض: المُناوَشَةُ، الاعْتِداءُ.
تعرض به ناموس، به حیثیت: الاعْتِداءُ على العِرْض، عَلى الشَّرَف.
ـ عملیات تعرض آمیز دشمن: مُناوَشاتُ العَدوّ.
تعرفهٔ گمرکی: تَعْرِفَةٌ جُمْرُكيّة.
تعرفه های بازرگانی: التَّعْرِفاتُ الجُمْرُكيّة وَالتِّجاريّة.
تعصبات نژادی: النَّعَراتُ القَوْمِيّة، العَصَبِيَّةُ القَوْمِيّة، النَّزَعاتُ القَوْمِيّة.
تعطیل: عُطْلَةٌ.
تعطیلات تابستانی: العُطْلَةُ الصَّيْفِيّة.
ـ سازمانهای (ادارات) دولتی روز جمعه تعطیل است: تُعَطَّلُ الدَّوائِرُ الحُكُومِيّة، دُوْرُ الحكومَة، المَصالِحُ الحكوميّة يَوْمَ الجُمْعة.
تعقیب دزدان: مُطارَدَةُ اللُّصوص.
تعقیب کردن جانی: مُطارَدَةُ المُجْرِم.
تعمیر گاه اتومبیل: وَرْشَةُ تَصْليحِ السَّيّارات.
تعیین سرنوشت: تَقْرِيرُ المَصير.

تعیین موارد مخارج در بودجهٔ کل: تَدْبيرُ الصَّرْفِ المالِيِّ في الميزانيّة العامّة.
تعیین موضوع: تَحْديدُ المَوْضُوع.
تغییر اوضاع: تَطَوُّرُ المَوْقِف.
تغییر واژه از شکل اصلی خود: تَحْرِيفُ الكَلِمَة، تَحْوِيرُ الكَلِمَة، تَصْحِيفُ الكَلِمَة.
تفاله، وازدهٔ جامعه: حُثالَةُ المُجْتَمَع.
تفاهم مشترك برمحیط روابط حکومت می کند: يَسودُ جَوَّ العلاقاتِ التَّفاهُمُ المُشْتَرَك.
تفریح وگردش: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
تفنگ: البُنْدُقِيّة.
تفنگداران نیروی دریایی: جُنودُ السِّلاحِ البَحْرِيّ.
تفنگداران نیروی دریایی وارد نبرد شدند ودر سراسر ساحل موضع گیری نمودند تاخود را برای حمله آماده کنند: إِشْتَرَكَ في المَعْرَكَةِ جُنودُ السِّلاحِ البَحْرِيّ وأَخَذُوا مَواقِعَهم عَلى طُولِ الشّاطِئِ إِسْتِعْدادًا لِلْهُجوم.
تقاضا داد: قَدَّمَ طَلَبًا.
تقاضا دارم مزاحم نشو وناراحتم مکن: أَرْجو أَنْ لا تُزعِجَني.
تقاضا دارم نظریات خود را بدون ملاحظه اظهار دارید: أَرْجُو أَن تُبدوا مُلاحَظاتِكم دُونَ تَحَفُّظٍ وبِصَراحة.
تقاضای خود را بدینو سیله تقدیم می دارم: أَتَقَدَّمُ بالطَّلَبِ الآتي، أَتَقَدَّمُ بِما يَلي.
تقاضای رأی اعتماد از پارلمان: طَلَبُ الثِّقَةِ مِنَ المَجْلِس.
تقاضای شما تقدیم شورای دانشکده شد: رُفِعَ طَلَبُكم إلى مَجْلِس الكُلِّيَّة.
تقاضای شما در شورای دانشکده مطرح شد تا در بارهٔ آن تصمیم گرفته شود: عُرِضَ طَلَبُكُمْ عَلى مَجْلِس الكُلِّيَّة لِيَبُتَّ فيه.
تقاضای شمارا آقای رئیس دانشکده بررسی کردند: دَرَسَ طَلَبَكم السَّيِّدُ العَميد.
تقاضای شما رد شد: رُفِضَ طَلَبُكُم.
تقلب در مواد غذائی: الغِشُّ في المَوادِّ التَّموينيّة.
تقلید، معارضه: التَّقْليدُ، المُحاكَاةُ.
تقویت بنیهٔ اقتصادی: التَّنْمِيَةُ الاقْتِصاديّة.
تقویت روابط: تَوْثيقُ العَلاقاتِ، تَعْزيزُ الرَّوابِط.
تقویت روابط بین دوکشور: تَوْطيدُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ الصِّلاتِ بَيْنَ البَلَدَين، تَدْعيمُ الرَّوابِطِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ عُرَى الصَّداقَةِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تقویت نیرو های مسلح: تَعْزيزُ القُوّاتِ المُسَلَّحة.
تقویم، سالنامه: النَّتيجةُ، التَّقْويم.
تکالیف درسی خودرا انجام دادم: أَنْجَزْتُ واجِباتي الدِّراسيّة.
تکان دادن: النَّفْضُ، التَّحْريكُ، التَّلْويحُ.
ـ فرش تکانی: نَفْضُ السَّجاجيد.
ـ دستت را تکان بده: حَرِّكْ يَدَكَ.
ـ کتت را بتکان: أُنفُضْ سُتْرَتَكَ (نَفَضَ...).
ـ دست خودرا برای مستقبلین تکان می داد: وكانَ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ لِلْمُسْتَقْبِلين.
تکذیب کردن: تَفْنيدٌ.
تك روی: الفَرْدِيّة.
تکلف: تَكْليفٌ.

ـ بدون تکلف سخن می گوید: يُرسِلُ الكَلامَ على سَجيَّتِه.
تکنيك نظامي: التِّقْنيةُ العَسْكريّة.
تکه پاره های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
تکه تکه شد: تَفَتَّتَ.
تکيه بده به صندلي: أَسْنِدَ إلى الكُرسيّ.
تکيه زد بديوار: أَسْنَدَ إلى الجِدار.
تکيه گاه استعمار: رَكيزةُ الاسْتِعْمار.
تلاش كردن: بَذلُ الجُهْد.
تلاش مذبوحانه مى كند: يُحاوِلُ مُحاوَلَةً يائِسةً، يَبْذُلُ جُهودًا يائِسةً.
تلفات سنگينى بدشمن واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسائرَ فادِحَةً في الأَرْواح.
تلفن: هاتِفٌ، مِسَرَّةٌ، تِليفُونٌ.
تلفن اتصالى دارد: التّليفُونُ يُعَلِّق.
تلفن اشغال است (حرف مى زند): التّليفونُ مَشْغول.
تلفن زنگ مى زند: التّليفونُ يَرِنُّ.
تلقين: الإيحاءُ.
تلگراف بى سيم: بَرْقيّةٌ لاسِلْكيّة.
تلگراف تسليت آميز: بَرْقيّةُ العَزاءِ.
تلگراف تهنيت آميز: بَرْقيّةُ التَّهْنِئة.
تلگراف كرد، زد: أَبرَقَ = بَعَثَ بِبرقيّةٍ، أَرْسَلَ بَرْقيّةً.
تلگرافى به اين شرح از دوستم دريافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بَرْقيّةً من صَديقي هَذا نَصُّها.
تلگرافى به اين شرح مخابره كرد: بَعَثَ بِبَرْقيّةٍ هَذا نَصُّها.
تلمبه آب: مِضَخَّةُ المِياه.
تلمبهٔ نفت: مِضَخَّةُ البِتْرولِ.
ـ چون مست تلو تلو مى خورد: يَتَرَنَّحُ كالسَّكْران.
تماس گرفتم با او: اتَّصَلْتُ بِهِ.
تماسهائى بين دوكشور صورت گرفته است: تَمَّتِ اتِّصالاتٌ، جَرَتِ اتِّصالاتٌ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تماشاچى: المُتَفَرِّج.
تمام آن شب: طُولَ ذَلِكَ اللَّيلِ.
تمام شب بيدار خوابى كشيدم: أَرِقْتُ طُولَ اللَّيلِ، طَوالَ اللَّيْل.
تمايلات سياسى: المُيولُ السِّياسيّة.
تمايلات دست چپى افراطى: المُيولُ السِّياسيّةُ المُتَطَرِّفة، الاتِّجاهات...
تمبر پستى: طابَعُ البَريد.
تمبر ويژهٔ دولتى: دَمْغَةٌ (در تداول مصريان كه براسناد ومدارك رسمى زده مى شود).
تمدن: المَدَنيّةُ، الحَضارَةُ.
تمدن ملتها: حَضاراتُ الشُّعوب.
تمركز واحدهاى نظامى درمرز: حُشودُ وَحَداتٍ مِنَ القُوّاتِ المُسلَّحةِ على الحُدودِ.
تمرين نظامى: التَّدْريبُ العَسْكَريّ.
تنبلى يا يانش ناكامى است: الكَسَلُ يُفضِي إلى الخَيْبَة.
تنبيه كردم اورا حسابى: أَدَّبْتُهُ تَمامًا.
تنبيه كردن: التَّأْديبُ، العُقوبَةُ.
تُنْدنويس: أُكْتُبْ بِسُرْعَة.
تن دردادن به چيزى: الرُّضوخ لِـ...
تندنويسى: الاخْتِزال.
تنزل قيمتها: انْخِفاضُ الأَسْعار.
تنظيم برنامه: إعْدادُ المَنْهَج، البَرْنامَج.
تنفيذ واجراى قرارداد بازرگانى: إبرامُ اتِّفاقيّةٍ تِجاريّةٍ.
تنقيه: حُقْنَةٌ شَرَجيّة (در مصر).
ـ از تنگدستى رنج مى برد وبافقر دست به گريبان است: يُعاني من الفَقْر.
تنگهٔ هرمز، جبل الطارق، داردانل: مَضيقُ هرمز، مَضيقُ جَبل طارِق، مَضيقُ الدَّرْدَنيل.
توازن قوا درمنطقه: مُوازَنَةُ القُوى في المِنْطَقَةِ.
ـ تواستاد فعالى هستى: أَنْتَ أُسْتاذٌ نَشيط.
توالت (آرايش): تَجْميلٌ.
توالت، مستراح: تُوالِيت، دَورةُ المِياه، مِرحاض.
ـ توايستاده اى تماشا مى كنى!: أَنْتَ واقِفٌ وتَتَفَرَّج!
ـ توبامن برسر پست رياست دانشكده رقابت مى كنى: أَنْتَ تُنافِسُني عَلىٰ مَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.
ـ تو بدبينى: أَنْتَ مُتَشائِم.
ـ تو به من بدگمانى: أَنْتَ تُسيءُ الظَّنَّ بي.
توبيخ كرد او را: أَوْبَخَه.
تو بى شعورى: أَنْتَ غَبِيٌّ.
توپ: مِدْفَع.
توپخانه: المِدْفَعِيّةُ.
توپخانهٔ صحرائى: مِدْفَعِيّةُ المَيْدان.
توپ ضد هوائى: المِدْفَعُ المُضادُّ لِلطّائِرات.
توجه او را جلب كرد: لَفَتَ نَظَرَهُ.
توجه كردن: العِنايَةُ.
ـ بدون توجه از من سرزد: صَدَرَ عَنّي عَفْوٌ.
توجيه مى كند روش خود را براينكه...: يُبرِّرُ مَوْقِفَهُ بِأَنَّ...
تودهٔ خاك: كَوْمَةُ التُّراب، رُكامٌ مِنَ التُّراب.
توده هاى مردم: جَماهيرُ الشَّعْب.
توربين: المُوَلِّدُ الكَهْرُبائيّ.
تورم مالى: تَضَخُّمٌ ماليّ.

توزیع آب: تَوْصِيلُ المِياه.
تو سرمشق دیگرانی: أَنْتَ قُدْوَةٌ لِلآخَرِين.
توسعهٔ اقتصادی: التَّنْمِيةُ الاقْتِصادِيّة.
توسل به زور: اِسْتِخْدامُ القُوَّة.
ـ توسنگ اورا به سینه می زنی: أَنْتَ تَتَحَمَّسُ لَه.
ازهر گونه توضیحی پیرامون این حادثه خودداری کرد: رَفَضَ الإِدْلاءَ بِأَيِّ بَيانٍ حَوْلَ هَذا الحادِث.
توطئه چینی، توطئه کردن: التَّآمُر، المُؤامَرة.
توطئهٔ خائنانه: مُؤامَرةٌ دَنِيئَة.
توطئـه در نطفه خفه گردید: قُضِيَ عَلى المُؤامَرةِ في مَهْدِها.
توطئه سر کوب شد، باشکست مواجه شد: قُضِيَ عَلى المُؤامَرة، أُحبِطَتِ المُؤامَرة، فَشِلَتِ المُؤامَرة.
ـ با توطئهٔ قبلی: مُؤامَرةٌ مُدَبَّرة، مُؤامَرةٌ مُبَيَّتَة.
ـ زمینهٔ توطئه قبلاچیده شده بود: كانَتِ المُؤامَرةُ مُدَبَّرة.
توطئة گر: المُتآمِر.
توقف کردن: مُكْثٌ، قَضاءٌ، إقامَةٌ.
ـ سه روز در اصفهان توقف کردم: قَضَيْتُ ثَلاثَةَ أيام في إصفهان.
توقیف کرد: اِحْتَجَزَ.
ـ کشتی در بندر از طرف مأموران امنیتی توقیف شد: احْتُجِزَتِ السَّفينةُ في الميناء مِنْ قِبَلِ رِجالِ الأَمْن.
تونل: نَفَقٌ.
تونل خط آهن: نَفَقُ سِكَّةِ الحَديد.
تهدید کردن، التیماتوم دادن: الإِنْذارُ.
ته دریا: قاعُ البَحْر.
ته دیگ پلو: حَكّاكُ الطَّبيخ (در عراق)، الأُرْزُ المَحْروق (در مصر).
تهور، بی باکی، ماجراجوئی: المُغامَرةُ.
تهیه کردن: إعْدادٌ، تَحْضيرٌ.
تیراندازی از دوطرف: تَبادُلُ إِطْلاقِ النّار.
تیر کمانه کرد؛ تیر به هدف نخورد، تیر بخطا رفت: طاشَ الرَّصاص.
تیرگی روابط: تَعْكيرُ جَوِّ العَلاقات.
تیرگی روابط بین دو کشور: تَدَهْوُرُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تیرهای تلفون: الأَعْمِدةُ الهاتِفيّة.
تیشه: قَدُومٌ.
تیغ ژیلت: شَفْرةُ جِيليت.
تیمارستان: مُسْتَشْفَى المَجاذيب.
تیول: الإِقْطاعُ.

«ث»

ثابت قدم: ثابِتُ الجَأْش.

ثامن الائمه (حضرت امام رضا عليه السلام): الإمامُ الثّامِنُ لِلشّيعَةِ الإماميّة (عليّ بنُ موسى المُلَقّب بِالرّضا).

ـ بلاثانی است، دوم ندارد: فَريدٌ، وَحيدٌ.

ثبت نام كردن: تَسْجيلُ الاسْم.

ثبوت: ثُبوتٌ.

ـ به ثبوت رسيد: ثَبَتَ.

ثروت دريائی، منابع دريائی: الثَّرْوَةُ المائِيّة.

ثروت حيوانی: الثّرْوةُ الحَيَوانِيّة.

ثروتمند هستی: أَنْتَ ثَرِيٌّ.

مرد ثروتمند: رَجُلٌ مُوسِر، رَجُلٌ ثَرِيّ.

ـ ازثرى تابه ثريا: مِنْ تُخومِ الأَرْضِ إلى عَنانِ السّماء.

ثمرهٔ كوشش: ثَمَرَةُ الجُهْد.

ثمين: ثَمينٌ.

ـ گوهر ثمين، گوهر گرانبها: جَوْهرٌ ثَمين.

ثناگوئی، ثنا خوانی: المَدْحُ.

جا برای نشستن هست: المكانُ فاضٍ لِلجُلوسِ، المَقْعَدُ خالٍ.

جاده خطرناك است: الطَّريقُ خَطِر.

جادهٔ شن زار: طَريقٌ رَمليّ.

جادهٔ شوسه: طَريقٌ مُعَبَّد.

جاروجنجال: ضَوْضاءُ (دَوشة، هَيصة).

جاسيگارى: مِنْفَضَةٌ (طَقْطوقَة، طَفّاية سَجاير).

جاشو: عامِلُ السَّفينَةِ.

جالب آنكه...: ومِنَ الطَّريفِ أن...

جالباسى: مِشْجَبٌ، شَمّاعَةٌ.

جام جهانِى مسابقهٔ قهرمانى فوتبال: مُبارَياتُ بُطولَةِ كَأسِ العالَمِ في كُرَةِ القَدَمِ.

جامعهٔ ملل: عُصْبَةُ الأُمَمِ.

جامعهٔ مترقى: المُجْتَمَعُ الرّاقي.

جامهٔ چروك خورده: ثَوبٌ مُكَسَّر.

جامهٔ سوكوارى: ثِيابُ الحِداد.

جامه هاى زيرين (زيرپوش): المَلابِسُ الدّاخِلِيَة.

جانبازى: تَضْحِيَةٌ.

جانبدارى مى كند ازاو: يَتَحَيَّزُ لَهُ، يَتَحَمَّس له، يُدافِعُ عَنْهُ.

جان خودرا از دست داد: ضَحّى بِنَفْسِهِ.

جان كلام ومنظور گوينده: بَيْتُ القَصيد.

جاه طلبى: طُموحٌ، حُبُّ الرِّئاسَةِ.

جاى بسى خوشوقتى است كه...: مِن دَواعي إغْتِباطِنا وسُرورِنا أنّ...، مِمّا يَسرُّنا أن...، مِمّا يُثْلِج صُدورَنا أن...

جايت خالى بود، سبز بود: مَكانُكَ كانَ يَذكُرُكَ بِالخَير، (تَفَقَّدناكَ فَلَمْ نَجِدْكَ، أَوحَشْتَ عُيونَنا).

جايگاه خود را ترك كرد: تَرَكَ مَكانَهُ، بَرِح مَكانَه، غادَرَ مَكانَه.

جايگاه مخصوص: مَقْصورَةُ الشَّرَفِ، مِنَصَّةُ الشَّرَف، المِنَصَّة الرَّئيسيّة.

جبران محبت كسى را نمودن: رَدُّ الجَميلِ.

جبران مى كنداز...: يُعوِّضُ عَن...

جبههٔ آزاديبخش: جَبْهَةُ التَّحْريرِ.

جبههٔ اقليت: الجَبْهَةُ المُعارِضَةُ.

جبههٔ اكثريت: الجَبْهَةُ المُوالِيَةُ.

جت (ميگ): طائِرةٌ نَفّاثَة (ميج).

جدول بندى پروژه، (برنامه ريزى): بَرْمَجَةُ المُخَطَّطاتِ والمَشاريعِ.

جدولها (جوى): الرَّوافِدُ.

جديدالعهد: حَديثُ العَهْدِ.

جديد ترين اختراعات: أَحْدَثُ المُبْتَكَراتِ، المُخْتَرَعاتِ.

جرثقيل: جَرّارُ رَفْعِ الأَثْقال، رافِعاتُ الأَثْقالِ.

جريانات سياسى: التَّيّاراتُ السّياسِيَّة.

جريان برق: تَيّارُ الكَهْرباء.

جريان برق قطع شد: انْقَطَعَ التَّيّارُ الكَهربائِيّ.

جريانِ هوا: تَيّارُ الهَواءِ.

جزء لا ينفك: جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ.

ـ اين منطقه جزء لا ينفك خاك ميهن است: هٰذِهِ المِنْطَقَةُ جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ مِنْ أَرْضِ الوَطَنِ.

جز اينكه، مگر اينكه: بَيْدَ أَنّ، إلّا أَنَّ، غَيْرَ أنّ.

جزيرهٔ مصنوعى شناور: جَزيرةٌ صِناعيّةٌ عائِمَة.

جسد: جُثّةٌ.

ـ اجساد كشتگان: جُثَثُ القَتْلى.

جسد مرده راروى زمين كشيدن: سَحْلُ الجَسَدِ.

جشن، مجلس جشن: حَفْلٌ، حَفْلَةٌ.

ـ جشن ها، شادمانيها: الأَفْراحُ.

ـ جشن پنجاهمين سال: اليُوبيلُ الذَّهَبيّ.

ـ جشن بيست وپنجمين سال: اليُوبيلُ الفِضّي.

ـ جشن تاجگذارى: الاحْتفالُ بالتَتويجِ، حَفْلُ التَتويج.

جشن گرفتن: الاحْتِفالُ.

جشن ملى، عيد ملى: الاحْتِفالُ القَوْميّ، العِيدُ القَوْميّ.

جشنواره، جشن هزاره..: المِهرَجان، المِهرَجانُ الأَلفيّ.

جعبهٔ كبريت: حُقّةُ الوَقود، عُلبةُ كِبْريت، عُلْبةُ الثِّقاب.

جعبه هاى مقوائى: عُلَبُ الكَرْتون.

جعفرى (سبزى): مَقْدونِس.

جعفرى (مذهب): مُعْتَنِقُ مَذْهَبِ الإماميّة.

جك: الكَريك.

جلب توجه می کند: يَستَلفِتُ النَّظَرَ، يَلْفِتُ النَّظَر، يَستَرعِي الانْتِباهَ.
جلسهٔ امروز مجلس متشنج شد: إحتَدَمَ النّقاشُ في جَلْسةِ اليَوْمِ بَيْنَ النُّوّابِ.
جلسه برای تنفس تعطیل شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ لِلاسْتِراحَة.
جلسهٔ پارلمان متشنج شد: إحتَدَمَ النّقاشُ في البَرْلَمان.
جلسه پایان یافت: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ، انفَضَّ الاجْتِماعُ، إنْتَهَتِ الجَلْسَة.
جلسه پایان یافت وجلسهٔ آینده به وقت دیگر موکول شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ وأُجِّلَتِ الجَلْسَةُ القادِمَةُ إلى وَقْتٍ آخَر.
جلسهٔ دفاع ازپایان نامه: جَلْسَةُ مُناقَشَةِ الرِّسالة.
جلسهٔ دفاع به تأخیر افتاد: أُرْجِئَتْ جَلْسَةُ المُناقَشَة.
جلسه راگشود، افتتاح کرد: إفتَتَحَ الجَلْسَةَ.
جلسهٔ سری، محرمانه: جَلْسَةٌ مَقفُولَة، سِرِيَّة، مُغْلَقَة.
جلسهٔ علنی: جَلْسَةٌ مَفْتُوحَة.
جلگه (دشت): سَهْلٌ.
جلو گیری از تجاوز به خاك میهن: صَدُّ العُدْوانِ على أَرْضِ الوَطَن.
جلو گیری ازجنبش آزاد یخواهی: صَدُّ الحَرَكاتِ التَّحَرُّرِيَّة.
جلیقه: صُدَيري (در مصر)، زَخْمَة (در عراق).
جمع شدن پوست: تَقلُّص الجِلْدِ.
ـ از سرما خودرا جمع کرده است (کزکرده): إنْكَمَشَ مِنَ البَرْدِ.
جمعیت پایتخت ایران به سه میلیون نفر بالغ می گردد: يَبلُغُ عددُ سُكّانِ عاصِمةِ إيرانَ ثَلاثَةَ ملايِين نَسَمَة (شَخْص).
جناب آقای نخست وزیر بیاناتی پیرامون روابط دو کشور ایراد کردند: أَدْلى مَعالي السَّيّد رئيس الوُزَراء بتَصْريحاتٍ حَولَ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
جناب آقای نخست وزیر کابینه را ترمیم کرد: أجْرَى مَعالي السيِّد رئيس الوُزَراء تَعْديلاً في الوِزارة.
جناب آقای نخست وزیر کنفرانس را افتتاح نمودند: إفْتَتَحَ معالي السَّيِّد رئيس الوُزراءِ المُؤْتَمَرَ.
جناب آقای نخست وزیر در برابر نمایندگان مراسم سوگندیاد نمود: أَدّى مَعالي السَّيِّد رئيس الوُزَراءِ اليَمينَ الدُّسْتورِيَّةَ أمامَ أَعضاءِ مَجْلِسِ النُّوّاب.
جناب آقای... به موجب فرمان ملوکانه که شرف صدور یافت مأمور تشکیل کابینه شد: صَدرَ أَمْرٌ مَلَكِيٌّ سامٍ يُكلِّفُ مَعالي السَّيِّد... بِتَأْليفِ الوِزارَة.
جناب آقای وزیر جدید وزارت کشور امروز در وزارتخانه حضور یافت وبه کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ السَّيِّدُ وَزيرُ الدّاخِلِيَّةِ الجَديدُ إلى مَقَرِّ الوِزارَة وتَسلَّمَ مَهامَّ مَنصِبِهِ مِنَ اليَوم.
جناب آقای وزیر سوگند (قانون اساسی) یادکرد: أَدَّى السَّيِّدُ الوزيرُ اليَمينَ الدُّسْتورِيَّةَ.
جنایتی مرتکب شد: إرْتَكَبَ جريمَةً.
جنبش وحرکت مستمر: الحَرَكَةُ الدّائِبَة.
جنبش ونهضت ملت: إنْتِفاضَةُ الشَّعْب.
جُنگ (بضم جيم): المَوْسُوعَة.
جنگ تبلیغاتی، جنگ سرد: حَرْبُ الدِّعايَة.
جنگجو: مُحارِبٌ، مُقاتِلٌ.
جنگ رخ داد، جنگ درگرفت: شَبَّتِ الحَرْبُ.
جنگ فرساینده با دشمن: حَرْبُ اسْتِنْزافِ قُوَى العَدُوّ.
جنگل انبوه: غابَةٌ كَثِيفَة.
جنگل مصنوعی: الغابَةُ الصِّناعِيَّة.
جنگ وگریز دشمن: مُناوَشاتُ العَدُوّ.
جنگهای چریکی وپارتیزانی: حَرْبُ العِصابات، حَرْبُ الفِدائِيّين.
جوابگوی خواسته های ما است: يُلَبّي طَلَباتِنا.
جوابگوی نیازمندیهای اجتماعی است: يَفي بِالحاجاتِ الاجْتِماعِيَّة، يُلَبّي المُتَطَلَّباتِ الاجْتِماعِيَّة.
جواز عبور: تَصريحُ المُرور، بِطاقَةُ المُرور.
جوانمردی: المُروءَةُ، الفُتوَّةُ.
جوان نمونه: فَتًى مِثالِيٌّ.
جواهرات سلطنتی: مُجَوهَراتٌ مَلَكِيَّة.
جوخه، گروه: حَصيرَةٌ.
جوش می زند وعصبانی می شود: يَثُور، يُسْتَفَزُّ، يَنْفَعِلُ.
جوشهای زرد یا سیاه یا قهوه ای که برروی صورت بیرون آید: النَّمَش.
جوی آب: نَهْرٌ.
جویای حال تو بود: كانَ يَسْأَلُ عَنْك.
جویدن: مَضْغٌ، عِلْكٌ.
جهان پهناور: العالَمُ الفَسيح، العالَمُ المُترامِي الأَطْرافِ.
جهشهای عظیم: وَثَباتٌ جَبّارَة.
جیب بُر: نَشّالٌ.

چاپلوس: مَلِقٌ.
ـ مرد چاپلوسی است: رَجُلٌ مَلِق.
چاخان وحقه (درتداول عامه): بَكّاش (در تداول مصريان).
چارشاخ: شِجارٌ.
چاره جوئی، چاره اندیشی: تَدْبيرُ الحيلة، تَدْبيرُ الأَمْر.
چاقو: مِطْواةٌ، سِكّينٌ.
چاقوی جراح: مِبْضَعُ الجَرّاح.
چانه زدن درمعامله: مُساوَمَة في البَيْعِ وَالشِّراءِ.
چانه زدن ممنوع است: الفِصالُ مَمْنُوع (در مصر).
چای آماده است: حَضَرَ الشّاي، الشّاي جاهِزٌ.
چای پررنگ: شَايٌ ثَقيل.
چای دم كشيد: إِسْتَوى الشّاي، تَخَدَّرَ الشّاي.
چای راهرت كشيد: رَشَفَ الشّاي.
چای كمرنگ: شَايٌ خَفيف.
چپاولگری: القَرْصَنَة.
چتر: مِظَلَّة، شَمْسِيَّة.
چترباز نيروی هوائی: الهابِطُ الجَوّي، جُنديُّ المِظَلّات.
چدن: حَديدُ الصَّبِّ.
چراغ خاموش است: النُّورُ مُطْفَأ.
چراغ راهنمائی: إِشارَةُ المُرور.
چراغ روشن است: النّورُ مُضاء، المِصْباح مُضِيء.
چراغ قوه: القِنْدِيلُ الكَهْربائِيّ.
چراغ كم نور: النّورُ الخَافِت.
چرب زبانی وتملق گوئی: مُداهَنَةٌ، تَحَذْلُقٌ.
چربی خون: دَسَمُ الدَّم.
چربی گوشت (پيه): شَحْمُ اللَّحْم.
چرتش زد: أَخَذَتْهُ الغَفْوَة، نَعَسَ.
چرت می زند: يَنْعِسُ، يَغْفُو.
چرخ اتومبيل: عَجَلَةُ السَّيّارَةِ.
چرخ خرمن كوب: نَورَج.
چرخ خياطی: مَكَنَةُ الخِياطَة.
چرخ گوشت: مِفْرَمَة، فَرامَة.
چرخ های آبادی وعمران در ايران به سرعت سرسام آوری در حركت است: عَجَلَةُ البِناء تَسِيرُ في إيران بسُرعةٍ مُذْهِلَة.
چرم سازی: صِناعَةُ الجُلُود.
چسباندن اعلان: إِلصاقُ الإعلانِ.
چسبانيدن كاغذ: لَصْقُ الوَرَق.
چشمان خواب آلود: العَينانِ المُسهَّدَتان.
چشمت درد نكند (در پاسخ به چشم): سَلِمَتْ عَيناك.
چشم چرانی: بَصْبَصَةٌ (در تداول مصريان) و«بصبوصه» نوعی شيرينی معروف محلی است.
چشم چرانی كرد: بَصْبَصَ، غازَلَ.
چشم دوختن (به موضعی خيره شدن): التَّحْدِيقُ.
ـ به آن تابلو چشم دوخته است (خيره شده): حَدَّقَ إلى تِلْكَ اللَّوْحَة.
ملت به آيندهٔ درخشانی چشم ـ دوخته است: الشَّعْبُ يَرنو إلى مُسْتَقبلٍ زاهِر، الشَّعْبُ يَتَطَلَّعُ إلى مُسْتَقْبَلٍ باهِر، يَصْبُو إلى مُسْتَقْبَلٍ مُشْرِق.
ـ به مال من چشم دوخته است: طَمِعَ فِي ثَرْوَتي.
چشم دوخته به آيندهٔ درخشان: تَطَلَّعَ إلى مُسْتَقْبَلٍ زاهِر.
چشم گير است: يَمْلأُ العَين، يَأْخُذُ بِالعَيْن، يَخْلُبُ البَصَرَ، يَبْهَرُ العَين.
چشمهٔ آب معدنی: العَيْنُ السُّخْنَة، المِياهُ المَعْدنِيَّة.
چغندر: شَمَنْدَر، بَنْجَر.
چكش: شاكُوش، المِطْرَقَة الصَّغيرَة.
چلو كباب: الرُّزُّ بِالكَبابِ، كَباب عَلى رُزّ.
چليك، پيت نفت: صَفيحَةُ النَّفْطِ، صَفِيحَةُ الغَاز.
چمدان سياسی: الحَقِيبةُ الدِّبْلُوماسِيَّة.
چمدان لباس: شَنْطَةُ المَلابِس، حَقيبَةُ المَلابِس.
چمن: مَرْج (جُنَيْنَه، حَشيش درتداول

مصریان).

چمن زار عشق: خَميلَةُ الحُبّ.

چنانچه: إذا.

چنانچه وقت به شما اجازه می دهد،

چنانچه وقت دارید: إذا سَمَحَت لَكُمُ الظُّروف، إذا أُتيحَ لَكُمُ الوَقْت.

چند: كَمْ، بِكَمْ.

ـ این ساعت چنداست؟: بِكَم السّاعَة.

ـ لطفًا، ساعت چنداست؟: مِنْ فَضْلِكَ كَمِ السّاعَة الآن؟

ـ این کتاب چنداست: بِكَمْ هٰذا الكِتاب.

چند عدد کتاب خریدم: اشْتَرَيْتُ عَددًا مِنَ الكُتُب.

چند عدد کتاب داری؟: كَمْ عَدَدُ الكُتُبِ الَّتي تَمْلِكُها.

چندی قبل، مدتی پیش: مُنْذُ حِين، قَبلَ مُدَّة.

چندین بار: عِدَّة مَرّاتٍ، مِنْ غَيرِ مَرَّة.

چنگال حیوان: المِخْلَب.

چنگال غذاخوری: شَوْكَةُ الأَكْل.

چنگك ماهیگیری: صِنّارة.

چنین گفت: هٰكذا قالَ.

چوب اسکی: الزَّلّاجة. الزَّلّاقَة.

چوب پرچم: سارِيَةُ العَلَم.

چوب سیگار: مِبْسَم، فَمُ السّيجارَة.

چوب کبریت: عُودُ الثِّقاب.

حادثه جو: مُغامِرٌ.
حادثهٔ شوم، زیانبخش: نَكْسَةٌ، نَكْبَةٌ، كارِثَةٌ.
حادثهٔ وحشتناك، هولناك: حادِثٌ مُرَوِّع.
حافظه خطاكرد: خانَتِ الذّاكِرة.
ـ برای حمله به مخالفین حاضر جواب است (برای حمله به مخالفین كارد در موزه دارد): لَه سِلاحٌ مُباشِرٌ لِمُهاجَمَةِ الخَصْم.
ـ به كلاس حاضر نشد: تَغَيَّبَ عَنِ الحُضورِ في الصَّف.
حالات روانی: الحالاتُ النَّفْسِيَّة.
حالت بیهوشی: حالَةُ غَيبوبَةٍ، حالَةُ إغماءٍ.
حالت تهوع دارم: عِنْدي حالَةُ غَثَيان.
حالت غیر عادی برمنطقه حكمفرما است: تَسودُ المِنطَقَةَ حالَةُ التَّوَتُّر.
حالت غیرعادی اعلام شد: أُعْلِنَتْ حالَةُ الطَّوارِئ.
حالت نعشه: حالَةُ نَشْوَة.
حالش روزبه روز بهتر می شود: تَتَحَسَّنُ حالَتُهُ الصِّحِّيَّة يومًا عَنْ يَوم.
حامل پیام است: يَحْمِلُ رِسالَةً شَفَوِيَّة.
حتی المقدور: مَهْما أَمْكَن.
حركت عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرور.

حدس زد: ظَنَّ، زَعَمَ.
حدسیات وموهومات استعمار را بازگو وتكرارمی كند: يُرَدِّدُ مَزاعِمَ الاِسْتِعْمار.
حد متوسط تصادفات: مُعَدَّلُ الحَوادِث، مُعَدَّلُ الإصابات.
حد متوسط درآمد: مُتَوَسِّطُ الدَّخْل.
حد متوسط درآمد ملی: مُعَدَّلُ الدَّخْلِ القَوْمِيّ.
حد متوسط عمر: مُتَوَسِّطُ الأَعْمار، نِسْبَةُ الأَعْمار.
حراج كردن: البَيْعُ بِالمَزادِ العَلَنِيّ، مَزادٌ.
ـ بازار حراج: سُوقُ المَزاد (درتداول مصر) سُوقُ الحَرَج (درتداول عراق).
ـ نسبت به میهنش حرارت به خرج می دهد: إنّه يَتَحَمَّسُ لِوَطَنِه.
حرص می ورزد: عِنْدَه جَشَعٌ.
حرف مفت، پوچ: كَلامٌ فارِغ.
يك كلمه حرف نزد، لب از لب برنداشت: لَمْ يَنْبِسْ بِحَرْفٍ، لَمْ يَبُحْ بِكَلِمَةٍ.
حركت ناخودآگاه وطبیعی: حَرَكَةٌ تِلْقائِيَّة وطَبيعيَّة.
حریف رابر كنار كردن ودستش را كوتاه كردن: إقصاءُ الرقيبِ وطَرْدُهُ.
حریف را به مبارزه خواستن: تَحَدِّي الخَصْم.

حریم فضائی: المَجالُ الجَوِّيّ.
حزب حاكم: الحِزْبُ الحاكِم.
حزب دست چپی: الحِزْبُ اليَساريّ.
حزب دست راستی: الحِزْبُ اليَمينيّ.
حزب قانونی: الحِزْبُ الشَّرْعِيّ.
حزب غیر قانونی: الحِزْب غَيْرُ الشَّرْعِيّ.
حزب كارگر: حِزْبُ العُمّال.
حزب محافظه كار: حِزْبُ المُحافِظِين.
حزب ملی: الحِزْبُ الوَطَنِيّ.
حزب... پنجاه كرسی نمایندگی رادر مجلس بدست آورد: حَصَلَ حِزْبُ... عَلى خَمسِينَ مَقْعَدًا في البَرْلَمان.
حساب كردن: المُحاسَبَةُ.
ـ ازاو خیلی حساب می برد: يَحْسُبُ لَه أَلفَ حِساب.
ـ من به حساب نمی آیم (دربوتهٔ فراموشی قرار گرفته ام): أَنا صِفْرٌ عَلى الشِّمال.
حسابهای سپردهٔ بانكی: حِسابُ الوَدائِعِ في البَنْك.
حسن تفاهم بین دوكشور: التَّفاهُمُ المُشْتَرَكُ بَيْنَ البَلَدَيْن.
حسن ظن: حُسْنُ الظَّنّ.
ـ ما از حسن نظری كه جنا بعالی به ما دارید سپاسگزاریم: نَشْكُرُكُم عَلى شُعورِكُم الجَميلِ نَحْوَنا.

ـ **اوخیلی حساس ونازك بین است:** إنّه مُرهَفُ الحِسّ.
حفاری: نَقبٌ، تَنقیبٌ.
ـ **بخش حفاظت:** قِسمُ الصِّیانَة.
حق الزحمة، کارمزد: العُمولَةُ.
حق الوکالة: أتعابُ المُحاماة.
حق اوپایمال شده است: حَقُّهُ مهضُوم.
حق باتواست، توصحیح می گوئی: أَنتَ مُصیبٌ، الحَقُّ مَعَكَ.
حق حاکمیت: السِّیادَةُ.
ـ **کشورما ازحق حاکمیت خود دفاع می کند:** إنَّ بلادَنا تُدافِعُ عَنْ سِیادَة أراضِیها.
حق دلالی گرفتن: أَخذُ العُمُولَة.
حق رأی دادن: حَقُّ التصویت.
حق سرویس: الخِدمَةُ.
حق شناس است: عارِفٌ بِالجَمیل.
حقم را پایمال کرد: ضَیَّعَ حَقّي.
حقوق ماهانه: ماهیَّةٌ، راتِبٌ.
ـ **من حقوقم را گرفتم:** أنا قَبَضْتُ راتِبي.
حقوق بازنشستگی: المَعاشُ.
حقوق مشروع: الحُقوقُ الشّرعیَّة.
حق وتو: حَقُّ الفِیتو.
حکم اعدام به مورد اجراگذارده شد: تَمَّ تَنفیذُ حُکْمِ الإعْدام.
حکم وابلاغ وزارتی: بَلاغٌ وِزاريّ.
حکم دادگاه صادر شد: أَصدَرَتِ المَحْکَمَةُ حُکمَها بـ....، صَدَر قَرارُ المَحْکَمةِ بالحُکْم...
ـ **نگرانی برجهان حکمفرما است:** یَسودُ العالَمَ القَلَقُ.
حکومت اشرافی: حُکُومَةٌ أرِسْتُقْراطِیَّة.
حکومت اقلیت بیگانه: تَحکیمُ الأَقلیَّةِ الدّخیلَة.
حکومت ملی: الحُکُومَةُ الوَطَنِیَّة.
حکومت خود مختاری: حُکُومَةٌ ذاتُ اسْتِقْلالٍ داخِليّ.
حکومت را سرنگون کرد: أطاحَ بِالحُکُومَة.
حکومت سرنیزه: حُکُومة النّارِ والحَدید.
حکومت نظامی: الأَحکامُ العُرْفِیَّة.
حلب: صَفیحَة (تَنَکه، درتداول عراق).
حلبی ساز، جوشکار: سَمْکَريّ.
حلقهٔ نامزدی: دِبْلَةُ الخُطُوبة (فَتْحَة درزبان فصیح).
حل مسالمت آمیز: حَلٌّ سِلْمِيٌّ.
حماسه سرائی: مَلْحَمَةٌ.
حمایل: وِشاحٌ، قِلادةٌ...
حمال، باربر: شَیّالٌ، حَمّالٌ.
حملهٔ شدیدی کرد: شَنَّ هُجُومًا عَنیفًا.
حملهٔ غش: نَوْبَةُ الصَّرَع.
حملهٔ هوائی، حملات هوائی: الغاراتُ الجَوِّیة.
حوادث تاریخی: الأَحداثُ التّاریخِیَّة.
حوادث منطقة را بااهتمام دنبال می کند: یُتابِعُ أَحداثَ المِنطَقَةِ عَن کَثَبٍ.
حواست را جمع کن: اِنتَبِهْ، کُنْ واعیًا (خُذْ بالَكَ، عامیانه).
حوزهٔ انتخاباتی: الدّائِرةُ الانْتِخابِیَّة.
حوصله ام به سرآمد: ضِقْتُ ذَرْعًا، ضَاقَ صَدْري.
حوصله کن: طَوِّلْ بالَكَ، اِصطَبِرْ.
حولهٔ دست: مِنشَفَةٌ، فُوطَة، بَشْکیرٌ.
حومهٔ شهر: مَشارِفُ المَدینَةِ، ضَواحِي المَدینَة.
حیثیت (آبرو): الشَّرَفُ.
حیف ومیل اموال دولتی: التَّبذیرُ في أَموالِ الدَّوْلَة، اِبْتِزازُ أَموالِ الحُکُومَة.
حیوان اهلی: الحَیَواناتُ الألیفَة.
حیوان درندهٔ وحشی: حَیَوانٌ مُفتَرِس، حَیوان ضارٍ، حَیوانٌ کاسِر، حَیَوانٌ شَرِس.
حریت (آزادی): الحُرِّیَّةُ.

خاتم كارى: تَطعِيمُ الخَشَب.
خاراندن پوست: حَكُّ الجِلْد.
خارج شو (بروبيرون): أُخرُجْ (اِطلَعْ بَرَّه، درتداول مصريان. اِطْلَعْ، درتداول عراقيان).
خارج كشور: خارِجُ البِلاد، خارِجُ القُطْر.
خارسرراه است: هُو حَجَرُ عَثْرَة.
خاصيت كار: طَبِيعَةُ العَمَل.
خاطرت آسوده باشد: اِطمَئِنَّ بالَاً.
خاطرات شما ازبازديدى كه ازكشور مانموديد چيست؟: ما هِي اِنطِباعاتُكم عَن الزِّيارةِ الَّتي قُمْتُم بِها لِبلدِنا؟
خاطراتى جاويدان كه با خود به ـ ميهنم مى برم: ذِكْرياتٌ خالِدَةٌ أحمِلُها مَعِي إلى وَطَني.
خاطر شمارا مستحضر مى دارم: أُحِيطُكُم عِلْمًا بِأَنَّ...، أُفِيدُكُم بِأنَّ...
خاطره: ذِكْرى.
خاك أره: نُشارةُ الخَشَب.
خاك برسرش مى ريزد: يَحْشُو على رَأْسِهِ التُّراب.
خاك نرم: تُرابٌ ناعِمٌ.
خاكروبه: قُمامَةٌ، زُبالَة.
خاكشيز: خُوبَة (درعراق).
خال: الوَشْم.
خالكوبى: الوَشْم.

خالى: خالٍ، خاوٍ، فاضٍ (درتداول مصريان).
خامه وقلم زيبا: يَراعةٌ رَشِيقَة.
خانم، بانو: سَيِّدَةٌ.
خانوادۀ اشرافى: عائِلَةٌ أرِسْتُقْراطِيَّة.
خانوادۀ متدين: أُسْرَةٌ مُتَدَيِّنة، أُسرَةٌ مُحافِظَة.
خانه ات آباد: عَمَّرَ اللهُ بَيْتَكَ. (كَثَّرَ خيرَك: درتداول مصر).
خانه ات خراب: اللهُ يخْرِبُ بيتَك (در تداول مصر).
خانه ترك برداشته است: تَصدَّعَ البَيْتُ.
خانه دارى: تَدبيرُ المَنْزِل.
خانۀ روسپى (فاحشه خانه): بَيْتُ الدَّعارَة.
خانه نشين شد: لَزِمَ البَيتَ.
خانه هاى ارزان قيمت: المَنازِلُ الشَّعْبِيَّة، المَساكِنُ الشَّعْبِيَّة.
خاوردور: الشَّرقُ الأقْصى.
خاورميانه: الشَّرقُ الأوْسَط.
خاورنزديك: الشَّرقُ الأدْنى.
خبردار، آزاد (در اصطلاح نظامى): اِنتِباهٌ، راحَةٌ.
خبرروز: خَبَرُ السّاعَة.
خبر گزارى: وِكالَةُ الأنْباء (الجَمع: وِكالاتُ الأنْباء).

نمايندگان خبر گزاريها: مَنْدوبو وِكالاتِ الأَنْباء.
خبر گزارى خاورميانه: وِكالَةُ أنْباء الشَّرقِ الأوْسَط.
خبر نگار خبر گزارى خاورميانه گزارش داد: نَقَلَ مُراسِلُ وِكالةِ أنْباءِ الشَّرقِ الأوْسَط.
خبر گزارى يونايتدپرس: وِكالَة يُونايتِدْبِرس.
خبر نگار: مُراسِلٌ صَحَفِي، مُخبِرُ الجَريدة.
خبر نگاران جرائد ومطبوعات: مُراسِلو الصُّحُف.
خجالت بكش: اِستَحِ (اِختَشِ درتداول مصريان).
ـ من خجلم وشرمنده ام: أنا خَجِل، أنا خَجْلان. (أنا مَكْسوف، درمصر).
خدا بدندهد (خطاب به شخص بيمار): لا بَأْسَ عَلَيكَ.
خدا حافظ شما: فِي أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، مَصحوبٌ بِالسَّلامَة.
خدا رحم كرد. خدا حفظ كرد: رَبُّنا سَتَر.
خداوند گامهاى شما را استوار سازد: نَسْأَلُ اللهَ تَعالى أنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.
خدعه ونيرنگ: مُراوَغَةٌ، خِداعٌ.
خدمات عمومى: الخِدْماتُ المَصْرِفِيَّة،

الخِدْماتُ العامّة.
خدمت سربازی، خدمت زیرپرچم، خدمت وظیفه: التَّجْنيدُ، خِدْمَةُ العَلَم.
خدمتكار قالی را تكان داد: نَفَضَ (نَفَضَتْ) الخادِمُ (الخادِمَة) السَّجّادة.
خراشيد، چنگال زد: خَرْبَشَ، خَمَشَ.
ـ دستم راخر اشید: خَرْبَشَ يَدي (در تداول مصريان) خَمَشَ يَدي (در تداول عراقيان).
ـ دستم خراش برداشت: تَخَرْبَشَتْ يَدي.
خرامان خرامان راه می رود: يَتَخايَلُ، يَتَبَخْتَرُ في مَشْيِه.
خربزه: شَمّام، خَرْبُوز (بِطّيخ، درتداول عراقيان ودرمصر به هندوانه بِطّيخ گويند ودرعراق رِكّيّ - رِقّي -)
خرخر: شَخيرَة.
خرخر می كند، خرناس می كشد: يَشْخُرُ.
خرد، ناچيز، بی مقدار: تافِهٌ، ضَئيلٌ.
خرده ريزه وباقی ماندهٔ خوراك درسفره: فُتاتُ المائِدَة.
خرده فروشی: البَيْعُ بالقِطْعَة.
خرسند شدم: فَرِحْتُ، سُرِرْتُ.
خرما: البَلَحُ، التَّمْرُ.
خرما درعراق ومصر فراوان است: التَّمْرُ، البَلَحُ مُتَوَفِّرٌ في العِراق ومِصر.
خروس وزن (درهارتل بلند ـ كردن): وَزْنُ الدِّيك.
خريدار، مشتری: شارٍ، زَبُون (مُشْتَرٍ).
خريدن بليط هواپيما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ الطّائِرَة.
خسارات هنگفت: خَسائِرُ فادِحَة، خَسائِرُ جَسيمَة.
خشاب تفنگ: شاجُور البُنْدُقِيَّة.

خش خش می كند: يُشَخْشِخُ، يُخَشْخِشُ.
خشك: الجافُّ، النّاشِفُ.
ـ در مذهب خشك است: مُتَزَمِّتٌ في الدِّين.
اخلاقش خشك است، با انسان نمی جوشد: ثَقِيلُ الدَّم.
خشكبار: المُجَفَّفاتُ، الفَواكِهُ المُجَفَّفَة.
خشكسالی، قحطی: المَجاعَةُ، القَحْطُ.
خشك شوئی: غَسيلٌ بِالنّاشِف.
خشك كن: نَشّافَةٌ، مِنْشَفَةٌ.
خشك كن راروی ميزنهاد: وَضَعَ المِنْشَفَة عَلى المِنْضَدَة.
خشم او را برانگيخت: أَثارَ غَضَبَهُ.
خشنودی خاطر: الارتياحُ، إرتياحُ البال.
خشونت دررفتار: التَّشَدُّدُ في التَّصَرُّف، في المُعامَلَة (الاضْطِهاد).
خط آتش بس: خُطوطُ الهُدْنَة.
خط اول جبهه: خَطُّ النّار، الخُطوطُ الأَمامِيَّة لِلجَبْهَة.
خطر اعتياد: مُخاطَرَةُ الإدمان.
خطر را ناچيز نبايد گرفت: الخَطَرُ لا يُسْتَهانُ بِه.
خطرناك: خُطورَةٌ، خَطِيرٌ.
خطرناك بودن اوضاع: فَداحَةُ المَوْقِف، خُطُورَةُ المَوْقِف، المَوْقِفُ الخَطير.
ـ بسيار خطرناك: بالِغُ الخُطُورَة.
خطرهائی راكه كشور پشت سرگذاشت: المَخاطِرُ الَّتي إجتازَتْها البِلادُ.
خط زدن، قلم گرفتن: الشَّطْبُ (درمصر جمع كردن بساط فروش را نيز الشطب گويند).
خط زدروی كاغذ: شَطَبَ عَلى الوَرَقِ.
ـ اين كلمه خط خورده است: هذِهِ الكَلِمَةُ مَشْطُوبة، مَشْطُوبٌ عَلَيها.

خط كش: مِسطَرَة.
خط كشيد: سَطَرَ.
خط مشی دولت دربرابر...: مَوْقِفُ الحُكُومَة مِن...
خط مشی دولت را دربرابر حوادث بين المللی ستود واز آن تمجيد وتحسين كرد: أَشادَ بِمَوْقِفِ الحُكُومَة مِنَ الأَحْداثِ العالَمِيَّة.
خط منها: (-) شَطْرَة.
خطوط ارتباطی: وَسائِلُ المُواصَلات.
خطوط راه آهن ايران: سِكَكُ الحَديدِ الإيرانِيَّة.
ـ اينك خلاصهٔ اخبار (هنگام پخش از راديو): إِلَيْكُم مُوجَزَ النَّشْرَة، إِلَيْكُم مُوجَزَ الأَنباءِ.
خلاصهٔ گفتار: خُلاصَةُ القَوْل، صَفوَةُ القَول، مُجمَلُ القَوْل.
خلبان: طَيّار.
خلبان وكمك خلبان وميهما نداران وساير كاركنان هواپيما (سر نشينان هواپيما): طاقَمُ الطّائِرَة.
خلبانان به دريافت نشان افتخار نايل آمدند: نالَ الطَيّارونَ وِسامَ الشَّرَف.
خلع سلاح: نَزْعُ السِّلاح.
خلع يد: انْتِزاعُ المَسْؤُولِيَّة (وَهذا مُصْطَلَحٌ حَديث أُطلِقَ عَلى وَضع الحُكُومَةِ الإيرانِيَّة يدَها عَلى مُمْتَلَكات شَرِكَةِ البِترول بعدَ تأْميمها)، وچنانچه ملی كردن همراه باخروج نيروهای مسلح بيگانه باشد آنرا درعربی «جَلاء» گويند.
خلق: الشَّعْبُ.
ـ فشار زندگی پشتم راخم كرده است: عِبْءُ الحَياةِ أَثْقَلَ كاهِلي.

خمپاره: مِدْفَعُ هاوِن.

خمره: الحُب، الدّن.

خمیازه کشیدن: التّثاؤب.

خمیر دندان: مَعْجونُ الأسنانِ.

خمیریش تراشی: مَعجُونُ الحِلاقة.

خنثی کردن توطئه: إحْباطُ المُؤامَرة.

خواب از سرم پرید: طارَ النَّوْمُ مِن دماغي.

خوابگاه دانشجویان خارجی: عَنْبرُ نَومِ طُلاّبِ البُعُوث.

خوابگاه شمارهٔ یك: عَنبرُ النَّوْمِ رَقْمُ واحِد.

خواربار، مواد غذائی: التَّمْوينُ، المَوادُّ الغِذائِيَّة.

خواسته های زندگی: مُتَطَلَّباتُ الحَياة.

خواسته های مردم: مُتَطَلَّباتُ الأهالي، الشَّعْب.

خواهشمند است مارا ازتصمیمی کله دراین زمینه اتخاذ خواهد شد مطلع فرمایند: الرّجاءُ مُوافاتُنا بما سَيُبَتُّ في هذَا الشّأْنِ. الرّجاءُ مُوافاتُنا بِما سَيُقَرَّرُ في هذا الشّأْنِ.

خواهشمند است با ما تماس بگیرید: يُرْجَى الاتِّصالُ بِنا.

خواهشمنداست تاریخ سفر وشمارهٔ پرواز هواپیما راکه با آن حرکت می کنیدبه ما اطلاع دهید: الرَّجاءُ إفادَتُنا بمَوعِدِ السَّفَر ورَقْمِ الطّائِرَة الّتي تَسْتَقِلُّونَها.

خواهشمنداست یك برگ برنامهٔ تحصیلی دانشکده خود را برای ما بفرستید: نَرجُو مُوافاتَنا بِمَنْهجٍ دِراسيٍّ لِكُلِّيَّتِكُم.

خواهشمند است شناسنامهٔ خود را یاکارت معرفی خود را ارائه دهید: الرّجاءُ إبرازُ الهُوِيَّة، بِطاقةُ الهُوِيَّة.

خواهشمند است ما را ازجریان درس درگروه آگاه نمائید: نَرْجو إفادَتَنا بِسَيْرِ الدِّراسَةِ في القِسْمِ (دردانشگاه).

خواهشمند است اقدام مقتضی دراین مورد به عمل آورید: الرَّجاءُ اتِّخاذُ اللاّزِمِ في هذا الشَّأْنِ.

خواهشمند است مرا از نتیجهٔ اقدامی که دراین مورد به عمل آمده مستحضر نمائید: الرّجاءُ مُوافاتي بِما اتُّخِذَ مِنَ الإجراءات في هَذا الشّأنِ، حِيالَ هَذا الشّأْنِ.

خواهشمندم نظریات خود رابدون ملاحظه وباصراحت اظهار دارید: أَرْجُو أن تُبدُوا مُلاحَظاتِكم دونَ أيِّ تَحَفُّظ.

خوب کاری کردی، بارك الله، آفرین: تَصَرَّفْتَ جَيِّدًا، أَحْسَنْتَ، بارَكَ الله فيكَ (عَمَلْتَ كُوَيِّس درتداول مصريان، عَمَلْتَ زين درتداول عراقيان).

خودپسند ومتکبر: مُتَغَطْرِسٌ، مُتَكَبِّرٌ.

خودپسندی اورادرخود فروگرفته است: أَحاطَتْهُ هالَةٌ مِنَ الإعْجاب (من العُجْب) بِالنَّفْس.

ـ ازدادن رأی خود داری کرد: إمْتَنَعَ عنِ التَّصْويت، امتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِصوْتِهِ.

خود داری ازدر گیری واجتناب نمودن از آن: التَّجنُّبُ مِن الاصْطِدام.

خود را آماده کرد: أعدَّ نَفْسَه.

خود را به درد سرمینداز وآلوده مکن: لا تُوَرِّطْ نَفْسَك.

خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ نَفْسَه.

خود را درمعرض کوران هواقرار مده: لا تُعَرِّضْ نَفْسَك لِتَيّارِ الهَواء.

خود را فدا کرد، خود را قربانی کرد: ضَحَّى بِنَفْسِه.

خودرو (اتومبیل): نَقْلِيَّةٌ، آلِيَّة.

خودش است، خود اوست: هُوَ نَفْسُه.

خودنمائی وخودستائی: حُبُّ الظُّهور، عُنْجُهِيَّة.

خودنویس: قَلَمُ الحِبْر.

خوراك، (غذا) گرم است: الأَكْلُ ساخِن.

خوراك باقی مانده: الفاضِلُ مِن الأَكْل.

خورشت: مَرَق.

ـ به اوخوش آمد گفت، خیر مقدم گفت: رَحَّبَ بِه، رَحَّبَ بِقُدومِهِ.

خوش آمدید، قدم روی چشم، خداحافظ: شَرَّفْتُم، في أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، حَصَلَتِ البَرَكَة (هنگام بدرقه کردن).

خوش آمدید، قدم روی چشم نهادید (هنگام استقبال): أهلاً وسَهْلاً، مَرْحَبًا بِكُم، يا مَرْحَبا.

من ازتو خوشم می آید: أَنْتَ تُعجِبُني.

ـ ازمن خوشت می آید؟: هَلْ أُعجِبُكَ؟

خوش آیند نیست: لَيْسَ ظَرِيفًا.

خوش اخلاق است: دَمِثُ الخُلُق.

خوش اندام: رَشِيقٌ.

خوشبختانه: مِنْ حُسْنِ الحَظّ.

خوش بین است: مُتَفائِلٌ، مُتَعَشِّم.

خوشحالی درگفتار (شنگولی): فَرْفَشَةٌ (عامیانه).

خوش گذرانی: التَّرَفُ، البَذَخ.

خوش گذشت بما، لذت بردیم: تَمَتَّعنا، تَلَذَّذْنا.

خوش نام: حُسْنُ السُّمْعَة.

خوشوقتم که...: يَسُرُّني، يُسْعِدُني

أَنْ...

خوشوقتم که تبریکات صمیمانهٔ خود را به جنا بعالی تقدیم دارم: يُسعدُني أن أُقدّمَ لكُم، أَبْعَثَ إلَيْكُم بِأَخلَصِ التَّهاني.

خوشهٔ انگور: عُنقُودُ العِنَب.

خوشهٔ گندم: سَنابِلُ القَمْح.

خونر یزی: إراقَةُ الدِّماء، سَفْكُ الدِّماء.

خونریزی مغزی: نَزِيفٌ فِي المُخ (فَيضانٌ دَمَوِيٌّ في المُخ).

ـ مبتلا به خونریزی شده: أُصِيبَ بِنَزِيْفِ الدَّم.

خون گرم است: خَفِيفُ الدَّم.

خونین: دامٍ.

معرکهٔ خونین: مَعْرَكَةٌ دامِيَة.

خویشتن را برای خدمت به دانش مجهز نموده است: جَنَّدَ نَفْسَهُ لِخِدمَة العَلَم.

خویشتن را به مخاطره میفکن: لا تُغامِر بِنَفْسِكَ.

خوی گرفتن: أُلْفَةٌ.

ـ با اوخوی گرفتم: أَلِفْتُهُ.

خیابان اسفالت است: الشَّارِعُ مُسفْلت.

خیابان سنگ فرش است: الشَّارِعُ مُبَلَّط.

خیابانها با پرچمهای ایران مزین شده بود، آزین یافته بود: كانَتِ الشَّوارِعُ قَد ازْدانَتْ بِأَعْلامِ إيران.

خیال کردم توبا من حرف می زنی: ظَنَنْتُ أنَّكَ تَتَكلَّمُ مَعي، تَهَيَّأَ لِي أنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعي.

ـ من خیالم ناراحت ونگران است: أنا مَشْغُولُ البال، قَلِقٌ.

خیر مقدم عرض می کنم: مرحَبًا بِكُم، أُرَحِّبُ بِكُم.

خیره کرد او را: بَهَرَهُ.

خیره کننده وجالب است: يَبْهَرُ العَيْنَ.

خیس کرد برنج را درآب: نَقَعَ الأَرزَ في الماءِ.

خیس کرد لباسم را: بَلَّلَ ثِيابي.

خیلی زجر کشید: ذَاقَ مُرًّا.

خیلی مشتاق تو بودم: كُنْتُ في غايَةِ الشَّوقِ إلَيكَ.

خیلی مشتاق دیدار تو بودم: كَمْ كُنْتُ مُشْتاقًا لِرُؤْياكَ، كُنتُ مُتَلَهِّفًا لِلِقائِك.

كم أَوحَشَني غِيابُك، قَدْ مَلأتَ مَكانًا طالَما أَزْعَجَنا فِراقُك.

خیمه شب بازی: خَيالُ الظِّلّ (قره گوز درتداول مصریان).

خوب: جَيِّدٌ، حَسَنٌ (زين در تداول عراقیان، كُوَيِّس در تداول مصريان).

خوب (به عنوان تکیه کلام): طَيِّب.

دائم: دائِمًا.
دائم الخمر: مُدْمِنُ الخَمْر.
داخل شو: اُدْخُلْ (خُش، طُب، درتداول عامه)
داخل كشور: داخِلُ البِلاد، داخِلُ القُطْر.
داخل هواپيما: جَوفُ الطّائِرَة.
دادزد: صاحَ.
بروى او داد زد: صاحَ في وَجْهِهِ.
دادستان ادارى: النّيابَةُ الإدارِيَّة.
دادستان كل: المُدَّعِي العامّ.
دادستان نظامى: النّيابَةُ العَسكَرِيَّة.
دادگاه: المَحْكَمَةُ.
دادگاه استيناف: مَحْكَمَةُ النَّقْض.
دادگاه بين المللى لاهه: مَحْكَمَةُ العَدْلِ الدّوَلِيَّة.
دادگاه جانى رامحكوم به اعدام كرد (به چوبهٔ دار آو يخته شود): حَكَمَتِ المَحْكَمَةُ عَلى المُجْرِمِ بالإعدامِ شَنْقًا.
دادگاه حكم برائت را صادر نمود: أصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالبَراءَة.
دادگاه حكم محكوميت را صادر كرد: أصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالإدانَة.
دادگاه نظامى خائن را محكوم به اعدام كرد (تيرباران): أصْدَرَتِ المَحكَمَةُ العَسكَرِيَّة عَلى الخائِنِ حُكْمًا بالإعْدامِ رَمْيًا بالرَّصاص.
دادگاه ويژهٔ نظامى: المَحكَمَةُ الخاصَّة العَسْكَرِيَّة.
دادن وام: مَنْحُ القَرْض، السُّلْفَة، إقْراض.
دادو ستدبازر گانى: الصَّفَقاتُ التِّجارِيَّة، المُعامَلات التِّجارِيَّة.
داد وفرياد: ضَجَّةٌ، ضَوضاءُ، صُراخٌ، ضَجيجٌ، جَلَبَةٌ.
دار التربية: إصلاحِيَّةُ الأَحْداث، دارُ التَّأْديب.
دار المجانين: دارُ المَجاذيب.
داراى انگيزهٔ انسانى: ذاتُ نَزْعَةٍ إنسانِيَّة.
داراى شهرت جهانى: ذاتُ سُمْعَةٍ عالَمِيَّة.
داربست: سِقالَةُ البِناء.
داروخانه: صَيْدَلِيَّة، أجزاخانَة.
داروها ومسكنات: عَقاقِيرُ ومُنَبِّهات.
داروى جديد: مُستَحْضَرٌ طِبّي جَديد.
داس وچكش: مِنْجَلٌ وَمِطْرَقَة.
داعى، انگيزه: حافِزٌ، دافِعٌ، باعِثٌ.
داعى براين كارچه بود؟: ما هُوَ الدّافِعُ لِهذا العَمَل؟
دافع انسانى: وازِعٌ إنْسانِيّ.
دالان هوائى: المَمَرُّ الجَوِّيّ.
دام: شَرَكٌ، مِصْيَدَةٌ، فَخٌّ.
داماد: صِهْرٌ، نَسِيبٌ.
داماد وعروس: العَريسُ والعَروسة.
دامان مادر: حِضْنُ الأُمّ.
دامن زدن تعصبات مذهبى: إثارَةُ النَّعَراتِ الدِّينِيَّة (الطّائِفِيَّة).
دامنهٔ جنگ گسترش يافت: اِتَّسَعَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنهٔ جنگ محدود شد: تَحَدَّدَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنه دار: واسِعُ النِّطاق، واسِعة المَدى.
دانشجوى اعزامى: الطّالِبُ المَبْعُوث، طالِبُ البِعثَة.
دانشجويان خارجى: الطُّلّابُ المُغْتَرِبُون، طُلّابُ البُعُوث.
دانشجوى پيش آهنگ: الطّالِبُ الكَشّاف، الجَوّال.
دانشجوى رسمى: الطّالِبُ النِّظامي.
دانشجوى داو طلب (براى تحصيل): الطّالِبُ المُسْتَجِدّ.
دانشجوى غير تمام وقت: طالِبٌ انْتِسابِيّ، طالِبٌ مُنْتَسِب.
دانشجوى مستمع آزاد: الطّالِبُ المُسْتَمِعُ الحُرّ.
دانشجوى ممتاز: الطّالِبُ المُمتاز، الطّالِبُ المُتَفَوِّق.
دانشكدهٔ افسرى: الكُلِّيَّة العَسْكَرِيَّة،

الكُلِّيَّةُ الحَرِبيَّة.

دانشگاه ملی: الجامِعَة الأَهْلِيَّة.

دانشنامهٔ دکتری: شَهادَةُ الدُّكتوراه.

دانشنامهٔ دکتری دانشگاه الازهر: الشَّهادَةُ العَالميَّة.

دانشنامهٔ لیسانس: شَهادَةُ اللّيسانس، شَهادَةُ بَكالُوريا، شَهادَةُ الإجازَة.

دایرهٔ تشخیص هویت: دائِرَةُ تَحْقِيق الشَّخْصِيَّة (الهُوِيَّة).

دایرهٔ ثبت نام: مَكْتَبُ التَّنْسِيقِ، إدارَة التَّسْجِيل.

دایرهٔ دانشنامه ها: قِسمُ الشَّهاداتِ والمُؤَهِّلاتِ العِلْمِيَّةِ.

دایرهٔ قراردادها: إدارَةُ العُقُودِ.

دبیر اول سفارت: السِّكْرتِيرُ الأَوَّل، الكاتِبُ الأَوَّل لِلسِّفارة.

دبیرخانه: السِّكْرتاريَّة، الأَمانَةُ العامَّة.

دبیرخانهٔ دائمی کنفرانس سران...: المَكْتَبُ الدَّائِمُ لِسِكْرتاريَّة مُؤتَمر القِمَّة...

دبیردبیر ستان: مُدَرِّسُ الثانَوي.

دبیردوم سفارت: السِّكْرتِيرُ الثَّاني لِلسِّفارة.

دبیرکل اتحادیهٔ کشورهای عربی: الأَمِينُ العامُّ لِجامعةِ الدُّوَل العَربيَّة.

دبیر کل سازمان ملل متحد: السِّكْرتيرُ العامُّ لِلأُمَم المُتَّحِدَة، الأَمِينُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدة.

دبیر کل سازمان ملل متحد سیاست تبعیض نژادی را به شدت تقبیح کرد: نَدَّدَ السِّكْرتيرُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ بِسِياسَةِ التَّفْرِقَةِ العُنْصُريَّة.

دبیر کل سازمان ملل متحدخط مشی سیاسی دولت ایران را درخاور میانه ستود: نَوَّهَ، أشادَ السِّكْرتيرُ العَامُّ لِلأُمَم المُتَّحِدَةِ بِمَوْقِفِ الحُكومَةِ الإيرانيَّة مِنَ الوَضْعِ الرَّاهِنِ في الشَّرْقِ الأَوْسَط.

دپارتمان: قِسْمٌ، فَرْعٌ.

دپارتمان زبان وادبیات عرب: قِسمُ اللُّغَة العَرَبيَّةِ وَآدابِها.

دپارتمان فرهنگ وتمدن اسلامی: فَرْعُ الثَّقافَةِ والحَضارة الإِسلاميَّة.

دچار آنفاکتوس شد: أُصِيبَ بِنَوبَةٍ قَلْبِيَّة، أُصِيبَ بِجُلْطة دَمَوِيَّة.

دچار سرگیجه شد: أَصابَهُ دُوارٌ.

دختر نمونه: فَتاةٌ مِثاليَّة.

در: بَابٌ.

درخانه: بابُ الدَّار.

در: في، حَولَ.

درآتش جنگ گلهای جوانی پژمرده وپرپرمی شود: في أَتُّونِ الحَرِبِ تَذْبل زَهْرَةُ الشَّباب.

در آن هنگام: عِنْدَذاكَ، حِينَذاك، وَقتذاك، إذَّاك، آنَذاك.

دراسلوب نگارش ابن مقفع پارسی نژاد نثر مسجع جزبه صورت طبیعی وناخودآگاه یافت نمی شود: يَخْلُو أسلوبُ ابنِ المُقَفَّعِ مِن السَّجعِ إلّا ما جاءَ بِه عَفْوُ الخَاطِرِ.

دراطراف این موضوع بررسی به عمل آمد: تَمَّ التَحري، أُجْرِيَت الدِّراسَةُ حَولَ هذا المَوْضُوع.

دراین باره تصمیم گرفت: بُتَّ في هَذَا المَوْضُوع.

دراین باره حالت توقف بدوست داد: تَقاعَسَ عَنِ الأَمْرِ.

دراین زمینه: في هَذا المَجالِ، في هَذا المِضْمار، في هَذا المَيْدان.

دراین شرایط واوضاع واحوال بد: في هٰذِهِ الظُّروفِ السَّيِّئَة.

دراین کلام مردد شد: تَرَدَّدَ في الكَلام.

دراین فاصله از تاریخ: في هٰذِهِ الحِقْبَةِ مِنَ التَّاريخ.

دراین ماه مصرف نیروی برق زیاد شد: زادَ اسْتِهْلاكُ الطاقَةِ الكَهْرَبائِيَّة في هَذا الشَّهْرِ.

دراین هنگام: عِنْدَئِذٍ، حِينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ.

دربحبوحه حوادثی که برمامی گذرد باید کاملاً بیدارو هوشیار باشیم: في زَحْمَةِ الأَحْداثِ الَّتي تَمُرُّ بِنا يَجِبُ أَن نَكونَ عَلى يَقْظَةٍ تامَّة.

درتمام زمینه ها: في جَمِيعِ المَجالات، في جَميع المَيادين.

درچهار چوب این مطلب: في إطارِ هَذا المَوْضُوع.

درچهار چوب سازمان ملل متحد: في نِطاقِ الأُمَمِ المُتَّحدة، في إطارِ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.

درچهار چوب مصالح ملی: في نِطاقِ المَصالِحِ الوَطنِيَّة.

درخلال چندروز آینده: في غُضُون الأَيَّامِ المُقْبِلة، القادِمَة.

درخلال هفتهٔ آینده: في خِلالِ الأُسبوعِ القادِمِ، في بَحْرِ الأُسبوعِ القادِمِ، في غُضُونِ الأُسْبوعِ القادِمِ.

درخلال یك هفته: في بَحْرِ الأُسْبوع، فِي غُضُون الأُسْبوع، في خلالِ الأُسْبوع.

دردایرهٔ خدمات عمومی: في إطارِ الخِدْماتِ العامَّةِ.

دردستگاه دولت... تصفیهٔ دامنه داری صورت گرفت: جَرى تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَةِ...

دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ.

درروز روشن مالم را بردند: في وَضَحِ النَّهارِ سُرِقَ مالي.

درزمينهٔ صنايع: في حَقْلِ الصِّناعات.

درسبك خودظرافت بكارمى برد: يَتأنَّقُ في أُسْلوبِهِ.

درسن شصت سالگى بدورد زندگى گفت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سِتِّينَ عامًا.

درسن هفتاد سالگى درگذشت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سَبْعِينَ عامًا.

درعين حال: في نَفْسِ الوَقْتِ.

دركشاكش زندگى: في مُعْتَرَكِ الحَياة.

درنزديكترين فرصت: في أَسْرَعِ وقتٍ مُمْكِنٍ، في أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِن.

در (درباره): حَوْلَ.

دربارهٔ تونگران بودم: كُنْتُ مَشْغُولًا عَلَيْكَ.

دربارهٔ عواملى كه موجب بروزاين سانحه گرديد توضيحى نداد: لم يُفْصِحْ عَنِ الأَسبابِ الَّتي أَدَّتْ إلى وُقُوعِ هذِهِ الكارِثَة.

دربارهٔ وضع خاور نزديك: حَوْلَ المَوْقِفِ في الشَّرقِ الأَدْنى.

درپيرامون اين موضوع: حَوْلَ هَذا المَوْضُوعِ.

درآغوش كشيد او را: اِحْتَضَنَهُ.

درآمد ماهيانه: الإيرادُ الشَّهْرِيّ.

دربازكن: فَتّاحَة.

دربه در وآواره شد: تَشَرَّدَ.

درپاسخ نامه: رَدًّا عَلى خِطابِ...

درپاسخ نامهٔ شما دانشكده به اطلاع مى رساند كه: رَدًّا عَلى خِطابِكُم تُفِيدُ الكُلِيَّةُ بِأَنَّ...

درپشت كريدورها: وَراءَ الكَواليسِ.

درپياده روى خود را به زحمت مينداز وسوار ماشين شو: وَفِّرْ عَلى نَفْسِكَ عناءَ المَشْيِ وارْكَبِ السَّيّارَة.

درپى فرصت مى گردد تا ضربت خود را وارد كند: يَنْتَهِزُ الفُرْصَةَ لِيَضْرِبَ ضَرْبَتَه.

درجات پايان نامهٔ دورهٔ عالى: دَرَجاتُ الأُطْرُوحَة في قِسْمِ الدِّراساتِ العُلْيا. (پذيرفته: مَقْبول - خوب: جَيِّد - بسيارخوب: جَيِّد جِدًّا - بسيار عالى: مُمْتاز).

درجاى خود قرار گرفت: أَخَذَ مَكانَه.

درجه سه (قطار): دَرَجَةٌ عاديّة (قطار).

درجهٔ يك (قطار): دَرَجَةٌ مُمْتازَة (قطار).

درحدود يكسال: زُهاء عامٍ واحِد، ما يَقْرُبُ من عامٍ واحِد، ما يَرْبُو عَلى عام واحِد.

درحدود يك قرن: زُهاءَ قرنٍ واحِد.

درحديث آمده است: وَرَدَ في الحَديثِ، جاءَ في الحَديثِ.

درختكارى شهر: تَشْجِيرُ المَدِينَة.

درخشان: السّاطِع، اللّامِع.

نور درخشان: النّورُ السّاطِع.

درخشش: اللَّمعان.

درخواستهاى فورى: الطَّلَباتُ المُسْتَعجِلَة.

درخودفر ورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِه.

درخور تونيست: لَيسَ مِنْ شَأْنِكَ.

درد: المَغْصُ، الأَلَمُ.

دردى را علاج نمى كند (بيفايده است): لا يُسْمِنُ ولا يُغْني مِن جُوعٍ.

دردسر ايجاد كرده است، دردسر توليد كرده است: خَلَقَ المَتاعِب.

دردكليه: المَغْصُ الكُلْوِيّ.

دردورغ: المِحْنَة.

دردهاى زايمان: آلامُ المَخاض، آلامُ الوِلادَة.

دردسترس است: في مُتَناوَلِ اليَدِ.

دردوران جنگ بين المللى دوم موجى از تنفروانز جار عليه اشغال بيگانگان وتجاوزبه حق حاكميت خاك ميهن سراسر كشور را فرا گرفت: مَوجَةٌ مِن الاستياءِ والاسْتِنْكارِ اجْتاحَتْ أنحاءَ البِلاد ضِدَّ الاحْتِلالِ الأَجْنَبِيّ والاعْتِداءِ عَلى سِيادَة أراضِينا في الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَةِ.

در رافشار دهيد: اِدفَعِ البابَ.

دررا كوبيد: خَبَطَ عَلى البابِ، قَرَعَ البابَ.

در را لطفًا بكشيد: اِسحَبِ البابَ مِن فَضْلِك.

در راه پيشرفت مذاكرات موانع ايجاد مى كند وسنگ مى اندازد: يُعَرْقِلُ سَيْرَ المُحادَثاتِ.

درسراسر كشور حكومت نظامى اعلام شد: أُعلِنَتِ الأَحكامُ العُرفِيَّةُ في أنحاءِ البِلاد.

درسطح بين المللى: عَلى المُسْتَوى الدُّوَلِيّ، عَلى الصَّعِيدِ الدُّوَلِيّ.

درسطح عالى مذاكرات آغاز شد: بَدأَتِ المُحادَثاتُ عَلى مُسْتوى عالٍ.

درس راازحفظ خواند: قَرَأَ الدَّرْسَ عَنْ ظَهْرِ القَلْبِ.

درسراسر تابستان: طُولَ الصَّيْفِ، طِيلَةَ الصَّيْفِ.

درسهاروبه راه است: الدُّروس عَلى ما يُرام.

درشأن شما نيست: هو دُونَ شَأْنِكُم.

درشت پيكراست: جِسْمُهُ ضَخْم، هُوَ عَظِيمُ الجُثَّة.

درشرف پایان است: عَلى وَشْكِ النّهاية.
درشرف مرگ است، جان می دهد: يُحتَضر.
درشکه: عَرَبَة حَنطُور (درمصر) عَرَبانَة (درعراق).
درصدد برآمد که...: حاوَل أن...
درفش: المِخْرَز.
درکریدور های وزارتخانه...: في كَواليسِ الوِزارة.
درکشاکش زندگی: في مُعْتَرَكِ الحَياة.
درگذشت: لَقِي حَتْفَه، ماتَ.
درگیرودار حوادث: في زَحْمَةِ الحَوادِث، في مَعْمَعَةِ الحَوادِث.
درگیرودار وبحبوبهٔ انتخابات: في مَعْمَعَةِ الانتخاباتِ.
درگیری مسلحانه درمنطقه: اصْطِدامٌ مُسلَّحٌ في المِنْطَقَةِ.
در نتیجهٔ درگیری: مِن جَرّاءِ الاشْتِباك.
درمان دسته جمعی: العِلاجُ الجَماعِيّ.
درمان روانی: العِلاجُ النفسي.
درمان کردن: مُعالَجَة.
درمانگاه: المُستَوْصَف، عِيادةٌ صِحيَّة.
درمبارزهٔ انتخابات پیروز شد: كَسَبَ المَعْرَكَةَ الانْتِخابِيَّة.
درمحظور اخلاقی قرارم مده: لا تُحْرِجني.
درمذاکره چیزی راوجه المصالحه کردن: المُساوَمَة.
درمعرض سرما قرار گرفتن: التَّعَرُّضُ لِلْبَرد.
درمورد تقاضای شما: بِخُصوصِ طَلَبِكَ، بِشَأن طَلَبِك.
درندگی: البَطْش، الافتِراس. الشَّراسَة.
ـ خوی درندگی دارد: لَه طبعٌ شَرِس، سَفّاح.
درنظر دارم: أنوِي.
درنهایت سادگی: في مُنْتَهى البَساطَة.
دروازهٔ شهر: مَدْخَلُ المَدينَة.
دره، پرتگاه: هُوَّة، هاوِيَة.
درهم شکستن وخنثی کردن کودتا: إحْباطُ الثَّورَة.
درهم فرور يختن پایه های حکومت استعماری: تَقويضُ أرْكانِ الحُكمِ الاسْتِعمارِيّ.
دریادار: أميرَال بحري.
دریافت کرد: تَسَلَّم.
ـ نامه رادریافت داشت: تَسَلَّمَ الخِطاب، تَلَقّى الخِطاب.
دریای مدیترانه: البَحْرُ المُتَوَسِّط.
دریاهای آزاد: البِحارُ المَكْشوفَة.
در يك گفتار مطبوعاتی دعاوی استعمار را تخطئه کرد: أدْلَى بِحَديثٍ صَحفِيّ فَنَّدَ فيهِ مَزاعِمَ الاستِعمار.
دریك مصاحبهٔ مطبوعاتی به خبر نگار روزنامهٔ... اظهار داشت: أدْلَى بحَديثٍ صَحَفِيّ لِمُراسِلِ جَريدَةِ... وقالَ...
دریوزی: تَسَوُّل، تَكَدٍّ.
دزانتری: الدّوسنطاريا.
دزد: سارِق (لِصّ، حَرامِي).
دزدان دریایی: القَراصِنة.
دزدبه دادگاه جلب شد: أُحيلَ اللِّصُّ إلى المَحْكَمة.
دزد به زندان برده شد، گسیل شد: اقتِيدَ اللِّصُّ إلى السِّجْن.
دزد حرفه ای: اللِّصُّ المُحْتَرِف.
دژ: مَعْقِل، حِصْن.
دژبان: البُولِيس الحَرْبِيّ، جُنديٌّ الانْضِباط.
دست: يَد.
دست ازکار کشید: أضْرَبَ عَنِ العَمَل.
دست از من برنمی دارد: لا يَتْرُكُني.
دست به دست کردن ومماطله نمودن، پشت گوش انداختن: تَسويف.
دست بند: قَيد.
دست بند نامزدی: شَبْكَة.
دست بردزدن: سَطْو، سَرِقَة، نَشْل.
دستپاچه شد: اِرتَبَكَ.
دست پروردهٔ استعمار: رَبيبُ الاسْتِعمار.
دست چپی میانه رو: اليَسارِيُّ الوَسَط.
دستت دردنکند: سَلِمَتْ يَدُك.
دست درازی: الاعْتِداء، التَّطاوُل.
دست راستی افراطی: اليَمينِيُّ المُتَطَرِّف.
دسترسی به این کتاب دارم: هَذا الكِتابُ في مُتَناوَلِ يَدي.
دسترسی ندارم: لَيْسَ في مُتَناوَلِ يَدي.
دست زیربغل یکدیگر گرفته به راه ـ خود ادامه دادند: واصَلا السَّيْرَ مُتَشابِكَي الذِّراعَيْن.
دستشویی: مِغْسَلَة.
دستش را دوطرف دهان نهاد: كَوَّرَ يَدَيْهِ أمَامَ فَمِهِ. (این کار رامعمولا جو پانان وروستائیان درمزارع وکوهستانها برای باخبر کردن یکدیگر انجام می دهند).
دستفروش: البائِعُ المُتَجَوِّل.
دستکش: القُفّاز.
دستگاه اعصاب: الجِهازُ العَصَبيّ.
دستگاه بمب شناسی: الأجهِزَة الكاشِفَةُ عنِ القَنابِل.
دستگاههای تبلیغاتی: أجهِزَةُ الدِّعايَة.

دستگاههای تبلیغاتی بیگانگان: أَجهِزَةُ الدِّعايَةِ للأَجانِب.

دستگاه پرس: مِكْبَس، كبّاس.

دستگاه تهویهٔ هوا: جِهازُ تكْييفِ الهَواء، شُوفاج.

دستگاه حفاری: جِهازُ الحَفْرِ أو التَّنْقِيب.

دستگاه دولت: الجِهازُ الحُكوميّ.

دستگاه رادیو: المِذْياع، راديو.

دستگاه ضبط صوت: جِهازُ التَّسْجِيل.

دستگاه ضبط مزاحمین تلفن: جِهازُ ضَبطِ المُعاكَساتِ بِالتِّليفُون.

دستگاه فرستنده: جِهازُ الإرْسالِ.

دستگاه فرستنده نقص فنی پیدا ـ کرد: أُصِيبَ جِهازُ الإرْسالِ بِعَطَبٍ فَنِّيّ.

دستگاه گیرنده: جِهازُ الاسْتِقْبال.

دستگیرهٔ در: مِقْبَضُ البابِ (أُكَرَةُ الباب).

دستمال: المِنْدِيل.

دستمال سر: شَبَكَةُ الرَّأسِ.

دستمال سفره: فُوطَةُ المائِدة.

دست نشاندهٔ استعمار: رَبِيبٌ، رَبِيبَةُ الاسْتِعْمار.

دست نوازش بردوشش کشید: رَبَّتَ عَلى كَتِفِه.

دستهای بیکار: الأَيْدي العاطِلَة.

دستهایش را از شدت سرما به هم می مالید: كانَ يَفْرُكُ يَدَيهِ مِن شِدَّةِ البَرْد.

دستهای کارگری: الأيدى العامِلَة.

دست یکدیگر را به گرمی فشردند: صافَح بِحَرارة.

دستورات جدید از دولت متبوع خود دریافت داشت: تَلَقَّى مِن حُكومَتِهِ تَعْليماتٍ جَديدَةً.

ـ این دستورتا اطلاع ثانوی قابل اجرا است: القَرارُ نافِذُ المَفْعول حتَّى إشْعارٍ آخَر، القَرارُ نافِذُ المَفْعول لإشْعارٍ آخَر.

دستور جلو گیری از اجرای حکم راصادر نمود: أَمَرَ بإيقافِ تَنْفِيذِ الحُكْم.

دستور صادر شد: صَدَرَ الأَمْرُ.

دستورکار، دستور جلسه: جَدْوَلُ الأَعْمال.

دسته: باقَة، طائِفَة، زُمْرَة، فِرْقَة.

دسته ای ازگردان توپخانه: سَرِيَّةٌ مِن كَتِيبَةِ المِدْفَعِيَّة.

دسته گلی به من داد: أَعْطاني باقَةً مِن الوَرْد.

دسته ای ازمردم: طائِفَةٌ مِنَ النّاسِ، زُمْرَةٌ مِنَ النّاس.

دستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أَوْراقِ العُمْلَة.

دستهٔ پرچمداران: حَمَلَةُ الأَعْلام.

دستهٔ پیش آهنگان: الفِرْقَةُ الكَشّافَة أو الجَوّالَة.

دستجات مختلف مردم: مُخْتَلِفُ فِئاتِ الشَّعْب.

دستهٔ موزیك: فِرقَةُ المُوسِيقَى، جَوْقَةُ المُوسِيقَى.

دستهٔ موزیك سرود شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرقَةُ المُوسِيقَى السَّلامَ الشّاهَنْشاهِيّ.

دستهٔ موزیك سرود ملي رانواخت: عَزَفَتْ (صَدَحَتْ) فِرقَةُ المُوسِيقَى النَّشيدَ الوَطَنِيّ، (السَّلامُ الوَطَنِيّ).

دستهٔ نامه ها: رِزْمَةُ الخِطابات.

دسته بندی سیاسی: التَّواطُؤُ السِّياسِيّ.

دسته بندی علیه کسی کردن: التَّواطُؤُ ضِدَّ شخصٍ، التَّكَتُّل ضِدَّ شَخْص.

دستهٔ شمشیر: مِقْبَضُ السَّيْف.

دسته هاون: مِدَقَّة الهاوَن.

دستیار دانشگاه: مُعِيدُ الجامِعَة.

دسر بعد ازغذا: حَلاوَةٌ بَعدَ الأَكْل.

دشت کردن، دستلاف کردن: اِسْتِفْتاح في البَيع.

دشمن: العَدوّ، الخَصْم.

دشمنان را (مخالفین را) نابود ـ می کند: يَبْطِشُ بِأعدائِه، يَفْتِكُ بِأعدائِه.

دشمن باید به تحریکات پی در پی خود پایان دهد: عَلى العَدُوِّ أَنْ يَضَعَ حَدًّا لاسْتِفزازاتِهِ المُتَكَرِّرَة.

دشمن درنزدیکی مرز موضع گیری کرد: اِتَّخَذَ العَدُوُّ مَواقِعَه قُرْبَ الحُدودِ.

دشمن در مرز به مانور دست زده است: قامَ العَدُوُّ بِالمُناوَرَةِ عَلى الحُدودِ.

دشمن به مرزحمله شدید نمود: شَنَّ العَدُوُّ هُجُومًا عَنِيفًا عَلى الحُدودِ.

دشمن به مرز تجاوز کرد: تَحَرَّشَ العَدُوُّ عَلى الحُدودِ.

دشمن به یك دهکده واقع درنزدیکی مرز حملهٔ هوائی کرد: أَغارَ العَدُوُّ عَلى قَرْيَةٍ قُرْبَ الحُدودِ.

دشمن نیروهای خودرادر نزدیکی مرزمتمر کز ساخت: حَشَدَ العَدُوُّ قُوّاتِهِ قُرْبَ الحُدودِ أو عَلى الحُدودِ.

دشنام: شَتْم، شَتِيمة، سَبّ.

به یکدیگر دشنام دادند: تَبادَلا الشَّتائِم.

دشوار: صَعْب، عَوِيص.

این مشکلی بس دشوار است که با آن دست به گریبانیم: هٰذِهِ مُشْكِلَةٌ عَوِيصةٌ نُعانِيها.

دعوا، مرافعه: عَرْكَة، خِناق.

دعوت کردن: تَوجِيهُ الدَّعْوَة.

از او دعوت کرد: وَجَّهَ إليهِ الدَّعوَة.
دعوت می کنیم شمارا برای تدریس دردانشکده: نَنْتَدِبُكُم لِلتَّدْرِيسِ في الكُلِّيَّة.
دفاع از میهن: الذَّودُ عَنِ الوَطَنِ.
دفتر: دَفْتر، كَشكول، كُرّاسة.
دفتر یادداشت دروس: مُفَكِّرة، نُوتَةُ المُحاضَرات، كُرّاسَةُ المُحاضَرات.
دفتر حساب: كُرّاسَةُ الحِساب، دَفْتَرُ الحِساب.
دفتر ضبط صورت جلسات مجلس شورای ملی: مَضبَطَةُ مَجلِس الأُمَّة.
دفتر مشق: كُراسَةٌ مَدْرَسِيَّة، كَشكولٌ مَدْرَسِيّ.
دفتر مدرسه (اطاق کار): مَكْتَبُ التَّسجِيل لِلمَدْرَسَة.
دفتر: مَكْتَب، إدارَة.
دفتر ادارهٔ راهنمایی: قَلَمُ المُرور.
دفتر ازدواج وطلاق: مَكْتَبُ المَأْذون (درمصر گفته می شود).
دفتر اطلاعات: مَكْتَبُ الاستِعلامات.
دفتر کار: المَكْتَب.
دفتر وزیر: مَكْتَبُ الوَزير.
دفتر محرمانه: القَلَمُ السِّرِّيّ.
دفتر مخصوص (دفتری که ازطرف میهمانان عالیقدردربار پادشاهی ویاکاخ ریاست جمهوری هنگام بازدیداز آن کشور امضامی شود: دَفْتَرُ الزِّيارات.
دفع آفات کشاورزی: مُكافَحَةُ الآفاتِ الزِّراعيَّة.
دفع الوقت می کند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.
دفع حمله: صَدُّ الهُجوم.
دفع هرگونه تجاوز: صَدُّ أَيِّ عُدْوان.
دکان: مَحَل، حانُوت، دُكّان.
دکانها باز است: المَحَلّاتُ مَفْتُوحَة.
دکانها بسته است: المَحَلّاتُ مُقْفَلَة (الدَّكاكِينُ مُسَكَّرة).
دکترای افتخاری: الدكتوراه الفَخْرِيّة.
دکل کشتی: صاري السَّفينَة، صاري الباخِرة.
دکمه: زِرّ (ج) زِرار.
دگمه های پیراهن: زِرارُ القَمِيص.
دل: قَلْب.
دلم برایت تنگ شده است: أَنْتَ واحِشْنِي.
دلجویی کرداز او: إستَعطَفَه، طَيَّبَ خاطِرَه.
دلش بهم خورد، استفراغ کرد: ثارَتْ نَفْسُهُ لِلْقَيءِ، تَهَوَّعَ.
دل شکسته: كَسيرُ القَلْب.
دلباخته به معشوقه: مُتَيَّم.
دلم درد می کند وپیچش دارد: عِنْدِي مَغْص.
دلم را بهم زد: قَرَفَنِي (درتداول مصريان).
دل واپس تو شدم: إنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.
دلها را اندوهگین وجریحه دار می سازد: يَحُزُّ في النُّفُوس.
دلال، کارياب: سِمْسار.
دلقك: المُهَرِّج.
دله: مَحْشِيّ.
دله بادمجان: مَحْشِيُّ باذِنْجان.
دلیل روشن: دَليلٌ ناصِعٌ، واضِحٌ.
دماغهٔ امید: رَأْسُ الرَّجاءِ الصّالِح.
دَماغش را به خاك مالید: أَدَّبه، مَرَغَه.
دمکراسي: دِيمُقراطيّ.
دنب: ذَنَب.
دنبال: ذَيل، خَلْف، عَقِبٌ، وَراء.
دنبال من بیا: تَعالَ وَرائي.
دُنبال چیزی: ذَيْلُ الشَّيء، خَلْفُ الشَّيء.
دُنبالش به راه افتاد: سارَ خَلْفَه.
دُنبالش گشتم پیدا نکردم: بَحَثْتُ عَنْهُ فَلَمْ أَجِدْهُ، لَمْ أَعْثُرْ عَليه (دَوَرتُ عَليه ما وَجَدْتُه، در تداول مصريان).
دُنبال می کند: يُتابِع.
دنباله دار (ستاره): ذُو ذَنَب.
دنباله دار است (داستان): لَهُ حِكايَةٌ طويلةٌ، حِكايَةٌ طويلةٌ.
دنباله دارد (مقاله): لَهُ تابِع، لَهُ بقِيَّة، يُتْبَع.
دنبك: الطَّبْلة.
دندان: الضِّرس، السِّنّ.
دندانپزشك: طَبيبُ الأَسنان.
دندانهای شیری: أَسْنانٌ لَبَنِيَّة.
دندانهای مصنوعی: الأَسْنانُ الاصْطِناعِيَّة.
دوات: مِحْبَرة، دَواة.
دودل: مُتَرَدِّد.
دوران پوسیده: العَهْدُ البائِد
دوران طغیان جوانی: طَيْشُ الشَّباب.
دوران قیمومت: عَهدُ الوِصايَة، عَهْدُ الانْتِداب.
دوربین عکاسی: آلَةُ التَّصْوِير (الكاميرة)
دوربین (تلکسوب): المِنظارُ المُكَبِّر.
دوست: صَديق، صاحِب، زَمِيل.
دوستان وحدت نظر نداشتند: لَمْ يَكُنِ الإخوانُ عَلى وِفاقٍ تامّ.
دوستم مرا به صرف ناهار دعوت کرد: عَزَمَنِي زَميلي عَلى الغَداءِ.
دوستم راگفتم: قُلْتُ لِصاحِبِي.
دوستم خالد تلگرام تبریك به استادم به مناسبت ازدواجش بادوشیزه سمراء مخابره نمودان شاء الله

باخوشبختي وميمنت: أَرْسَلَ زَميلي خالدٌ بَرقيَّةَ تَهْنِئَةٍ إِلى أُستاذِي بِمُناسَبةِ عَقْدِ قِرانِه عَلى الآنِسَة سَمراءَ فَبِالأَفْراحِ والبَنين.
ـ به دوستي تو افتخار مى كنم: أَعْتَزُّ بِصداقَتِكَ.
دوشادوش: تَكاتُف، تَعاضُد.
دوشك: مَرْتَبة (درمصر) تُوشَك (درعراق).
دوشيزه: آنِسَة.
دوطرف به يكد يگر شليك كردند: تَبادَلَ الطَّرَفانِ إِطْلاقَ النّار.
دوغ: الشَّنينَة، المَخيض.
دوقلو: تَوْأَمان.
دوك نخ ريسى: مِغْزَلَة، مِغْزَل.
دولابچه: التَّمليَّة.
دولت: الحكومَة، الدَّوْلَة.
دولت تجزيه طلب: الحكومَةُ الانفِصاليّة.
دولت جوان: الحكومَةُ الفَتِيَّةُ.
دولت برنامه هاى عمرانى را اجرا مى كند: تُنَفِّذُ الحكومَةُ مَشاريعَ العِمْرانِ.
دولت... حافظ منافع دولت... دركشور... مى باشد: الحكُومة... تَرْعَى مَصالِحَ الحكومَةِ... في...
دولت... سفير خودرا از كشور... فراخواند: إِسْتَدعَتِ الحكُومَةُ... سَفيرَها... مِن...
دولت... عليه... به شوراى امنيت شكايت كرد: قَدَّمَتِ الحكُومَةُ... الشَّكْوى إِلى مَجلِسِ الأَمْنِ ضِدَّ الحكُومة...
دولت... يادداشت اعتراض آميزى عليه دولت... به شوراى امنيت تسليم نمود: سَلَّمَتِ الحكُومَةُ... مُذَكِّرَة إِحْتِجاجٍ إِلى مَجلِس الأَمْنِ ضِدَّ الحكُومَةِ...
دولت استعفاداد: قَدَّمَتِ الحكُومَةُ الاستِقالَة، إِستقالَت الحكُومةُ.
دولت ايران دولت جديد... رابه رسميت شناخت: إعتَرَفَتِ الحكُومَةُ الإيرانيَّةُ بِالحكُومَةِ الجَديدَةِ...
دولت بااهتمام فوق العاده اوضاع خاورميانه را دنبال مى كند ودر جريان است: الحكُومَةُ تُتابِعُ المَوْقِفَ في الشَّرقِ الأَوسَطِ باهتِمامٍ بالِغ.
دولت باتمام نيرو وامكانات خود: الحكومَة بِكُلِّ طاقاتِها وإمكاناتِها.
دولت بادقت كامل مراقب حوادث خاورميانه است: الحكومَةُ تُتابِعُ الأَحْداثَ في الشَّرقِ الأَوْسَطِ عَنْ كَثَب.
دولت براى جلو گيرى ازورود ـ كالاهاى لو كس تصويبنامه اى صادر كرد: أَصْدَرَتِ الحكومَةُ قَرارًا بِمَنعِ استيرادِ السِّلَعِ الكَماليَّةِ.
دولت دراين باره تصميم جدى اتخاذ خواهد كرد: ستَتَّخِذُ الحكُومَةُ قَرارًا حاسِمًا في هذا الصَّدَدِ، حِيالَ هذا الأَمرِ.
دولت دعاوى واظهارات موهوم استعمار را تخطئه وتكذيب كرد: فَنَّدَتِ الحكُومةُ مَزاعِمَ الاسْتِعْمارِ.
دولت روش خودرادر برابر حوادث بين المللى اعلام نمود: أَعْلَنَتِ الحكُومة مَوقِفَها مِنَ الأَحداثِ العالَمِيَّةِ.
دولت سقوط كرد: إِنْحَلَّتِ الحكُومَة، أُقيلَت الحكُومة.
دولت فردا درمجلس از نمايندگان تقاضاى رأى اعتمادى كند: تَطْرَحُ الحكُومَةُ غَدًا الثِّقَةَ عَلى البَرلَمان (المَجْلِس).
دولت گامهاى وسيعى درراه صنعتى كردن كشور برمى دارد: الحكُومَةُ تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارَةً نَحْوَ تَصنيعِ البِلادِ.
دولت ميزبان، ميهماندار: الحكُومة المُضيفَة.
دولتهاى بى طرف: الدُّوَلُ المُحايِدَة.
دولتهاى درحال توسعه (رشد): الدُّوَلُ النّامِيَة.
دولتهاى سوسياليستى: الدُّوَلُ الاشْتِراكِيّة.
دولتهاى كمونيستى: الدُّوَلُ الشّيوعِيَّة، الحكُومات الشّيوعيَّة.
دولتهاى عقب افتاده (مانده): الدُّوَلُ المُتَخَلِّفَة.
دولتهاى عضو بازار مشترك اروپا: الدُّوَلُ الأَعضاءُ في السّوقِ المُشْتَرَكَةِ الأُورُبِّيةِ.
دولتهاى غير متعهد: الدُّوَلُ غيرُ المُنْحازَة.
دولتهاى مترقى وپيشرفته: الدُّوَلُ الرّاقِيَة.
دولتهاى متعهد: الدُّوَلُ المُنحازَة.
دولتهاى متمايل به يكى ازدو بلوك: الدُّوَلُ المُنحازَة إِلى إِحدَى الكُتْلَتَيْنِ.
دولت هيأتهاى اعزامى ورزشى وپزشكى وبازرگانى وعلمى تنظيم مى نمايد: تُنَظِّمُ الدَّولَةُ بَعَثاتٍ رِياضِيَّةً وطِبِّيَّةً وتِجاريَّةً وعِلْمِيَّةً.
دهان: فَم، ثَغر.
دهانش را گرفت، دستش راروى دهانش گذاشت: كَمَّمَ فَمَه.
دهانهٔ آتش نشان: فُوهَةُ البُرْكان.
دهنهٔ اسب: شَكِيمَةُ الفَرَس، لِجامُ الفَرَس.

ديپلم متفرقه: شَهادَةُ التَّوجيهيَّةِ العامَّة.
ديدار غير رسمي: الزِّيارَةُ غيرُ الرَّسْمِيَّة.
ديدگانش خيره شد: زاغَ بَصَرُه.
ديدن: الرُّؤيَة.
ـ **اين پارچه را بده ببينم:** أَعطني هذَا القُماشَ لأتَفَرّجَ عَلَيهِ (لأشُوفَه).
ـ **تورا درخيابان ديدم:** رَأيْتُكَ في الشّارِع.
ـ **فيلم ديدنى است:** فِيلمٌ هائِل.
ديروز: الأمْس، البارِحَة.
ديروز ذكر خيرشما رامى كرديم: بِالأمْسِ كُنّا في سِيرَتِكَ، كُنّا نَذْكُرُكَ بِالخَير (بِالبارِحَةِ قَطَعْنا فَرْوَتَك).
ديرى نپاييدكه...: ما لَبِثَ أن... سَرْعانَ ما...

ديس: طَبَقٌ كَبيرٌ، صَحْنٌ كَبير.
ديگ: حلَّة، قِدْر.
ديگر: ...
ديگر اتومبيل قابل استفاده نيست: لَمْ تَعُد السيّارَةُ تَصْلُحُ لِلرُكُوب.
ديگر دركشورش آرامش واستقرار ندارد: لَمْ يَعُدْ يَستَقِرُّ في بَلَدِه.
ديگر تورانمى بينم: لَنْ أراكَ بَعْد.
تورا ديگر نمى بينم كجائى؟: أيْنَ أنتَ؟ لا أراكَ.
ديگر صلاحيت ندارد: لَمْ يَعُدْ لَه الصَّلاحِيَّة.
ديگر مفيد نيست: لَمْ يَعُدْ يَنفَعُ.
ديگرى گفت نه من: قالَ غَيري ما قُلتُ أنا.
ـ **اين كتاب ديگر سودبخش نيست:** لَمْ يَعُدْ يَنْفَعُ هَذا الكتاب.

ـ **بارديگر به نزد او رفتم:** ذَهَبْتُ إليهِ مَرَّةً أخرى.
ديوار: حائِط، جِدار.
ديوار آهنين: السّتارُ الحَديدي.
ديوار ساختمان درشرف انهدام است، درحال ريزش است: حائطُ المَبْنَى عَلى وَشْكِ الانهيارِ، عَلى وشْكِ الانهِدامِ، آيِلٌ لِلسّقوطِ.
ديوارصوتى راشكست (هواپيما): اِختَرَقَتِ الطّائِرَةُ الجِدارَ الصوتيّ.
ديوان عالى كشور: مَجْلِسُ الدَّوْلَة.
ديوان لاهه: مَحكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ في لاهَاي.
دينام: دِينامُو.
ديناميت: دِينامِيت.

«ذ»

ذات: السَّريرَة، الفِطْرَة.
ـ بد ذات: سَيِّئ السَّريرَةِ، شِرِّير.
ـ خوش ذات: سَليمُ الضَّمير.
ذرات غبار: ذَرّاتُ الغُبارِ (عَفْرَة: گرد وخاك، درتداول مصريان).
ذرات پراكنده: الذَّرّاتُ المُبَعْثَرة.
ذرت: ذَرَة.
ذره اى جوانمردى ندارد: لا مُرؤَةَ لَهُ قَدْرَ شَعْرَةٍ.
ذره اى نان بيار، كمى نان بيار: هَاتِ قِطْعَةً صَغيرةً مِنَ الخُبزِ، هاتِ قَليلًا مِنَ الخُبْزِ.
ذريهٔ پيغمبر: ذُرِّيَةُ الرَّسولِ (ﷺ).
ذكاوت وهوش: الذَّكاء.
ذليل وخوار: ذَليل، حَقير.
ذوب فلزات: صَهْرُ الفِلِزّاتِ.
ذو جنبتين: ذُو طابَعَين، ذو طَرَفين.
ذو حياتين: البَرْمائِيَّة (مخفف: البَرّي، المائي).
ذيصلاحيت: ذُو الصَّلاحِيَة.
ـ شخص ذيصلاحيت وشايسته: شَخْصٌ لائِقٌ وجَديرٌ.
ـ مقامات ذيصلاحيت: السُلُطات المُخْتَصَّة.

راحت باشید، آزاد باشید (هنگام مجامله بامیهمان): خُذْ راحَتَكَ، خُذْ حُرِّيَّتَكَ (درتداول مصریان).
رادار: الرّادار.
رادمرد دلیر: رَجُلٌ شَهْم، شُجاع.
رادیو با برق: راديُو على التَّيّارِ الكَهْرَبائيّ.
رادیو باباطری: راديُو عَلى البَطّارِيَّة.
راز ازپرده بیرون افتاد: ذاعَ السِّر.
راز ترقی وپیشرفت: رَمْزُ التَّفَوّق.
راز را فاش کرد، افشاکرد: أفْشَى السِّرَّ، باحَ بِالسِّرِّ.
راز شکوفا شدن...: سِرُّ ازْدِهار...
راز مهارت وکاردانی: رَمْزُ المَهارَة الفائِقة.
راست گفت: صَدَقَ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام گله): حقُّكَ عَلَيّ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام تأیید): لَكَ الحَقُّ، الحَقُّ مَعَكَ.
راستی: الصِّدْق، عَلَى فِكْرَة (درتداول مصریان که درتکیه کلام به کار می رود مثلًا راستی فردا امتحان است: عَلى فِكْرَة غَدًا يَبْدأُ الامتِحانُ).
راننده از خطر بروز تصادف جلو گیری کرد: تَفادَى السّائِقُ خَطَرَ وُقوعِ الحادِثِ.
راه پیمائی: المَشْيُ عَلى الأقدامِ، السَّيْرُ عَلى الأقدامِ.
راه حلهای مسالمت آمیز: الحُلُولُ السِّلْمِيَّة.
راه حلهای مناسب: الحُلولُ المُناسِبَة.
راه راهموارکرد: مَهَّدَ الطَّرِيقَ.
راه سرپائینی است: السِّكَّة مُنْحَدِرَة، الطَّرِيقُ مُنْحَدِر.
راه شوسه: الطَّرِيقُ المُعَبَّد.
راهرو، دالان: رَدْهَة، دِهلِيز.
راه وزمینه آماده است: الطَّرِيقُ مُمَهَّد.
راههای دریائی: طُرُقُ المِلاحَة.
راههای مسالمت آمیز: الطُّرُقُ السِّلْمِيَّة.
راههای هوائی: الطُّرُقُ الجَوِّيَّة. المُواصَلاتُ الجَوِّيَّة.
ـ آرام راه می رد: يَمْشِي بَطِيئًا أو حَثِيثًا.
راهنما (شخص): دَلِيل، مُرشِد، مُشْرِف.
راهنما (چراغ): إشارَةُ المُرور.
راهنمایی غلط، توجیه غلط: التوجِيهُ الخاطِئ، السَّيِّئ.
راهنمای رساله: المُشْرِفُ عَلى الرِّسالَةِ أو عَلى الأُطرُوحَة.
راهنمای حجاج: دَلِيلُ الحُجّاج.
راهنمای شهر تهران: دَلِيلُ مَدِينَةِ طَهْران.
رایزن سفارت: مُسْتَشارُ السِّفارَة.
رأی: الرَّأي، العَقِيدة.
رأی خودرا داد: أدْلَى بِصَوْتِه.
رأی خود رادر انتخابات به اوداد: أعْطاهُ صَوتَه في الانتِخابَاتِ.
رأی دادن: التَّصْوِيت.
رأی دهنده: النّاخِب.
رأی شماری: فَرْزُ الأصواتِ.
رأی گیری: عَمَلِيَّةُ التَّصويت، الاقْتِراع.
رأی من این است که...: عَقِيدَتي أن...
ـ ازرأی خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِه.
رئیس: رَئِيس، عَمِيد، أمِين، نَقِيب.
رئیس آموزش ناحیه: مُدِيرُ المِنْطَقَةِ التَّعْلِيمِيَّة.
رئیس ادارهٔ تشریفات در وزارت خارجه: مُدِيرُ المَراسِيم بِوزارَةِ الخارِجِيَّة.
رئیس انجمن محلی، معتمد محل: مُخْتار (درعراق)، شَيخُ الحارَة (درمصر).
رئیس بایگانی: أمِينُ المَحْفُوظاتِ.
رئیس تشریفات کاخ ریاست جمهوری: أمِينُ رِئاسَةِ الجُمْهُورِيَّة.
رئیس دانشکده: عَمِيدُ الكُلِّيَّة.
رئیس دانشگاه: مُدِيرُ الجامِعَةِ، رَئِيسُ

الجامِعَة.
رئيس دبير خانهٔ دانشكده: مُسَجِّلُ الكُلِيَّة.
رئيس دفتر محرمانه: مُدِيرُ قَلَمِ السِّرِّ.
رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهي: رَئِيسُ الدِّيوانِ الشّاهنشاهي.
رئيس فاميل: عَمِيدُ الأُسْرَة.
رئيس كانون وكلاى دادگسترى: نَقِيبُ المُحامِين.
رئيس كتابخانه: أَمِينُ المَكْتَبَة.
رؤساى هيأتهاى نما يندگى سياسى مقيم تهران (سفرا ووزراى مختار): رُؤساء البَعَثاتِ الدُّبْلُوماسِيَّة المُقِيمَةِ في طهْران.
ربودن: الاخْتِطاف.
رتبه: دَرَجَة.
ـ **اعطاى رتبه:** مَنْحُ الدَّرَجَةِ.
رَخت ازاين جهان بربست: اِرْتَحَلَ مِنْ هَذا العالَمِ (ماتَ).
رُخ داد، رُوى داد: وَقَعَ.
رزرو كردن: الحَجْز.
ـ **اتاق را رزرو كرد:** حَجَزَ الغُرْفَة.
ـ **يك قسمت ازهتل را رزرو كرد:** حَجَزَ جَناحًا خاصًّا في الفُنْدُقِ.
ـ **قسمت رزرو بليط:** دائِرَةُ الحَجْز لِقطعِ التَّذاكِر.
ـ **اين صندلى رزرو شده است:** هَذا المَقْعَدُ مَحْجُوز (هَذا المَطْرَحُ مَحْجُوز، درتداول مصريان).
رزمناو: طَرّادَة.
رژيم: النِّظام، الحُكْم.
رژيم ارباب ورعيتى، فئودالى: نِظامُ الإِقْطاعِ.
رژيم پارلمانى: الحَياةُ النِّيابِيَّة، النِّظامُ الدُّسْتُورِيّ.
رژيم جمهورى: النِّظامُ الجُمْهُورِيّ.
رژيم دست چپى: الحُكْمُ اليَسارِيّ.
رژيم دست راستى: الحُكْمُ اليَمِينِيّ.
رژيم دمو كراسى: النِّظامُ الدِّيمُقراطِيّ.
رژيم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسُمالِيّ.
رژيم سلطنتى: النِّظامُ المَلَكِيّ.
رژيم كمونيستى: النِّظامُ الشُّيوعِيّ.
رژيم متمايل به راست: الحُكْمُ المُوالي لِلغَرْبِ.
رژيم وحشت وترور: حُكْمُ الإِرْهابِ والاضْطِهادِ.
رژيم راسرنگون ساخت: أَطاحَ بِالحُكْمِ.
رسته وگروه نظامى: رَتَلٌ مِنَ الجَيْش.
رسوائى به بارمى آورد: يُؤَدِّي إِلى الفَضِيحَة.
رسيد (قبض): إِيْصال.
رسيد به خانه: وَصَلَ إِلى البَيْتِ.
رسيدن به خير (هنگام فرارسيدن ـ مسافر): الحَمدُلله عَلى السَّلامَة.
رشتهٔ روزنامه نگارى: قِسْمُ الصَّحافَة، مِهنَةُ الصَّحافَة.
رشد ملى: الوَعْيُ القَوْمِيّ.
رشد اقتصادى: التَّنْمِيَةُ الاقتِصادِيَّة.
رشته برشته: كُنافَة.
رفتار: التَّصَرُّف، المُعامَلَة.
رفتار تو سرمشق ماست: صَنِيعُكَ قُدوَةٌ لنا.
رفتار خشونت آميز، اعمال خشونت آميز: الاضْطِهاد.
رفتارش زشت وبداست: تَصَرُّفاته مُشِينَة، سُلُوكُه مُشِين.
رفت وآمد فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرُور.
رفراندم: الاسْتِفْتاء العامّ.
رفراندم صورت گرفت: أُجرِيَ الاسْتِفْتاءُ العامّ.
رفرى وداور مسابقه: حَكَمُ المُباراةِ.
رفع اختلاف: حَلّ الخِلاف.
رفع اختلاف از راه مذاكره: مُفاوَضَة.
ـ **اورابه مذاكره براى رفع اختلاف دعوت كرد:** دَعاهُ إِلى إِجراءِ المُفاوَضاتِ.
رفع بحران: حَلُّ الأَزْمَةِ.
رفع خستگى: التَّرويحُ عَنِ النَّفْسِ.
رفيق، رفقا: زَمِيل، زُمَلاء، صاحِب، أَصْحاب.
رقابت كردن: مُنافَسَة.
من رقيب توهستم: أَنا مُنافِسٌ لَكَ، أُنافِسُكَ.
ركوردراشكست: ضَرَبَ رَقْمًا قِياسِيًّا.
ركوردقيمتها: الرَّقْمُ القِياسِيُّ لِلأَسْعارِ.
رل، فرمان اتومبيل: مِقْوَدُ السَّيّارة (ضِمانُ السَّيّارة، دِرِوِيلُ السَّيّارة).
رمز (درمخابرات): شَفْرة.
رمز استقلال: مَظْهَرُ الاسْتِقْلال.
رندهٔ نجارى: مِسْحَج.
رنگ: لَوْن، صَبْغ.
رنگ آبى: اللَّوْنُ الأَزْرَق.
رنگ از صورتش پريد: شَحَبَ وَجْهُهُ، امْتُقِعَ لَوْنُ وَجهِهِ، كَلَحَ وَجهُهُ، بَهِتَ وَجْهُه.
رنگ بازوروشن: اللَّوْنُ الفاتِح.
رنگ پرتقالى: اللَّوْنُ البُرتُقالِيّ.
رنگ پسته اى: اللَّوْنُ الفُسْتُقِي.
رنگ تيرهٔ پررنگ وسير: اللَّوْنُ القاتِم، الغامِق.
رنگ جگرى، سرخ تيره: أَحْمَرُ بُنِّيّ، أَحْمَرُ داكِن.
رنگ خاكسترى: اللَّوْنُ الرَّمادِيّ.
رنگ زرد: اللَّوْنُ الأَصْفَر.

رنگ سبز: اللَّونُ الأخضَر.
رنگ سرمه ای: اللَّونُ الكُحلِيّ.
رنگ سفید: اللَّونُ الأبيَض.
رنگ قرمز: اللَّونُ الأحمَر.
رنگ قهوه ای: اللَّونُ البُنّي.
رنگ لاجوردی: اللَّونُ اللازوَردِيّ.
در را رنگ کن: اِصْبَغ البابَ.
رنگی نشوید: اِحتَرِسْ مِنَ البوية.
روابط: صِلات، عَلاقات، الرَّوابِط.
روابط بین دوکشور بهبود یافته است: تَحَسَّنَتِ العَلاقاتُ بَينَ البَلَدَين.
روابط بین دوکشور بیش از پیش تقویت یافته است: قَد تَوَطَّدَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدينِ أكثَرَ مِنْ أيِّ وَقْتٍ مَضَى.
روابط بین دوکشور تیره وبحرانی شد: تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَدَهْوَرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَين، تَأَزَّمَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَفاقَمَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَين، تَكَهْرَبَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَعَكَّرَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
روابط خصوصی: الصِّلاتُ الشَّخصِيَّة.
روابط بین دوکشور روز بروز توسعه می یابد: إنَّ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدَينِ تَنْمُو يَومًا بَعدَ يَوم.
روابط بین دوکشور روبه تیرگی نهاد، تیره شد: ساءَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ...
روابط حسنه: حُسْنُ الرَّوابِط.
روابط دوستی: الصِّلاتُ الوُدِّية.
روابط سیاسی برقرار شد: أُقِيمَتِ العَلاقاتُ السِّياسيَّة.
روابط سیاسی بین دو کشور قطع شد: قُطِعَتِ العَلاقاتُ السِّياسِيَّة بينَ البَلَدَين.

روابط فرهنگی وبازرگانی مجددًا بین دو کشور برقرار شد: استُؤنِفَتِ العَلاقاتُ الثَّقافِيَّةُ والتِّجارِيَّةُ بَيْنَ البَلَدين.
روابط همسایگی داریم: بَيْنَنا عَلاقاتُ الجِوار، حُسْنُ الجِوار.
ـ بهبود روابط: تَحسينُ العَلاقات.
روادید ورودی وخروجی: تَأشيرةُ الدُّخولِ والخُروج.
رواندار: الغِطاء.
روبروشدن: مُواجَهة، مجابَهة.
روبروشدن بادشمن: مُجابَهة العَدُوّ.
روبرو شدم باأو: واجَهْتُه.
روبه وخامت نهاده است: يَزدادُ خُطورَة.
روحانیون: رِجالُ الدِّين.
روحیهٔ سربازان بسیار عالی است: مَعنويَّاتُ الجُنودِ عاليةٌ جدًّا.
رودهٔ بزرگ: المِعَى الغَلِيظ، المَصير الغَليظ.
رُودهٔ کوچك: المِعَى الدَّقيق. المصير الدَّقيق.
روز تخلیهٔ خاك کشور از نیروی بیگانه: يَومُ الجَلاء.
روز درختکاری: يَومُ الشَّجَرة، عِيدُ الشَّجَرة.
روزنامه: جَريدة، صَحيفة.
روزنامهٔ فوق العادهٔ اطلاعات: مُلْحق جَريدةِ الاطِّلاعات، المُلحَق.
روزنامه نگار: الصَّحفِيّ.
روزنامهٔ نیمه رسمی: الجَريدةُ شِبهُ الرَّسْمِيَّة.
روستا: قَرْيَة، رِيف.
رُوستائی: فَلّاح، ريفِيّ.
رَوش: مَنهَج، طَريقَة، مَوقِف، نَزْعَة.

رَوش انعطاف ناپذیر: مَوقِفٌ صُلْب.
روش پیوند زدن به درختها: عَمَلِيَّةُ التَّطعِيم في الأشْجار.
رَوش تحقیق: مَنْهَج البَحْث.
روش خود را درباره... توجیه کردو گفت...: بَرَّرَ مَوقِفَه مِن... قائِلًا...
روش خودرادر شعر توضیح داد: بَيَّنَ نَزْعَتَهُ في الشِّعْر.
روش دولت در بارهٔ بحران خاورمیانه: مَوْقِفُ الحُكُومَة من أزْمَةِ الشَّرْقِ الأوْسَط.
روش دولت دربر ابر سیاست جهانی: مَوْقِفُ الحُكُومَةِ مِنَ السِّياسَةِ العالَمِيَّة.
روشهای سیاسی: النَّزَعاتُ السِّياسِيَّة.
روش عقل ودین نسبت به این مسئله: مَوقِفُ العَقْلِ والدِّينِ مِنْ هَذِهِ القَضِية.
روش معمولی وسنتی: الطَّرِيقَةُ التَّقْلِيدِيَّة.
روشی قاطع وجدی در برابر توطئه های استعمار اتخاذ نمود: اتَّخَذَ مَوقِفًا حاسِمًا حِيالَ مُؤامَراتِ الاسْتِعْمار.
روشنایی ضعیف: النّورُ الباهِت، الضَّوءُ الخافِت.
روشنایی مهتاب: الضَّوءُ الخافِت.
ـ سیگار راروشن کرد: أشعَلَ السِّيجارَة.
ـ ماشین راروشن کن: أشْعِلِ السَّيّارَة، شَغِّلِ السَّيّارَة.
روزبه روز: يَومًا بَعْدَ يَوم.
روزمادر: عِيدُ الأُمّ.
روسری: شَبَكَةُ الرَّأس، إشارْب.
رومیزی (ناهار خوری): غِطاءُ المائِدةِ، مِفْرَشُ الطّاولة.
روی: الزِّنْك، التُّوتْيا.

روی: الوَجْهُ، فَوق.

رویت را برگردان: أَدِرْ وَجْهَكَ (دور وجهك درتداول مصريان).

روی گردانیدن: الانْصِراف.

ـ ازاین کار روی گردان شدم: اِنْصَرَفْتُ عَنْ هَذا العَمَلِ، عَزَفْتُ عَن هَذا العَمَلِ.

رویداد تاریخی: حَدَثٌ تاریخي.

رویدادهای سیاسی: الأحْداثُ السِّياسِيَّة.

روی صندلی لم داد: اِنْجَعَصَ (اضطَجَعَ) عَلى الكُرسِيّ.

رها کن مرا: دَعْني، اتْرُكْني (سِيبْني، درتداول مصريان).

رهبران انقلاب، رهبران کودتا: زُعَماءُ الثَّوْرَةِ.

رهبری جناح چپ رابه عهده دارد: يَتَزَعَّمُ جَناحَ اليَسارِ.

رهسپار سفارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلى دارِ السِّفارَةِ.

رهسپار وزارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلى مَقَرِّ الوِزارَة.

ریخته گر: سَبّاك.

ریزش باران شد: هُطُولُ الأمْطارِ.

ریزش باران درسراسر کشور آغاز شد: بَدَأَ سُقُوطُ الأمطارِ في أنْحاءِ البِلاد.

ریش: لِحْيَة (ذَقَن).

چنان التماس می کردکه دل انسان ریش می شد، (دل انسان می سوخت): كانَ يَستَرحِمُ بِألفاظٍ تُمَزِّقُ نِياطَ القُلوبِ.

ریگهای روان، شنهای روان: الرِّمالُ المُتَحَرِّكَةُ.

زا (زاغ): شَبّه. المرأة حديثةُ الوِلادة.
زاغه، کپر، آلونك: كُوخ، عُشّ.
زاغه نشینان: سُكّانُ العُشَش.
زانوزد: جَثَمَ عَلى رُكبَتَيْهِ.
زایشگاه: مُستَشفَى الوِلادَةِ، دارُ الوِلادَة.
زبان فارسی را به خوبی می داند: يُجِيدُ أو يُتقِنُ أو يَحذِقُ اللُّغَةَ الفارِسيَّة.
زبان مادری: اللُّغَةُ الأُمّ.
زبان متداول: اللُّغَةُ الدّارِجَة.
زبردست: حاذِق.
ـ جراح زبردست: جَرّاحٌ حاذِقٌ.
ـ درسرودن شعر زبردست است: لَه باعٌ طَويلٌ في قَرْضِ الشِّعر.
زَبون، بی دست وپا: مَغْلوبٌ عَلى أمرِه.
زجر می کشد: يَتَعَذَّبُ.
زحمت دادیم ببخشید: كَلَّفناكُم، نَرجُو المَغذِرَةَ.
زحمتکش: مُكافِح.
ـ مردم زحمتکش: الشَّعْبُ المُكافِح.
زحمتی نیست بفرمائید: لا كُلْفَةَ تَفَضَّلُوا (ما في تَكليف تَفضَّلُوا، شَرِّفوا. عاميانه).
زخم معده: قَرْحَةُ المَعِدَة.
زدن عکس به دیوار: تَعْليقُ الصّورَةِ على الحائِط أو الجِدار.
زدو خورد خونین: اِشْتِباكٌ دام.
زدو خورد مسلحانه: اِشْتِباكٌ مُسَلَّح.

زردآلو: مِشْمِش.
زردهٔ تخم مرغ: صَفارُ البَيْض.
زرد چوبه: كُرْكُم.
زردك، هويج: جَزَر.
زرنگ: ذَكي (شاطِر).
زره پوش: العَرَبة المُدَرَّعَة، العَرَبة المُصَفَّحَة، عَرَبَةٌ نِصفُ مُجَنْزَرَة (معرب زنجير).
زردوزی، ملیله دوزی، گلدوزی: التَّطْريز.
زشت: قَبيح (وحش).
زگیل دست وپا: الثَّؤْلُول.
زلزله: زِلزال.
زلزله زدگان: مَنكُوبُو الزِّلزال.
زلزله ویران کرد: دَمَّرَ الزِّلزالَ.
زلف: طُرَّة (خُصْلَةُ الشَّعر: گيسو).
زمام امور: دَفَّةُ الحُكم، مَقاليدُ الحُكم.
زمام امر ازدستش بدر رفت: فَلَتَ عِنانُ الأمرِ مِنْ يَدِه.
زمام امور را بدست گرفت: تَسَلَّمَ مَقاليدَ الحُكم، قَبَضَ عَلى دَفَّةِ الحُكم.
زام امور بدست رهبری عادل است: دَفَّةُ الحُكمِ بِيَدِ زَعيمٍ عادِلٍ.
زمین: أَرْض.
زمین بازی، میدان ورزش: مَلْعَب، ساحَةُ الرِّياضَة.
زمین لرزه: الهِزّاتُ الأَرْضِيَّة، الزَّلازِل.

زمینهای بایر: أَراضٍ بُور.
زمینهای پهناور: أَراضٍ مُتَرامِيَة الأَطْرافِ.
زمینهای قابل کشت: أَراضٍ صالِحة لِلرَّيِّ أو لِلزَّرْع.
زمینهٔ توطئه قبلاً چیده شده بود: كانَتِ المُؤامَرَةُ مُبَيَّتَةً، قَد دُبِّرَتِ المُؤامَرةُ مِنْ قَبلُ.
زمینهٔ سرخ رنگ: أَرْضِيَّةٌ حَمْراء.
زنانه: نِسائي.
ـ جوراب زنانه: جَوْرَبٌ نِسائيّ (شُوراب نِسائيّ).
ـ کفش زنانه: حِذاءٌ نِسائي، أحذِيَةٌ نِسائيَّة.
ـ لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائيَّة.
ـ کیف زنانه: حَقيبَةٌ نِسائيَّة.
زنان فاحشه: النِّساء العاهِرات أو السّاقِطات.
زن ایرانی از حقوق اجتماعی وسیاسی برخوردار است: المَرأةُ الإيرانِيَّةُ تُمارِسُ حُقُوقَها الاجْتِماعِيَّة والسِّياسِيَّة.
زندگی، زندگانی: الحَياة.
زندگی آزاد وشرفتمندانه: الحَياةُ الحُرَّةُ الكَريمَة.
زندگانی بدوی: عِيشَةُ البَداوَة، حَياةُ البَداوَة.
زندگی خود را بروری أجساد ـ

دیگران بنامی کند: يَبْني حَياتَه عَلى أَشْلاءِ الآخَرين.
زندگانی متمدن: حَياةُ الحَضارَة، الحَياةُ المَدَنِيَّة.
زندگی مرفه (خوشگذرانی): حَياةُ البَذَخِ والتَّرَف، رَغَدُ العَيْش.
زندگی مرفهی دارد: يَعيشُ عِيشَةً رَغْدَةً، يَعِيشُ في بَزَخٍ وتَرَف.
زندگی یکنواخت: الحَياةُ الرَّتيبَة.
زنده: حيّ
زنده باد آزادی: تَحيا الحُرِيَّة، تَعيش الحُرِيَّة، عاشَتِ الحُرِيَّة.
زنده بادرهبر بزرگ ما: يَحْيَا زَعِيمُنا الكَبير، عاشَ قائِدُنا العَظيم.
زنده باد عدالت: فَلْيَحيَا العَدْل.
زنده باشی: طَوَّلَ الله عُمرَك.
زنگ: جَرَس.
زنگ اول (درس) عربی داریم: عِندَنا عَرَبِيّ فِي الحِصَّةِ الأُولَى.
زنگ تفریح: فُرصَة الرّاحةِ، الفُرصَة.

زنگ مدرسه زده شد: دُقَّ جَرَسُ المَدْرَسَة.
زنگ (اکسید): الصَّدَأ.
زورگوئی: تَحَكُّم.
ـ به من زورمی گوید: يَتَحَكَّمُ فيَّ.
زیاده روی در..: الإِكثارُ مِن..، الإِسرافُ في...
ـ درخوردن غذای چرب زیاده روی مکن: لا تُكْثِرِ مِنَ الأَكْلِ الدَّسِم.
زیان: ضَرَر، خَسارَة.
زیانهای فراوان: أَضْرارٌ بالِغَة، أَضْرارٌ جَسيمَة.
ـ به دشمن زیانهای سنگین وارد نمود: أَلْحَقَ بِالعَدُوِّ خَسائِرَ جَسيمَة، كَبَّدَ العَدُوَّ خَسائِرَ فادِحَة.
ـ به دشمن زیانهای فراوان واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسائِرَ جَسيمَةً، مُنِيَ العَدُوُّ بِخَسائِرَ جَسيمَة.
زیبائی اندام (درورزش): كَمالُ الجِسم، كَمالُ الأَجسامِ.

زیبایی معصومانه: جَمالٌ بَرِيء.
زیباترین مجموعه (کلکسیون): أَروَعُ تَشكِيلَة.
زیر: تَحت.
زیر آوارمُرد: ماتَ تَحتَ الأَنْقاض.
زیر پتو: تَحتَ البَطّانِيَّة.
ـ لباس زیر: مَلابِسُ داخِليَّة.
زیر پیراهنی: ثوبٌ داخليّ (فانلّة).
زیر شلواری: كالسون (درتداول مصر)، لِباس (درتداول عراق)، شُورْت.
زیر چشمی نگاه کردن: بَصْبَصَة، (عامیانه)، يُرسِلُ نَظَراتٍ مُخْفِيَّة.
زیر دریائی: الغَوّاصَة.
زیرزمینی: قَبْو (بِدْرُن) سِرْداب.
زیر سیگاری: مِنْفَضَة (طَقْطُوقَة، مِكْتَفَة).
زیرکی ودانائی دیپلوماسی: الحَصانَةُ الدِّبْلُوماسِيَّة.
زیرلب زمزمه می کرد: كانَ يُتَمْتِمُ.

«ژ»

ژاژ (سخن یاوه): کَلامٌ سَخِیفٌ.
ژاکت: جاکِتَّه.
ژاله (شبنم): نَدًی.
ژاندارم: جُندِیُّ الدَّرَك.

ژرف: عَمیق.
ژرف بین: دَقیقُ النَّظَر.
ژنده پوش: رَثُّ الثَّوبِ أوِ الثِّیاب.
ژنرال: جِنِرال.

ژنرال آجودان شاه: کَبیرُ یاوَرانِ المَلِك.
ژوری: جَلْسَةُ الامتِحانِ.
ژولیده: رَثُّ الهَیئَة.

سازمان بين المللى پرورش كودك: صُندوق الأُمَمِ المُتَّحِدَة لِرِعايَةِ الطُّفولَةِ.
ـ نيروى سازنده: الطّاقَةُ البَنّاءَةُ.
ساز وبرگ جنگ: المُعَدّاتُ الحَربِيَّة، مُعَدّاتُ القِتالِ.
ساز وبرگ وتجهيزات ومهمات نظامى: العَتادُ، المُعَدّاتُ العَسكَرِيَّة.
ساس: حَشرة البَق.
ساعت: ساعَة.
ساعت بيكارى: وَقتُ الفَراغِ.
ساعت خود رابا ساعت شماته دار ميزان كن: اضبُطْ ساعَتَكَ مَعَ السّاعةِ النّاطِقَة.
ساعت ديوارى: ساعَةُ الحائِطِ.
ساعتِ روميزى: ساعَةُ الطاوِلَة، ساعةٌ مِنضَدِيَّة.
ساعت كار: وَقتُ العَمَلِ.
ساعت مچى: ساعَةُ يَدٍ.
سالاد: سَلَطَة.
سال: سَنَة، عَام، حَوْل.
سال آينده: العامُ القادِمِ، المُقْبِلُ، السَّنَةُ المُقبِلَةُ.
سال تحصيلى: العامُ الدِّراسِيّ، السَّنَةُ الدِّراسِيَّة.
سال تحصيلى درشرف اتمام است: العامُ الدِّراسيُّ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.
ـ آغاز سال تحصيلى: بِدايَةُ العامِ الدِّراسيّ.
سالانه: سَنَوِيًّا.
سال تهيه، مقدماتى: السَّنَةُ التَّحْضيرِيَّة، السَّنةُ التَّمْهيدِيَّة.
ـ دورۀ تهيه راتمام كردم: أَكْمَلْتُ السَّنةَ التَحضِيرِيَّةَ، أَنْهَيْتُ السَّنةَ التمْهيدِيَّةَ.
سال جارى: العامُ الحَالِيّ.
سالروز، سالگرد: الذِّكْرى السَّنَوِيَّة، ذِكْرى.
ـ امروز مصادف باسالروز تولدرهبر مااست: اليَومَ يُصادِفُ، يُوافِقُ ذِكرى مَولِدِ زَعِيمِنا.
سالروز نجات آذربايجان: ذِكرَى تَحريرِ آذَربيجان.
سالنامه: تَقْويمٌ (نَتيجَةٌ).
ساليان دراز: أَعْوامٌ مُمْتَدَّةٌ، سَنَواتٌ طَوِيلَةٌ.
سالن: صالون، قاعَة، صالَة.
سالن آرايش: صالونُ الحِلاقَة، صالَةُ حِلاقَةٍ.
سالن آرايش بانوان: صالونُ تَسريحَةِ الشَّعْرِ. صالونُ حلاقَة السَّيِّدات.
سالن انتظار: قاعَةُ الانْتِظار.
سالن پذيرائى: غُرفَةُ الاسْتِقْبالِ، قاعَةُ الاسْتِقْبالِ.
سالن سينما: صالَةُ السّينِما.
سالن سينما پراز تماشاچى بود: كانَتْ صالةُ السّينما مُكْتَظَّةٌ بِالمُتَفَرِّجينَ، كانَتْ قاعَةُ السّينما مُزْدَحِمَةً.
سالن مسافران: قاعَةُ المُسافِرينَ.
سالن مد: بَيْتُ الأَزياءِ = (مِزوَنٌ).
سالن ناهار خورى: صالَةُ المَطْعَمِ، قاعَةُ المَطْعَمِ.
سانحه: كارِثَة.
سانحۀ وحشتناك: كارِثَةٌ مُرَوِّعَة.
سانحۀ هوائى وحشتناك: كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سانحۀ هوائى دلخراشى اتفاق افتاد: وَقَعَتْ كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سان ديدن گارد: إِستِعراضُ الحَرَسِ، تَفْتيشُ الحَرَسِ.
ـ ازگارد احترام سان ديد: اِسْتَعْرَضَ (فَتَّشَ) حَرَسَ الشَّرفِ.
سانسور: الرَّقابَةُ.
ساندويچ: سَندويتش (الشَّطِيرَةُ).
سازش كردن بادشمن: المُساوَمَةُ مَعَ العَدُوِّ.
سبب مستقيم مرگ: سَبَبُ الوَفاةِ المُباشِر، السَّبَبُ المُباشِرُ لِلوَفاةِ.
سبد آشغال: سَلَّةُ المُهْمَلاتِ.
سبزه زار: مَرْج.
سبزه زار عشق: خَميلَةُ الحُبِّ.
سبزى: خُضْرَةٌ.
سبزى خوردنى: خُضارٌ.
سبزيجات وتره بار (همه نوع): خَضْراواتٌ.

سبزیجات ومیوه های تازه: الخَضْراوَاتُ والفَواكِه الطّازَجَةُ.
ـ اسفناج (سبزی): سَبانِخ.
ـ شوید (سبزی): شَبَتٌ.
ـ تره (سبزی): كُرّاتٌ.
گشنیز (سبزی): كُزْبَرَةٌ.
سبك كلاسیكی: الأُسْلُوبُ التَّقليدِيّ.
سیل: شَنَبٌ، شارِبٌ.
سپاسگزاری می کنم، سپاسگزارم: أَتَقَدَّمُ بالشُّكْرِ، أنا شاكِرٌ.
سپاه: جَيْشٌ.
سپاه، لشكر: فِرْقَةٌ. فَيلَقٌ.
سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحَّةِ.
سپاه ترویج وآبادانی: كَتائِبُ الإعْمارِ.
سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعْلِيم.
سپاه دین: كَتائِبُ الدِّينِ.
سپر: تُرْس.
سپروموانع جنگی: مَتارِيس.
سپیدهٔ بامداد: تَباشِيرُ الفَجْرِ، بَشائِرُ الصُّبحِ، تَباشِيرُ الصُّبْحِ.
ستادكل: القِيادَةُ العامَّة، الأَرْكانُ العامَّةُ لِلجَيْشِ.
ستاد مركزی: قِيادَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ.
ستاره اش درخشان است: نَجمُهُ مُتأَلِّقٌ.
ستاره های سینما: نُجومُ السّينما، كَواكِبُ السّينما.
ستودن، تمجید كردن: الإشادَةُ، التَّنْويهُ، الثَّناء، المَدِيح.
ـ اوراستود: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، أَثْنَى عَلَيهِ، مَدَحَه.
سیاست دولت رامورد ستایش قرار داد (ستود): أَشادَ بِسِياسَةِ الحُكومَةِ.
ـ پیشرفت كشور رامورد تمجید قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَقَدُّمِ البِلادِ.

ستون: عَمودٌ، أُسطُوانَة.
ـ يك ستون ازنیر وهای انتظامی: فِرقَةٌ مِنْ قُوّاتِ الأَمْنِ.
ستون برق: عَمودُ الكَهْرَباءِ.
ستون پنجم: الطّابورُ الخامِسُ، الرَّتَلُ الخامِسُ.
ستون یاد بود: النُّصبُ التَّذْكارِيُّ.
ستون یاد بود شهدا: نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ لِلشُّهَداء.
ستیزگی (جروبحث): تَشاحَنَ.
سخت به دست آمدن: صَعْبُ المَنالِ.
سخت گیری می كند: يُعامِلُ بِالعُنفِ، يَتَصَعَّبُ.
سخن: كَلامٌ، حَديثٌ.
سخن ازدهانش پرید: فَلَتَ الكَلامُ مِنْ لِسانِهِ.
سخن اورنگ سیاسی دارد: كَلامُهُ لَه طابَعٌ سِياسِيٌّ، لَهُ صِبْغَةٌ سِياسِيَّةٌ.
سخن او مرا پكر می كند: كَلامُهُ يَجْعَلُنِي في دُوّامَة، كَلامُهُ يُزْعِجُني.
سخن او نامفهوم است: كَلامُه مُعَقَّدٌ أو مُعْضِلٌ، حديثُهُ غَيرُ مَفْهُوم.
سخن به اینجا كشید: تَطَرَّقَ الحَديثُ إلى هُنا، بَلَغَ الحَديثُ إلى هَذا الحَدِّ.
سخن شمابه این مطلب ربطی ندارد: كلامُكَ لا يَمُتُّ إلى المَوْضُوعِ بِصِلَةٍ.
سخن به نام خدا آغاز كرد: اِفْتَتَحَ الكَلامَ بِذِكْرِ الله، اِستَهَلَّ الحَديثَ بِاسمِ الله.
سخن بی پرده: كَلامٌ سافِرٌ، حَدِيثٌ صَريحٌ لا مُوارَبَةَ فِيهِ.
سخن بیهوده: كَلامٌ فارِغٌ، كَلامٌ تافِهٌ.
سخن پوچ، بی اساس وساختگی: كَلامٌ مُفْتَعَلٌ، مُخْتَلَقٌ، مُصْطَنَعٌ، كَلامٌ واهٍ حيثُ لا أَساسَ لَهُ.

سخن تند وزننده: كَلامٌ لاذِعٌ، أَلفاظٌ نابِيَةٌ.
سخن چینی: وِشايَةٌ، نَمِيمَةٌ.
سخن دلاویز، دلنشین: كَلامٌ يَأْخُذُ بِمَجامِعِ القُلوبِ، حَديثٌ طَلِيٌّ، كَلامٌ رائِعٌ.
سخن ازپیش خودمی گوید: يَقُولُ الكَلامَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه، يُرسِلُ الكَلامَ عَلى عِلّاتِهِ.
سخن راچندین بار تكرار نمود: رَدَّدَ الكَلامَ، كَرَّرَ الكَلامَ.
سخن رادربست مپذیر: لا تَقْبَلِ الكَلامَ عَلى عَواهِنِه.
سخنرانی فلانی باكف زدن ممتد روبروشد: قُوبِلَ خِطابُ فُلانٍ بِتَصْفِيقٍ حادٍّ.
سخن روز: حَديثُ السّاعَةِ.
سخن زشت وبی پروا: كَلامٌ مُسْتَهْجَنٌ.
سخن سرسری: كَلامٌ اعتِباطِيٌّ.
سخن شما برای من ناگوار وگران آمد: كَلامُكَ يَصْعُبُ عَلَيَّ، كَلامُكَ لا أُطِيقُهُ. ثَقُلَ عليَّ قَوْلُكَ، كَبُرَتْ عَلَيَّ كَلِمَتُكَ.
سخنگوی رسمی دولت: المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيُّ بِاسْمِ الحُكومَةِ، النّاطِقُ الرَّسْمِيُّ بِلِسانِ الحُكُومَةِ.
سخنگوی رسمی دولت ازبیان نتیجه مذاكراتی كه بین دو كشور صورت گرفته خود داری كرد: رَفَضَ المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيّ بِاسمِ الحُكومَةِ الإفْصاحَ عَن نَتِيجَةِ المُحادَثاتِ التي جَرَتْ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، اِمتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِنَتائِجِ المُحادَثاتِ بَيْنَ الدَّوْلَتَيْنِ.
سخنگوی نظامی: النّاطِقُ العَسْكَرِيُّ،

مُتَحَدِّثٌ عَسْكَرِيٌّ.
سخنگوی نظامی ارتش ازهر گونه اظهاری پیرامون زد وخوردی که درمرز روی داده است خوداری نمود: رَفَضَ النّاطِقُ العَسْكَرِيُّ لِلجَيْشِ الإدلاء بِأَيِّ تَصْريحٍ حَوْلَ الاشْتِباكِ الَّذِي وَقَعَ عَلى الحُدودِ.
سخن مرادرست نفهمید (سوء تعبیر کرد): أَساءَ فَهْمِي، لَمْ يَفْهَمْ كَلامي بِالضَّبْطِ، لَمْ يُحسِنْ فَهْمَ قَوْلي.
سخن منافی اخلاق: الخَلاعَة في الحَديثِ.
ـ سخنانی ایراد کرد، بیاناتی ـ ایراد کرد: أَلقَى كَلِمَةً، أَلقَى بَيانًا، أَدلَى بِبَيانٍ.
سخن موهوم: كَلامٌ مَزْعومٌ، كلامٌ واهٍ.
سخن ناموزون وبی موردوبی ربط گفت: لَخْبَطَ في الحَديثِ (درتداول عامه).
این سخن نزدیکتر است به افسانه تا به حقیقت: هَذا الكَلامُ أَقْرَبُ إلى الأُسطُورَةِ مِنْهُ إلى الحَقيقَةِ.
ـ به این سخن توجهی نداشته باش، اهمیت مده: لا تَأْخُذِ الكَلامَ بِعَينِ الاعتِبارِ، لا يَهُمُّكَ هَذا الكَلامُ.
سرسخن را باز کرد، ابتدا به سخن نمود: اِفتَتَحَ الحَديثَ، فاتَحَ بِالحَديثِ.
سر: رَأْسٌ.
سرافکنده ام، شرمنده ام: أَنَا مُنكَسُ الرَّأْسِ، أنا خَجْلان (أَنَا مَكْشوف).
سران کشورهای اسلامی: زُعَماءُ البِلادِ الإسلامِيَّةِ، رُؤساءُ البِلادِ الإسلامِيَّةِ.
سربه سر گذاشتن: مُشاكَسَةٌ، مُعاكَسَةٌ.
سربه سرمی گذارد، اذیتش می کند: يُشاكِسُهُ، يُعاكِسُهُ.
سربلنداست، مفتخراست: مَرْفوعُ الرَّأْسِ، فَخورٌ.
سرپرست خانواده: رَبُّ الأُسْرَةِ.
سرپرست کل: المُراقِبُ العَامُّ، المُشرِفُ العَامُّ.
سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَةِ، المُشْرِفُ عَلى الرِّياضَةِ.
سرپیچ خیابان: عَطْفَةُ الشّارِعِ، مُنعَطَفُ الشّارِعِ.
سر درد: صُداعٌ (دردسر: مَتاعِب).
سر درد دارم، سرم درد می کند: عِنْدي صُداعٌ (دماغِي يوجعني).
سرش له شده: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ.
سر دبیر روزنامه: رَئِيسُ التَّحْريرِ.
سردرساختمان: واجِهَةُ العِمارَةِ.
سردفتر ازدواج وطلاق: المَأْذون (درتداول مصريان).
سردوشی، پاگون نظامی: شارَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ، نوتَةٌ عَسْكَرِيَّة.
سرش رابه زیرانداخت: نَكَّسَ رَأْسَهُ.
سرشماسلامت باشد: البَقِيَّةُ فِي حَياتِكُم، البَقاءُ في حَياتِكُم.
سر شماری کردن: عَمَلِيَّةُ الإحْصاءِ.
سر شماری همگانی: الإحْصاءُ العَامُّ لِلسُّكّانِ.
سرقفلی: خُلُوُّ الرِّجْلِ (درمصر) سَرْقُفْلِيَّة، (درعراق).
سرکشی جوانی، سرمستی جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.
سر کنسول: القُنصُلُ العَامُّ.
سر گردان شد: اِحْتارَ، تَحَيَّرَ، حارَ في أَمْرِه.
سر گرمی: التَّسْلِيَةُ، هُوَايَةٌ.
سر گرمی مورد علاقهٔ شما چیست: ما هِيَ هُوايَتُكَ المُفَضَّلَةُ.
سر گرم شدم: تَسَلَّيْتُ بِـ...
سخن او مراسر گرم کرد: حَديثُهُ سَلّاني.
سر مقاله: مَقالٌ افْتِتاحِيٌّ، المَقالُ الرَّئِيسِيُّ.
سرنشینان سفینهٔ فضائی (فضا نوردان): مَلّاحو سَفينَةِ الفَضاءِ.
سرنشینان هواپیما (خلبان وکارکنان): طاقَمُ الطّائِرَةِ.
سرنشینان هواپیما (مسافران): رُكّابُ الطّائِرَةِ.
سرنیزه: حَرْبَةُ البُنْدُقِيَّةِ (سُنْجَة، سُونْجِي)
سرو صدا، داد وفریاد: ضَجَّةٌ، ضَوضَاء.
ـ من بین دوستانم سر بلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ بَيْنَ رِفاقِي.
سراچهٔ هستی: رِحابُ الوُجودِ.
سراسر کشور: أَقطارُ البِلادِ، أَنحاءُ البِلادِ، أَرْجاءُ البِلادِ، رُبوعُ البِلادِ، نَواحِي البِلادِ، أنحاءُ القُطْرِ.
سرایت: العَدْوى.
ـ آب سرایت کرد: نَضَحَ الماءُ، تَسَرَّبَ الماءُ.
سرایدار گاراژ: سائِسُ الجَراجِ (درتداول مصريان).
سرایدار، دربان: بَوّابٌ (درتداول مصريان).
سُرب: الرَّصاصُ.
سَرباز: جُنديٌّ، الحَرَسُ.
سرباز اونیفورم جنگی به تن نمود: اِرتَدَى الجُنْدِيُّ مَلابِسَ المَيدانِ.
سرباز به سینه روی زمین خوابید (درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الجُنْدِيُّ.

سربازخانه های ارتش، پادگانهای نظامی: ثُكُناتُ الجَيش.
سرباز داوطلب: الجُندِيُّ المُتَطَوِّعُ.
سربازان مزدور: الجُنُودُ المُرتَزِقَةُ.
سرباز وظيفه: الجُندِيُّ المُكَلَّفُ.
سربازى: جُندِيَّة.
ـ خدمت سربازى: تجنِيدٌ، خِدمةُ العَلَمِ، الخِدْمَةُ العَسكَرِيَّةُ.
سرخ پوستان: الهُنودُ الحُمْر.
سرخك: الحُمَّى القِرمِزيَّةُ.
سردو گرم روزگار را چشيده است، تلخى وشيرينى روزگار راچشيده است: ذَاقَ مُرَّ الحَياةِ وحُلْوَها.
سرزمين پهناور: الأَرضُ المُترامِيَة الأَطرافِ، الواسِعَةُ الأَرجاءِ.
سرزنش كرد، توبيخ كرد: عاتَبَ، وَبَّخَ، أَنَّبَ.
سرزنش دادن وجدان: تَأْنيبُ الضَّميرِ.
ـ وجدانم مراسرزنش مى كند: يُؤَنِّبُني ضَميري.
سرسرا: البَهْو.
سرسام گرفتن: الإصابةُ بِالدَّوْخَةِ، بِالدُّوَّامَةِ.
سرعت سرسام آور، سرعت فوق العاده: سُرعَةٌ مُذهِلَةٌ، سُرعَةٌ هائِلَةٌ.
ـ قيمتها سرسام آوراست: الأَسعارُ باهِظَةٌ.
سُرفه: كُحَّةٌ، سُعالٌ.
سُرفه مى كند: يَكُحُّ، يَسْعُلُ.
سركار بانو عليه: حَضرةُ السَّيِّدةِ الجَليلَةِ.
سَرما: البَرْد.
سرما خورده است: أصابَهُ البَرْدُ، أُصيبَ بِالبَرْدِ، أَخَذَ البَرْدُ، أصابَتْهُ النَّشْلَة، زُكِمَ، اِنْتابَتْهُ وَعْكَةُ بَرْدٍ.
سرماى شديد: البَرْدُ القارِسُ.
سرمايه: رَأْسُ المَالِ، ج رُءوسُ الأَموالِ.
سرمايه داران دوران جنگ: أَغنِياءُ الحَرْبِ، أَثرِياءُ الحَرْبِ.
سرمايه گذارى: تَشغِيلُ رُءوسِ الأَموالِ، اِستِثمارُ رُءوسِ الأَموالِ.
سرمايه گذارى در طرحهاى عمرانى: تَمويلُ المَشاريعِ العُمْرانِيَّةِ، مَدُّ المَشاريعِ العُمْرانِيَّة بِالرَّساميلِ.
سرمايه گذار يهاى خارجى: اِستِثْمارُ رُءوسِ الأَموالِ الأَجنَبِيَّةِ.
سرمايه هاى جارى: رُءوسُ الأَموالِ المُتَداوَلَةُ.
سرمشق ديگران است: هُوَ قُدْوَةٌ لِلآخَرينَ، هُو مِثالٌ يُحتَذَى بِهِ.
سرنگون كردن حكومت، رژيم: قَلْبُ الحُكُومَةِ، الإطاحَةُ بِالحُكْمِ، الإطاحَةُ بِالنِّظامِ، إسقاطُ الحُكْمِ.
سرنگون شدن هواپيما: سُقُوطُ الطّائِرَةِ.
سرنوشت: مَصيرٌ.
سرنوشت ملتها: مَصيرُ الشُّعوبِ، مَصيرُ الأُمَمِ.
سرنوشت ملتها به دست خود آنها است: إنَّ مَصيرَ الشُّعوبِ بِأَيدي الشُّعوبِ، أو تُحَدِّدُهُ الشُّعوبُ، أو تُعَيِّنُه الشُّعوبُ، أو تُقَرِّرُه الشُّعوبُ.
ـ اين آزمايش سرنوشت ماراتعيين مى كند: هٰذهِ التَّجرِبَةُ تُقَرِّرُ مَصيرَنا.
سرود آزادى: نَشيدُ الحُرِّيَّةِ.
سرود ملى: النَّشيدُ الوَطَنِيُّ، السَّلامُ الوَطَنِيُّ.
سرويس ادارى: دَوامُ المَصْلَحَةِ، الدَّوامُ الإداريّ.
سرويس ادارهٔ ما از ساعت ٨ بامداد تا ٢ بعد از ظهر است: دَوامُ دائِرَتِنا مِنَ السّاعةِ الثّامِنَةِ صَباحًا حتّى الثّانِيَةِ بَعدَ الظُّهر.
سرويس صبحانه: وَجبَةُ الفِطارِ، وَجبَةُ الإفطار.
سرويس (حق پيشخدمت): خِدْمَةٌ.
سرويس ظرف چينى: طَقمُ الأَطباقِ، الأَطْباقُ الصِّينِيَّةُ.
سزارين كردن: عَمَلِيَّةٌ قَيْصَرِيَّةٌ.
سزاواروشايسته است: يَليقُ، لائِقٌ.
سزاواراين پست است: يَستَأْهِلُ هٰذا المَنصِبَ، هُوَ أَهلٌ لِهٰذا المَنصِبِ.
سزاواراين تشويق است: هُوَ يَستَأْهِلُ هٰذا التَّشجيعَ، هُو يَستَحِقُّ هٰذا التَّشجيعَ.
سست شدن عضلات: اِستِرخاءُ العَضَلاتِ.
سطح: مُستَوى، سَطْحٌ.
سطح زندگى: مُستَوى المَعيشَةِ.
سطح آب بالا آمده است: ارْتَفَعَ مَنسوبُ المِياهِ.
سطح زندگى بالا است: مُستَوى الحَياةِ مُرْتَفِعٌ.
سطح زندگى پائين است: مُستَوى الحَياةِ مُنخَفِضٌ.
سطح فرهنگ او بالا است: هُوَ عَلى مُستَوً رَفيعٍ مِنَ الثَّقافَةِ.
سطح قيمتها: مُستَوى الأَسعارِ.
ـ درسطح عالى: عَلَى مُستَوً عالٍ.
سطح معلومات او: مُستَوى مَعلوماتِه.
ـ در سطح بين المللى: عَلى الصَّعيدِ الدَّوْلِيِّ.
ـ درسطح رسمى: عَلى المُستَوى الرَّسْمِيِّ.
سطل آب: الدَّلْوُ، صَفيحَةُ الماءِ، جَرْدَلُ الماءِ، سَطْلُ الماءِ.

سفارتخانه: دارُ السَّفارَةِ.
سفارش کرد: أَوْصَى بِـ...
ـ دربارهٔ او سفارش کرد: وَصَّى بِهِ، أَوْصَى بِهِ.
سفال: خَزَفٌ، فَخّارٌ.
سفت وسخت: مُحْكَمٌ، صُلْبٌ (جامِد، قَوِي درتداول مصريان).
ـ زمين سفت: أَرْضٌ صُلْبَة.
سفت وسخت ايستادگی کرد: وَقَفَ مَوقِفًا صُلْبًا.
سفته: سُفْتَجة (كَمْبِيالَة).
سفر به خير: مَصحوبٌ بِالسَّلامَةِ.
سفره پُرنان باد (درمقام سپاسگزاری ميهمان از ميزبان): سَفْرَةٌ دائِمَةٌ، سَفْرَةٌ عامِرَةٌ.
سفير سيار: السَّفيرُ المُتَجَوِّلُ.
سفير فوق العاده: مَبْعوثٌ خاصٌّ.
ـ او سفير كبير ايالات متحدهٔ امريكا در دربار شاهنشاهی ايران است: هُوَ سَفيرٌ لِلْوِلاياتِ المُتَّحِدَةِ الأمريكِيَّةِ لَدى البَلاطِ الشّاهنشاهِيِّ الإيرانِيِّ.
سفينهٔ فضائی: سَفينَةُ الفَضاءِ.
سقط جنين كردن: الإجْهاضُ.
سقوط دولت: إقالَةُ الحُكومَةِ.
سقوط شهر (اشغال شهر): تَسَلُّمُ المَدينَةِ (إحْتِلالُ المَدينَةِ).
سقوط هواپيما، سرنگون شدن هواپيما: سُقوطُ الطّائِرَةِ.
سكان كشتی: دَفَّةُ السَّفينَةِ، سُكّانُ السَّفينَةِ.
سكته: فَجْأَةٌ، سَكْتَةٌ.
سكته كرد: أُصيبَ بِنَوْبَةٍ قَلْبِيَّةٍ.
سكسكه: فَهْقَةٌ، (زُغُطَّة درتداول مصريان).
سكوی بندر: رَصيفُ الميناء.
سكوی پرتاب موشك: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصّاروخِ.
سكوی قطار راه آهن: إفْريزُ مَحَطَّةِ القِطارِ، رَصيفُ مَحَطَّةِ القِطارِ.
سگ هار: كَلْبٌ مَسْعُورٌ.
سل: الدَّرَنُ، السُّلُّ الرِّئَوِيّ.
سلاحهای شيميايی: الأَسْلِحَةُ الكيمائِيَّةُ.
سلاحهای كلاسيك (معمولی): الأَسْلِحَةُ التَّقْليدِيَّةُ.
سلاحهای مرگبار: الأَسْلِحَةُ الفَتّاكَةُ.
سلاحهای هسته ای: الأَسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ، الذَّرِّيَّةُ.
سلاحهای هيدرژنی: الأَسْلِحَةُ الهَيدرُوجينِيَّةُ.
سلب آزادی، ايجاد خفقان: كَبْتُ الحُرِّيَّةِ، خَنْقُ الحُرِّياتِ.
سلب مصونيت سياسی: رَفْعُ الحَصانَةِ الدِّبْلوماسِيَّةِ.
سلول بدن: خَلايا الجِسْمِ.
سلول زندان: زِنْزانَةٌ.
سم پاش: المِرْذاذ، رَذاذٌ.
سم پاشی درخت: تَعْفيرُ الأَشْجارِ.
سم ستوران: سَنابِكُ الخَيْلِ.
سن تآتر: خَشَبَةُ المَسْرَحِ.
سنجاق ته دار: دَبُّوسٌ، مِغْرَزٌ.
سنجاق سر: دَبُّوسُ الشَّعْرِ.
سند مالكيت: صَكُّ العَقارِ.
سنديكای اصناف، پيشه وران: نِقابَةُ المِهْنِيِّينَ.
سنديكای كارگران: نِقابَةُ العُمّالِ.
سنگ قلاب: المِقْلاعُ، المِخْذَفَةُ.
سنگ اندازی می كند، اشكال می تراشد، مانع ايجاد می كند: يُعَرْقِلُ.
سنگ تراشی: النَّحْتُ.
سنگ (حجر الاسود) رابوسيد: إسْتَلَمَ الحَجَرَ، قَبَّلَ الحَجَرَ.
سنگر: خَنْدَقٌ.
سربازان درسنگر های خود موضع گيری كردند: إتَّخَذَ الجُنودُ مَواقِعَهُم فِي الخَنادِقِ، أَخَذَ الجُنودُ مَواضِعَهُم في الخَنادِقِ.
سنگ زير بنا: حَجَرُ الأَساسِ، حَجَرُ الزّاوِيَة.
سنگ فندك: حَجَرُ القَدّاحَةِ.
سنگهای قيمتی: الأَحْجارُ الكَريمَة.
سنن وآداب پوسيده: التَّقاليدُ البالِيَةُ.
سوءِ استفاده كردن: الاسْتِغْلالُ.
ـ از موقعيت خود سوءِ استفاده می كند: يَسْتَغِلُّ مَرْكَزَهُ.
ـ كلام مراسوءِ تعبير كرد: أَساءَ فَهمِيَ.
سوءِ قصدبه جان: مُحاوَلَةُ الاغْتِيالِ.
سوءِ قصد دارد: يَضْمُرُ السُّوءَ.
سوار هواپيما شد: رَكِبَ الطّائِرَةَ، اِمْتَطى الطّائِرَةَ.
سوار تاب شد: رَكِبَ المُرْجيحة أو الأُرْجوحَة.
سوار چرخ وفلك شد: رَكِبَ دُولابَ الهَواءِ.
سؤال كردن (توضيح خواستن) از دولت: اسْتيضاحُ الحُكومَةِ.
سوانح: نَوائِبُ، كَوارِثُ.
سوپ: شُرْبة، الحَساء، شُوب.
سوپ می خورد: يَحْتَسِي شُرْبَة، يَشْرَبُ الحَساءَ.
سوت: صَفّارَةٌ.
سوت خطر: صَفّارَةُ الإنْذارِ.
سوت رفع خطر: صَفّارَةُ الأَمْنِ.
سوت زدن: تَصْفيرٌ.
سوختگيری كرد: تَزَوَّدَ بالوَقودِ، أَخَذَ

الوَقودَ.

سود: فائِدَةٌ.

سودبخش: مُثمِرٌ.

سودجو: وُصوليٌّ، مَصْلَحِيٌّ، انتِهازِيٌّ.

سودمند: نافِعٌ.

سوراخ ديوار: نَقْبُ الحائِط (خُرمُ الحائِط درتداول مصريان).

سوسياليست: الاشْتِراكِيُّ.

سوكوارى: حِدادٌ.

سوكوارى عمومى: حِدادٌ عامٌّ.

سوگند: يَمينٌ، حَلْفٌ، قَسَمٌ.

ـ به خداسو گندخورد: حَلَفَ بِاللهِ، أَقسَمَ بِاللهِ.

سوگند يادكرد: أَدَّى اليَمينَ.

ـ وزراى جديد سوگند يادكردند: أَدَّى الوُزَراءُ الجُدُدُ اليَمينَ الدُّستورِيَّة.

سهل انگارى: التَّلَكُّؤ، المُماطَلَة، التَّساهُلُ.

سهل انگارى مى كند: يَتَلَكَّأُ، يُماطِلُ، يَتَساهَلُ.

سهم: حِصَّةٌ، سَهْمٌ، نَصيبٌ، حَظٌّ.

ـ من به سهم خود ازشمامتشكرم: أَنَا بِدَوري أَشْكُرُكُم.

سهميۀ من: حِصَّتي.

سهيم كردن كارگران درسهام ـ شركتها: إشراكُ العُمّالِ في أَسهُمِ الشَّرِكاتِ.

سياست: السِّياسَةُ.

سياست افراطي: السِّياسَةُ المُتَطَرِّفَةُ.

سياست برترى نژادى: سِياسَةُ التَّفرِقَةِ العُنْصُرِيَّةِ، التَّمييزُ العُنْصُرِيُّ.

سياست بى طرفى: سِياسَةُ الحِيادِ، سِياسَةُ عَدَمِ الانْحِيازِ.

سياست بى طرفى مثبت: سِياسَةُ الحِيادِ الإيجابِيِّ.

سياست تجاوز كارانه صلح جهانى را به خطر تهديد مى كند: سِياسَةُ العُدْوانِ تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ، سِياسَةُ العُدْوانِ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ.

سياست تفرقه اندازى: سِياسَةُ فَرِّقْ تَسُدْ.

سياست توسعه طلبى: سِياسَةُ التَّوَسُّعِ.

سياست جلب افكار: سِياسَةُ كَسْبِ الأَنصارِ.

سياست جهانى رامورد تفسير قرار داد: عَلَّقَ على السِّياسَةِ الدَّوْلِيَّةِ.

سياست حكيمانه، مدبرانه: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ.

سياست حكيمانه اى كه دولت ايران ازآن پيروى مى كند: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ الَّتي تَنْتَهِجُهَا الحُكُومَةُ الإيرانِيَّة (تَتَّبِعُها...)

سياست خصمانه: السِّياسَةُ المُعادِيَةُ.

سياست دوستانه: السِّياسَةُ الوُدِّيَّةُ، سِياسَةُ الصَّداقَةِ.

سياست زورگوئى رابه شدت محكوم كرد: نَدَّدَ بِسِياسَةِ التَّحَكُّمِ.

سياست صرفه جوئى: سِياسَةُ التَّقَشُّفِ.

سياست ضداستعمارى: سِياسَةُ المُناهَضَةِ (المُناوَءَة) لِلاسْتِعْمارِ.

سياست عدم بى طرفى: سِياسَةُ الانحِياز.

سياست ليدرهاى افراطى... شكاف رابين احزاب عميق تركرده است: إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَنْتَهِجُها الزُّعَماءُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتْ شُقَّةَ الخِلافِ بَيْنَ الأَحْزابِ. إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَتَّبِعُها القادَةُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتِ الخِلافَ بَيْنَ الأَحْزابِ.

سياست متمايل: السِّياسَةُ المُوالِيَةُ.

ـ اين سياست صلح جهانى رابه حطر مى افكند، دچار مخاطره مى سازد: هٰذِهِ السِّياسَةُ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ، تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ.

سياهپوستان: المُلَوَّنونَ.

سياهپوستان امريكايي: المُلوَّنون الأَميرِكِيون.

سيب زمينى: بَطاطِسُ، بَطاطَة.

سيب زمينى كه باشير مخلوط شود: البَطاطِسُ المَهْوكُ بِاللَّبَنِ.

سير: ثُومٌ.

سير، سيرى: شِبَعٌ.

ـ من سيرم: أَنا شَبْعان.

سيستم اجتماعى: النِّظامُ الاجْتِماعِيّ.

سيستم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسِمالِيُّ.

سيستم فئودالى: النِّظامُ الإقطاعِيُّ.

سيگارش راآتش زد: أَشْعَلَ سِيجارَتَهُ، وَلَّعَ سِيجارَتَه (عاميانه).

سيگار تند: سِيجارَةٌ حادَّةٌ.

سيگار ملايم: سِيجارَة خَفيفَةٌ.

سيگارمى كشد: يُدَخِّنُ: يَشْرَبُ السِّيجارَة.

سيلوى گندم: صَوْمَعَةُ القَمْحِ.

سيم: سِلْك.

سيم برق: سِلْكُ الكَهْرَباءِ.

سيمهاى خاردار: الأَسلاك الشّائِكَة.

سيماى صورت: مَلامِحُ الوَجْهِ، قَسِماتُ الوَجْهِ، لَمَحاتُ الوَجْهِ (چين خوردگى هاى صورت: تَجاعِيدُ الوَجْه).

سيماى جامعه را تغيير داد: غَيَّرَ مَلامِحَ المُجْتَمَعِ.

شاخ گاو: قَرنُ البَقَرةِ أو الثَّورِ.
شاخهٔ درخت: غُصنُ الشَّجَرَةِ.
شادابی، طراوت: النَّضِرَةُ.
شادروان: المَغفورُ لَه، الفَقيدُ السَّعيدُ.
شادشدم: سُرِرْتُ، فَرِحتُ.
شادمانی: فَرَحٌ، سُرُورٌ.
ـ باشادمانی وخرمی: بِالفَرَحِ والمَسَرّاتِ.
شاشدان: مِبْوَلَةٌ.
شاغول بنائی: خَيطُ البَنّاءِ (مِطْمَر).
شاگردی استادکردن: التَّتَلْمُذُ عَلى الأُستاذِ.
شاگرد مدرسه: تِلْميذُ المَدْرَسَةِ.
شاگرد شوفر: مُساعِدُ السّائِقِ.
شاگرد نانوا: صانِعُ الخُبزِ، الخَبّاز.
شال گردن: لِفاعٌ، مِلْفَعَةٌ.
شام: عَشاءٌ.
شام خوردم: تَعَشَّيتُ، تَناوَلْتُ العَشاءَ.
ـ آیاشام خورده ای؟: هَل تَعَشَّيتَ، هَلْ تَناوَلْتَ العَشاءَ؟
شامگاه: اللَّيلُ.
شامگاه (دراصطلاح نظامی): طابورُ المَساءِ لِتَحِيَّةِ العَلَمِ.
شانس ندارم: لَيسَ عِندِي حَظٌّ.
شانسی: عَلى نَصيبٍ.
شانه: كَتِفٌ، كاهِلٌ.
ـ سرش را شانه کرد: سَرَّحَ (مَشَّطَ) شَعْرَهُ.
ـ این کار شانه ام را خم کرد: هٰذا العَمَلُ أَثْقَلَ كاهِلي.
شانهٔ تفنگ: خِزانَةُ البُنْدُقِيَّةِ.
شاهنامه: سِيَرُ المُلوكِ.
شاهنامهٔ فردوسی از شاهکارهای ادبیات ایران است: شاهْنامَةُ الفِرْدَوْسِيّ مِن رَوائِعِ الأَدَبِ الفارِسِيّ.
شاه، پادشاه: مَلِكٌ.
شاهین: الصَّقْرُ.
شایان بسی اهمیت آنکه... شایان توجه آنکه: وَمِنَ الأَهَمِّيَّةِ بِمَكانٍ أنَّ... وجَديرٌ بِالذِّكرِ أنَّ... وحَرِيٌّ بِالذِّكرِ أنّ...، وَمِمّا يَجْدُرُ بِالذِّكْرِ أنّ...
شایان توجه است، قابل توجه است: جَديرٌ بِالعِنايَةِ.
شاید او، باشدکه او...: لَعَلَّهُ، عَلَّهُ... رُبَّما، عَسَى أَنَّه.
شایستگی: اللِّياقَةُ، الجَدارَةُ.
شایعات مغرضانه: الإشاعاتُ المَزْعومَةُ، الإشاعاتُ المَحْمومَةُ.
شایعات بی اساس: الإشاعاتُ الكاذِبَةُ، إشاعاتٌ لا أساسَ لَها.
شبانه: لَيْلِيٌّ، مَسائِيٌّ.
مدرسهٔ شبانه: مَدْرَسَةٌ لَيْلِيَّةٌ، مَدْرَسَةٌ مَسائِيَّةٌ.
شب به خیر: تُصْبِحونَ عَلى خَيْرٍ، أَسْعَدَ اللهُ مَساءَكُم، لَيْلَتُكُمْ سَعيدَةٌ، طابَ مَساؤُكُم، سَعِيدًا (تعبير اخير در بين مسيحيان مصري ـ أقباط ـ متداول است).
شبکهٔ جاسوسی: عِصابَةٌ جاسوسِيَّةٌ، شَبَكَةُ تَجَسُّسٍ.
شبکهٔ قاچاقچیان: عِصابَةُ المُهَرِّبينَ.
شب نشینی مجلل: حَفْلَةٌ ساهِرَةٌ، السَّهْرَةُ الرّائِعَةُ.
شبیخون زدن: الإغارَةُ في اللَّيلِ.
شتاب زدگی مکن: لا تَتَسَرَّعْ.
شتاب کرد: أَسْرَعَ، هُرِعَ.
شخص: إنْسانٌ، شَخْصٌ، فَرْدٌ.
شخص احساساتی: رَجُلٌ مُنْدَفِعٌ، حَسّاسٌ، عاطِفِيٌّ.
شخص انگل: المُتَطَفِّلُ، الطُّفَيْلِيُّ.
شخص بیکار: العَطِلُ، العاطِلُ.
شخص افتاده ای است: هُوَ رَجُلٌ مُتَواضِعٌ.
شخص بی نظیری است: شَخْصٌ لا مَثيلَ (نَظيرَ) لَهُ.
شخص کوتاه قد (کوتوله): رَجُلٌ قَزَمٌ. ج؛ أَقْزامٌ (درزبان عربی معاصراین تعبیر به عنوان اهانت وتحقیر به کار می رود ضد عِملاق).
شخص گمنام وغیر مشهور: رَجُلٌ خامِلُ الذِّكْرِ، رَجُلٌ مَغْمورٌ.

شخص معتاد: رَجُلٌ مُدْمِنٌ.
شخص مظنون دستگير شد: قُبِضَ عَلى الشَّخْصِ المَشْبوهِ.
شخص نامطلوب (اصطلاح سياسى): شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغوبٍ فيهِ.
شخص مجهول الهوية: رَجُلٌ مَجْهولٌ.
شخصيتهاى برجسته: الشَّخْصِيّاتُ المَرْموقَةُ، الشَّخْصِيّاتُ البارِزَةُ.
ـ اشخاص مرموز: عَناصِرُ مُرِيبَةٌ، شَخْصِيّاتٌ مُرِيبَةٌ.
ـ اين شخص عينًا خودش است: هٰذا الشَّخْصُ هُوَ نَفْسُهُ.
شخصى (اتومبيل): مَلّاكِيٌّ (درمصر) خُصوصِيٌّ (درعراق وسعودى وكويت)
شدت بحران بين المللى: حِدَّةُ التَّوَتُّرِ الدَّوْلِيِّ.
شدت كشمكش: حِدَّةُ الصِّراعِ.
شديد اللحن: شَديدُ اللَّهْجَةِ.
شذوذ اخلاقى: رُضوضٌ في الأَخْلاقِ، انْحِرافٌ خُلُقِيٌّ.
شراب: نَبيذٌ، شَرابٌ.
شرارۀ آتش: شَرارَةُ النّارِ.
شرارۀ عشق، سوزعشق: شَرارَةُ الحُبِّ، لَوْعَةُ الحُبِّ.
شربت (آشاميدنى وخنكى): شَرْباتٌ، شَرْبَةٌ.
شربت (دارو): الدَّواءُ السّائِلُ، المَذيقُ.
شركت: الشَّرِكَةُ.
شركت باربرى: شَرِكَةُ النَّقْلِ وَالشَّحْنِ.
شركت بيمه: شَرِكَةُ التَّأْمينِ.
شركت بيمۀ اجتماعى: شَرَكَةُ التَّأْمينِ الاجْتِماعِيِّ.
شركت سهامى: شَرِكَةُ مُساهَمَةٍ.
شركت كشتى رانى: شَرِكَةُ المِلاحَةِ.
شركت كشتيرانى ايران در خليج فارس: شَرِكَةُ المِلاحَةِ الإيرانِيَّةِ فِي الخَليجِ.
شركت مسافر برى: شَرِكَةُ نَقْلِ الرُّكّابِ.
شركت واحد اتوبوسرانى: شَرِكَةُ النَّقْلِ العامِّ لِلْمواصَلاتِ.
شركت هواپيمايى ملى ايران: شَرِكَةُ الطَّيَرانِ الوَطَنِيَّةِ الإيْرانِيَّةِ.
شعار دادن: الهُتافُ.
شعارهاى جاويد باد پادشاه معظم گوش تارك فلك راكر مى كرد: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ المَلِكِ المُعَظَّمِ تَشُقُّ عَنانَ السَّماءِ.
شعارهاى خصمانه ومغرضانه: الهُتافاتُ المُعادِيَةُ.
شعارهاى زنده بادرهبر عاليقدر درفضاى آسمان طنين اندازبود: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ الزَّعيمِ الكَبيرِ تُدَوِّي في السَّماءِ.
شعبده: شَعْوَذَةٌ.
شعر از آقاى... وآهنگ از آقاى... (ترانه): مِنْ كَلِماتِ السَّيِّدِ... وأَلْحانِ السَّيِّدِ...
شعلۀ آتش: لَهيبُ النّارِ.
شعله هاى آتش زبانه كشيد: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النِّيرانِ.
شعله ور ساختن آتش جنگ: إِشْعالُ نارِ الحَرْبِ، إِضْرامُ نِيرانِ الحَرْبِ.
شغل معلمى: مِهْنَةُ التَّدْريسِ، التَّعْليمِ.
شكار: صَيْدٌ.
شكارچى: صَيّادٌ.
شكاف در: فُتْحَةُ البابِ.
شكاف ديوار: تَصَدُّعُ الجِدارِ.
شكاف را پرمى كند، خلأ راپر مى كند: يَسُدُّ الفَراغَ، يَرْأَبُ الصَّدْعَ، يَسُدُّ الثَّغْرَةَ.
شكاف سياسى: فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ، فَراغٌ سِياسِيٌّ.
شكاف سياسى بين دو كشوربه وجود آمده است: وَقَعَ فَراغٌ سِياسِيٌّ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَدَثَتْ فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
شكايت، بى مورداست: لا مُبَرِّرَ لِلشَّكْوى، شَكْوى لا مُبَرِّرَ لَها.
شكستن: الكَسْرُ.
شكستگى استخوان: رُضوضٌ في العَظْمِ، كَسْرُ العَظْمِ.
شكستن تخمه: قَزْقَزَةُ اللُّبِّ (درتداول مصريان).
شكستن محاصرۀ اقتصادى: تَحْطيمُ الحِصارِ الاقْتِصادِيِّ.
شكستن محاصرۀ نظامى: فَكُّ الحِصارِ.
ـ كوشش او باشكست روبروشد، دركوشش خود شكست خورد: باءَ سَعْيُهُ بِالفَشَلِ، فَشِلَ في مَسْعاهُ، خابَ في سَعْيِهِ.
شكمبه: الكَرِشُ.
شكنجه دادن: التَّعْذيبُ.
شكوفا، شكوفان: اِزْدِهار، المُزْدَهِرُ.
شكوفا شد: اِزْدَهَرَ، نَوَّرَ.
ـ اقتصاد شكوفان: اِقْتِصادٌ مُزْدَهِرٌ.
ـ صورتش چون گل شكفته شد: تَفَتَّحَ وَجْهُهُ كالوَرْدَةِ، تَوَرَّدَ خَدُّهُ.
شكوفه: زَهْرَةٌ، نَوْرٌ (جوانه: بُرْعُمٌ).
ـ راستى، شكوفۀ درخت درفصل بهار چقدر زيبا است: عَلى فِكْرَةٍ، ما أَجْمَلَ النَّوْرَ فِي مَوسِمِ الرَّبيعِ.
شكيبائى درمصائب: الصَّبْرُ والسُّلْوى فِي المَصائِبِ، الجَلَدُ عَلى الشَّدائِدِ.
شلاق: سَوْطٌ (كُرْباجٌ درتداول مصريان).

شلوار: بَنْطَلون (سِروال).
شلوغ است: زِحامٌ.
شلوغی وآشوب: اِضطِراباتٌ.
شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عامیانه).
شلیك، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّراشُقُ بِالرَّشّاشِ، الرَّمْيُ بِالرَّشّاشِ.
شلیك توپ: قَذْفُ المِدْفَعِ.
شلیك گلوله: إِطْلاقُ الرَّصاصِ.
ـ بیست ویك گلوله توپ شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعِيَّةُ واحِدَةً وَعِشْرينَ طَلْقَةً.
شما: أَنتَ، أَنتُم.
شما دانشجویان: أَنتُمُ الطُّلّابُ.
شمارهٔ تلفن: رَقْمُ التِّليفون، (الهاتِف).
شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلامَ الرَّصاصِ.
شمارهٔ مخصوص: العَدَدُ الخاصُّ، العَدَدُ المُمتازُ.
شما مورد توجه ما هستید: أَنتَ مَشْمولُ نَظَرِنا، أَنتَ فِي نَظَرِنا، أَنتَ تَحْظَى بِعِنايَتِنا.
شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُروطُ عُضْوِيَّةِ البَعْثَةِ الدِّراسِيَّةِ إِلى خارِجِ البِلادِ.
شما واجد شرایط پذیرش دراین گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُم شُروطُ الالْتِحاقِ بِهَذا القِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلَبُكُم.
شمشیر: سَيْفٌ.
شمشیر بازی: أَلعابُ الشِّيشِ، لُعْبَةُ الشِّيشِ.
شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.
شنا: سِباحَةٌ، عَوْمٌ.
شناور: سابِحٌ، عائِمٌ.
شناسائی رژیم جدید: الاعتِرافُ بِالحُكْمِ الجَديدِ أَو بِالنِّظامِ الجَديدِ أَو بِنِظامِ الحُكْمِ الجَديدِ.
ـ برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّةِ.
شناسنامه: البِطاقَةُ الشَّخْصِيَّةُ، وَرَقَةُ الهُوِيَّةِ، بِطاقَةُ العائِلَةِ.
شنل سفید: بُرْنُس (درتداول کشورهای غرب جهان عرب - لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).
شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُستَمِعينَ الكِرامِ؛ مُستَمِعينا الكِرام، نُوَجِّهُ عِنايَتَكُم.
شن های ریز: دِقاقُ الحَصى.
شوخی کردن: هِزارٌ، مُزاحٌ.
ـ با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَّرَ مَعِي درتداول مصریان).
شورای امنیت: مَجْلِسُ الأَمْنِ.
شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسهٔ فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الأَمْنِ جَلْسَةً طارِئَةً (اجْتِماعًا طارِئًا) لِدِراسَةِ المَوْقِفِ المُتَوَتِّرِ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيادَةِ الثَّوْرَةِ.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.
شورای دانشکده به بررسی مدارك علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شورا باپذیرش شما دردا نشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْهى مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ دِراسَةَ مُؤَهِّلاتِكُم العِلمِيَّةِ وَلٰكِنَّنِي لا أَدْري ما إِذا كانَ المَجْلِسُ قَدْ وافَقَ عَلى قَبُولِكُمْ في الكُلِّيَّةِ أَمْ لا.
شورا یعالی پیشاهنگی: المَجْلِسُ الأَعْلىٰ لِلكَشّافَةِ (لِلْجَوّالَةِ).
شورا یعالی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأَعْلىٰ لِلجامِعاتِ.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الجامِعَةِ.
شورشهای نژادی خونین: الاضْطِراباتُ العُنْصُرِيَّةُ الدّامِيَةُ.
شوسه کردن جاده: رَصْفُ الطَّريقِ، تَعْبيدُ الطَّريقِ، تَسْوِيَةُ الطَّريقِ.
شهرتش جهانگیر شد: ذاعَ صِيتُهُ في العالَمِ، مَلَأَ صِيتُهُ الآفاقَ.
شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.
شهرت فراوان دارد: لَهُ صِيتٌ ذائِعٌ.
شهر: مَدينَةٌ، بَلْدَةٌ.
شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: استَولى على المَدينَةِ، احْتَلَّ المَدينَةَ.
شهر سازی: تَخْطيطُ المُدُنِ.
شهرستان: قَضاءٌ (در عراق) مُديرِيَّةٌ (در مصر) مَدينَةٌ.
شهر صنعتی: مَدينَةٌ صِناعِيَّةٌ.
شهر طهران دردامنهٔ کوه دماوند قرار گرفته است: مَدينَةُ طَهْرانَ واقِعَةٌ عَلى سَفْحِ (على هَضْبَةِ) جَبَلِ دَماوَند.
شهرهای ایران: مُدُنُ إِيرانَ، بُلْدانُ إِيرانَ.
شهریهٔ تحصیلی: رُسومُ الدِّراسَةِ، أُجورُ الدِّراسَةِ.
شهریهٔ دانشگاهی: الرُّسومُ الجامِعِيَّةُ، الأُجورُ الجامِعِيَّةُ.
شیاد: بَكّاشٌ (درتداول مصریان)، مُحْتالٌ.
شیپور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفيرُ الاستِعْدادِ.
شیر آب: حَنَفِيَّةُ الماءِ، صِمامٌ، صُنْبورٌ.
شیر پاستوریزه شده: الحَليبُ المُبَسْتَرُ، اللَّبَنُ المُعَقَّمُ.

شیر خوارگاه: دارُ الحَضانَةِ.
شیرینی فروش: بائِعُ الحَلْویّاتِ (حَلْواني).
شیشه: زُجاجٌ (اِزاز درتداول مصریان).
شیشه ترك برداشت: شُرِخَ الزُّجاجُ، اِنفَطَرَتِ الزُّجاجَةُ.
شیشه را هنگام استعمال شربت تکان دهید: رُجّ الدَّواءَ السائِلَ (المَذيق) عِنْدَ الشُّرْبِ، رُجّ القِنّينَةَ عِنْدَ شُرْبِ الدَّواءِ.
شیفتهٔ تو هستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا مولَعٌ بِكَ.
شیك: شِياكَةٌ، أناقَةٌ، أنيقٌ.
شیلنگ آب: خُرْطومُ المَاءِ.
ـ این کفش شیك است: هٰذا الحِذاءُ جَميلٌ أو أَنيقٌ (هٰذِهِ الجَزْمَةُ جَميلَةٌ در تداول مصریان. هٰذِهِ القُنْدُرَةُ جَميلَةٌ در تداول عراقیان).

صاحب امتياز روزنامه: صاحِبُ الجَرِيدَة.

صادرات وواردات كشور: التَّصديراتُ والمُستَورَدات لِلْبِلادِ، صادِراتُ البِلادِ وَوارِداتُها.

صادر كردن، وارد كردن: تَصديرٌ، إسْتيرادٌ.

صافي (چلو صافي): مِصفاةٌ.

صبحانه: فِطارٌ، رَيّوقٌ، إفْطارٌ.

صبحانه خوردم: فَطَرْتُ، أَكَلْتُ الفِطارَ، تَرَيَّقْتُ. (تعبير اول ودوم درمصر وتعبير سوم در عراق، سوريه ولبنان متداول است).

صبحانه خوردن: تَناوُلُ الفِطارِ.

- آيا صبحانه خورده ايد؟ ميل فرموده ايد؟: هَلْ تَناوَلْتُم طَعامَ الفِطارِ؟، هَلْ فَطَرْتُم؟، هَلْ تَرَيَّقْتُم؟، هل تَناوَلْتُم طَعامَ الصَّباحِ؟

صبح به خير: صَباحُ الخَيْرِ، صَبَّحَكُمُ اللهُ بِالخَيرِ.

صَباحُ النُّور: درپاسخ صَباحُ الخَيْرِ.

صبح زود: الصَّباحُ المُبَكِّرُ.

صبح زود از خواب برمى خيزد: يَستَيْقِظُ مُبَكِّرًا في الصَّباحِ، يَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا مِنَ النَّوْمِ صَباحًا.

صبحگاه (دراصطلاح نظامى): طابورُ الصَّباحِ لِتَحِيَّةِ العَلَمِ.

صبر: صَبْرٌ، إنْتِظارٌ.

- كمى صبركن، أندكى درنگ كن: انْتَظِرْ قَليلًا، اُمْكُثْ قَليلًا.

صحرا: واحَةٌ، صَحْراءُ.

صحراى بى آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَةٌ.

صحنهٔ تآتر: مَشْهَدُ المَسْرَحِيَّةِ.

صحنهٔ جنگ: مَسْرَحُ القِتالِ.

صحنهٔ نبردخونين: مَسْرَحُ الاشْتِباكِ الدّامِيّ، مَسْرَحُ القِتالِ الدّامِيّ، مَيْدانُ القِتالِ، مَشْهَدُ الصِّراعِ الدّامِيّ.

صدا: صَوْتٌ.

صداهارا درگلو خفه كرده اند: لَقَدْ كُمَّتِ الأَفْواهُ.

صدايش باندوه در آميخته است: صَوْتُهُ مُمْتَلِئٌ بِالحُزْنِ، يُخالِطُ صَوْتَهُ الشَّجَنُ.

صداى طنين انداز: الصَّوْتُ المُدَوِّي.

صداى كف زدن درتالار كنفرانس طنين انداز شد: جَرَى دَوِيٌّ هائِلٌ مِنَ التَّصْفيقِ الحادِّ في قاعَةِ المُؤْتَمَرِ، دَوَّتْ قاعَةُ المُؤْتَمَرِ بِالتَّصْفيقِ.

صدراعظم آلمان: مُسْتَشارُ أَلمانيا.

صدر مجلس: مِنَصَّةُ الحَفْلِ، (الدشت).

صدر هيئت رئيسهٔ شوراى اتحاد جماهير شوروى: رَئِيسُ المَجْلِسِ الأعْلى لِلاتِّحادِ السوفِيتيّ.

صرفه جوئى: التَّقَشُّفُ.

صريحًا مى گويم: أقولُ بِصَراحَةٍ.

صف: طابورٌ، صَفٌّ.

صف بلند: طابورٌ طَويلٌ، صَفٌّ طَويلٌ.

صف آرائى: مَصافٌّ، عَرْضُ الصُّفوفِ.

صف آرائى دربرابر دشمن: المَصافُّ أَمامَ العَدُوِّ.

صفحهٔ تلويزيون: شاشَةُ التِّليفِزْيون.

صفحهٔ كتاب: صَفْحَةُ الكِتابِ.

صفحهٔ درخشانى درتاريخ ملتها گشود: أَضافَ إلى تاريخِ الشُّعوبِ صَفْحَةً ناصِعَةً.

صفحهٔ گرامافون: أُسْطوانَةُ غِرامافون، أُسْطوانَةُ الحاكي.

صلاحيت دادگاه: اخْتِصاصُ المَحْكَمَةِ، صَلاحِيَّةُ المَحْكَمَةِ.

- به صلاحيت دادگاه اعتراض نمود ودادگاه اعتراض رارد كرد: طَعَنَ في اخْتِصاصِ المَحْكَمَةِ، ورَفَضَتِ المَحْكَمَةُ الطَّعْنَ.

صلح: السَّلامُ.

صلح بين المللى: السَّلامُ الدَّوْلِيُّ.

صلح جهانى: السَّلامُ العالَمِيّ.

صلح كردندباهم: تَصالَحا، تَصالَحوا.

صلح، بين دوكشور برقرار شد: استَقَرَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَلَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.

صلح وآرامش درسراسر کشور برقرار گردید: اشتَتَبَّ السَّلامُ والأَمْنُ فِي أَنحاءِ البِلادِ.
صليب شكسته (شعار نازی): الصَّليبُ المَعْقوفُ.
صميمانه ترين تبريكات وآرزوهای خودرابه جنابعالی تقديم می دارم: أَبْعَثُ إِلَيكُم بِأَحَرِّ التَّهاني وَأَخلَصِ الآمالِ وَأَعْمَقِ الأَمانِيّ.
صميم دل: صَميمُ القَلْبِ.
صميم موضوع: صُلْبُ المَوْضوعِ.
صنار، يك شاهی، يك پول سياه، يك پاپاسی ارزش ندارد: لا يُساوي نِكْلَةً (در تداول مصريان) لا يُساوي فَلْسًا (درتداول عراقيان) ودرزبان فصيح: لا يُساوي شَرْوَى نَقيرٍ (پوست روی دانهٔ خرما).
صنايع روستائی: الصِّناعاتُ الرِّيفِيَّةُ، الصِّناعاتُ القَرَوِيَّةُ.
صنايع سبك: الصِّناعاتُ الخَفيفَةُ.
صنايع سنگين: الصِّناعاتُ الثَّقيلَةُ.
صندوق انتخابات: صُنْدوقُ الاقْتِراعِ، صُنْدوقُ الانْتِخابِ.
صندوق بين المللی پول: صُنْدوقُ النَّقْدِ الدُّوَلِيّ.
صندوقهای رأی: صَناديقُ الآراءِ.
صنعتی كردن كشور: تَصْنيعُ البِلادِ.
صورت جلسهٔ گذشتهٔ مجلس (پارلمان): مَضْبَطَةُ الجَلْسَةِ الماضِيَةِ لِلمَجْلِسِ، مَحْضَرُ الجَلْسَةِ السابِقَةِ لِلمَجْلِسِ.
صورت درهم كشيده: وَجْهٌ عابِسٌ، وَجْهٌ مُكْفَهِرٌّ (وَجْهٌ مُكَشِّرٌ عاميانه).
صورتش را از من برگردانيد: أَشاحَ بِوَجْهِهِ عَنّي، أَدارَ وَجْهَهُ عَنّي.
صورت مجلس: المَحْضَرُ.
صورت گرفت: جَرَى، تَمَّ.
ـ رأی گيری صورت گرفت: تَمَّ (جَرَى) الاقْتِراعُ.
ـ مذاكرات صورت گرفت: تَمَّتِ (جَرَتِ) المُباحَثاتُ، المُحادَثاتُ.

«ض»

ضايعهٔ دردناك، اسف انگيز: مُصيبَةٌ فادِحَةٌ، فِقْدانٌ مُؤْلِمٌ.
ضايعات وعوارض بيمارى: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزِيَّةُ.
ضد عفونى كردن، استرلبزه كردن لبنيات: تَعْقيمُ الأَلْبانِ.

ـ با من ضديت دارد: هُوَ مُعارِضٌ لي، يُعادِيني.
ضرابخانه: دَارُ ضَرْبِ النُّقودِ.
ضميمه، پيوست...: مُرْفَقٌ...
ضميمه كن به آن: أَرْفِقْهُ بِهِ.
ضيافت شامى به افتخار قهرمانان تيم فوتبال درهتل هيلتون در پايتخت برپاشد: أُقيمَتْ حَفْلَةُ عَشاءٍ تَكْرِيمًا لأَبْطالِ فَريقِ كُرَةِ القَدَمِ في فُنْدُقِ هيلتون فِي العاصِمَةِ.
ضيافت ناهارى به افتخار ميهمان عاليقدربر پاكردند، ترتيب دادند: أَقامَ مَأْدُبَةَ غَداءٍ تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الكَبيرِ، عَلىٰ شَرَفِ الضَّيْفِ الكَبيرِ.

«ط»

طایفهٔ کولی: غَجَرٌ.
طاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.
طاق نصرت: قَوْسُ النَّصْرِ.
طبق عادت، طبق معمول: كالعادَةِ، كالمُعْتادِ.
طبق معمول به منزل برمی گردم: أَعُودُ إلى البَيْتِ كَالمُعْتادِ.
طبق معمول هر روز صبح به دفترش می آید: يَحْضُرُ كَالمُعْتادِ إلى مَكْتَبِهِ صَباحَ كُلِّ يَوْمٍ.
طبقه: طَبَقَةٌ، فِئَةٌ.
طبقات مردم: فِئاتُ الشَّعْبِ.
طبقهٔ اول ساختمان: الدَّوْرُ الأَوَّلُ، الطّابَقُ الأَوَّلُ لِلعِمارَةِ.

طبقهٔ بازرگانان: رِجالُ الأَعْمالِ، أَصْحابُ التِّجارَةِ.
طبقهٔ پیشه وران: رِجالُ المِهَنِ، أَصْحابُ المِهَنِ.
طبقهٔ جوانان: جيلُ الشَّبابِ.
طبقهٔ زحمتکش: الطَّبَقَةُ الكادِحَةُ.
طبقهٔ فرهنگی: الجيلُ المُثَقَّفُ.
طبیعت درندگی: نَزْعَةٌ وَحشيّة، الطَّبيعَةُ الشَّرِسَةُ.
طبیعت وخوی انسانی: نَزْعَةٌ إنسانِيَّةٌ.
طراح مد: مُصَمِّمُ الأَزْياءِ.
طرح، پروژه: مَشْروعٌ.
طرح ریزی، برنامه ریزی: التَّخْطيطُ.
طرح تحقیق وپژوهش: خُطَّةُ البَحْثِ.

طرح ونقشهٔ ساختمان: تَصْميمُ البِناءِ، تَصْميمُ العِمارَةِ، التَّصْميمُ الهَنْدَسِيّ لِلعِمارَةِ، خَريطَةُ البِنايَةِ.
طرفدار: ناصِرٌ، مُؤَيِّدٌ، نَصيرٌ.
ـ من ازطرفداران بازی فوتبال هستم: أَنَا مِنْ أَنْصارِ لَعِبِ كُرَةِ القَدَمِ.
طعمه: فَريسَةٌ، طُعْمَةٌ.
طعمهٔ حیوان درنده: فَريسَةُ الحَيَواناتِ المُفْتَرِسَةِ.
طلای پشتوانهٔ اسکناس: غِطاءُ العُمْلَةِ مِنَ الذَّهَبِ، رَصيدُ الذَّهَبِ.
طلوع آفتاب: بُزوغُ الشَّمْسِ.
طوفان: عاصِفَةٌ، إعْصارٌ.
طومار را درنوردید: طَوى الطُّومارَ.

ظاهرًا چنين است: يَبْدو هٰكَذا.
ظاهر امر چنين است: هٰكَذا يَبْدو الأَمْرُ.
ظاهر كردن فيلم عكس: تَحْميضُ الصّورَةِ، الفِلْم.

ظرف، ظروف: إناءٌ، أَوانٍ، صَحْنٌ، صُحون (ماعون درتداول عراقيان).
ظرفيت اين كشتى هزارتن است: حُمولَةُ هٰذِهِ الباخِرَةِ أَلفُ طُنٍّ.
ظرفيت تكميل است: كامِلُ العَدَدِ، العَدَدُ كامِلٌ (اين تعبير معمولاً روى گيشهٔ سينما وامثال آن ديده مى شود).
ظرفيت خالص: حُمولَةٌ صافِيَةٌ.
ظرفيت ندارد: لَيْسَ لَدَيْهِ قابِلِيَّةٌ.

عادت كرد: تَعَوَّدَ، اِعتادَ.
عادات وسنن كهن: التَّقاليدُ التَّليدَةُ، التَّقاليدُ العَريقَةُ.
ـ به اين كار عادت كرده است: تَعَوَّدَ عَلى هٰذَا العَمَلِ.
ـ به اين كار عادت دارد: مُتَعَوِّدٌ عَلى هٰذَا العَمَلِ، مُعْتادٌ عَلى هَذا العَمَلِ.
عافيت باشد (پس از اصلاح وحمام كردن): نَعيمًا. (درپاسخ گويند: أَنْعَمَ الله عَلَيْكَ).
عبور ومرور درشهربه كندى صورت گرفت: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ في المَدينَةِ.
ـ وضع عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ.
ـ از مرز عبوركرد: اِجْتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.
عدد سرسام آور: رَقْمٌ خَياليٌّ.
عده اى از دوستان وهمكاران: ثُلَّةٌ مِنَ الأَصْدِقاءِ، زُمْرَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، جَماعَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، لَفيفٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، ثُلَّةٌ مِنَ الأَحْبابِ.
عدهٔ زيادى از مردم آنجا آمده بودند: كانَ قَدْ حَضَرَ هُناكَ جَمْعٌ غَفيرٌ مِنَ النّاسِ، عَدَدٌ كَبيرٌ مِنَ النّاسِ.
عذر خواستن: اعتِذارٌ.
ـ از آمدن عذر خواست: اعتَذَرَ عَنِ عَدَمِ الحُضورِ.

عرشهٔ كشتى: ظَهْرُ السَّفينَةِ.
عرصهٔ بين المللى: الصَّعيدُ الدَّوْلِيّ.
عرق سوز: الطَّفْحُ الحَرارِيّ.
عروس: عَروسَةٌ، عَروسٌ.
عروسك: دُمْيَةٌ، ج: دُمى.
عشق: غَرامٌ، حُبٌّ، هُيامٌ.
عشق من به ميهن انگيزهٔ اين فدا ـ كارى بود: كانَ الحافِزُ (الدّافِعُ) لِهٰذِهِ التَّضْحِيَةِ حُبِّي لِلوَطَنِ.
عصبانى: عَصَبِيٌّ.
ـ مرد عصبانى، تند: رَجُلٌ عَصَبِيٌّ.
عصر، بعد ازظهر: مَساءٌ.
عصرها به گردش مى رود: يَخْرُجُ لِلفُسْحَةِ في المَساءِ، يَخْرُجُ لِلتَّنَزُّهِ مَساءً.
عصر طلائى: العَصْرُ الذَّهَبِيُّ.
عضلات پيچيدهٔ بدنش را نشان مى دهد: يُبْرِزُ مَلامِحَ جِسْمِهِ المَفْتولِ.
عضو: العُضْوُ.
ـ من عضو تيم باسكتبال هستم: أَنَا عُضْوُ فَريقِ كُرَةِ السَّلَّةِ.
ـ من عضو هيئت اعزامى ايرانم: أَنَا عُضْوُ البَعْثَةِ الإِيرانِيَّةِ، أَنَا عُضْوُ الوَفْدِ الإِيرانِيّ.
عطسه كردن: العَطْسُ.
عطش، تشنگى: عَطَشٌ، ظَمَأٌ.
عطش او را فرونشاند، سيرابش كرد: رَوَّى غُلَّتَهُ.

ـ من عطش دارم: أَنَا ظَمْآنٌ، بِي عَطَشٌ.
عطف به نامه... پيرو نامه... در تعقيب نامه...: إلحاقًا بِخِطابِ...
عقب افتادگى: التَّأَخُّرُ، التَّخَلُّفُ.
ـ ملتهاى عقب افتاده: الشُّعوبُ المُتَخَلِّفَةُ.
عقب چه مى گردى؟: تَبْحَثُ عَنْ أَيِّ شَيءٍ (تُدَوِّرُ عَلى أَيِّ شَيءٍ) درتداول عامه.
عقربك زمان به عقب برنمى گردد: إِنَّ عَجَلَةَ التّاريخِ لَنْ تَعودَ إِلى الوَراءِ.
عقدهٔ حقارت: مُرَكَّبُ النَّقْصِ.
عقدهٔ عظمت وخود خواهى: مُرَكَّبُ العَظَمَةِ.
عقيده: العَقيدَةُ.
عقيده ونظر دولت: وُجْهَةُ نَظَرِ الحُكومَةِ.
عكس: صورَةٌ.
عكاس: مُصَوِّرٌ، مُصَوِّراتِيّ (عَكّاسٌ).
ـ شيشهٔ عكس تكان خورده است (نگاتيف): الصّورَةُ مَهْزوزَةٌ.
عكس العمل: رَدُّ الفِعْلِ، رُدودُ الفِعْلِ.
عكس گرفت، برداشت: اِلتَقَطَ الصّورَةَ، أَخَذَ الصّورَةَ.
علاوه براين: فَضْلًا عن ذٰلِكَ، بِالإِضافَةِ

إلىٰ ذٰلِكَ، مُضافًا إلى ذٰلِكَ، عِلاوَةً على ذٰلِكَ، إلى جانِبِ ذٰلِكَ.

علاقه، علاقمندی: الرَّغْبَةُ، المَيْلُ.

علاقهٔ من به تو انگیزه وعلت این سفر بود: كانَ الدّافِعُ لِهٰذا السَّفَرِ شَغَفي بِكَ، حُبّي لَكَ.

علاقه وسرگرمی من اسب سواری است: هوايَتي الفُروسِيَّةُ.

ـ از علاقمندان به ورزش: مِنْ هُواةِ الرِّياضَةِ.

ـ من علاقمند به جمع كردن تمبر هستم: هُوايَتي جَمْعُ الطَّوابِعِ، أنا هاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ (أنا غاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ، عاميانه).

علامت ثبت شده (درامور بازرگانی): مارْكَةٌ مُسَجَّلَةٌ (في الأَعمالِ التِّجارِيَّةِ).

علت اساسی: العامِلُ الرَّئيسيّ.

علنی: مَكْشوفٌ، واضِحٌ، صَريحٌ.

ـ بطور علنی: بِصورَةٍ مَفْضوحَةٍ، بِصَراحَةٍ.

علیه اوقیام كرد: ثارَ ضِدَّهُ.

عمال بیگانه: عُملاءُ الاستِعمارِ، ج: (عَميلٌ: مزدور).

عمده فروشی: البَيْعُ بِالجُمْلَةِ.

عمر: العُمْرُ.

عمرش از پنجاه سال متجاوز است: أوْفَى عَلى خَمْسينَ عامًا، تَجاوَزَ عُمْرُهُ خَمْسينَ عامًا.

عمرش را وقف... نمود: كَرَّسَ حَياتَهُ لِـ...

ـ نزديك به پنجاه سال عمردارد: يُناهِزُ الخَمْسينَ مِنَ العُمْرِ.

عمق فرورفتگی كشتی درآب: غاطِسُ السَّفينَةِ.

عمق كانال: غاطِسُ القَنالِ.

عمل جراحی: عَمَلِيَّةٌ جِراحِيَّةٌ.

عمليات جنگی: عَمَلِيّاتٌ عَسْكَرِيَّةٌ.

عمليات نجات دادن: عَمَلِيّاتُ الإنقاذِ.

عناصر آشو بگر: المُشاغِبونَ، العَناصِرُ الفَوْضَوِيَّةُ.

عناصر اخلالگر، خرابكار (آشوبگران): العناصِرُ الهَدّامَةُ (المُشاغِبونَ، المُخِلّونَ بِالأَمْنِ).

عوارض بیماری، ضايعات بیماری: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.

عوارض دولتی: ضَريبَةٌ (إتاوَةٌ، جِبايَةٌ).

عوارض وحقوق گمركی: الضَّرائِبُ الجُمْرُكِيَّةُ، الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّةُ.

عواقب خطرناك: العَواقِبُ الوَخيمَةُ.

عوامل، علل: بَواعِثُ، أَسبابٌ.

عوامل این امر: بَواعِثُ هٰذا الأَمْرِ، أَسْبابُ هٰذا الأَمْرِ.

عوامل آشوب: عِلَلُ الاضْطِراباتِ.

عوامل برادری: وَشائِجُ الأُخُوَّةِ.

عوامل دوستی: عُرَى الصَّداقَةِ.

عوامل محبت: أَواصِرُ المَحَبَّةِ.

عوض این: بَدَلُ هٰذا.

عوض كردن روغن اتومبیل: تَغيير زَيْتِ السَّيّارَةِ.

عهدنامهٔ ملی: الميثاقُ الوَطَنِيّ.

ـ به عهده گرفتن: التَّقَبُّلُ.

ـ این مسؤولیت رابه عهده گرفتم: حَمَلْتُ هٰذِهِ المَسْؤُولِيَّةَ عَلَى عاتِقي، عَلى كاهِلي.

ـ به عهدهٔ من واگذارشد: عُهِدَ إليَّ، وُكِّلَ إليَّ، أُنيطَ بي.

عیبی ندارد: لا بَأْسَ بِهِ.

عیبی دراو نیست، بی عیب است: سَليمٌ، لا نَقْصَ فيهِ.

عینك: النَّظّارَةُ.

عینك زنانه: نَظّارَةٌ نِسائِيَّةٌ.

عینك مردانه: نَظّارَةٌ رِجالِيَّةٌ.

غافلگیری: مُباغَتة.
غافلگیری دشمن: مُباغَتَةُ الأَعداءِ، مُواجَهَةُ العَدُوِّ عَلى حينِ غِرَّةٍ.
غافلگیر شدم: فُوجِئْتُ.
غدهٔ بزاق: الغُدَّةُ اللّعابيَّةُ.
غذا: الأَكْلُ، الطَّعامُ.
غذا آماده است: الأَكْلُ جاهِزٌ، حاضِرٌ.
غذا پُختن: الطَّهْي.
غذا پخته شده است: استوى الأَكْلُ.
غذا چرب است: الأَكْلُ دَسِمٌ.
غذا را می بلعد: يَلتَهِمُ الأَكْلَ.
غذا مطبوع ولذيذ است: الأَكْلُ (الطَّعامُ) شَهي، لَذيذٌ.
غذای سرد: الأَكْلُ الجافّ، (طَعامٌ بارِدٌ).
غذا سرد است: الأَكْلُ بارِدٌ.
غذای گرم: الأَكلُ السّاخِنُ.
غذای مانده از ناهار یاشام: الأَكْلُ البايِتُ، الطَّعامُ المُتَبَقي مِن الغَداءِ أو العَشاءِ.
غذای مورد علاقه: الأَكْلَةُ المُفَضَّلَةُ.
غذای مطبوع: طَعامٌ لَذيذٌ، الأَكْلُ المُشَهّي.
غرامت پرداختن، خسارت دادن: دَفْعُ التَّعْويضاتِ، دَفْعُ الغَرامَةِ.
غرش هواپیما: هَديرُ الطّائِرَةِ، أزيزُ الطّائِرَةِ، صَفيرُ الطّائِرَةِ، زَفْزَفَةُ الطّائِرَةِ.
غرضهای گوناگون: أَغْراضٌ شَتّى.
غرفهٔ ایران درنمایشگاه کشورهای آسیائی: جَناحُ إيرانَ في مَعْرِضِ الدُّوَلِ الأَسْيَويَّةِ.
غرور جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.
غلاف شمشیر: قِرابٌ، غِمْدٌ.
غلبه بربی خوابی: التَّغَلُّبُ عَلى الأَرَقِ.
غلبه بردشمن: الانْتِصارُ عَلى العَدُوِّ، التَّغَلُّبُ عَلى الخَصْمِ.
غلبه بردشوارایها: التَّغَلُّبُ عَلى المَشاكِلِ، تَذْليلُ الصُّعوباتِ.
غمگین واندوهگین: مَهْمومٌ، حَزينُ القَلْبِ، كَئيبُ النَّفْسِ.
غنچه شکفته شد: تَفَتَّحَتِ الزَّهْرَةُ.
غنچهٔ گل: زَهْرَةُ الوَرْدِ.
ـ راستی، غنچهٔ گل چقدر زیبا است: عَلى فِكْرَة، ما أجمَلَ زَهرَة الوَرْدِ، ج (أَزْهارٌ).
غوغا: ضَوْضاءٌ، حَيْصَةٌ.
غول آسا، غول پیکر: الضَّخْمُ.
ـ هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.
غیر نظامی، کشوری: مَدَنِيّ.

فتودال، مالك بزرگ: إقطاعِيّ.
فتود اليسم: الإقْطاعِيّ.
فابريك: فَبرِيكَةٌ.
فاجعهٔ خونين: المَأْساةُ الدّامِيَةُ.
فارغ التحصيل دانشكدهٔ هرهاى زيبا: خِرِّيجُ كُلِّيَّةِ الفُنونِ الجَميلَةِ، المُتَخَرِّجُ مِنْ كُلِّيَّةٍ...
فاسد: فاسِدٌ (بايز درتداول مصريان).
تخم مرغ فاسد است: البَيْضُ فاسِدٌ.
فاضل آب: مَجاري المِياهِ.
فاقد شرافت وانسانيت است: عَديمُ الشَّرَفِ والإنسانِيَّةِ.
فاكتور، كاغذ حريد: فاتورَةٌ.
فال بينى: ضَرْبُ الوَدَعِ.
فال قهوه: فالُ الفِنْجانِ.
فاميل: قَريبٌ (فاميليا).
ـ از فاميل محترم است: مِنْ أُسْرَةٍ شَريفَةٍ.
ـ از فاميل ونزديكان من است: مِنْ قَرايبِي، من أقارِبي.
ـ آيا او باتو فاميل است: هَلْ هُوَ قَريبُكَ.
فانسقه (كمربند فشنگ): مِشْلَج (عاميانه).
فانوس دريائى: فَنارُ البَحْرِ.
فتنه جو، مفتن: المُشاغِبُ.
فتنه جويان، آشوبگران: المُشاغِبونَ، المُخِلّونَ بِالأَمْنِ.
فتنه انگيزى: إثارَةُ الفِتَنِ.
فجيعترين وضع: أَبْشَعُ صورَةٍ.
فر (اجاق): فُرْنٌ، ج: أَفْرانٌ.
فراخ: واسِعٌ.
فراخى معيشت: رَغَدُ العَيْشِ.
فرار از روبر وشدن بازندگى مدرن: الهُروبُ مِنْ مُواجَهَةِ الحَياةِ الحَديثَةِ.
فرار از حقيقت: الهُروبُ مِنَ الواقِعِ، التَّهَرُّبُ مِنَ الحَقيقَةِ.
فرا خواندن سفير: إسْتِدْعاءُ السَّفيرِ.
فرار كرد: شَرَدَ، طَفَشَ، هَرَبَ.
فر آورده ها، توليدات: المُنْتَجاتُ، المَنْتوجاتُ.
فر آورده هاى بهداشتى: مُسْتَحْضَراتٌ طِبِّيَّةٌ، المَنْتوجاتُ الصِّحِّيَّةُ.
فر آوردهٔ داخلى: الإنْتاجُ المَحَلِّيّ (إنتاجُ الصِّناعَةِ الوَطَنِيَّةِ).
فر آورده هاى كشاورزى: المُنْتَجاتُ الزِّراعِيَّةُ، المَحاصيلُ الزِّراعِيَّةُ.
فروش فر آورده هاى كارخانجات: تَصريفُ إنتاجِ المَصانِعِ.
فراز ونشيب زندگى: إقبالُ الحَياةِ وإدْبارُها.
فراوان: مُتَوَفِّرٌ، كَثيرٌ، وافِرٌ.
ـ ميوه فراون است: الفاكِهَةُ مُتَوَفِّرَةٌ.
ـ كالاى لوكس دربازار فراوان است: الكَمالِيّاتُ مُتَوَفِّرَةٌ فِي السّوقِ.
فرايض مذهبى: الطُّقوسُ الدّينِيَّةُ، الواجِباتُ الدّينِيَّةُ.
فربه (چاق): سَمينٌ (تَخينٌ در تداول مصريان).
فرچهٔ لباس: فُرْشَةُ المَلابِسِ.
فردا: غَدًا.
ـ پس فردا: بَعْدَ غَدٍ.
فرزندى آورد: أَنْجَبَ وَلَدًا.
فرزندان نامشروع: مَواليدُ غَيْرُ شَرْعِيّينَ، وِلاداتُ السِّفاحِ.
فرستاد، اعزام كرد: أَرْسَلَ، بَعَثَ، (أَشْخَصَ، أَنْفَذَ، أَوْفَدَ).
فرستادن نامه: إرْسالُ الخِطابِ.
فرستادهٔ مخصوص: مَنْدوبٌ خاصٌّ، مَبْعوثٌ خاصٌّ.
فرسايش خاك: تَآكُلُ التُّرْبَةِ.
فرسوده: مُسْتَهْلَكٌ (به معناى مصرف نيز مى آيدمانند مصرف برق: إسْتِهْلاكُ الكَهْرُباءِ).
ـ موتور اتومبيل فرسوده شده است: أُسْتُهْلِكَ مُحَرِّكُ السَّيّارَةِ.
فرشته: مَلَكٌ، مَلاكٌ.
فرصت به اودست داد: أُتيحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، سَنَحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، واتَتْهُ الفُرْصَةُ.
فرصت دادن وراه را بازكردن: إفساحُ

المَجالِ، إعْطاءُ الفُرْصَةِ.
فرصت به من داده شد: اِنفَسَحَ المَجالُ أَمامِي.
فرصت راغنيمت شمرد: اِنتَهَزَ الفُرْصَةَ، اِغتَنَمَ الفُرْصَةَ.
فرصت طلب: انتِهازِيّ.
فرصت (موقع) مناسب است: الفُرْصَةُ مُواتِيَةٌ.
فرماندار: قائِمَّقام (درعراق) حِكِمْدارُ المُديرِيَّةِ (درمصر).
فرماندار پايتخت: حِكِمْدارُ العاصِمَةِ (درمصر)، آمِرُ لِواءِ العاصِمَةِ (درعراق).
فرماندار نظامي: الحاكِمُ العَسْكَرِيّ.
فرماندار كل: الحاكِمُ العامُّ.
فرمانداري: مُديرِيَّةٌ (درمصر) وِلايَةٌ (درسوريه) قائِمَّقامِيَّةٌ (درعراق).
فرمان جمهوری صادر شد: صَدَرَ مَرْسومٌ جُمْهورِيٌّ.
فرمان رياست جمهوری: مَرْسومُ رِئاسَةِ الجُمْهُورِيَّةِ.
فرمان رياست جمهوری دربارۀ آيين ـ نامۀ بيمه های اجتماعی صادر شد، به موجب اين فرمان...: صَدَرَ المَرسومُ الجُمْهورِيّ بِشأْنِ نِظامِ التَّأمينِ الاجتماعي (الضمان الاجْتِماعي) يَقْضي بِـ...
فرماندۀ ارتش تاج گلی نثار آرامگاه... كرد: وَضَعَ قائِدُ الجَيْشِ إكْليلًا مِنَ الزُّهورِ عَلى ضَريحِ...
فرمانده رژه ورشتۀ عمليات: قائِدُ الطّابورِ.
فرمان اتومبيل: عَجَلَةُ القِيادَةِ، مِقْوَدُ السَّيّارَةِ.
فرمان ملوكانه: المَرْسومُ المَلَكِيّ.
فرمان ملوكانه برای پياده كردن قانون انقلاب آموزشي شرف صدور يافت: صَدَرَ الأَمْرُ المَلَكِيُّ السّامِيُّ بِتَطْبيقِ قانونِ الثَّوْرَةِ التَّعْليمِيَّةِ.
فرمان ملوكانه دربارۀ قانون نظام وظيفه شرف صدور يافت، به موجب اين فرمان...: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيّ السّامِيّ بِشأْنِ قانونِ التَّجْنيدِ يَقْضي بِـ...
فرماليته: أَمرٌ شَكْلِيٌّ.
فرم چاپی از كتاب: مَلْزَمَةٌ.
ـ هرگونه فرم چاپی كه ازطرف مؤسسات دولتی درامور حسابداری واستخدام وتقاضای رسمی وپرسشنامه وغيره تهيه می شود: اسْتِمارَةٌ (درمصر).
فرم وبرگ نامنويسی دردانشكده: إِستِمارَةُ الالتِحاق بِالكُلِّيَّةِ، استِمارَةُ التَّسْجيلِ.
فرودگاه بين المللی: المَطارُ الدَّوْلِيّ.
فرورفتن دركار: الانْهِماكُ فِي العَمَلِ، الانْغِمارُ في العَمَلِ.
فرورفته است درفكر: غارِقٌ في أَفْكارِهِ، مُسْتَغْرِقٌ في أفْكارِهِ.
فرورفته است در مطالعه: انْهَمَكَ في المُطالَعَةِ.
فرورفت درآب: انْغَمَسَ في الماءِ.
فرورفتكی: حُفْرَةٌ.
ـ درخود فرورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِهِ.
ـ ساختمان درشرف فروريختن است: المَبْنى آيِلٌ لِلسُّقوطِ.
ـ ساختمان فروريخت: انْهَدَمَ المَبْنى، انْهارَ البِناءُ.
فروشگاه... مَحَلّات...: (درمصر معمولًا واژۀ محلات به مراكز بزرگ فروش كالا اطلاق می شود).
فروشندگان: الباعَةُ (ج: بائِعٌ).
ـ كلی فروش: بائِعُ الجُمْلَةِ.
ـ خرده فروش: بائِعُ القِطْعَةِ، بائِعُ المُفْرَدِ.
فروشندۀ بليط اتوبوس: مُحَصِّلُ التَّذْكِرَةِ (اصطلاح مصری است) بائِعُ التَّذْكِرَةِ.
فروگزار نكرد، كوتاهی نكرد، دريغ نكرد: لَمْ يَتَوانَ، لَمْ يُقَصِّرْ أو لَمْ يُهمِلْ، لَمْ يَأْلُ جُهْدًا.
فرومايه: ساقِطٌ، لَئيمٌ.
فرونشاندن آتش انقلاب: إِخْمادُ نيرانِ الثَّوْرَةِ.
فرهنگستان: المَجْمَعُ اللُّغَوِيّ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ.
فرهنگی: المُثَقَّفُ.
فرهنگيان كشور: رِجالُ التَّعْليمِ في البِلادِ.
فرياد زد: صَرَخَ، صاحَ.
فريب داد مرا (گول زد مرا): خَدَعَني (ضَحِكَ عَلَيَّ درتداول مصريان)، مَكَرَ بي، اِحتالَ عَلَيَّ.
فريب دادن: الخِداعُ، الاحْتِيالُ، المَكْرُ.
فريفته: مُغْرَمٌ.
ـ من فريفتۀ توهستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا وَلْهانٌ بِكَ.
فستيوال ورزشی: المِهْرَجانُ الدَّوْلِيُّ لِلرِّياضَةِ.
فشار: ضَغْطٌ.
ـ لطفًا در رافشار دهيد: اِدْفَعِ البابَ مِنْ فَضْلِكَ. (اين عبارت معمولًا روی درهای ورودی نوشته می شود).
فشار خون: ضَغْطُ الدَّمِ.
فشار سياسی: الضَّغْطُ السِّياسِيُّ.

فشنگ: رَصاصٌ، طَلْقَةٌ نارِيَّةٌ، عِيارٌ نارِيٌّ.

فشنگ جنگی: الذَّخيرةُ الحَيَّةُ.

فشنگ مانوری: الذَّخيرَةُ التَّقْليدِيَّةُ.

فضانوردان: رُوّادُ الفَضاءِ.

فعالیت: النَّشاطُ.

ـ تومرد فعالی هستی: أَنْتَ رَجُلٌ نَشيطٌ.

فعالیت خرابکارانه: نَشاطٌ هَدّامٌ.

فعالیت سیاسی دامنه داری را آغاز کرد: بَدَأَ يُمارِسُ نَشاطًا سِياسِيًّا واسِعَ النِّطاقِ، بادَرَ بِنَشاطٍ سِياسِيٍّ واسِعِ النِّطاقِ.

فعالیت عضلانی وبدنی: المَجهودُ العَضَلِيُّ والبَدَنِيُّ.

فعالیت گردش خون: تَنْشيطُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ، نَشاطُ دَوَرانِ الدَّمِ.

فعالیتهای تبلیغاتی: النَّشاطُ الإعلاميّ، نَشاطُ الدِّعايَةِ.

فقید سعید: الرّاحِلُ المَغْفورُ لَهُ.

فکر خودرا در این جهت متمرکز ساخته است: رَكَّزَ فِكْرَهُ في هٰذِهِ الجِهَةِ، في هٰذِهِ النّاحِيَةِ.

فکر واندیشهٔ انعطاف پذیر: المُرونَةُ الفِكْرِيَّةُ.

فلاسك: بَرّادُ الماءِ.

فلاکت واحتیاج: فاقَةٌ، عَوَزٌ.

فلفل دان، جای خردل: مِبْهَرَةٌ.

فلکه آب: مَحْبِسُ الماءِ.

فلکهٔ: ساحَةٌ، مَيْدانٌ.

فندك: قَدّاحَةٌ، وَلّاعَةٌ (زِنادٌ).

فوارهٔ آب: نافورَةُ المِياهِ.

فوارهٔ آبهای رنگی: نافورَةُ المِياهِ المُلَوَّنَة.

فوتبال: كُرَةُ القَدَمِ.

ـ من فوتبالیست هستم: أنا لاعِبُ كُرَةِ القَدَمِ.

فوت شد، درگذشت: ماتَ، تُوُفِّيَ.

ـ مریض فوت شد (فوت کرد): ماتَ المَريضُ.

ـ وقت فوت شد: فاتَ الوَقْتُ، مَضَى الوَقْتُ.

فوران آب: تَدَفُّقُ المِياهِ.

فوق العادهٔ روزنامه: مُلْحَقُ الجَريدَةِ.

فوق العادهٔ سفر: عَلاوَةُ السَّفَرِ (مُخَصَّصاتُ السَّفَرِ).

فوق العاده ومزایای حقوقی: بَدَلُ الرّاتِبِ، عَلاوَةُ الرّاتِبِ (مُخَصَّصاتُ الرّاتِبِ).

ـ مردفوق العاده ای است: رَجُلٌ فَذٌّ.

فیش ها: فِيشاتٌ، جَذّاذاتٌ.

فیلم خیلی خوب: فيلمٌ رائِعٌ، فِيلمٌ هائِلٌ، فيلمٌ جَميلٌ جِدًّا.

فیلم سینمائی: فيلمٌ سينمائِيّ.

فیلم شروع شد: بَدَأَ عَرْضُ الفيلم.

فیلم مستند: الفيلم الحَيُّ.

قابل اجرا است: نافِذُ المَفعولِ، ساري المَفْعولِ (اين تعبير معمولاً درموارد اجراى قوانين بكار مى رود).
قابل اجرانيست: لَيسَ صالِحًا لِلتَّنفيذِ.
قابل استعمال است: صَالِحٌ لِلاستِعْمالِ.
قابلمه: الطُّنجَرة (عاميانه).
قابله (ماما): طَبيبَةُ الوِلادَةِ، قابِلَةٌ.
قاشق: مِلْعَقَةٌ (قاشوقَة، عاميانه).
قاطبهٔ ملت: الشَّعْبُ بِأَسْرِهِ، جَماهيرُ الشَّعْبِ.
قالب يخ: بَلاطَةُ الثَّلْجِ.
قالبهاى يخ: قَوالِبُ الثَّلْجِ.
قالى را تاكرد: ثَنى السَّجّادَ، طَوى السَّجّادَ.
قالى راتكان داد: نَفَّضَ السَّجّادَةَ.
قانع شد: اِقْتَنَعَ.
ـ به نظريهٔ من قانع شد: اِقْتَنَعَ بِرَأْيي.
ـ به روزى خويش قانع است: مُقْتَنِعٌ بِرِزْقِهِ.
قانون: قانونٌ.
قانون آسمانى: الشَّريعَةُ السَّماوِيَّةُ.
قانون از كجا آورده اى؟: قانونُ مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذا؟
قانون اساسى: الدُّسْتورُ.
قانون اصلاحات ارضى: قانونُ الإِصْلاحِ الزِّراعِي.
قانون بيمه: نِظامُ التَّأْمينِ.
قانون، جنايتكار رابه دادگاه جلب كرد، تسليم دادگاه كرد: أَحالَ القانونُ المُجْرِمَ إلى المَحْكَمَةِ، سَلَّمَهُ إلى المَحْكَمَةِ.
قانون جنگل: شَريعَةُ الغابَةِ.
قانون عرضه وتقاضا: قانونُ العَرْضِ والطَّلَبِ.
قانونگذار: مُشَرِّعٌ.
قانون گذارى: تَشْريعُ القَوانينِ.
قانون را وضع كرد: سَنَّ القانونَ.
قايق: مَرْكَبٌ، زَوْرَقٌ، بَلَم.
قايق اژدرافكن: زَوْرَقُ الطّوربيدِ.
قايقرانى: تَجْديفٌ.
ـ باشگاه قايقرانى: نادي التَّجْديفِ.
قبالهٔ ازدواج: وَثيقَةُ الزَّواجِ، قَسيمَةُ الزَّواجِ.
ـ درقبال اين رفتار: حِيالَ هٰذا التَّصَرُّفِ.
قبرستان، گورستان: مَقابِرُ (تُرْبَةٌ. قرافَةٌ عاميانه).
قبض رسيد: الإيصالُ.
قبله نُما: البوصَلَةُ.
قبول، پذيرفته: مَقْبولٌ.
قبول شدم: نَجَحْتُ، أَحْرَزْتُ النَّجاحَ.
قبولى درامتحان: النَّجاحُ في الامتِحانِ.
قبول كردم: قَبِلْتُ.
قبول نكرد، ردكرد: لَمْ يَقْبَل، رَفَضَ.
قپان: القَبّانُ.
قحطى: المَجاعَةُ، القَحْطُ.
قدح: سُلطانِيَّةٌ، قَدَحٌ.
قدرت بينائى: قُوَّةُ الإِبْصارِ.
قدرتش راتحميل نمود: فَرَضَ سُلْطَتَهُ، فَرَضَ إرادَتَهُ.
قدرت نيروى الكتريسيته: قُوَّةُ التَّيّار الكَهْرَبائِيِّ، الطّاقَةُ الكَهْرَبائِيَّةُ.
قدردانى كردن، تمجيد كردن: إشادَةٌ، تَقْديرٌ.
ـ از او قدردانى كرد: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، قَدَّرَهُ.
قدم زدن: التَّمَشّي.
ـ من درپياده روقدم مى زنم: أنا أَتَمَشّى عَلى الرَّصيفِ.
قديفه، حولهٔ بزرگ: قَطيفَةٌ، مِنْشَفَةٌ.
قرائت آراء: فَرْزُ الأَصواتِ.
قرائت آراءِ پايان يافت: تَمَّ فَرْزُ الآراءِ.
قراراست: مِنَ المُقَرَّرِ.
قرارداد: اِتِّفاقِيَّةٌ.
قرارداد بازرگانى: اِتِّفاقِيَّةٌ تِجارِيَّةٌ.
قرارگاه دژبان: مَرْكَزُ البوليسِ الحَرْبِيِّ، مَرْكَزُ الانضِباطِ العَسْكَرِيِّ (شُرْطَةٌ عَسكَرِيَّةٌ).
قرار گذاشتن: الاتِّفاقُ عَلى مَوْعِدٍ أو شَيْءٍ.

قرار گذاشتيم كه: اِتَّفَقْنا عَلى أَنْ...
قرار گرفت: اِسْتَقَرَّ.
ـ درجاى خودقرار گرفت (نشست): اِتَّخَذَ مكانَهُ، اِسْتَقَرَّ فِي مكانِهِ.
قرار منع تعقيب: قَرارُ مَنْعِ المُطارَدَةِ.
قربانيان جنگ بين المللى دوم: ضَحايا الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَةِ.
قربانيان اين دسيسه: ضَحايا هٰذَا التَّآمُرِ.
قربانيان راه صلح: ضَحايا السِّلْمِ.
قربانى بيماريهاى مهلك: فَريسَةُ الأَمراضِ الفَتّاكَةِ.
قربانى مرامش شد: ذَهَبَ ضَحِيَّةَ مَبْدَئِهِ.
قربانى هوى وهوس خودشد: أَصْبَحَ ضَحِيَّةَ هواهُ.
قرص: حَبٌّ، قُرْصٌ (جمع أَقراص. حُبوبٌ).
قرصهاى خواب آور: الحُبوبُ المُنَوِّمَةُ، الأَقْراصُ المُنَوِّمَةُ.
قرص نان: رَغيفُ خُبْزٍ.
قرعه كشى: الاقْتِراعُ.
قرعه كشى بليطهاى بخت آزمائى: سَحْبُ أَوراقِ يانَصيبِ (اليانَصيب).
قرقرهٔ نخ: بَكَرَةُ الخَيْطِ، بَكَرَةُ الخِياطَةِ.
قرنطينه: المَحْجَرُ الصِّحِّيّ.
قره نى: أُرْغُن.
قشر انداختن پوست (پوسته پوسته شدن): تَقَشُّرُ الجِلْدِ.
قشلاق: المَشْتى.
قشوى اسب: مِحَسَّةُ الحِصانِ.
قصد دارد ودرصدد است: يُزْمِعُ، يَقْصِدُ، يَنْوي، يُحاوِلُ.
قطار، ترن: قِطارٌ.
قطار سريع: القِطارُ السَّريعُ.
قطار عادى: القِطارُ العادِيُّ.

قطار فشنگ: جُعْبَةُ الرَّصاصِ، حِزامُ الجِفْتِ.
قطار كردن، چيدن پشت هم: تَرْصيف.
ـ كتابها رابچين: رَصِّفِ الكُتُبَ.
قطره چكان: القَطّارَةُ.
قطعات بريدهٔ كاغذ: قُصاصاتُ الوَرَقِ.
قطعات پراكندهٔ بمب: شَظايا القُنْبُلَةِ.
قطعات يدكى: قِطَعُ الغِيارِ.
قطع رابطه: قَطْعُ العَلاقاتِ.
قطع روابط بازرگانى (بايكوت): المُقاطَعَةُ التِّجارِيَّةُ.
قطعنامهٔ كنفرانس سران: قَراراتُ مُؤْتَمَرِ القِمَّةِ.
قعردريا: قاعُ البَحْرِ.
قلاب ماهيگيرى: صِنّارَةُ الصَّيْدِ.
قلب من آكنده ازا حترام به شما است: قَلْبي يَكِنُّ لَكَ الاحتِرامَ.
قلب من آكنده ازمحبت شما است: قَلْبي مُفْعَمٌ بِحُبِّكَ.
قلع: قَصْدير.
قلقلك دادن: زَغْزَغَةٌ، دَغْدَغَةٌ.
قلم: قَلَمٌ (بَصْمَةٌ).
ـ به قلم مداد رنگى نياز پيدا كرده بودم: كانَ يُعوزُني قَلَمُ الرَّصاصِ المُلَوَّن.
قلم خودكار: القَلَمُ الجافّ، النّاشِفُ.
قلم خوردگى: مَخْدوش.
قلم مو: الرِّيشَةُ، ريشَةُ الرَّسّامِ.
قلمه (درخت ياگل): شَتْلَةٌ. ج: أَشْتال.
قلم زيبا دارد (خوش قلم است): لَهُ قَلَمٌ رَشيقٌ، جَميلٌ.
قلمرو آبى: المِياهُ الإقليمِيَّةُ.
قلمرو حكومت: نِطاقُ نُفوذِ الحُكومَةِ، دائِرَةُ نُفوذِ الحُكومَةِ.

قلمرو حكومت وفرمانروائى خود را گسترش داد: وَسَّعَ رُقْعَةَ حُكومَتِهِ، اِمتَدَّ نُفوذُ حُكْمِهِ وَسُلْطانِهِ.
قلمرو هوائى، حريم فضائى: المَجالُ الجَوِّيّ.
قلهٔ كوه: قِمَّةُ الجَبَلِ.
قليان: غَرْشَة، نارجيلَة، شِيشَة.
قمر مصنوعى: القَمَرُ الصِّناعِي.
قمقمه: المَطَرَةُ.
قنداق تفنگ: كَعْبُ البُنْدُقِيَّةِ (أَخْمَصُ البُنْدُقِيَّةِ، الكِرْنافَةُ).
قند، مواد قندى: السُّكَّرُ، السُّكَّرِيّات، مَوادُّ سُكَّرِيَّةٌ.
قوزبالاقوز شد: زادَ الطِّينَ بَلَّةً.
قوطى سيگار: عُلْبَةُ السَّجائِرِ.
قوطى كبريت: حُقَّةُ الوَقيدِ، عُلْبَةُ الكِبْريتِ، عُلْبَةُ الثِّقابِ (شَخّاطَة درعراق).
قوطى كنسر وگوشت يا ميوه: العُلْبَةُ المُعَبَّأَةُ بِاللُّحومِ أَوِ الفَواكِهِ.
قوه، نيرو: قُوَّةٌ، طاقَةٌ.
قوهٔ قضائى: السُّلْطَةُ القَضائِيَّةُ.
قوهٔ مجريه: السُّلْطَةُ التَّنفيذِيَّةُ.
قوهٔ مقننه: السُّلْطَةُ التَّشْريعِيَّةُ.
قهرمان: البَطَلُ.
قهرمانى: البُطولَةُ.
قهوه: بُن، قَهوَةٌ.
قهوه خانه: المَقْهى.
ـ لطفًا يك فنجان قهوهٔ تلخ بيار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة سادَة، كوبَ قَهوَة سادَة.
ـ لطفًا يك فنجان قهوهٔ شيرين بيار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجان قَهوة سُكَّر زيادَة (درتداول مصريان)، قَهوَة حُلْوَة.
**ـ لطفًا يك فنجان قهوهٔ عادى (كم

شکر) بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة شُكّر مَضْبوط (درتداول مصریان).

قیافهٔ معصومانه: وَجْهٌ بَرِيءٌ، سِيماءٌ بَرِيئَة.

قیام ملت: وَثْبَةُ الشَّعْب، إنتِفاضَةُ الشَّعْب.

قیام ابو مسلم پایه های تخت فرمان ـ روائی بنی امیه رالرزانید: ثَورَةُ أبي مُسلِم قَضَّتْ مَضاجِعَ الحكْمِ الأمَوِيّ، زَعْزَعَتْ أركانَ العَرْشِ الأُمَوِيّ.

قیچی: مِقَصّ، مِقْراض.

قیر: قِيرٌ (زَلَط درتداول مصریان).

قیف: قِمْع.

قیمت: قِيمَةٌ، سِعْر، ثَمَن.

قیمت ارزان: ثَمَنٌ رَخيص.

قیمت سرسام آور: ثَمَنٌ باهِظ.

قیمت گران: ثَمَنٌ غالٍ.

قیمتها مقطوع است: الأسعارُ مُحَدَّدَة.

قیمتها مناسب وجالب است: الأسعارُ مُغْرِيَةٌ، مُناسِبَة.

قیمت ناچیز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.

قیم کودکان است: هُو وَصِيُّ الأطفالِ (واژهٔ قَيِّم درتداول روز به معنای ارزنده است)

قیمومت کشوربر کشوری دیگر: الانتِدابُ.

ـ دوران قیمومت: عَهْدُ الانتِدابِ.

كاچوئو: مَطّاطٌ.
كاباره: مَلْهى، كاباريه.
كابل كشى تلفن: مَدُّ الأسلاكِ لِلْهاتِف.
كابوس: كابوسٌ.
كابين: مَقْصورَةٌ، كابينَة.
كابينه: الحُكومَة، مَجلِسُ الوُزَراءِ.
كابينهٔ ائتلافى: الحُكومَةُ الائْتِلافِيَّة.
كابينه تشكيل شد: تَأَلَّفَت الحُكومَة.
كابينه رأى اعتماد گرفت: حَصَلَتِ الحُكومَة عَلى الثِّقَةِ.
كابينه سقوط كرد: إنْحَلَّت الحُكومَةُ، سَقَطَت الوِزارَة.
كاپ آسيا وافريقا: كَأْس آسيا وإِفْريقيا.
كاپيتان: قُبْطانٌ، رُبّانٌ.
كاتوليك: كاثوليك.
كاخ: قَصْر.
كاخ سفيد امريكا: البَيْتُ الأبيضُ الأميرِكِيّ.
كاخ ضيافت (كه به اقامت ميهمانان عاليقدر دولت اختصاص داده مى شود: قَصْرُ الضِّيافَة (الَّذي يُخَصَّصُ لِإقامَةِ كِبارِ ضُيوفِ الدَّوْلَةِ).
كاخ كرملين: قَصْرُ الكِرِمْلِن.
كاخ نشينان: سُكّان القُصورِ.
كادر رهبرى حزب: أعضاءُ قِيادةِ الحِزْبِ، قادَةُ الحِزْبِ.
كار: عَمَل، شُغْل.

كارآموز: مُدَرَّب فَنّيّ.
كارآموزى: التَّدْريبُ الفَنّيّ.
دورهٔ كار آموزى: دَورَةُ التَّدْريبِ الفَنّيّ.
كارآگاه: شُرْطِيُّ المَباحِثِ.
كارآگاهى: مَباحِث، إدارَةُ المُخابَراتِ.
كاربى مزد: عَمَلٌ بِلا أَجْرٍ، عَمَلٌ مَجّانِيّ، عَمَلٌ لا مُقابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دونَ نَظيرٍ (سُخْرَة).
كار پسنديده وپاكيزه اى است: عَمَلٌ نَزيهٌ ومَقْبول.
كارچاق كن (عاميانه): وَسيطٌ، دَلّال، مُعَقِّب.
كارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.
كارخانجات آبجو سازى: مَصانِعُ البيرَةِ.
كارخانهٔ برق: مَصْنَعُ الطّاقَةِ الكَهْرَبائِيَّة.
كارخانهٔ پارچه بافى: مَصْنَعُ النَّسيجِ.
كارخانهٔ ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْبِ والحَديدِ، مَصْنَعُ صَهْرِ الحَديدِ.
كارخانهٔ نخ ريسى: مَصْنَعُ الغَزْلِ.
كارخانهٔ يخ سازى: مَعْمَلُ الثَّلْجِ.
كاردار سفارت: قائِمٌ بِأَعْمالِ السِّفارَةِ.
كاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أنَا مَشْغول (عِندي مشْوار عاميانه).
كار رادنبال مكن، به حال طبيعى واگذار، خودش درست مى شود: دَعِ الأُمورَ تَصْلُحْ، تُدَبِّر نَفْسَها.
كار زشت وناپسند: عَمَلٌ شَنيعٌ.

كار شكنى مى كند: يُعَرْقِلُ الأُمورَ.
كارشناس: خَبير.
كارشناس اقتصادى: خَبيرٌ اقتِصادِيّ.
كارشناسان نظامى: الخُبَراءُ العَسْكَرِيّون.
كارشناس فنى: الخَبيرُ الفَنّيّ.
كارسازى (حواله ها): دَفْع، صَرْف، تَسْديد.
ـ به حواله كرد... كارسازى كنيد: اِدفَعوا لِحِساب...
كارفرما: صاحِبُ العَمَلِ.
كارفرماى كارخانه: صاحِبُ المَصْنَعِ.
كار قرائت آراء پايان يافت: اِنتَهَتْ عَمَلِيَّةُ فَرْزِ الأَصْواتِ.
كاركرد (توليد): مَحصول، إِنْتاجٌ، حَصيلَةٌ.
كارگاه: وَرْشَة، مَعْمَل.
كارگاه دوزندگى: وَرْشَةُ الخِياطَة.
كارگاه نساجى: مَعْمَلُ النَّسيجِ.
كار گذاشتن مين درراه دشمن: غَرْسُ الأَلْغامِ في طَريقِ العَدُوِّ، زَرْعُ الأَلْغامِ فِي طَريقِ العَدُوِّ.
كارگر: عامِل.
كارگردان فيلم: مُخْرِجُ الفيلْم.
كارگزارى (ادارهٔ) سازمان ملل به منظور كمك وتهيهٔ كار براى آوارگان: وكالَةُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ لِإغاثَةِ

اللّاجِئينَ وتَشغيلِهم.

کارگزینی: إدارَةُ التَّوظيفِ، التَّعيينات.

کارمزد: عُمولَةٌ، حَقُّ العَمَلِ.

کارمن روزنامه نگاری است: مِهْنَتي الصَّحافَةُ (روزنامه نگاری: الصَّحافَةُ. روزنامه نگار: صَحَفِي).

کارمندان عالیرتبهٔ دولت: كِبارُ مُوَظَّفِي الدَّوْلَة.

کارمند منتظر خِدمت: مُوَظَّفٌ مَوْقوفٌ عَنِ العَمَلِ، مُوَظَّف مَسحوبُ اليَدِ.

کارمند دولت: المُوَظَّفُ الحُكومِيّ، مُوَظَّفُ الحُكومَةِ.

ـ من کارمندم: أنا مُوَظَّف.

کارت: بِطاقَة، كُروت.

کارت جواز عبور: بِطاقَةُ التَّصْريحِ.

کارت دانشجوئی: البِطاقَة الجامِعيَّة.

کارت شناسائی، برگ شناسائی، برگ معرفی: بِطاقَةُ التَّصْريحِ، بِطاقَةُ الهُوِيَّة.

کارت ورود به جلسهٔ امتحان: بِطاقَةُ التَّصْريحِ لِلدُّخولِ في جَلْسةِ الامتِحان.

کارت ویزیت: كُروت، بِطاقَةُ زِيارَة.

کارد: شفْرَة، مُدْيَة.

کارگران: عُمّالٌ، ج: عامِلٌ.

کارنامه: سِجِلُّ الأَعمالِ.

کاروان: قافِلَةٌ.

کاروانسرا: خان (دراصطلاح عراق).

کاریکاتر: الرَّسْمُ السّاخِرُ (الكاريكاتور).

کاسه، جام: كَأْسٌ، قَدَحٌ.

کاشی: قيشاني.

کاشیکاری: زَخْرَفَةُ القيشاني.

کاشیکاری مقرنس: الزَّخْرَفَةُ بِالقيشاني المُقَرنَس، القَرْنَسَة بِالقيشاني.

کاشی معرّق: الفُسَيْفِساءُ.

کاغذ: وَرَق، كاغَد.

کاغذ انباشته شده: رُكامٌ مِن الأوراقِ، كَوْمَةٌ مِنَ الأوراقِ.

کاغذ پستی، کاغذو یژهٔ نامه نگاری: وَرَقُ الخِطابات.

کاغذ خرید: فاتورة.

کاغذ خط دار: الوَرَقُ المُسَطَّر.

کاغذ ریزریز شد: تَفَتَّتِ الأوراقُ، تَمَزَّقَ الوَرَقُ.

کافه رستوران: كازينو، مَقْهى، مَطْعَم.

کاکل: فَرْوَةُ الرَّأسِ.

کالا: بِضاعَة (جمع بَضائع)، سِلْعَة، (جمع سِلَع).

کالاهای انباشته شده درانبارهای گمرك: البَضائِعُ المُكَدَّسَةُ في مَخازِنِ الجُمْرُكِ.

کالا فراوان است: السِّلَعُ مُتَوَفِّرَةٌ.

کالاهای لوکس: السِّلَعُ الكَماليّة، كَماليّات.

کالای لوکس دربازار کمیاب است: السِّلَعُ الكَماليَّةُ ناقِصَةٌ في السّوقِ.

کالاهای نرخ گذاری شده: سِلَعٌ مُسَعَّرَة.

کالاهای وارداتی: البَضائِعُ المُستَوْرَدَةُ.

کالباس، سوسیس: بَسْطُرْمَة، سُجُق (درتداول مصریان). أمعاء الذبائح المحشوَّة باللَّحم.

کالسکهٔ سلطنتی: عَرَبَةٌ مَلَكِيَّةٌ.

کامیون باری: سَيّارَةٌ شاحِنَة، سَيّارَةُ الشَّحْن، سَيّارَةُ النَّقْلِ.

کامیون سربازبری: عَرَبَةُ نَقْلِ الجُنودِ.

کاناپه: كَنَبَةٌ، أريكَةٌ.

کانال سوئز: قَناةُ السُّوَيْس.

کاندید شد: رُشِّحَ.

کاندید کردن: تَرْشيحٌ.

کاندید نمایندگی مجلس شورای ملی است: مُرَشَّحٌ لانتِخابِ عُضويَّةِ مَجْلِسِ الأُمَّة (المَجْلِسُ النِّيابيّ، مَجلِسُ النواب، مَجلِسُ الشَّعْبِ).

کانون روزنامه نگاران: نِقابَة الصَّحَفِيِّينَ.

کانون وکلا وقضات دادگستری: نِقابَةُ المُحامينَ.

کاوش کردن دربارهٔ حقیقت: تَحَرّي الحَقيقَة.

کاوشهای ژیولژی: بُحوثُ المَسْحِ الجِيولوجِي.

کاوشهای علمی: البُحوثُ العِلْمِيَّةُ.

کاه: تِبْن.

کاهی راکوهی می کند: يَعْمَلُ مِن الحَبَّةِ قُبَّةً (مثل مصري).

کاهش: اِنخِفاضٌ، تَخْفيفٌ.

ـ بحران اقتصادی کاهش یافت: تَخَفَّفَتِ الأَزْمَةُ الاقتِصادِيَّةُ.

ـ آب رودخانه کاهش یافت: اِنخَفَضَ ماءُ النَّهرِ.

کاهو: خَسٌّ.

کباب: لَحْمٌ مَشْوِيّ، كَباب، شِواء.

کباب کوبیده: كُفْتَةٌ مَشْوِيَّةٌ.

کبریت زد: أَشْعَلَ عودَ الثِّقابِ (وَلَّعَ الكِبْريتَ درتداول مصريان. شَخَّطَ درتداول عراقيان) کبریت را درمصر «کبریت» ودرعراق «شَخّاط» گویند.

کپسول دوا: بِرْشامَة.

کپسول گاز: أُنبوبَةُ الغازِ.

کتاب: الكِتابُ.

کتابدار: أمينُ المَكْتَبَةِ.

ـ رشتهٔ کتابداری: قِسْمُ المَكْتَبات.

کتابفروش: بائِعُ الكُتُبِ، الكُتُبِيّ.

کتابفروشی: مَكْتَبَة.

کتاب را به من بده: أَعْطِني الكِتابَ،

ناوِلْني الكِتابَ.
کتاب شناسی: عِلمُ المَصادِرِ.
کتابخانهٔ ملی: المَكْتَبَةُ الأَهلِيَّة.
کت: سُتْرَةٌ.
کت وشلوار: البِذْلَة (يكدست كامل)
کتیبه: نُقوشٌ.
کتیبه ها، سنگ نبشته ها: النُّقوشُ الحَجَرِيَّة، الأَلْواحُ الحَجَرِيَّة.
کثافت: قَذارَةٌ، وَساخَةٌ.
ـ پیراهن کثیف است: القَميصُ وَسِخٌ.
ـ مرد کثیفی است: رَجُلٌ قَذِر، رَجُلٌ وَسِخٌ، رَجُلٌ نَتِنٌ.
کجا: أَيْنَ.
کجارفت؟: أَيْنَ ذَهَبَ؟
کجارفته است: أَيْنَ تَذْهَبُ؟
کجاهستی پیدایت نیست: أَيْنَ أنتَ ما أَحَدٌ يَشوفُك (درتداول عامه).
ـ او می داند که از کجا باید وارد شد: هُوَ يَعرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِفُ.
کدبانو، زن خانه دار: رَبَّةُ البَيْتِ.
کدخدا: عُمْدَة ج عُمَد (درمصر) مُختار (درعراق)، شَيْخُ القَرْيَة.
کر: أَطْرَشُ، أَصَمّ.
کراوات: رِباطُ العُنُق، كرفتّه.
کرسی بدون استاد: الكُرسِيُّ الشّاغِرُ.
کرسیهای نمایندگی مجلس: المَقاعِدُ النِّيابِيَّة لِلمَجلِس، مَقاعِدُ المَجْلِسِ النِّيابي.
کرشمه: غَنَجٌ، دَلالٌ.
کرگدن: وَحيدُ القَرْن، كَرْكَدَّن.
کروچ کروچ می کند: يُقَرمِشُ (درمصر).
کره: زُبْدَة.
کرم (آرایش): كِرِيم.
کرم شبتاب: يَراع (این واژه به قلم

وخامه نیز اطلاق می شود).
کسادی بربازار حکمفرما است: تَسودُ السّوقَ حالَةُ الكَسادِ.
کسل: مُتْعَبٌ، مُتَوَعِّكٌ.
ـ من کسلم: أنَا مُتْعَبٌ.
کس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكَّ جِلدي مِثْلُ ظُفْري (درتداول مصريان).
کسی به گردش نمی رسد: لا يُشَقُّ لَهُ غُبارٌ، لا أَحَدَ يَلْحَقُهُ.
کشاورز: فَلّاح، زارِعٌ.
کشاورزی مکانیزه: الزِّراعَةُ المُنَظَّمَة، الزِّراعَةُ الآلِيَّة.
کشتار دستجمعی: مَجْزَرَةٌ جَماعِيَّة.
کشتارگاه حیوانات: المَسْلَخ.
کِشتزار: الحَقْلُ، الغَيْط، المَزْرَعَة.
کُشته شد: قُتِل، لَقِيَ مَصْرَعَه، لَقِيَ حَتْفَهُ.
کِشتی: سَفينَةٌ، باخِرَةٌ.
کِشتی باربری: سَفينَةُ الشَّحْنِ.
کِشتی باسنگ برخورد کرد: اصطَدَمَتِ الباخِرَةُ بِالصَّخْرَة.
کِشتی به گل نشست: جَنَحَتِ الباخِرَةُ.
کِشتی جنگی: السَّفينَةُ الحَرْبِيَّة.
کِشتی درآب انداختن: تَدشينُ السَّفينَة.
کِشتی دربندر بارگیری می کند: تُشْحَنُ السَّفينَةُ عَلى الميناء.
کشتی در بندر پهلو گرفت: رَسَت السَّفينَةُ عَلى الميناءِ.
کشتی دربندر پهلو گرفت وبارش را تخلیه نمود: رَسَتِ الباخِرَةُ عَلى الميناء وَفَرَّغَتْ حُمولَتَها (أَفْرَغَتْ حُمولَتَها).
کشتی رانی: المِلاحَة.
کشتی راهنما درکانال: سَفينَةُ القِيادَة

في القَناةِ.
کشتی سربازبری: سَفينَةٌ ناقِلَة الجُنودِ.
کشتی سینهٔ امواج رامی شکافد: الباخِرَةُ تَمْخُرُ عُبابَ البَحْر، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الأَمْواج، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الماءِ، السَّفينَةُ تَمْخُرُ البَحْرَ.
کُشتی گرفتن: المُصارَعَة.
کشتی مسافربری: سَفينَةُ الرُّكّابِ.
کشتی مین جمع کن: كاسِحَةُ الأَلغام.
کشتی لای روبی: كَرّاكَة.
کشتی نفتکش: ناقِلَةُ البِتْرولِ.
کشمش: زَبيبٌ (كِشْمِش).
کشمکش: صِراعٌ.
کشمکش سخت: الصِّراعُ العَنيفُ.
کشمکش سیاسی: صِراعٌ سِياسِيٌّ.
کشمکش مسلحانه: الصِّراعُ المُسَلَّحُ.
کشو: دُرْجٌ.
کشور: مَمْلَكَةٌ، بِلادٌ، قُطْرٌ.
کشور ایران، کشورهای جهان: بِلادُ إيران، بِلادُ العالَم.
کشور برادر: البَلَدُ الشَّقيقُ.
کشور پهناور: بلاد مُترامِيَة الأَطْرافِ، واسِعَةُ الأَرْجاءِ.
کشورهای در حال رشد: الدُّوَلُ النّامِيَةُ.
کشور دوست: بَلَدٌ صَديقٌ.
کشور راموجی از شادی فرا ـ گرفت: اجْتاحَتِ البِلادَ مَوْجَةٌ مِنَ الفَرَح.
کشور مصر: القُطْرُ المِصْرِيّ.
کشورهای عقب افتاده: البِلادُ المُتَخَلِّفَة.
کشورهای غیر مستقل: الأَقاليمُ غَيرُ المُتَمَتِّعِة بِالْحُكمِ الذّاتِيّ، البِلادُ غَيرُ المُستَقِلَّة.
کشورهای مترقی: الدُّوَلُ المُتَقَدِّمَة،

الرّاقية.

کشورهای متمدن: البِلادُ المُتَحَضِّرَةُ.

کشور همکیش: بَلَدٌ شَقيقٌ.

کشیدن: جَرَّ، سَحَبَ.

کشیدن سیگار ممنوع است: التَّدْخينُ مَمْنوعٌ.

کشیدن غذا: تَفْريغُ الأَكْلِ.

کشیدن لوله: مَدُّ الأنابيبِ.

ـ اسباب کشیدن: نَقْلُ العَفْشِ، نَقْلُ الأَثاثِ.

ـ بار کشیدن: حَمْلُ الشَّحْنِ.

ـ طناب راکشید: شَدَّ الحَبْلَ.

ـ خط کشیدن، خط زدن: تَسطير، شَطْب، مَدُّ الخَطِّ.

ـ خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلى...

ـ درد کشید: عَانَى مِنَ الأَلَمِ.

ـ (لطفًا) در رابکشید: (مِنْ فَضْلِكَ) إِسحَبِ البابَ. (این تعبیر معمولًا به درهای ورودی به چشم می خورد).

ـ دندان را کشید: خَلَعَ السِّنَّ.

ـ زجر کشید: عَانَى العَذابَ.

ـ زوزه کشید: عَوى.

ـ سرمه کشید: تَكَحَّلَ.

ـ سیگار کشید: دَخَّنَ السِّيجارَةَ.

ـ عکس کشید: رَسَمَ الصّورَةَ.

ـ موی او را کشید: شَدَّ شَعْرَهُ، جَرَّ شَعْرَهُ.

ـ نان را کشید: وَزَنَ الخُبْزَ.

ـ هفت تیر کشید: شَهَرَ المُسَدَّسَ.

کشیش: قِس، قِسّيس.

کشیک: خَفْر، حِراسَة، حارِسٌ، خَفيرٌ.

ـ افسر کشیک: ضابِطُ الخَفْرِ، ضابِطٌ نوبتجي.

ـ امشب کشیک دارم: اللَّيلَةَ عِنْدي حِراسَةٌ، عَلَيَّ خِفارَةٌ.

کفاشی: مَحَلّاتُ الأَحذِيَةِ.

کف پا: أَخْمَصُ القَدَمِ.

کف حوض: قاعُ الحَوْضِ.

کف دست: راحَةُ اليَدِ، الكَفّ.

کف دریا: قَعْرُ البَحْرِ، قاعُ البَحْرِ.

کف صابون: رَغْوَةُ الصّابونِ.

کفگیر: مِرْغاة (كَبْشَة، مِطْفَحة).

کف زدن ممتد: التَّصْفيقُ الحادّ.

کفش: حِذاء (قُنْدَرَة؛ در عراق... جَزْمَة؛ درمصر).

کفش چوبی: قَبْقاب.

کفش راحتی (زنانه یا مردانه): شِبْشِب، نِعال.

کفشش را از پای در آورد (کند): خَلَعَ حِذاءَهُ.

کفش من خاکی شد: عُفِّر حِذائي بالتُّراب.

کفچه: كَبْجَه (جمجمه عامیانه).

کك: بِرْغوث (جمع بَراغيث).

کل، کچل، طاس: أَقْرَع، أَصْلَع.

کلاج: أعوَر.

کلاج ماشین: دِبرياج (درمصر).

کلاس درس: الفَصْل، الصَّفّ، قاعَةُ المُحاضَرَةِ، حُجْرَةُ الدِّراسَةِ.

کلاف نخ: الكُبَّةُ مِنَ الغَزْلِ.

کلام درذهن ما جایگزین شد: إِختَمَرَ الكَلامُ في أَذْهانِنا، تَرَكَّزَ الكَلامُ في أَذْهانِنا.

کلانتری: قِسْمُ البوليس، مَخْفَرُ الشُّرطَةِ.

کلاهبردار: نَصَّاب، مُحْتال.

کلاهبرداری: نَصْب، احتيال.

ـ سرش کلاه رفت: غُشَّ، انخَدَعَ.

کلفت وضخیم است: سَميكٌ وضَخْم.

کلبتین: كَلْبتان.

کلمات زشت، زننده: الألفاظُ البَذيئَةُ.

کُلنگ: مِعْوَل. فَأْس.

ـ آقای رئیس دانشگاه کلنگ ـ ساختمان دانشکدهٔ الهیات ومعارف اسلامی رابه زمین زدند: وَضَعَ السيِّدُ مُديرُ الجامِعَة حَجَرَ الأَساسِ لِبِناءِ كُلِّيَّةِ الإِلْهِيّاتِ والمَعارِفِ الإِسلامِيَّة.

کلنی ایرانیان مقیم پاکستان: الجَالِيَةُ الإِيرانِيَّةُ المُقيمَةُ في باكِستان.

کلوکز: جُلوكوز.

کله پزی: مَسْمَطِي (در مصر) باجچي (در عراق).

کلی فروشی: البَيْعُ بِالجُمْلَةِ (خرده فروشی: البَيْعُ بِالقِطْعَة، بِالمُفْرَد).

کمانچه (رباب): رَباب.

کوماندو، رنجر: جُنديّ قُوّاتِ الصّاعِقَةِ، قُوّاتِ المَغاوير.

کوماندوی فلسطینی: الفِدائِي الفِلَسطينيّ.

کمچهٔ بنائی: مِسْطَر.

کم خونی: فَقْرُ الدَّم.

کمد لباس: دولابُ المَلابِسِ، خِزانَةُ المَلابِسِ.

کمدی: مَلْهاةٌ (تراجيدي: مَأْساة، درام: دِراما).

کمربند: حِزامٌ (نِطاقٌ).

کمربند خطر: حِزامُ الوِقايَةِ.

کمربند شلوار: حِزامُ الوَسَطِ.

کمرم راشکست: قَصَمَ ظَهْري.

کمرهمت بربست: شَمَّرَ عَنْ ساعِدِ الجِدِّ.

کمك: مُساعَدَة، نَجْدَةٌ.

ـ کمکهای اولیهٔ پزشکی: الإسعاف، الإسْعافاتُ الأَوَّلِيَّة.

کمکهای زمستانی: مَعونَةُ الشِّتاءِ.

کمك طلبیدن (وجدان دیگری را را

مخاطب قراردادن): المُناشَدَةُ، طَلَبُ المُساعَدَةِ.

كمك مالي: مُساعَدَةٌ ماليَّةٌ.

كمك نظامي: مُساعَدَةٌ عَسْكَرِيَّة.

كمكهاى نظامي رسيد: وَصَلَت الإمْداداتُ العَسْكَرِيَّة.

ـ من ديگر به كمك شما احتياج ندارم: لَم أعُدْ في حاجَةٍ إلىٰ مُساعَدَتِكُم.

كم كم، رفته رفته: رُوَيْدًا رُوَيدًا، شَيْئًا فَشَيْئًا، قَليلًا قَليلًا.

كم مو: أَمْرط.

كمونيست: شُيوعي.

كمياب: ناقِصٌ، غَيرُ مُتَوَفِّر، نادِر.

ـ پرتقال در تابستان كمياب است: البُرْتقال في مَوْسِمِ الصَّيْفِ نادِرٌ في السّوقِ (غَيرُ مُتَوفِّر).

ـ اين دوا دربازار كمياب است: هٰذا الدَّواءُ ناقِصٌ في السّوقِ.

كميته هاى اقليمى تابع سازمان ملل متحد: اللِّجانُ الإقليميَّةُ التابِعَةُ لِمُنَظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

كميتهٔ برقرارى صلح: لَجْنَةُ إقرار السَّلامِ.

كميتهٔ خلع سلاح: لَجْنة نَزْعِ السِّلاحِ.

كميتهٔ داورى: لَجْنَةُ التَّحْكيم.

كميتهٔ سرى: خَليَّةٌ سِرِّيَّةٌ.

كميتهٔ مبارزه باگرانى: لَجْنَةُ مُكافَحَةِ الغَلاءِ.

كميتهٔ نظامى: خَلِيَّةٌ عَسكَرِيَّة، لَجْنَةٌ عَسْكَرِيَّة.

كميتهٔ نمايندگان دانشجويان دانشگاه: لَجْنة مُمَثِّلي طُلّابِ الجامِعَةِ.

كميسرعالى: المَندوبُ السّامي.

كميسيون: لَجْنَةٌ.

كميسيون اجرائى: اللَّجْنَةُ التَّنفيذِيَّة.

كميسيون تنظيم برنامهٔ كنفرانس: اللَّجْنَةُ التَّحْضيرِيَّة لِلمُؤْتَمَرِ.

كميسيون رسيدگى: لَجْنَةُ التَّحْقيق.

كميسيون فرعى: اللَّجْنَةُ التّابِعَةُ لِـ...

كميسيون مقدماتى: اللَّجْنَةُ التَّمْهيدِيَّة.

كميسيون نظارات: اللَّجْنَةُ المُتابِعَةُ لِـ...، اللَّجْنَةُ المُراقِبَةُ لِـ...

كمين: الفَخُّ، الشَّرَكُ.

كنار: جَنْب، هامِش، طَرَف.

كناراطاق، كنارميز...: طَرَفُ الغُرْفَةِ، جانِبُ الغُرْفَةِ، طَرَفُ المِنضَدَة.

كنار رفت: اِنعَزَلَ، أُقصِيَ عَن...

كنارجوى ونهرآب: ضِفَّةُ النَّهْر، حافَةُ النَّهْرِ.

ـ دركنار رودخانه: عَلى ضِفَّة النَّهْرِ، عَلىٰ ضِفافِ النَّهر، عَلىٰ كورنيشِ النَّهر، عَلىٰ حافَة الشَّطِّ.

كنارهٔ قالى: حاشِيَةُ السَّجّادِ.

ـ ازاين سمت كناره گيرى كرد: تَخَلّى عَنْ هٰذا المَنْصِبِ.

كنارم بنشين: اِجلِسْ جَنْبي.

كنتر برق وآب: عَدّادُ الكَهْرَباء والماءِ.

كنترل: الرَّقابَةُ.

كنترل اوراق امتحاني: مُراجَعَةُ أوراقِ الامتِحانات.

كنترل شديد: الرَّقابَةُ المُشَدَّدة.

كنترل دقيق: تَشْديدُ الرَّقابَةِ، الرَّقابَة الدَّقيقَةُ.

ـ شديدًا كنترل مى شود: تُشَدَّدُ عليهِ الرَّقابَة، يُراقَبُ مُراقَبَةً مُشَدَّدَة.

كِنجد: سِمْسِم.

ـ نان كِنجد: سميط (در اصطلاح مصر).

كنده كارى روى چوب، خاتم كارى: الزَّخْرَفَةُ الخَشَبِيَّة.

كنسول، سر كنسول: القُنْصُل، القُنصُل العامُّ.

كنسولگرى: القُنصُلِيَّة.

كنف: شوفان.

كنفرانس: مُؤْتَمَر.

كنفرانس به كارخود پايان داد: أَنْهى المُؤتَمَرُ أعمالَه.

كنفرانس پايان يافت: اِنتَهى المُؤتَمَرُ، اِنفَضَّ المُؤْتَمَر.

كنفرانس سران: مُؤْتَمَرُ الأَقطابِ، مُؤتَمَرُ القِمَّةِ، مُؤتَمَرُ الرُؤَساءِ.

كنفرانس سران كشورهاى اسلامى: مُؤتَمَرُ القِمَّةِ الإسلامِي.

كنفرانس مطبوعاتى: مُؤْتَمَر صَحَفِيٌّ، نَدْوَةٌ صَحَفِيَّة.

كنگرهٔ امريكا: الكُنْجِرس الأميرِيكي.

كوپن جيره بندى: بِطاقَةُ التَّموين، كوبون.

كوپهٔ قطار: مَقصورَةُ القِطارِ.

كوتاه بين: قَصيرُ النَّظَرِ.

كود: سَماد.

كود شيميائى: السَّمادُ الكيماوِيّ.

كودهاى حيوانى: الأسمِدَةُ العُضوِيَّة.

كودتا: الثَّوْرَة.

كودتاچيان، انقلابيون، شورشيان: الثّوارُ.

كودتاشكست خورد، باشكست روبرو شد: فَشِلَتِ الثَّوْرَةُ، أُحبِطَتِ الثَّورَة.

كودتا عقيم ماندو درنطفه خفه گرديد: أَخْفَقَتِ الثَّورَةُ، قُضِيَ عَلى الثَّورَةِ في مَهْدِها.

كودتاى نافرجام: الثَّورَةُ الفاشِلَة.

كودك: طِفْلٌ.

كودكان: أحداث، أَطْفالٌ.

كودكان بی سرپرست: الأطفال المُشَرَّدون.

کودك، خود رادر آغوش مادر پرتاب می کند: الطِّفْلُ يَرْمِي بِنَفْسِهِ في حِضْنِ أُمِّه، يَرتَمي الطِّفْلُ في حِضْنِ أُمِّهِ.

کودکستان: رَوْضَةُ الأَطفالِ.

کودك سرش رامی خاراند: الطِّفْلُ يَحُكُّ رَأْسَه.

کودك نوزاد: الوَليد.

کودك ولگرد: الطِّفْلُ المُشَرَّد، المُتَشَرِّدُ.

کودکی رابه فرزندی گزید: تَبنّى طِفْلاً (این تعبیر برای عهده گرفتن کاری نیزاستعمال می شود).

کودن وبی شعور: غَبِيّ.

کور: الكَفيفُ، الضَّريرُ، الأَعْمى.

کورانهای تاریخ: تَيّاراتُ التّاريخ.

کوران سیاسی: التَّيّارُ السِّياسِيّ.

کوران هوا: تَيّارُ الهَواء.

کورتاژ کردن، سقط جنین کردن: إجْهاضٌ.

کوره: فُرْن (جمع أفران)، مِصْهَر (جمع مَصاهِر)، بوتَقة.

کورۀ کارخانۀ ذوب آهن: فُرْنُ مَصنَعِ الصُّلْبِ والحَديدِ.

کوژپشت: أَحْدَب.

کوشش: السَّعْيُ، الجُهْدُ، المُحاوَلَةُ.

کوشش پی گیر: الجُهْدُ المُتَواصِلُ.

کوشش خستگی ناپذیر: جُهْدٌ لا يَعرِفُ الكَلَلَ.

کوشش خلاقه: الجُهودُ الخَلّاقَةُ.

کوشش شما مورد تقدیر است: جُهْدُكُم مَشكور.

کوشش طاقت فرسا: الجُهدُ المُضْني.

ـ ازهیچ کوششی دریغ نخواهد کرد: لَم يَأْلُ جُهْدًا، لَم يَدَّخِرْ وُسْعًا.

کولر (ارکندیشن): جِهازُ تَكييفِ الهَواء (كنديشن).

کوهان شتر: هامَةُ الإبل.

کوه بلند: جَبَلٌ شاهِقٌ.

کوه پیمایی، کوه نوردی: التَّسَلُّقُ عَلى الجِبالِ.

کوی دانشگاه: حَيُّ الجامِعَة، المَدينَة الجامِعِيَّة.

کوی دانشجویان اعزامی: مَدينَةُ البعوثِ.

کویسك: كُشْك (محرف کوشك فارسی ومتداول درمصر است).

کیسۀ صفرا: الحُوَيْصِلَةُ الصَّفْراوِيَّة، المَرارَة.

کیف بغلی: مَحْفَظَة (در مصر) جُزْدان (در عراق).

کیف دستی ومدرسه ای: الحَقيبَةُ المَدْرَسِيَّة (شَنطة)، حَقيبَةٌ يَدَوِيّة.

کیف رابگیر تاکتابچه ها راازمیان آن بیرون بیاورم: اِمسِكِ الحَقيبَةَ حتّى أُخرِجَ الكُتَيِّباتِ مِنها..

کیفرخواست وادعانامۀ دادستان: قَرارُ الاتّهام مِن المُدَّعي العَامّ.

کیلوات: كيلوواط.

کیلومتر شمار تاکسی: عَدّادُ التّاكسي.

گاراژ: جَراج.
گارد احترام: حَرَسُ الشَّرَفِ.
گارد احترام درزمین فردگاه صف کشیده بود: لَقَدِ اصطَفَّ حَرَسُ الشَّرَفِ في أرْضِ المَطارِ.
گارد احترام مراسم نظامی به جای آورد: أدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحِيَّةَ العَسْكَرِيَّة.
گارد رياست جمهوری: الحَرَسُ الجُمْهورِيّ.
گارد سلطنتی: الحَرَسُ المَلَكِيّ.
گاری: عَرَبَة (عَرَبَة كارّو درمصر).
گاز: غازٌ.
ـ كبسول گاز: أُنْبوبَةُ الغاز.
گازاشك آور: القُنْبُلَةُ المُسيلَةُ لِلدُّموعِ.
گازانبر: كَماشَة.
گالش: گالوش (عاميانه).
گالن (مقياس مايعات): جالون، غالون.
گام: قَدَمٌ، خُطْوَةٌ.
گام نخستين: الخُطْوَةُ الأُولى.
ـ به درون خانه گام نهاد: دَخَلَ البَيْتَ.
گامهای آهسته وآرام: الخُطُواتُ الرَّتيبَةُ.
گامهای اساسی: الخُطُواتُ الرَّئيسِيَّةُ، الخُطُواتُ الأَساسِيَّة.
گامهای ارزنده: خُطُوات قَيِّمَةٌ.
گامهای استوار ومحكم: خُطُواتٌ ثابِتَةٌ ومُتَّئِدَةٌ، خُطُواتٌ رَصينَةٌ، خُطُواتٌ سَديدَةٌ.
گامهای انقلابی: خُطُواتٌ ثَوْرِيَّة.
گامهای بلند: الخُطُواتُ الشّاسِعَةُ.
گامهای ثمربخش: الخُطُواتُ المُنْتِجَة (المُثْمِرَة).
گامهای خود را استوار كردند، پا برجا شدند: وَطَّدوا أَقدامَهُم.
گامهای سازندگی: الخُطُواتُ البَنّاءَة.
گامهای سريع: الخُطُواتُ السَّريعَة.
گامهای مثبت: خُطُواتٌ إيجابِيَّة.
گامهای وسيع برداشته است: خَطى خُطُواتٍ واسِعَة.
گاهگاهی: بَيْنَ فَينَةٍ وأُخرى، بَيْنَ حينٍ وآخَر، حينًا بَعْدَ حين، بَيْنَ وَقْتٍ وآخَر.
گاو: ثَوْر، بَقَرَة.
گاوآهن: مِحْراث.
گاو باز: مُصارِعُ الثّيران.
گاو بازی: مُصارَعَةُ الثّيرانِ.
ـ ميدان گاو بازی: حَلْبَةُ مُصارَعَة الثّيران.
گاوميش: جاموس.
گچ: جَصّ.
گچ پاك كن (تخته پاك كن): مَسّاحَةُ السَّبّورَة، مِمْسَحَة.
گچ تخته سياه: طَباشير.
گچ سفيد (كه دردندانپزشكی وشكسته بندی به كارمی رود): جِبْس.
گچ كاری: التَّجصيص.
گچ مالی، سفيد كردن ديوار: تَبْييضُ الجِدارِ.
دستش را گچ گرفتند: وُضِعَتْ يَدُهُ في الجِبْسِ.
گدا: مُتَسَوِّلٌ، مُكْدي، شَحّاذ (شَحّات درتداول مصريان).
گدائی كردن، تَكَدّی: التَّسَوُّلُ، الكُدْيَة.
گذراندن وقت: قَتْلُ الوَقْتِ، تَمْضِيَةُ الوَقْت.
چذرگاه: مَعْبَر، مَمَرّ.
ـ درگذرگاه تاريخ: عَبْرَ التّاريخِ.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَرِ، بَسبورت.
گذرنامهٔ خدمت: جَوازُ سَفَر خِدْمَة (سِرفيس).
گذرنامهٔ سياسی: جَوازُ سَفَرٍ سِياسِيّ (دِبلوماسِيّ).
گذرنامهٔ عادی: جَوازُ سَفَر عادِيّ.
ـ مدت اعتبار اين گذرنامه به پايان رسيده است: إنتَهَتْ مُدَّةُ صَلاحِيَّةِ هٰذا الجَواز.
گذشت كردن، درگذشتن: غَضُّ الطَّرْفِ، الصَّفْح.
گذشتن: عُبور.
ـ از پل گذشت: عَبَرَ الجِسْرَ.

ـ از خودگذشت، خود را به حساب نیاورد: أنْكَرَ ذاتَهُ.
ـ ازخود گذشتگی: نُكْرانُ الذّات.
ـ از خود گذشت، جان برکف نهاد: ضَحّى بِنَفْسِه.
ـ از گناه اودر گذشت: عَفى عَنْه، صَفَحَ عَنْه.
گران: غالٍ.
گرانبها، پربها، گرانقیمت: ثَمينٌ.
گرانبها وارزنده: قَيِّم.
گرانقدر: عَظيمُ الشَّأنِ.
گرانمایه: نَبيل، شَريف.
گرانی: غَلاء.
ـ این خانه برایت گران تمام می شود: يُكَلِّفُكَ هٰذا البَيْتُ ثَمَنًا غالِيًا، تُكَلِّفُكَ هٰذِهِ الدّارُ مَبْلَغًا باهِظًا.
ـ این رفتار برایت گران تمام می شود: تَدْفَعُ ثَمَنًا غالِيًا بِسَبَبِ هٰذا التَّصَرُّفِ.
ـ رفتار توبر من گران آمد: صَعُبَ عَلَيَّ تَصَرُّفُك، ثَقُلَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ.
گراور: كِليشيه (زنكوغراف).
گربه: هِرَّة، قِطَّة.
گرچه: وإنْ، ولَو أن، ولو كانَ.
گرچه هوا سرد است: وإنْ كانَ الجَوُّ بارِدًا.
گرد آلود: مُعَفَّر، مُغَبَّر.
ـ چهره ات گرد آلود است: وَجْهُكَ مُعَفَّرٌ، مُغَبَّر.
گردان: كَتيبَةٌ.
گردان پیاده: كَتيبَةُ المُشاةِ.
گردان پیشرو: كتيبَةُ الإشارَةِ.
گردان زرهی: الكَتيبَةُ المُدَرَّعة.
گردان سواره نظام: كَتيبَةُ الفرسان.
گردان مخابرات: كتيبة الاستخبارات.
گردان مهندسی: كَتيبَةُ الهَنْدَسَةِ.

گردباد، طوفان: إعْصار (ج. أعاصير).
گردش، تفریح: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
گردش دسته جمعی (پیک نیك): رِحْلَة.
گردش دسته جمعی دانشجویان دانشگاه: رِحْلَةُ طُلّابِ الجامِعَة، رِحْلَةٌ جامِعِيَّةٌ.
گردشگاه، بلوار: المُتَنَزَّهاتُ.
گردشگاههای عمومی: المُتَنَزَّهاتُ العامَّة، الحَدائِقُ العامَّة.
گردشهای اکتشافی: رِحْلاتٌ إسْتِكْشافِيَّة، جَوْلاتٌ اكتِشافِيَّة.
ـ باعده ای ازدوستان به گردش رفتیم: ذَهَبْنا إلى النُّزْهَةِ مَعَ عَدَدٍ (جَماعَة، ثُلَّة، لَفيف) مِنَ الأصدِقاءِ.
گردن: عُنُق، رَقَبة.
گردن بند: الكَرَدانة، قِلادَةٌ، العِقْدُ.
گردن نهادن: إطاعَةٌ، انقيادٌ، رُضوخٌ.
ـ به فرمانش گردن نهاد: أطاعَ أمْرَه، خَضَعَ لأَمْرِهِ، إنْصاعَ لِأمْرِهِ.
ـ به گردن گرفتم: حَمَلْتُ على عاتِقي، حَمَلْتُ عَلى كاهِلي، أخَذْتُ على عاتِقي.
گَرد وخاك: غُبار، عَفَرَة، عُجاج.
گَرد وخاك مكن: لا تُعَفِّر، لا تُثِرِ الغُبارَ.
گرویدن، گرایش: اعتِناقٌ، انحِيازٌ.
ـ به آیین اسلام گروید، اسلام آورد: اعتَنَقَ الإسلامَ، أسلَمَ.
گُرسنگی: جوعٌ.
گرسنگی را تحمل کنید: شُدّوا الحِزامَ عَلى البُطونِ.
ـ من گرسنه ام: أنا جَوْعان، جائِعٌ.
گرفتن: الأَخْذُ.
ـ توگرفته ای: أنتَ مُتَضايِق، أنتَ مُنْقَبِضُ النَّفْس.

ـ حقوق گرفت: قَبَضَ الرّاتِب.
ـ عکس گرفت: أخَذَ الصّورَة، اِلتَقَطَ الصّورَة.
گاز گرفت: عَضَّ.
ـ خورشید گرفت: كُسِفَتِ الشَّمْسُ.
ـ ماه گرفت: خُسِفَ القَمَر.
ناخن گرفت: قَلَّمَ الأظافِر.
ـ هوا گرفته است: الجَوُّ قاتِمٌ.
گُرگ: ذِئْب.
گُرگ اورا درید: إفْتَرَسَهُ الذِّئْبُ.
گرمابه: حَمّام.
گرمابه بان: حَمّامِيّ، حارِس الحَمّام.
گرماگرم: بُحبوحَةٌ، مَعْمَعَةٌ.
گرما: حَرّ.
گرمای سوزان: حَرٌّ قائِظٌ.
گرمی: حَرارَة، دِفْءُ، سُخونَة، حَفاوَة.
گرمی عشق: دِفْءُ الغَرام.
گرمی مهر ومحبت: دِفْءُ الحَنانِ.
ـ باگرمی از او استقبال شد: قوبِلَ بِحَفاوَة، استُقْبِلَ بِحَرارَةٍ.
گروگان: رِهانٌ.
گروه: فِرْقَةٌ، جَماعَةٌ، طائِفَةٌ، فِئَةٌ.
گروه آتش نشانی: فِرْقَةُ المَطافِئِ.
گروه امداد: فِرْقَةُ النَّجْدَةِ.
گروه چترباز، تیپ چترباز: فِرْقَةُ المِظَلّات.
گروهی خیانتکار: طُغْمَةٌ خائِنَة، حِفْنَةٌ خائِنَةٌ.
گروه ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبَة.
گروهی گمراه: فِئَةٌ ضالَّةٌ.
گروهی گمراه کننده: فِئَةٌ مُضَلِّلة، حِفْنة مُضَلِّلة.
گروه نجات: فِرْقَةُ الإنقاذِ.
گروهبان: الرَّقيبُ، العَرّيف.

گروهبان يك: العَرِيفُ الأَوَّل.
گروهبان دو: العَرِيفُ الثّاني.
گروهبان سه: العَرِيفُ الثّالِث.
گره: عُقْدَة.
گره وپيچيدگى دركار: التَّفاقُمُ في الأَمْرِ، التَّعْقِيدُ في الأَمْر.
گريسكارى ماشين: تَشْحِيمُ السَّيّارَة.
گريه: بُكاء.
گريه را سرداد: إِنْخَرَطَ في البُكاءِ، أَجْهَشَ بِالبُكاءِ.
گزارش: تَقْرِير.
گزارش داد: قَدَّمَ تَقْرِيرًا.
گزافگوئى: المُجازَفَةُ في الكَلام.
گسيختگى پايهٔ خانوادگى، ازهم، پاشيدن شيرازهٔ خانوادگى: تَصَدُّعُ كِيانِ العائِلَة.
گشودن جلسه: إِفْتِتاحُ الجَلْسَة.
گفتار سياسى (دررادیو): التَّعْلِيقُ السِّياسِيّ.
گفتارهاى واهى وعنان گسيخته: الشَّطَحاتُ الخَيالِيَّة الجامِحَة.
گفتگو (از هردرى سخن گفتن): حِوار، دَرْدَشَة (درتداول مصريان).
گِل ولاى: وَحْل.
گُل: وَرْد، زَهْر.
گُلدان: القَصْرِيَّة، الزَّهْرِيَّة.
گلدوزى (نقش زدن روى پارچه): تَطْرِيز.
گُل شكفته شد: تَفَتَّحَ الوَرْدُ.
گُل مصنوعى: الوَرْدُ الاصْطِناعِيّ.
گُلابى: إِجّاص، كُمَّثْرى.
گلبولهاى سفيد: الكُراتُ البَيْضاء.
گلبولهاى قرمز: الكُراتُ الحَمْراء.
گلخن حمام: أَتُونُ الحَمّام، مَوْقِدُ نارِ الحَمّام.

گله كردن: عِتابٌ، لَوْمٌ.
گلر: حارِسُ المَرْمى.
گلهٔ گوسفند، رمهٔ گوسفند: قَطِيعُ الغَنَم.
گلوله: قَذِيفَةٌ، رَصاصٌ.
گلوله اى از توپ شليك شد: أُطْلِقَتْ قَذِيفَةٌ مِنْ مِدْفَع.
گلوله شليك شد: أُطْلِقَ الرَّصاصُ.
گلوله كمانه كرد: طاشَ الرَّصاصُ.
گمان كرد: زَعَمَ، ظَنَّ.
گمان واهى: مَزاعِم، ظَنٌّ واهٍ.
گناه: إِثْمٌ، ذَنْبٌ، خَطِيئَةٌ.
ـ خودت گناهكارى، خودت ـ مقصرى: ذَنْبُكَ عَلى جَنْبِك (درتداول مصريان)، أَنتَ آثِمٌ، أَنتَ مُقَصِّرٌ.
گُنبد: قُبَّة.
گندُم: قَمْح، حِنْطَة، بُرّ.
گندم آبى: القَمْحُ المِسْقاوِيّ.
گندم درو شد: حُصِدَ القَمْحُ.
گندم ديمى: القَمْحُ البَعْلِيّ.
گندمگون: أَسْمَرُ (مؤنث: سَمْراءُ)، قَمْحِيٌّ.
گنگ، لال: أَخْرَس، أَبْكَم.
گواهى: شَهادَة.
ـ گواهى عدم سوءِ سابقه، گواهى عدم سوءِ پيشينه: شَهادَةُ خُلُوِّ السَّوابِق، شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق، شَهادَة حُسْنِ السُّلوك.
گواهينامه، مدرك علمى: شَهادَةُ مُؤَهِّلٍ عِلمِيّ.
گواهينامهٔ دكترى: شَهادَةُ الدُّكتوراه.
گواهينامهٔ دورهٔ راهنمائى: الشَّهادَةُ الإِعْدادِيَّة.
گواهينامهٔ رانندگى: رُخْصَةُ قِيادَةِ السَّيّاراتِ.

گواهينامهٔ ششم ابتدائى: الشَّهادَةُ الابتِدائِيَّة.
گواهينامهٔ ششم متوسطه (دبيرستان): الشَّهادَةُ الثّانَوِيَّة.
گواهينامهٔ فوق ديپلم: شَهادَة بَكالوريا، دِبلوم.
گواهينامهٔ فوق ليسانس: ماجِستير.
گواهينامهٔ ليسانس: شَهادَةَ اللِّيسانس، شَهادَةُ البَكالوريوس.
گوجه درختى: بُرْقوق.
گوجه فرنگى: طَماطِم (قُوطَة درتداول مصريان).
گور: قَبْر.
گورستان: مَقابِر (قِرافَة درتداول مصريان).
گورخر: حِمارُ الوَحْش.
گوسفند: غَنَم، ضَأْن.
گوش: أُذُن.
گوش بده: اِسْمَع.
گوش بده نيست: لا يَعِي النَّصِيحَةَ، لا يَرْعَوِي.
گوش به زنگ باش: كُنْ عَلى اسْتِعْدادٍ.
گوش به فرمان شما هستم: أَنا رَهْن إِشارَتِكُم.
گوشزد كرد: نَبَّهَ.
گوش شنوا: أُذُنٌ مُصْغِيَةٌ.
ـ او را گوشمالى داد: أَدَّبَهُ، (فَرَكَ أُذُنَهُ).
ـ به او گوش فراداد: أَصْغى لَهُ، أَنْصَتَ لَهُ، أَنْصَتَ إِلَيْهِ.
ـ به من گوش داد: إِسْتَمَعَ لي، أَنْصَتَ إِلَيَّ.
ـ پردهٔ گوش: طَبْلَةُ الأُذُنِ.
گوشت: لَحْم.

گوشت چربی دار: اللَّحْمُ الدَّسِم.
گوشت کنسرو: اللُّحومُ المَحفوظَة، اللُّحومُ المَعَلَّبَةُ.
گوشت کوبیده (چرخ شده): اللَّحْم المَفْروم.
گوشت کوبیده را مشت می زند: يَهْرُسُ اللَّحْم المفرومَ، يَفْرُكُ اللَّحْم المَفْرومَ.
گوشت گوساله: بِتِلُّو (در تداول مصریان). لَحْمُ الحَولِيّ.
گوشت گوسفند: لَحْمٌ ضَأْنِي، لَحْمُ الغَنَم.
گوشت لُخْم: لَحْمٌ مُشَفّى (در تداول مصریان).
ـ **پرندگان گوشتخوار:** الطُّيورُ الجارِحَة.
ـ **حیوانات گوشتخوار:** آكِلَةُ اللُّحوم.
گوشواره: قُرْط.
گوشه: زاوِيَةٌ.
گوشهٔ اتاق: زاوِيَةُ الغُرْفَةِ.
گوشه گیر، گوشه نشین، کناره گیر: مُنْزَوٍ.
گوشی: سَمّاعَة.
گوشی را بردار: اِرْفَعِ السَّمّاعَة.
گوشی را داشته باشید: خَلِّ السَّمّاعَةَ مَعَك.
گوشی را بگذار: حُطِّ السَّمّاعَة، ضَعِ السَّمّاعَة.
گوینده: مُتَكَلِّم، خَطيبٌ.
گویندهٔ رادیو: مُذيعٌ.
گهواره: مَهْد، مِهَزّ.
گیاه: نَبات، عُشْب.
گیتی، جهان: العالَم، دُنْيا.
گیج شد: داخَ.
گیجم کرد: أداخَني.
گیرودار جنگ: غِمارُ الحَرْب، مَعْمَعَةُ القِتالِ.
گیرهٔ آهنی (که در آهنگری ونجاری بکارمی رود) قلاب آهنی: مِنْجَلَة، مِلْزَم.
گیرهٔ رخت: مِشْبَك، مَسّاكَة.
گیرهٔ سیمی کوچك (که برای کاغذ به کارمی رود): كِلِبْس.
گیرهٔ قلم: مِشْبَكُ القَلَم، علّاقَة القَلَم.
گیسو، زلف: ذؤابَة، ضَفيرَة، خُصْلَة الشَّعْر.
گیشهٔ بلیط فروشی: شُبّاكُ التَذاكِر.
گیشهٔ اطلاعات: شُبّاكُ الاسْتِعْلامات.
گیلاس: كرَز.
گیوتین: مِقْصَلَة.

لابراتوار، آزمایشگاه: مُخْتَبَر.
لاتاری: اليَانَصيب.
لاستیك چرخ: كاوتشُوك العَجلَة.
لاشهٔ هواپیما به قعر در یافر ورفت: اِستَقَرَّ حُطامُ الطّائِرَة في قاعِ البَحْر.
لاف زدن، پزدادن: فَشْرَة.
لاف می زند: يَفْشُر (درتداول مصريان).
لاك ومهر شده است، مهر وموم شده است: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الأَحْمَر.
لامپ برق: لَمْبَة كَهْرَبائِيَّة.
لانه های مرتجعین: أوكارُ الرَّجْعيّين.
لانه وآشیانهٔ پرنده: عُشُّ الطّائِر، وَكْرُ الطائِر.
لایروبی: عَمَلِيَّةُ التَّعْميق، الكَرْك.
لای رودخانه: طَمْيُ النَّهْر.
لایقترین فرد: أَكفَأُ شَخْص.
لباس: مَلابِس، ثَوْب، أَلْبِسَة.
لباس خواب: قَميصُ النَّوْم.
لباس رسمی دانشگاهی: روبٌ جامِعِيٌّ، الزِّيّ الجامِعِيّ الرَّسْمِيّ.
لباس رسمی قضات ووکلای دادگستری: جُبَّةُ القَضاءِ، روبُ القَضاءِ، زِيُّ المُحاماة الرَّسْمِيّ.
لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائِيَّة، فَساتين.
لباسش را پوشید: ارتَدى مَلابِسَه.
لباس فروشی، فروشگاه پوشاك: مَحلّاتُ المَلابِس.
لباس متحد الشكل: تَوحيدُ الزِّيّ، زِيٌّ مُوَحَّدٌ.
لباس مردانه: مَلابِسُ رِجالِيّة، بِدَل.
لب: شَفَة.
لبهٔ شمشیر: حَدُّ السَّيْف.
لب ضخیم وکلفت: الشفَةُ الغَليظَة.
لبهای باریك: الشَّفَتان الرَّقيقَتان، شِفاهٌ ناعِمَة.
لبهٔ پرتگاه: عَلى حافَة الهاوِيَة، عَلى شفرَةِ الهاوِيَة، عَلى شَفير الهاوِيَة.
لجبازی: عِناد
لجن: طَمْي.
لجوج: عَنيد.
لحاف دوز، مبل ساز: مُنَجِّد.
لحاف دوزی وپنبه زنی: مُنَجِّد، تَنْجيدُ القُطْن.
لُخت: عُرْيان.
لُخت شدم واستحمام کردم: خَلَعْتُ مَلابِسي وَأَخَذْتُ الحَمّامَ، تَعَرَّيتُ وَاغتَسَلْتُ.
لُخت مادرزاد: عارٍ كَما ولَدَتْهُ أُمُّهُ.
لُخته شدن خون: تَجَلُّطُ الدَّم.
لذت بردم: تَلَذَّذْتُ، تَكَيَّفْتُ، تَمَتَّعْتُ، اِستَمْتَعْتُ.
لرزیدن: اِرْتِعاش، رَجْفَة.
ـ از سرما می لرزد: يَرْتَعِشُ مِنَ البَرْد (يَرتَجِفُ، يَرتَعِدُ).
لشکرکشی: غَزْو، تَسييرُ الجَيْش.
لطفًا: من فَضلِك، رَجاءً.
ـ برخورد لازم می دانم که از لطف جنا بعالی صمیمانه سپاسگزاری وتشکر کنم: أرى لِزامًا عَلَيَّ أَنْ أَشكُرَ عَطْفَكُم الجَميلَ.
لطفًا اجازه بفرمایید: لَوْ تَكَرَّمتَ مِن فَضلِكَ، لَو سَمَحْتَ، اِسمَحْ مِنْ فَضْلِكَ.
لطفًا بفرمائید سر سفره غذا آماده است: مِنْ فَضلِكُم تَفَضَّلوا عَلى المائِدَة الأَكلُ جاهِزٌ.
لطفًا قدری تأمل کنید: لَحْظَةٌ مِن فَضْلِك، اِنتَظِرْ لَحْظَةً مِنْ فَضْلِك.
ـ مرا مورد لطف خود قرارداد: شَمَلَني بِعَطْفِهِ، أَسدى إِلَيَّ فَضْلَه.
ـ به من لطف کردید: عَطَفْتَ عَلَيَّ، تَفَضَّلْتَ عَلَيَّ.
ـ این بسته رابه من لطف کنید: أَعْطِني الطَّرْدَ مِنْ فَضلِك.
لطمه، زیان: خَسارَة، ضَرَر.
ـ این کاربه حیثیت مالطمه می زند: هٰذا العَمَلُ يَمَسُّ شَرَفَنا.
ـ به شهرت خود لطمه واردکرد: أَساءَ إِلى سُمْعَتِه.
لطیفه گوئی (جوك): نُكْتَة.

لغزش زبان: فَلْتَةُ لِسان.
لغزش قلم: هَفْوَة، سَهْو.
ـ امیداست که خوانندگان گرامی لغزشهای مارا نادیده گیرند: نَرجو مِن القُرّاءِ الكِرام أنْ يَغُضّوا الطَّرْفَ عَنْ هَفَواتِنا.
لغزیدن: الانْزِلاق.
ـ پایم لغزید: اِنزَلَقَتْ رِجْلي، تَزَحْلَقَتْ رِجْلي، عَثَرَتْ رِجْلي.
لق لق می کند: يُلَخْلِخُ (عامیانه).
لکوموتیو: القاطِرَة.
لکهٔ پیراهن: بُقْعَةُ القَميص.
ـ جبین تاریخ را لکه دار ساخت: لَطَّخَ جَبينَ التّاريخ.
لگد زد: رَكَلَ، رَفَسَ بِرِجْلِه.
لگن: اللَّقَنْ، قَعّادة.
لمید روی صندلی: اِنجَعَسَ عَلى الكُرسِيّ، اِضطَجَعَ عَلى الكُرسِيّ.
لنگر: المِرْساة.

لنگرگاه کشتی: مَرْسى البَواخِر.
لنگهٔ در: مِصْراعُ الباب.
لوازم آرایش: مُستَحْضَراتُ التَّجميل.
لوازم زندگی: الحاجِياتُ المَنزلِيَّة.
لوبیای سبز: فاصوليا خَضْراء.
لوستر: نَجَفَة، ثُريا.
لوطی، داش: جَدَع (درتداول مصریان، ابوُجاسِم درتداول عراقیان).
ـ او لوطی است، جوانمرد است: هُو جَدع، هُو فَتى.
لولا: المُفَصَّلَة.
لول شد (مست مست شد): ثَمِلَ.
لولو خورخوره: بُعْ بُعْ (در تداول مصریان).
لوله: أُنبوبَة، ماسورَة.
لولهٔ آب: مواسيرُ المِياه، أنابيبُ المِياه.
لولهٔ باریك شیشه ای یا مقوائی که به وسیله آن شربت وسایر مشروبات غیر الکلی رامی آشامند: الشَّفّاتَة.

لوله های نفت: أنابيبُ البِترول، أنابيبُ النِّفْط.
لیاقت، شایستگی: جدارَة.
لیاقت دارد: عِنْدَهُ جَدارَة.
لیاقت ذاتی وکاردانی: الكِفايَةُ الذّاتِيَّة.
لیاقت وکاردانی کشاورز ایرانی: كِفايَةُ الفَلّاح الإيرانِيّ.
لیدر حزب کارگر: زَعيمُ حِزْبِ العُمّال.
لیدر حزب محافظه کار: زَعيمُ حِزْبِ المُحافِظِين.
لیدردست راستیها: زَعيمُ جَناحِ اليَمين.
لیس زدن: اللَّعْق، اللَّحْس.
ـ بشقاب رالیس می زند: يَلْعَقُ الطَّبَقَ (الصَّحْنَ).
لیست: القائِمَةُ، الكَشْفُ، لِسْتَة.
لیست سیاه: القائِمَةُ السَّوْداء.
لیوان آب: كوبُ الماءِ (كُبّايَةُ الماءِ درتداول مصریان).

مآخذ ومنابع: مَصادِر ومَراجِع.
ماتش برد: وَقَفَ مَشْدوهًا، مذْهولاً، بُهِتَ.
ماتيك: أحمَر شِفاه.
ماجراجو: مُتَهَوِّر، مُغامِر.
ماجراجوئی: مُغامَرَة، مُشاغَبة.
مادرزن: حَماة.
مادر نمونه: أمٌّ مِثالِيَّة.
مادگی دگمهٔ پیراهن: عُرْوَةُ زِر القَميص.
مادهٔ آلوبین: مادَّةٌ زلالِيَّة.
مادهٔ تجدیدی: مادَّةُ الإكمال، مادَّةُ التَّخَلُّف.
مارشال (ارتشبد): مُشيرُ الرُّكْن.
ماست: اللَّبَنُ الخاثِر (لبن زبادى درتداول مصريان ـ رَوبَة درتداول عراقيان).
ماسك ضدگاز: كِمامَةُ الغازاتِ السّامَّة.
ماسوره: المَكّوك، الوَشيعَة.
ماشهٔ تفنگ: زِنادُ البُنْدُقِيَّة.
ماشین (اتومبیل): سَيّارَة، عَرَبَة (عَرَبِيَّة).
ماشین آلات سنگین: المُعَدّات الصِّناعِيَّة الثَّقيلَة.
ماشین پا: سائِسُ السَّيّارات.
ماشین تحریر: آلَةٌ كاتِبَة.
ماشین چاپ: آلَةُ الطِّباعَة.
ماشین دوخت (کاغذ): دَبّاسَة.
ماشین رخت شوئی برقی: غَسّالَة كَهْرُبائِيَّة.
ماشین ریش تراشی: مَكِنَةُ الحِلاقَة.
ماشین سواری کرایه: سَيّارَةُ الأُجرَة.
ماشین کره گیری: فَرّازَة.
ماکیاج صورت: ماكياج، تَشَكُّلُ الوَجْه. تَشْكيلُ الوَجْه.
مالامال از افتخارات است: حافِلٌ بِالمَفاخِر والأمْجادِ.
مال بسیاری برای خود اندوخت: وَفَّر لِنَفْسِهِ مالاً كثيرًا، اِدَّخَرَ لِنَفْسِهِ مالاً كثيرًا.
مال پس انداز شده: مالٌ مُدَّخَرٌ (تَحويشَة درتداول مصريان).
مالش دادن: فَرْك، تَدْليك.
ـ بدنش را مالش داد: دَلَّكَ جِسْمَه.
ـ گوشت کوبیده را مالش داد: فَرَكَ اللَّحْمَ المَفْروم.
مالهٔ بنائی: المِسَجَّة. (السطرين).
مالهٔ زمین برای کشت: مَلّاسَة.
ماله کردن زمین: تَمْليسُ الأرْضِ.
ماله کشیدن دیوارباگچ: تَكْليسُ الحائِطِ بِالجَصّ.
مالیا: ضَريبَة، ج. ضَرائِب.
مالیات بردر آمد: ضَريبَةُ الدَّخْلِ.
مالیات عمومی: الضَّريبَةُ الشّامِلَة.
مالیات گمرکی: الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّة.
مالیدن: الدَّلْك.
ماما، قابله: مُوَلِّدة، قابِلَة.
مانع ایجاد می کند: يُعَرْقِلُ.
مانع سراره است: يَقِفُ عَقَبَةً في الطَّريق، هُو حَجَرُ عَثْرَة.
مانکن: عارِضَةُ الأزياء.
مانندکبك سرش رازیر برف می کند: كالنَّعامَةِ يُدْخِلُ رَأسَهُ في الرَّمْل.
مانور نظامی: المُناوَرَةُ العَسْكَرِيَّة.
ماه: شَهْر.
ـ درهرماه چقدر حقوق دریافت می کنی: كم تَتَقاضى رَاتِبًا شَهْرِيًّا.
ماهوت پاك کن: فُرْشَةُ المَلابِس.
ماه مصنوعی: القَمَرُ الصِّناعي.
ماهیانه، شهریه: رُسوم.
ماهی تابه: مِقْلاة.
ماهیچه (گوشت): (موزه در تداول مصريان).
ماهی کوسه: سَمَك قِرْش.
مایع، آبکی: سائِل.
مایه کوبی: التَّلْقيح.
مأمور: مُكَلَّف، مَأمور.
مأموران امداد (بـهداری): رِجالُ الإسعاف.
مأموران أمنیتی کشور: رِجالُ الأَمْن.
مأموران ژاندارمری: رِجالُ الدَّرَك.
مأموران آگاهی: رِجالُ المَباحِث.
مأموران نجات جسدی را از دریا بیرون

آوردند: انتَشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةً مِنَ البَحْرِ.
مأمور تشكيل كابينه شد: كُلِّفَ بِتأليفِ الحكومَةِ.
مأمور متوفيات، متصدی كفن ودفن ميت: حانوتی (درتداول مصريان).
مأموريت براى وطنم: واجِبِي نَحْوَ وطني.
مأموريت خطير، پست حساس، وظيفهٔ خطير: المُهِمَّةُ الخَطيرَةُ.
مأموريت دارم: لِيَ مَأْمورِيَّة، أنا مُكَلَّفٌ بِمُهِمَّة.
مأمورين انتظامى: رِجالُ الشُّرطَة.
ـ به من مأموريت داد: كَلَّفَني بِمُهِمَّة.
مأنوس: أَنيسٌ.
ـ با او مأنوس شدم: إسْتَأْنَسْتُ بِهِ.
مبارز: مُناضِلٌ، مكافِحٌ.
مبارزه: كِفاحٌ، نِضالٌ.
مبارزه انتخاباتى: حَمْلَةٌ إنتِخابِيَّة.
مبارزه بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأُمِّيَّة.
مبارزهٔ بابيمارى هاى بومى: مُكافَحَةُ الأمْراضِ المُسْتَوْطِنَةِ.
مبارزه بادشمن: مُقاوَمَةُ العَدُوِّ، مُحارَبَةُ العَدُوِّ.
مبارزه تاسر حد پيروزى: النِّضالُ حَتّى النَّصْرِ.
مبارزهٔ تبليغاتى: حَمْلَةُ الدِّعايَة.
مبارزه باگرانفروشى: مُكافَحَةُ الغَلاءِ.
مبارزهٔ مسلحانه: الكِفاحُ المُسَلَّح.
ـ درزندگى مبارزه مى كند: يُكافِحُ في الحَياةِ.
ـ دشمن رابه مبارزه خواند: تَحَدّى العَدُوَّ.
مبارزهٔ ملت عليه مداخلهٔ بيگانگان: نِضالُ الشَّعْبِ ضِدّ التَّدَخُّلِ الأجْنَبِيِّ.

مبارك است: مَبْروك (درپاسخ گويند: اللهُ يُبارِكُ فيكَ).
مبتلا به دردسر شده اسرت، دچار دردسر شده است، گرفتار شده است: وَقَعَ في المَتاعِب، تَوَرَّطَ في المَتاعِب.
مبتلا به سردرد شده است، سردرد گرفته است: أُصيبَ بِصُداع.
مبتلا به سر گيجه شده است: أَصابَهُ الدُّوار، أصابَتْه الدَّوْخَة.
مبتلايان به بيمار يهاى واگير: المُصابونَ بالأمراضِ المُعْدِيَة.
مبلغ آبونمان، حَقُّ الإشتِراك: بَدَلُ الاشتِراك.
متاركهٔ جنگ: هُدْنَة.
متحدين (درجنگ بين المللى): دُوَلُ الائتِلاف، دُوَلُ المِحْوَر.
متروى زيرزمينى: القِطارُ الباطِنِيّ.
متزلزل ساختن پايه هاى حكومت: تَقْويضُ أركانِ الدَّوْلَةِ.
متصدى باجه: مُوَظَّفُ الشُّبّاكِ.
متعفن، بوى تعفن: رائِحَةٌ نَتِنَةٌ.
متفقين (درجنگ بين المللى): الحُلَفاءُ.
متلاشى شد: تَهَشَّمَ، تَلاشى.
متوسل به زورشد: إستَخْدَمَ القُوَّةَ.
ـ به من متوسل گرديد: إستَعانَ بي.
متينگ، دموستراسيون: المَسيرَة، المُظاهَرَة.
مجاب شد: أُفْحِمَ.
مجاب كردن طرف: إفحامُ الخَصْم.
مجازاست كه...: يُسْمَحُ لَهُ أَنْ...، مَسْموحٌ لَه أَنْ...، يُصَرَّحُ لَهُ أَنْ...
مجاز نيست كه...: لا يُسْمَحُ لَهُ أَنْ...، غَيْرُ مَسموحٍ لَهُ أَنْ.
مجازاتهاى اقتصادى: عُقوباتٌ اقتِصادِيَّة.

مجال گفتگونيست: لا يَسْمَحُ المَجالُ بالحَديثِ، لا يَتَّسِعُ المَجالُ لِلْحَديثِ، لا مَجالَ لِلْحَديثِ.
مجانى: بالمَجّان، بلا شيء، بِلا عِوَض، بلا مُقابِلٍ، بِلا ثَمَنٍ.
مجبور شدم: أُرْغِمْتُ.
مجبور شدم كه مسافرت كنم: أُرْغِمْتُ عَلى السَّفَرِ، أُجبِرْتُ على السَّفر، أُضْطُرِرْتُ إلى السَّفَر.
مجتمع پتروشيمى: مَجْمَعُ صَنايعِ البِترول الكيماوِيّ، الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّة لِلمَوادِّ البِترولِيَّة الكيماوِيَّة.
مجددًا آغاز شد: أُستُؤْنِفَ مِنْ جَديدٍ.
مجسم شدن: تَجَسُّم.
ـ درخاطرم مجسم شد: تَجَسَّمَ في بالي.
مجسمه: تِمثال.
مجسمه ساز: نَحّات.
مجلس پذيرائى: حَفْلَةُ استِقْبال.
مجلس جشن: حَفْل، حَفْلَة.
مجلس ازمدعوين مالامال بود: كانَ الحَفْلُ مُكْتَظًّا بِالضُّيوفِ، كانَ الحَفْلُ غاصًّا بِالضُّيوفِ.
مجلس ختم: مجلِسُ الفاتِحَة، حَفْلُ العَزاءِ.
مجلس ترحيم برگزار شد: أُقيمَ حَفْلُ العَزاءِ.
مجلس سنا: مَجْلِسُ الشُّيوخِ، مَجْلِسُ الأعْيانِ.
مجلس سوگوارى برپا گرديد: أُقيمَ حَفْلُ المَناحَة، الحِداد، العَزاء.
مجلس شوراىملى، پارلمان: مَجلِسُ النُّوابِ، المَجْلِسُ النِّيابِي، مَجْلِسُ الأمَّة، مَجْلِسُ الشَّعْب.

ـ **مجلس شورای ملی به دولت اختیارات تام داد:** مَنَحَ المَجلِسُ النِّيابيّ الحُكومَةَ السُّلُطاتِ الاستِثْنائِيَّة، فَوَّضَ إليها السُّلُطاتِ الاستِثْنائِيَّة.
مجلس، لایحه را تصویب کرد: صَدَّقَ البَرلَمان عَلى القَرار، عَلى اللّائِحَة.
مجلس عوام انگلستان: مَجْلِسُ العُمُومِ البريطاني.
مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعارُفِ.
مجلس معارفه با آبرومندی برگزار شد: أُقيمَتْ حَفْلَةُ التَّعارُفِ بِصورَةٍ مُشَرِّفَةٍ.
مجلس مؤسسان: المَجْلِسُ التَّشْريعي، المَجلِسُ التَّأسيسيّ.
مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْبين.
مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الجَمعِيَّةُ العامَّة لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مجموعه ها: مجاميع (اصطلاح درنسخه خطی).
مجوزی وجود ندارد: لَيْسَ هُناكَ أيُّ مُبَرِّرٍ، لا مُبرِّرَ هُناك.
ـ **این رفتار مجوزی ندارد:** لا مُبَرِّرَ لِهٰذا التَّصرُّف.
مجهز: مُزَوَّد.
مجهز کردن اتاق به دستگاه حرارت مرکزی، شوفاژ: تَزويدُ الغُرْفَة بِالحَرارَةِ المَرْكَزِيَّة (بِشُوفاج).
ـ **ارتش به سلاحهای مدرن مجهز شده است:** زُوِّدَ الجَيْش بِأحدَثِ الأَسْلِحَة.
ـ **این اتاق به دستگاه تهویهٔ مطبوع مجهز است:** هٰذِهِ الغُرْفَةُ مُزَوَّدَةٌ بِجِهازِ تَكْييفِ الهَواءِ.
مچ پیچ: كاسِيَةُ السّاقِ.
محاصره کردن: الحِصارُ، التَّطْويق.

محاصرهٔ اقتصادی: الحِصارُ الاقتِصاديّ.
محافل ادبی: الأَوساطُ الأَدبِيَّةُ.
محافل سیاسی: الأَوساطُ السِّياسيّة.
محافل مطلع: الأَوْساطُ العَليمَةُ.
محافل میانه رو: الأَوساطُ المُحافِظَة.
محبوبیت ملی: الشَّعْبِيَّة.
محبوبیت ملی فوق العاده دارد: لَهُ شَعْبِيَّةٌ كَبيرَةٌ.
محترمًا (سر آغاز نامه): تَحِيَّةً طَيِّبَةً، تَحِيَّةً عاطِرَة، تَحِيَّةً وإجلالًا.
محسوس است: مَلْموسٌ.
محصل دبیرستان: طالِبٌ ثانَوِيٌّ (مُحَصِّل درتداول مصریان، بلیط فروش شرکت واحد اتوبوسرانی راگویند).
محصولات، فر آورده های صنعتی: المُنْتَجاتُ الصِّناعِيَّة، المَنْتوجاتُ الصِّناعِيَّة.
محصولات وتولیدات کشاورزی: المحاصيلُ والمُنتجات الزِّراعِيَّة.
محققًا، البته: بِكُلِّ تَأْكيدٍ.
محکوم شدن: إدانَة.
ـ **این سیاست رامحکوم کرد:** نَدَّدَ بِهٰذِهِ السِّياسَة.
ـ **دردادگاه محکوم شد:** صَدَرَ عَلَيهِ الحُكْمُ بِالإِدانَةِ، أُدينَ في المَحْكَمَةِ.
محموله، بار: شِحْنَة، حُمولَة.
محمولهٔ خودرا تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَهُ.
محوطهٔ دانشگاه: فِناء الجامِعَة، حَرَمُ الجامِعَة، ساحَةُ الجامِعَة.
محیط آرام: الجَوُّ الهادِئ.
محیط اجتماعی: البيئَةُ الاجتِماعِيَّةُ.
محیط ادبی وفرهنگی: الوَسَطُ الأَدبِيّ.
محیط ترور ووحشت: جَوُّ الإِرْهابِ.

محیط خانوادگی: جَوٌّ عائِلِيّ.
محیط خفقان آور: الجَوُّ الخانِقُ.
محیط دانشگاه: رِحابُ الجامِعَة.
محیط دوستانه وصمیمی: جَوُّ الإِخاءِ والمَحَبَّةِ.
ـ **درمحیط دوستانه وصمیمی:** في جَوٍّ يَسودُهُ الوِدُّ والإِخاء.
محیط مناسب: جَوٌّ مُلائِمٌ، مُتَلائِمٌ.
ـ **بامحیط آشناگردیده است، (خوی گرفته ومأنوس شده است):** تَأَقْلَمَ (أَخَذَ عَلى الجَوِّ).
مخابره بارمز: إرسالُ البَرْقِيَّة بِالشِّفْرَة.
مخارج وهزینهٔ مسافرت: مَصاريفُ السَّفَرِ، تَكاليفُ السَّفَرِ.
مخارج زندگی، هزینهٔ زندگی: مَصاريفُ المَعيشَةِ، تَكاليفُ الحَياةِ.
مخالفت کردن: المُخالَفَة، المُناهَضَة.
مخالف دولت است: مُناهِضٌ لِلْحُكومَةِ، مُخالِفٌ لِلْحُكومَة.
مختار: مُخْتار، حُرّ.
ـ **تودرکارهای خود مختاری:** أنتَ حُرٌّ في تَصَرُّفاتِك.
ـ **تو مختار نیستی:** أَنْتَ مُسَيَّرٌ، لَسْتَ حُرًّا.
مختصر، کوتاه: مُوْجَز، مُقْتَضَب.
ـ **غذای مختصر:** أَكْلَةٌ بَسيطَةٌ.
ـ **سخن کوتاه:** كَلامٌ موجَزٌ.
مخزن آب (که برپایه های فلزی قرار دهند): صِهْريجُ الماءِ.
مخصوص شخص شما فراهم شده است: أُعِدَّ خِصّيصًا لِشَخْصِ سِيادَتِكُم.
مخلوط کردن، (قاطی کردن): الامْتِزاجُ، الخَلْطُ.
مداخله کردن: التَّدَخُّل.

مداخلهٔ نظامی: التَّدَخُّل العَسْكَرِيّ.
مداد: قَلَمُ الرَّصاص.
مداد پاك کن: مِمْحاة، ماحِيَة، استيكَة (در تداول مصريان) مَحّايَة.
مداد تراش: مِبْرَمَة، بَرّايَة.
مداراکردن: مُسالَمَة، مُجاراة.
مدارس دولتی: المَدارِسُ الأَميريَّة، المَدارِسُ الحُكوميَّة.
مدارس ملی: المَدارِسُ الأَهليَّة، المَدارِسُ الحُرَّة.
مدارك تحصیلی: المُؤَهِّلاتُ العِلميَّة.
مدال: ميدالية.
مدال افتخار: وِسامُ الشَّرَف.
مد: موضَة.
مد آرایش موی سال: تَسريحَة المَوْسِم.
مدرسهٔ نابینایان: مَدْرَسَةُ المكفوفينَ.
مدرسهٔ نمونه: المَدْرَسَةُ النَّموذَجيَّة.
مدفوع: بَراز (واژهٔ مدفوع درزبان ـ روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).
مدکیسه ای: موضَةُ الشوال (تَصحيف جوال).
مدهوش وسراسیمه گشت: اِندَهَشَ.
مدیر عامل بانك: مُحافِظُ البَنْك.
مذاکرات به وقت نامعلومی موکول شد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ إلى أَجَلٍ غَيرِ مُسَمّى.
مذاکرات بین دوکشور به تعویق افتاد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْنِ.
مذاکرات بین دوکشور در سطح عالی مجدداً آغاز گردید: اسْتُؤْنِفَتِ المُحادَثاتُ (المُباحَثات) بَينَ البَلَدَيْنِ عَلى مُستَوًى عالٍ.
مذاکرات حل اختلاف را ردکرد: رَفَضَ المُفاوَضاتِ.
مذاکرات خشونت آمیز: مُناقَشاتٌ حامِيَةٌ وحادَّة.
مذاکرات دوستانه بین آن دو صورت گرفت وبسیار ثمر بخش بود: جَرَتْ مُحادَثاتٌ وُدِّيَّة بَينَهُما وكانَتْ مُثمِرَةً لِلْغايَة.
مذاکرات درمحیط دوستانه وبرادرانه، وباحسن تفاهم پایان یافت: اِنتَهَتِ المُحادَثاتُ بِصورَةٍ وُدِّيَّةٍ وَفي جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والإخاء والتَّفاهُمُ المُشتَرَك.
مذاکرات دوستانه: المُحادَثاتُ الوُدِّيَّة.
مذاکرات مجدداً بین دوکشور آغاز شد: أُستُؤْنِفَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْنِ.
مذاکرات مهمی بین دولتهای ذینفع صورت گرفت: جَرَتْ مُحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة، دارَتْ مُحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة.
ـ با اجرای مذاکرات موافقت کرد: وافَقَ على إجراءِ المُحادَثات.
ـ با اجرای مذاکرات موافقت نکرد: رَفَضَ المُفاوَضات، لم يُوافِق على إجْراءِ المُحادَثاتِ.
مذاکره کردن: مُحادَثَة، مُباحَثَة.
مذاکره برای رفع اختلاف آغاز شد: بَدَأَتِ المُفاوَضاتُ.
مذاکره کرد: أَجرى مُحادَثاتٍ.
مذهب: دينٌ.
ـ اختلافات مذهبی: خِلافاتٌ طائِفِيَّة نَعراتٌ طائفية (النَّوازِعُ الدّينيَّة).
ـ انگیزه های مذهبی: النَّزعاتُ الطّائفيَّة.
من به یك خانوادهٔ مذهبی منتسبم: أنا أنتَمي إلى أُسْرَةٍ دينيَّة.
مراجعه به آرای عمومی صورت گرفت: جَرى الاستِفْتاءُ العامّ.
من، ما: أنا، نَحنُ.
مراجه به این کار، این کار به من چه ربطی دارد: ما دَخْلي بِهٰذا العَمَلِ، ما يَخُصُّني هٰذا العَمَل.
مرا درمحظور قرار مده: لا تُحْرِجْني.
مرادست انداخته ای: أَنتَ تَضحَكُ عَليَّ... (رجوع شودبه دست...).
مراسم پیوندز ناشوئی بین دوشیزه ناهید وآقای فریدون برگزارشد: تَمَّ عَقدُ القِران بَينَ الآنِسَة ناهيد والسيِّد فريدُون.
مراسم سوگند (تحلیف) را به جای آورد: أَدّى اليَمينَ الدُّستوريّة.
مراسم ملی، جشنهای ملی: احتِفالاتٌ قَوميَّة، أعيادٌ قَوميَّة.
مراقب اوضاع است: يُتابِعُ المَوْقِفَ.
مراقب باش: خُذْ بالَكَ، كُنْ عَلى حَذَرٍ.
مراقبت کردن از: المُواظَبَة عَلى...
مراکزراهنمائی وارشاد: مَراكِزُ التَّوْجيه.
مرام، مسلك: عَقيدَة، مَبْدَأ.
مربا: مُرَبّى.
مربوط به تونیست، به توچه، ارتباطی به تو ندارد (فضولی موقوف): لا يَخُصُّكَ أَنتَ، قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.
مربی حیوان: مُرَوِّضُ الحَيوانِ.
مرتجع: الرَّجْعيّ.
ـ رژیم ارتجاعی: النِّظامُ الرَّجْعي.
مرخصی: إجازَة.
مرخصی استعلاجی: إجازَةٌ مَرَضيَّة.
من درمرخصی هستم: أنا في الإجازَة.
مردانه: رِجاليّ.
ـ کفش مردانه: حِذاءٌ رِجاليّ.
مرداب: مُسْتَنْقَع.
مردان قورباغه ای: الضَّفادِعُ البَشَريَّة.
مردانگی: الرُّجولَة.
مرد انقلابی: رَجُلٌ ثَوريّ.
مردایده آل: رَجُلٌ مِثاليّ.

مرد بی باك وماجراجوئی است: رَجُلٌ مُتَهَوِّرٌ ومُغامِرٌ.

مردبی بندوبار: رَجُلٌ مُسْتَهْتِرٌ.

مرد پخته وآزموده: رَجُلٌ ناضِجٌ، مُحَنَّك.

مرد پرحرارت وفعال: رَجُلٌ فَعّال، رَجُلٌ نَشيطٌ.

مرد پرسه زن: رَجُلٌ مُتَسَكِّع.

مرد ثروتمند: رَجُلٌ ثَرِيّ، غَنِيّ.

مرد خشکی است (گوشت تلخ): رجُلٌ ناشِفٌ، ثَقيلُ الدَّمِ.

مرد خشمگین، برآشفته: رَجُلٌ ثائِرٌ غَضْبان.

مردخود ساخته: رَجُلٌ عِصامِيّ.

مرد سال: رَجُلُ السّاعَة.

مرد سودجو: رَجُلٌ وُصولِيّ.

مردفرصت طلب (سوءِ استفاده چی): رَجُلٌ انتِهازِيّ.

مرد متعصب: رَجُلٌ مُتَعَصِّبٌ، مُتَحَمِّس.

مرد متین ووزینی است: رَجُلٌ رَزين.

مرد ناراحت وفتنه انگیز: رَجُلٌ مُشاغِبٌ.

مرد وطن پرست: رَجُلٌ وَطَنِيّ.

مرد وارسته: رَجُلٌ نَزيه.

مردم: النّاس، الشَّعْب.

مردم داری: مُجامَلَةُ النّاسِ.

مردم رهگذر: السّابِلَة، المارَّة.

مردم ازصبح زود درفرودگاه برای پیشواز از رهبر عظیم الشأن خود گرد آمده بودند: خَرَجَ النّاسُ على بَكْرَةِ أبيهِم واجتَمَعوا في المَطارِ لاسْتِقبالِ زَعيمِهم العَظيمِ المُلْهَم.

مردم بخود خواهی وتك روی خود بی نهایت پابندند: يَتَمَسَّكُ النّاسُ بِفَرْدِيّتِهِمْ إلى أقْصى الحُدودِ.

مَـردم بومی: المُسْتَوْطِنونَ.

مَـردم بی دفاع: الشَّعْبُ الأعْزَل.

مَـردود: راسِبٌ.

ـ تو درامتحان مردود شدی: أنتَ رَسَبْتَ في الامتِحان.

مُـرده: مَيِّت.

مُـرده باد: لِيَسقُطْ (درتداول عامه وبرای تخفیف حرف «ل» حذف می شود).

مُـرده باد دشمنان میهن: لِيَسقُطْ أعداءُ الوَطَنِ (يَسقُطْ أعْداءُ الوَطَن).

مرده بادظلم وبیدادگری: لِيَسقُطِ الظُّلْم (يَسقُطِ الظُّلْم).

مَـرز، سرحد: حُدودٌ.

مرزبانان، مأموران مرزبانی: رِجالُ الحُدودِ.

مَـرزبین دوکشور بسته شد: أُغْلِقَتِ الحُدودُ بَيْنَ البَلَدَيْن.

مَـرزساختگی: حُدودٌ مُصْطَنَعة.

مرزهای دانش: آفاقُ العِلْم.

ازمرز خود تجاوز مکن: قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.

ـ از مرز گذشت: اجتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.

مرض: مَرَض.

ـ امراض اپیدمی، بیماریهای اپیدمی: الأَمراضُ المُعْدِيَة.

ـ امراض بومی: الأَمْراضُ المُتَوَطِّنَة.

مرض مسری: المَرَضُ المُعْدي.

مریض: مَريض (رجوع به بیماری شود).

ـ پدرم مریض شد ودربیمارستان بستری گردید: مَرِضَ والِدي ودَخَلَ المُسْتَشْفى.

مرغداری: تَرْبِيَةُ الدَّواجِن.

مرغدان: مَزارِعُ الدَّجاج.

مرغوبیت کالا: جَوْدَةُ البِضاعَةِ، جَوْدَةُ السِّلْعَة.

مرکبات (درختی): مَوالِح.

مرکز کل آمار: مَصْلَحةُ الإحصاءِ العامّ.

مرکز حمایت کودکان: مَلْجَأُ الأَطْفالِ، دارُ الأَحْداثِ.

مروارید: لُؤْلُؤ.

مرورکردن: مُراجَعَة.

ـ درسم را مرور کردم: راجَعْتُ دُروسي، ذاكَرْتُ دُروسي.

مرهم: بَلْسَم، ضِمادٌ.

مزاحم شما نشده باشم: لا أكونُ قَدْ أزْعَجْتُكُم.

مزاحم نشده باشیم، اجازه می فرمائید: لَعَلَّنا أزْعَجْناكُم، هل تَسمَحونَ لَنا.

مزخرفات: أباطيلُ، أراجيفُ.

ـ حرف مزخرف: كَلامٌ فارِغ.

مَـزدوران (بیگانه): مَأْجورونَ، عُمَلاء، أذْنابٌ.

مَـزدوران استعمار: عُمَلاءُ الاسْتِعْمارِ.

مَـزدور استعمار: عَميلُ الاسْتِعْمارِ.

مزدور خائن: العَميلُ الخائِنُ.

ـ سَـربازان مزدور: الجُنودُ المُرْتَزِقَة.

مُـژگان چشم: رُموشُ العَيْنِ، أهْدابُ العَيْنِ.

مسأله روز: قَضِيَّةُ السّاعَةِ، مَوضوعُ السّاعَةِ، حَديثُ السّاعَةِ.

مِـس: النُّحاس الأَصفر.

مِـسگر: نَحّاس.

ـ بازار مِـسگران: سوقُ النَّحّاسين.

مسائل مورد علاقه بین دوکشور، مسائل جاری بین دوکشور: القَضايا الَّتي تَهُمُّ البَلَدَين.

مسابقه: سِباقٌ، مُباراة.

مسابقهٔ اتومبیل رانی: سِباقُ السَّيّاراتِ.

مسابقهٔ اسب دوانی: مُباراةُ الفُروسيَّة، سِباقُ الخَيْلِ.
مسابقهٔ اسکی بازی: سِباقُ التَّزَحْلُق عَلی الجَليدِ، الانْزِلاقُ عَلی الجَليدِ.
مسابقهٔ بسکتبال: مُباراةُ کُرَةِ السَّلَّةِ.
مسابقهٔ بوکس: مُباراةُ المُلاکَمَة.
مسابقهٔ پرش: سِباقُ القَفْزِ.
مسابقهٔ پرش طولی: سِباقُ الوَّثب العالي.
مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ کُرَةِ الطّاوِلَة.
مسابقهٔ تسلیحاتی: سِباقُ التَّسلُّح.
مسابقهٔ تنیس: مُبارَاة کُرَةِ المضرب، تِنِس.
مسابقهٔ تیراندازی: سِباقُ الرِّمايَة.
مسابقهٔ دَوْ: مُباراةُ العَدْوِ.
مسابقهٔ دوچرخه سواری: سِباقُ الدَّرّاجات.
مسابقهٔ زیبایی اندام (پرورش اندام): مُباراةُ کَمالِ الأجسام.
مسابقهٔ شمشیربازی: مُبارَاةُ الشيش.
مسابقهٔ شنا: مُباراةُ السِّباحَة.
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ کُرَةِ القَدَمِ.
مسابقهٔ قایقرانی: سِباقُ التَّجْديفِ.
مسابقهٔ کشتی گیری: مُباراةُ المُصارَعَة.
مسابقهٔ کوهنوردی: سِباقُ التَّسَلُّقِ عَلی الجِبالِ.
مسابقهٔ موتورسیکلت سواری: سِباقُ الدَّرّاجاتِ البُخاريَّة.
مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ کُرَةِ اليَدِ.
مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفْعِ الأَثقالِ.
مسابقهٔ هوانوردی: سِباقُ الطَّيرانِ.
ـ نیمهٔ اول مسابقهٔ فوتبال شروع شد: بَدَأَ الشَّوْطُ الأَوَّل لِمُباراةِ کُرَةِ القَدَمِ.
مساحی اراضی: مَسْحُ الأراضي.
مسافران هواپیما: رُکّابُ الطّائِرَة.

مسافرت: السَّفَر.
مسافرت کرد: سافر.
مسافرت دسته جمعی: رِحْلَة (این کلمه به جهانگردی نیزاطلاق می شودوجها نگرد را رحالة گویند).
ـ باکشتی مسافرت کرد: سافَرَ بالباخِرَة، استَقَلَّ الباخِرَةَ، بَحَرَ إلی....
ـ با هواپیما مسافرت کرد به...: استَقَلَّ الطّائِرَةَ إلی...، سافَرَ بِالطّائِرَة.
مسافرخانه: فُنْدُق، نُزُل.
مستراح، توالت: دَوْرَةُ المياهِ، مِرْحاض، مِبْرَز، تُواليت.
مستمند: مُعْوِز.
مسخره اش کرد: سَخِرَ مِنْه.
مسخره کردن، استهزا کردن: الاسْتِهْزاء.
مرا مسخره می کند: يَسْخَرُ مِنّي، يَسْتَهْزِئُ بي.
مسلسل: المِدْفَعُ الرَّشّاش.
مسلسل سبك: مِدْفَعُ رَشّاشٍ خَفيفٌ.
مسلسل های سنگین: المَدافِعُ الرَّشّاشَة الثَّقيلَة.
مسمومیت غذائی: التَّسَمُّمُ مِنَ الأَكْلِ.
مسواك دندان: فُرْشَةُ الأسنانِ.
مسواك زدن دندانها: تفريشُ الاسنان.
مسؤول: مَسئول.
من بعنوان یك فرد مسؤول دردستگاه دولت...: أنا بِصِفَتي كَرَجُلٍ مَسئول في جِهازِ الحُكومَةِ، أنا بِوَصْفي...
من مسؤول هستم: أنَا مَسئول.
ـ کی مسؤول این کاراست؟!: مَنِ المَسْئولُ عَنْ هٰذا العَمَلِ؟
ـ یك مقام مسؤول اظهار داشت که...: صَرَّحَ مَصْدَرٌ مَسئول بِأنَّ...
مسؤلیت: مسئوليَّة، تَبِعَة.

ـ این کار مسؤولیت دارد: في هٰذا العَمَلِ مَسئولية.
مسؤولیت این کار باکسیت؟: عَلی مَنْ تَبِعَةُ هَذا العَمَلِ؟
مسؤولیت این کارباتوست: تَبِعَةُ هٰذا العَمَلِ عَلَيْك.
مسؤولیت باتوست: التَّبِعَةُ عَلَيْك.
مشاجره: مُشادَّة.
مشاجره تندی بین نما یندگان مجلس رخ داد: جَرَتْ مُشادَّة عَنيفَةٌ بَيْنَ نُوّابِ المَجْلِس، احتَدَمَ النِّقاشُ بَيْنَ أعْضاءِ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
مشاجره سختی درمجلس درگرفت: جَرَتْ مُشادَّة حادَّةٌ، مُشاجَرَةٌ عَنيفَةٌ في البَرْلَمان.
مشاهده کردن: رُؤْيَة، التَّفَرُّج.
ـ فیلم را مشاهده کردم: تَفَرَّجْتُ عَلی الفيلم.
مُشت آهنین به دهانش کوبید: ضَرَبَهُ بِيَدٍ مِنْ حَديدٍ.
مشتاق: مشتاق.
مشتاق دیدار، خوش آمدید: مُشْتاقون، شَرَّفْتُم، أهْلًا وَسَهْلًا وَمَرْحَبًا.
ـ من مشتاق دیدار شما هستم: أنا في شوق إلی لقائِكِم.
مشتری، خریدار: شارٍ (زُبون ـ درتداول مصريان. جمع زَبائِن).
مشت زد: لَكَمَ.
مشت زنی: المُلاكَمَة.
مشت نمونه خرواراست: القَليلُ يَدلُّ عَلی الكَثيرِ.
مشت ومال دادن، ماساژ دادن: تَدْليكٌ، دَعْك، مَساج.
مشت ومالش داد: دَعَكَهُ، دَلَّكَهُ.
مشتهٔ پنبه زنی: مِنْدَفٌ، مِنْدَفَة.

مشتي مزدور: حَفْنَةٌ عَمِيلَةٌ.

مشرف به باغ است: يُطِلُّ عَلى الحَديقَةِ.

مشرف به مرگ است: يُحْتَضَرُ.

مشرف شديم (ميهمان به ميزبان): تَشَرَّفنا. وميزبان در پاسخ گويد: أنْتُم الشَّرَف.

مشرف فرموديد: شَرَّفتُم، نَوَّرْتُم (ميزبان به ميهمان).

مشروب الكلي: مَشْروبٌ كُحُلِّيّ.

مشروبات غير الكلي: المُرَطِّباتُ، المَشْروباتُ غَيرُ الكُحُلِّيَّة.

مشروح اخبار (توجه تان را جلب مي كنيم به مشروح اخبار): إلَيْكُمُ النَّشْرَةَ بِالتَّفْصيلِ، إلَيْكُم أنْباءَنا بِالتَّفْصيلِ.

مشروطه: النِّظامُ الدُّسْتوريّ.

مشغول كار شد: تَسَلَّمَ عَمَلَهُ.

ـ اين كار مرا به خود مشغول داشته است: شَغَلَني هٰذا العَمَلُ.

ـ فكرم به تو مشغول بود، نگران تو بودم: انشَغَلْتُ عَلَيك، كُنْتُ قَلِقًا عَلَيكَ.

مشكلات: المُعْضِلات، المَشاكِل، الصُّعوبات.

مشكلات حاد: مَشاكِلُ حادَّة.

مشكلات زندگي: مَشاكِلُ الحَياةِ.

مشكلات عصر جديد: متاعِبُ العَصْرِ الحَديثِ.

مشكلاتيكه به آن برخوردمي كنيم: المَشاكِلُ الَّتي تَعرِضُ لَنا، نَتَعَرَّضُ لَها.

مشكلاتيكه با آن مواجه هستيم: المَشاكِلُ الَّتي نُواجِهُها، نُعاني مِنْها.

مشكل بي سوادي: مُشْكِلَةُ الأُمِّيَّة.

مامشكلات را ازبين مي بريم: نَحْنُ نُذَلِّلُ الصُّعوباتِ، نَتَغَلَّبُ عَلى المَشاكِلِ.

ـ مي كوشد كه مشكلات وموانعي دربرابر هدف ما ايجاد كند: يُحاوِلُ وَضْعَ العَراقيلِ أمامَ هَدَفِنا.

مشمول شدن: انْطِباقٌ.

مشمول اين قانون ميشود: يَنْطَبِقُ عليه القانونُ، يَشْمَلُه القانونُ.

مشمول خدمت زير پرچم هستم: أنا مَشْمولٌ لِخِدْمَةِ العَلَم، أنا ملتحق بالخدمة العسكريّة.

من مشمول لطف شماهستم، سرشار ازلطف ومحبت شما هستم: أنا مُفْعَمٌ بِلُطْفِكُم وحَنانِكُم.

مصاحبهٔ مطبوعاتي: حَديثٌ صَحَفِيٌّ، مُقابَلَةٌ صَحَفِيَّة.

مصاحبهٔ مطبوعاتي با ما بعمل آورد: أجرى مَعَنا حَديثًا صَحَفِيًّا.

مصادرهٔ اموال: حَجْزُ الأَمْوالِ، مُصادَرَةُ الأَمْوالِ.

مصالح ساختماني: مُعَدّاتُ البِناءِ.

مصالح عاليهٔ كشور: المَصالِحُ العُلْيا لِلْبِلادِ.

مصرف داخلي: الاسْتِهْلاكُ المَحَلِيّ.

مصرف مواد خوراكي: إسْتِهْلاكُ المَوادِّ التَّمْوينِيَّة.

مواد مصرفي: المَوادُّ المُسْتَهلَكَة.

ـ نرخهاي مواد مصرفي بالارفت: ارتَفَعَتْ أسْعارُ المَوادِّ الاسْتِهْلاكِيَّة.

مصوب، قطعنامه: القَرار، القَرارات.

مصوبات سازمان ملل: قَراراتُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.

مصوبات شوراي مركزي دانشگاه: قَراراتُ مَجلِسِ الجامِعَة.

مصونيت: الحَصانَة.

مصونيت از بيماري: المَناعَةُ مِنَ المَرَض.

مصونيت پارلماني: الحَصانَةُ البَرْلَمانِيَّة.

مصونيت سياسي: الحَصانَةُ الدِّبلوماسِيَّة.

مضايقه مي كند: يَضَنُّ، يَبْخَلُ، يُقَتِّرُ.

مطب پزشك: عِيادَةُ الطَّبيب.

مطلب فوق الذكر: المَوضوعُ المَذْكور أعْلاه.

مطلب مذكور درزير: المَوْضوعُ المَذْكورُ أدناهُ.

مظهر استقلال: رَمْزُ الاسْتِقْلال.

مظهر قدرت: رَمْزُ القُوَّة.

معارضه (مخالفت كردن): المُعارَضَة، المُخالَفَة.

معارضه (تقليد درنثرونظم): المُحاكاة.

معاشرت: العِشْرَة، المُجالَسة.

معالجهٔ مؤثر: العِلاج النّاجِع.

معاملهٔ بازرگاني: الصَّفْقَةُ التِّجارِيَّة.

معاملات بازرگاني راكداست: تَوَقَّفَتِ المُعامَلات التِّجارِيَّة عَنِ النَّشاط، التِّجارَةُ كاسِدَة.

معاملات بازرگاني دربازار رونق گرفته است: نَشِطَتْ حَرَكَةُ تِجارَة السِّلَع في السّوقِ.

معاملهٔ به مثل ميكنيم (درمقام تهديد): نَرُدُّ الكَيْلَ بِالكَيل.

معاملهٔ پاياپاي: السِّلَعُ المُتَبادَلَة.

معاوضهٔ شكر باگندم: مُقايَضَةُ السُّكَّرِ بِالقَمْح.

معاينهٔ پزشكي: الفَحْصُ الطِّبيّ، الكَشْفُ الطِّبيّ.

معتاد: مُدْمِن.

معدن، كان: مَعدِن، مَنْجَم، ج مناجِم.

معدن ذغال سنگ: مَنْجَمُ الفَحْمِ الحَجَرِيّ.

معدل كل نمرات (ميانگين): مُعَدَّلُ الدَّرَجاتِ.

معرفی کردن: التّعْريف بـ...

ـ لطفا خود را معرفی کنید: قَدِّم نَفْسَك مِن فَضْلِك.

همراهان خود را معرفی کردند: قَدَّمَ مرافقيه إلى...

ـ کتاب را معرفی کرد: عَرَّفَ بالكِتاب.

معزول: مَعْزول.

ـ ازپست خودمعزول گردید (بر کنارگردید): عُزِلَ عَنْ مَنْصِبِه، أُعْفِيَ مِنْ مَنْصِبِهِ، أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبِه، فُصِلَ مِنْ مَنْصِبِهِ.

معظم له فرمودند (پادشاه): قالَ جَلالَتُهُ، تَفَضَّلَ جَلالَتُهُ قائِلًا.

مغازه: دُكّان، مَحَلّ (حانوت).

مغازه لبنیات فروشي: مَحَلّاتُ ألْبان.

مفت: بِلا ثَمَن (بَلاش، درتداول عامه).

مفتخر: فَخورٌ.

مفتخرم به استخضار جنا بعالي برسانم که...: أَتَشَرَّفُ بِأَنْ أُحيطَ سِيادَتَكُم عِلْمًا بِأَنّ...، يُشَرِّفُني أَنْ أُفيدَكُم بِأَنّ...

مفتن: مُشاغِب.

مفسر سیاسی: النّاقِدُ السِّياسِيّ، المُعَلِّقُ السِّياسِيّ.

مفید، سودمند: مُفيد، نافِع.

ـ بسیار مفیداست: مُفيدٌ لِلْغايَة، نافِعٌ لِلْغايَة.

مقادیر: كَمِّيّات.

مقادیر بسیار: كَمِّيّات ضَخْمَة.

مقاطعه کار، پیمانکار: مقاوِل.

مقاطعه کاری (پیمانکاری): مقاوِلَة.

مقام: مَنزِلَة، مَكانَة، مَرْتَبَة.

مقام ارجمند: المَكانَةُ المَرْموقَة.

مقامات امنیتی: سُلُطاتُ الأَمْن.

مقامات بیگانه (خارجی): السُّلُطات الأَجْنَبِيَّة.

مقامات بین المللي: السُّلُطاتُ الدَّوْلِيَّة.

مقامات دولتی: السُّلُطاتُ الحُكومِيَّة، المَسْئولونَ في الحُكومَة.

مقامات ذینفع: الجِهاتُ المَعْنِيَّة.

مقامات مربوطه: الجِهاتُ المُخْتَصَّة.

مقامات مسؤول: الجِهاتُ المَسْئولَة.

ـ یك مقام مسؤول گفت: قالَ مَصْدَرٌ مَسْئولٌ.

مقامات مطلع: المَصادِرُ العَليمَة.

مقامات مطلع اظهار داشتند: صَرَّحَتِ المَصادِرُ العَليمَة.

مقاومت کردن: مُقاوَمَة، صُمود.

مقاومت منفی: المُقاوَمَةُ السَّلْبِيَّة.

ـ دربرابر دشمن مقاومت کرد: صَمَدَ أمامَ العَدُوّ.

مقدسات اسلامی: المُثُلُ الإسلامِيَّة، المُقَدَّساتُ الإسلامِيَّة.

مقدسات ملي: المُثُلُ القَوْمِيَّة، المُقَدَّساتُ القَوْمِيَّة.

مقدم اوراگرامی داشت: رَحَّبَ به (أَكْرَمَ وِفادَتَهُ).

مقررات: قَوانين، لَوائِح.

مقررات آتش بس را نقض نمود: نَقَضَ قَرارَ وَقْفِ إطلاقِ النّار.

مقررات حکومت نظامی درسراسر کشور اعلام شد: أُعْلِنَتِ الأَحْكامُ العُرْفِيَّة في أَنْحاءِ القُطْر.

مقررات منع عبور ومرور: قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّل.

مقرر گردید: تَقَرَّرَ.

مقرر می داریم: نُقَرِّرُ.

مقطع عمودی: مَقْطَعٌ رَأْسِيّ.

مکالمهٔ تلفنی: المُحادَثَةُ الهاتِفِيَّة، المُكالَمَةُ التّليفونِيَّة.

مکالمهٔ روزمره: المُحادَثَةُ اليَومِيَّة.

مکانیزه کردن کشاورزی: تَصْنيعُ الزِّراعَة، إِدْخالُ الأَساليبِ الآلِيَّة في الزِّراعَة.

مکتبخانه: الكُتّاب، ج. كَتاتيب.

مکتبهای أدبی: المَكاتِبُ الأَدَبِيَّة.

۱ ـ اگزیستانسیالیسم: الوُجودِيَّة.

۲ ـ پیرومکتب خاص: الالتِزامِيَّة.

۳ ـ سمبلیسم: الرَّمْزِيَّة.

٤ ـ رمانتیك: الرومَنْطيقِيَّة، الرومانسِيَّة.

٥ ـ نئورئالیسم: الواقِعِيَّةُ الحَديثَة.

٦ ـ سریالیزم: السِّريالِيَّة.

مکیدن: مَصّ، امتِصاص.

ـ آبنبات می مکد: يَمُصُّ بون بون.

ـ خون ملت رامی مکند: يَمْتَصّونَ دِماءَ الشَّعْب.

مگس: ذُباب.

ملازمین رکاب، همراهان معظم له: الحاشِيَةُ المُرافِقَة لِجَلالَتِه، المُرافِقونَ لِجَلالَتِه.

ملاقات کردن: المُقابَلَة، الزِّيارَة.

ملاقات، بین آن دو بعمل آمد، صورت گرفت: جَرَتْ مُقابَلَةٌ بَيْنَهُما.

ملاقات، درمحیطی دوستانه وباحسن تفاهم صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَةُ في جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والتَّفاهُمُ المُشْتَرَك.

ـ این ملاقات بنابه تقاضای سفیر... صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَة بناءً عَلى طَلَبِ سَفير...

ـ بامن ملاقات کرد: قابَلَني.

ـ به ملاقات او رفتم: ذَهَبْتُ لِزِيارَتِه.

ـ نمی توانم با او ملاقات کنم: لا يُمكِنُني مُقابَلَتُه.

ملاقه: مِغْرَفَة.

ملايم: لَطيف.
ـ باد ملايم: نَسيمٌ عَليل.
ـ آب ملايم: ماءٌ فاتِر.
ـ هوا ملايم است: الجَوُّ لَطيف.
ملت: شَعْب، أُمَّة.
ملت اصيل وشريف: الشَّعْبُ الأَصيل، الشَّعْبُ الأَبيّ.
ملت ايران روزنجات آذربايجان را جشن ميگيرد: يَحْتَفِلُ الشَّعْبُ الإيرانيُّ بِيَومِ تَحْريرِ آذربيجان.
ملت بيدار: الشَّعْبُ الواعي، الشَّعْبُ اليَقِظ (الشَّعْبُ الصاحي درتداول مصريان).
ملت توطئه را درهم شكست: الشَّعْبُ سَحَقَ المُؤَامَرَة.
ملت سرنوشت خودرا تعين كرد: حَدَّدَ الشَّعْبُ مَصيرَهُ.
ملت كهنسال: الشَّعْبُ العَريق.
ملت مبارز: الشَّعْبُ المُناضِل.
ملت نجيب: الشَّعْبُ النَبيل.
ملت، نسبت به پيشواى بزرگش ابراز احساسات نمود: هَتَفَ الشَّعْبُ بِحَياةِ قائِدِهِ العَظيم.
ملخ: جَراد.
ملخ همه محصولات كشاورزى راباز بين برد: اكْتَسَحَ الجَرادُ المَحاصِيلَ الزِّراعِيَّة.
ملخ موتور هواپيما: مِرْوَحَةُ مُحَرِّكِ الطّائِرَة.
ملوان، جاشو: المَلّاح، البَحّار.
ملوانان: بَحّارَة، مَلّاحون.
ملى كردن: التَّأْميم.
ملي كردن شركت نفت: تَأْميمُ شَرِكَةِ النَّفْط (البِتْرول).
ملى كردن صنعت نفت: تَأْميمُ صِناعَةِ البِتْرول (النِّفْط).
ممسك: مُقَتِّر، بَخيل.
ـ شخص ممسكى است وحتى از فرزندانش مضايقه دارد: رَجُلٌ بَخيلٌ ويُقَتِّرُ حَتّى عَلى أَوْلادِهِ.
مملو، پُر: مُكْتَظّ، مَليء.
منابع حيواني: الثَّرْوَةُ الحَيَوانِيَّة.
منابع زيرزمينى: الثَّرواتُ الجَوْفِيَّة.
منابع طبيعي: الثَّرْوات الطَّبيعِيَّة.
ـ ازكلية منابع براى اجراى اين پروژه استفاده مى كنيم: نَسْتَفيدُ مِنْ جَميعِ الطّاقاتِ لِتَنْفيذِ هٰذا المَشْروع.
منازعات سياسى: مُشاحَناتٌ سِياسِيَّة.
مناسبات بين دوكشور: الصِّلاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، العَلائِقُ بَيْنَ البَلَدَيْن (روابط = العَلاقات).
مناسبات حسنه: الصِّلاتُ الطَّيِّبَة، العَلاقاتُ الطَّيِّبة.
مناسبات دوستى بين دوكشور برقرار شد: أُقيمَتِ العَلاقاتُ الوُدِّيَة بَيْنَ البَلَدَيْن.
مناطق آلوده: المَناطِقُ المَوْبوءَة.
مناطق دوردست: الأَصقاعُ النّائِيَة.
مناظر زيبا: مَناظِرُ خَلّابَة، جَميلة.
منافي اخلاق: الخَلاعَة، المُجون.
منبت كارى: التَّطْعيمُ عَلى الخَشَب.
منتسب: مُنْتَمٍ.
من منتسب به خانواده علم هستم: أَنا أَنْتَمي إلى أُسْرَةٍ عِلْمِيَّة.
منتظر خدمت شد: أوقِفَ عَنِ العَمَل، عُلِّقَ عَنِ العَمَل.
منجربه كشته شدن وزخمى شدن صدها نفر گرديد: أَسْفَرَ عَنْ مَقْتَلِ وإصابَةِ مِئاتِ الأَفْرادِ بِجِراح.
منجر گرديد به...: أَسْفَرَ عَن، نَجَمَ عَن.
مندرجات روزنامه: مُحْتَوياتُ الجَريدَة.
منزلت شايسته: مَكانَةٌ مَرموقَة.
منشور، اساسنامه: ميثاق.
منشور سازمان ملل متحد: ميثاقُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مُنشي، سكرتر: سِكِرْتير، سِكِرْتيرَة (معمولًا درعربى سكرتير را به دبير اطلاق ميكنند مانند السّكِرْتيرُ الأَوَّل لِلسفارَة: دبير اول سفارت، السّكِرْتيرُ العام: دبير كل).
منصرف شدم ازاين كار: عَزَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَلِ، انصَرَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَل.
ازخريد كتاب منصرف شد: انصَرَفَ عَنْ شِراءِ الكِتاب.
منطقهٔ استان: المُقاطَعَة.
منطقه بى طرف: المِنْطَقَةُ المُحايِدَة، المِنْطَقَةُ المُحَرَّمَة.
منطقه غير نظامى: المِنْطَقَةُ المُجَرَّدَةِ مِنَ السّلاحِ، المَنْزوعَةُ مِنَ السِّلاح.
منظور شده است: روعِيَ، دُبِّرَ.
منظور ندارد، بى منظور است: ناكِرٌ لِلجَميل.
منع آزمايشهاى اتمى: حَظْرُ التَّجارِبِ الذَّرِّيَّة.
منع عبور ومرور... تا اطلاع ثانوى: حَظْرُ التَّجَوُّلِ حَتّى إشعارٍ آخَر.
منفصل شدن ازخدمت: الفَصْلُ مِنَ الوَظيفَةِ.
منفوراست: مَنْبوذٌ.
منقل: المَوْقِد (اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز).
منقرض شد: انقَرَضَ، دالَ.
منگنهٔ سنجاقى: دَبّاسَة.
منگنهٔ كاغذى: كَبّاسَةُ الوَرَق.
منياتيزم: التَّنْويمُ المِغْناطيسِي.
مواد: مَوادّ.

مواد خوراكي: المَوادّ الغِذائِيَّة.

مواد منفجره وقابل احتراق: المَوادُّ المُفَرْقِعَة.

مواد نشاسته اى: المَوادُّ النَّشَوِيَّة.

قانون شامل مواد زيراست: القانونُ يَشْتَمِلُ عَلى البنودِ الآتِيَة.

مواظب باش: انتَبِهْ، خُذْ بالَك، احذَرْ.

موافقت كردن: المُوافَقَة.

موافقتنامه فرهنگى، قرارداد فرهنگى: الاتِّفاقِيَّة الثَّقافِيَّة.

موانع: عَراقيلُ، عَقَبات.

موانع نظامى (كه معمولادرخيابانها ايجاد مى كنند): مَتاريسُ.

مو: شَعْر.

موخرمائى: الشَّعْرُ الأَشْقَر.

مورگها: الشُّعَيراتُ الدَّمَوِيَّة.

مو (درخت انگور): كَرمة.

موتور آب: مِضَخَّةُ المِياهِ، مَكَنَةُ ضَخِّ المِياهِ، مَاكيناتُ رَفْعِ المِياهِ.

موتورسيكلت: دَرّاجَةٌ بُخاريَّة.

موتورسيكلت سواران بانظم خاص وترتيب باشكوهى اتومبيل حامل رهبر عاليقدر را اسكورت مى كردند: كانَتِ الدَّرّاجاتُ النّارِيَّة تَتَقَدَّمُ السَّيّارَة الَّتي تُقِلُّ الزَّعيمَ الكَبيرَ في نِظامٍ رائِع.

موتور هواپيما: مُحَرِّكُ الطّائِرَة.

موجوديت ملت: كِيانُ الشَّعْبِ.

موج: مَوْجَة.

موجهاى خروشان: الأَمواجُ الهادِرَة.

موجى ازسروروشادى به مناسبت فرا ـ رسيدن عيد نوروز سراسر كشوررا فراگرفت: مَوْجَةٌ مِنَ الفَرَحِ والسُّرورِ إجتاحَتِ البِلادَ بِمُناسَبَةِ حُلولِ عيدِ النَّيروز (رَأْسِ السَّنَةِ الإيرانِيَّة).

موچين: المِنْقاشُ، المِنْتاش.

مؤديان ماليات: مُمَوِّلو الضَّرائِب.

مورد استقبال قرارگرفت: أُسْتُقْبِلَ.

مورد تعرض قرارگرفت: أُعتُدِيَ عَلَيْه.

مورد توجه فوق العاده قرارگرفت: لَقِيَ بالِغَ العِنايَة، لَقِيَ عِنايَةً بالِغَةً، وَقَعَ مَوْقِعَ العِنايَةِ البالِغَة.

مورد عنايت است: هُوَ مَوْضِعُ العِنايَةِ والعَطْفِ.

ـ اين سخن مورد ندارد: هٰذا الكَلامُ في غَيْرِ مَحَلِّهِ، لَيْسَ في مَحَلِّهِ.

ـ اين سخن مورد نداشت، صحيح نبود: لَمْ يَكُنِ الكَلامُ في مَحَلِّهِ، لَم يَصِحَّ هٰذا الكَلامُ.

ـ اين كتاب مورد حاجت من است: أنا في حاجَةٍ إلى هٰذا الكِتاب.

ـ اين كتاب مورد نياز شديد من است: أنَا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ، أنَا في مَسيسِ الحاجَةِ إلى هٰذا الكِتاب.

تقاضاى شما مورد بررسى قرار ـ گرفت: دُرِسَ طَلَبُكُم، وُضِعَ طَلَبُكُمْ مَوْضِعَ الدِّراسَةِ.

ـ دراين مورد تصميمى اتخاذنشده است: لَمْ يُتَّخَذْ قَرارٌ في هٰذا الشَّأْنِ حَتَّى الآن.

موزه: المُتْحَف.

موزهٔ باستانى: مُتْحَفُ الآثار، دارُ الآثار.

موزهٔ عروسكهاى شمعى: مُتْحَفُ العَرائِسِ.

موزهٔ مردم شناسى، موزهٔ هنرهاى ملى: مُتْحَفُ الفُنونِ الشَّعْبِيَّة.

موزيك رويا انگيز: الموسيقى الحالِمَة.

مؤسسه، سازمان: المُنَظَّمَة.

مؤسسهٔ انتشارات: دارُ النَّشْر.

مؤسسهٔ بين المللى انرژى اتمى: الوكالَةُ الدَّوْلِيَّة لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.

مؤسسات عام المنفعه: الجَمْعِيّاتُ الخَيْرِيَّة.

مؤسسات نظامى، تأسيسات نظامى: المُنْشَآتُ العَسْكَرِيَّة.

موسيقى داغ وتند: الموسيقى الصّاخِبَة.

ـ اركستر، موسيقى دلنشينى نواخت: صَدَحَ أوركِسْتِرا الموسيقى بِأَعْذَبِ الأَلْحانِ.

موش: فَأْرة، فَأْر.

موشك: صاروخ.

موشك ازهوابه زمين: صاروخ مِنَ الجَوِّ إلى الأرْضِ.

موشك انداز: قاذِفَةُ الصَّواريخ.

موشك برد دور: الصّاروخُ بَعيدُ المَدى.

موشك برد متوسط: الصّاروخُ مُتَوَسِّطُ المَدى.

موشك دومرحله اى: الصّاروخُ ذو مَرحَلَتَيْنِ.

موشك سه مرحله اى: الصاروخُ ذو ثلاثِ مَراحِل.

موشك قاره پيما: الصّاروخُ عابِرُ القارّاتِ.

موشك هدايت شونده: الصّاروخُ المُوَجَّهُ.

موشكهاى كلاهك دار اتمى: الصَّواريخُ ذاتُ الرُّءوسِ الذَّرِّيَّة.

موضوع مهم نيست: مَسْأَلَةٌ بَسيطَةٌ، أَمْرٌ بَسيطٌ، حِكايَةٌ بَسيطَةٌ (ولا يُهِمُّكَ).

موظف هستم: أنا مُكَلَّفٌ.

موفق: مُوَفَّق.

موفق باشى، خدا توفيقت دهد: مُوَفَّقٌ إنْ شاءَ الله، وَفَّقَكَ الله.

موفقيت: تَوْفيقٌ، نَجاح.

موفقيت آميز بود: كانَ ناجِحًا.
موفقيت ترا درامتحان تبريك مى گويم: أُهنِّئكَ بِنجاحِكَ في الامتِحانِ.
موقع (موقعيت) دشوار: مَوْقِفٌ حَرِجٌ.
موقعيت خطرناك وحساس: فَداحَةُ المَوْقِفِ.
موقعيت شايسته دارد: لَهُ مَكانَةٌ مَرموقَةٌ.
موقعيت شايسته ندارد، موقعيتى ندارد: هُوَ في مَكانٍ لا يُحْسَدُ عَلَيْهِ.
موقعيتهاى مناسب وفرح افزا: المُناسَباتُ الحُلْوَةُ الجَميلَةُ.
مهارت دارد: حاذِقٌ، ماهِرٌ.
مه بامدادى: الضَّبابُ، الشَّبّورَة.
مهر: خَتْم.
مهر دانشكده: خِتْمُ الكُلِّيَّة.
مهرموم شد، بالاك مهرشد: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الأَحْمَرِ.
مهرنماز: تُربةُ الصَلَوة.
مهرباني: مَحَبَّة، حَنان.
مهره: خَرَزَة.
مهره هاى شطرنج: أَحْجارُ الشِّطْرَنْج.
ـ جابه جاكردن مهره هاى شطرنج: تَبْديلُ أَحْجارِ الشِّطْرَنْج.
مهمات نظامى: المُعَدّاتُ العَسْكَرِيَّة.
مهمانخانه، هتل: أُوتيل، فُنْدُق.
مهمانخانه (سالن غذاخورى): المَطْعَم.
مهمانخانه (سالن پذيرائى): غُرْفَةُ الاسْتِقْبالِ.
مهمانى شام: مَأْدُبَةُ العَشاءِ.
مهمانى ناهار: مَأْدُبَةُ الغَداءِ.
مهمترين مسائل: أَبْرَزُ المَسائِلِ، أَهَمُّ المَسائِلِ.

مهميز: مِهْماز.
ميانجى بين المللى: الوَسيطُ الدَّوْلِيّ.
ميانجى صلح سازمان ملل متحد درخاورميانه: مَبْعوثُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة لإقرارِ السَّلامِ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
ميانجيگرى: الوَساطَة.
ميانجيگيرى مى كند: يَقومُ بِدَوْرِ الوَساطَةِ، يَتَوَسَّطُ.
نزد... ميانجيگرى كرد: تَوَسَّطَ لَدى...
ميخچهٔ پا: كَلُّو (درتداول مصريان).
ميدان: ساحَة.
ميدان كارزار، ميدان نبرد: ساحَةُ القِتالِ، ساحَةُ المَعْرَكَة.
ـ دراين ميدان (مطلب): في هٰذا المَجالِ، في هٰذا المِضْمارِ، في هٰذا الحَقْلِ.
ـ دراين ميدان (زمين): في هٰذِهِ السّاحَةِ.
ميدان ورزش: مَلْعَب.
ميدان وسيع: مَيدانٌ شاسِعٌ.
ميراث: تُراث.
ميراث كهن: تُراثٌ تَليدٌ، عَريق.
ميراث ملى: التُّراثُ القَوْمِيّ.
ميراث نياكان ما: تُراثُ آبائِنا.
ميزان الحرارة: مِقْياسُ الحَرارَة.
ميزان پرداختى: ميزانُ المَدْفوعاتِ.
ميز: مِنضَدَة، طَرابيزَة.
ميزبان: المُضيف.
ـ كشور ميزبان: البَلَدُ المُضيف.
ميز تحرير: مَكْتَب.
ميز خطابه: مِنَصَّةُ الخَطابَة.
ميز ناهارخورى: المائِدَة، (الطَّبلِيَّة ـ درتداول مصريان وداراى پايه هاى كوتاهى است كه درخانه ها به جاى سفره به كارمى رود).

ميزگرد: المائِدَةُ المُسْتَديرَة.
ميز (نيمكت) مدرسه: المِنْضَدَة، المَقْعَدُ، الرَّحْلَة.
ـ روميزى: مِفْرَش.
ميسيونهاى مذهبى (مسيحى): الإِرْسالِيّاتُ التَّبشيرِيَّة.
ميكرسكوپ: مِجْهَر.
ميكروب: جُرثومَة.
ميكرفون سيار (كه ازخارج استوديو پخش مى كند): المَيكروفون الخارِجيّ.
ميل أكيد: الرَّغْبَةُ الجامِحَةُ، الرَّغْبَةُ المُلِحَّة.
ميلهٔ پرچم: سارِيَة العَلَم.
مين: لَغْم.
مين جمع كن: كاسِحَةُ الأَلْغام.
مين گذارى: غَرْسُ الأَلْغام، زَرْعُ الأَلْغام.
ـ راه مين گذارى شده است: غُرِسَ الطَّريقُ بِالأَلْغامِ، زُرِعَ الطَّريقُ بِالأَلْغامِ.
ميناى دندان: مِينَا السن.
ميوه فروشى: بائِعُ الفَواكِه (فاكِهانِيّ).
ميوهٔ نوبر: باكورَةُ الفاكِهَةِ.
ميهماندار هواپيما: مُضيفَةُ الطّائِرَة.
ميهمان عاليقدر: الضَّيْفُ الكَبيرُ.
ميهمانى: الضِّيافَةُ (العزومَة درتداول مصريان).
مرا ميهمان كرد: استَضافَني (عَزَمَني).
ميهمانى ودعوت خصوصى: الضِّيافَةُ الشَّخْصِيَّة.
ميهمانى ودعوت رسمى: الضِّيافَةُ الرَّسْمِيَّة.

ناباب است: عُنصُرٌ غَيرُ سَليمٍ.
نابغه: العَبْقَريّ، الفَذّ.
نابودكردن: الإبادَة، السَّحْقُ.
نابودكردن توطئه، درهم شكستن توطئه: سَحْقُ المُؤامَرَة.
نابودكردن توطئه گران: القَضاءُ على المُتآمِرينَ.
نابودكردن ميكربها: القَضاءُ على الجَراثيم.
نابود كننده حشرات: المُبيداتُ الحَشَريَّة.
ـ توپخانهٔ نيروى مرزبانى، سربازان دشمن راهنگاميكه مى خواستند از مرز عبور كنند نابود ساخت: إنَّ مِدْفَعيَّةَ سِلاحِ الحُدودِ أبادَتْ جُنودَ العَدُوِّ عِنْدَ مُحاوَلَتِهِم اجْتيازَ الحُدودِ.
ـ كليهٔ سربازان نيروى هوا برد دشمن نابودشدند: أُبيدَ جَميعُ جُنودِ سِلاحِ طَيرانِ العَدُوِّ، أُبيدَ جُنودُ السِّلاحِ الجَوّي لِلعَدُوِّ عَنْ آخِرِهِم.
نابينا: كَفيفٌ، ضَريرٌ.
ناپديد: مَفْقود، مُخْتَفٍ.
ـ كشتى از نظر ناپديد شد: غابَتِ السَّفينَةُ عَنِ الأَنْظارِ.
ناتمام است (ساختمان): البِناءُ لَم يَتِمَّ بَعْدُ، لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ، غيرُ كامِلٍ.
ناتمام (مطلب): لَه تابِعٌ، لَه بَقِيَّة، يُتْبَعُ.

ناچارم، ناگزيرم: أنا مُضْطَرٌّ.
ناچيز، بى ارزش: ضَئيلٌ، طَفيفٌ، تافِهٌ، زَهيدٌ.
ـ قيمت ناچيز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.
ـ سخن بى ارزش: كَلامٌ تافِهٌ.
ناخدا: قُبْطان، رُبّان.
ناخودآگاه: مِنْ حَيثُ لا يَشْعُر.
ناديده گرفتن: الإغماضُ، الصَّفْحُ عَن...
نبايد آنراناديده گرفت: يَجِبُ ألّا نُغْمِضَ عَنْه.
ـ نبايدآنر اجدى تلقى كرد: يَجِبُ أنْ لا نَنْظُرَ إليهِ بِعَيْنِ الاعْتِبارِ.
ناراحت شدن: الانْزِعاجُ.
ناراحت كننده است: مُتْعِب.
ناراحت مى شود، اذيت مى شود: يَتأذّى، يَنْزَعِجُ.
نارضايى: تَذَمُّر (اين تعبير درمحيط - نظامى به كارمى رود).
نارنجك دستى: القُنْبُلَةُ اليَدَوِيَّة.
نارنگى: يُوسُف أَفَندي (درتداول مصريان) نارنگي (درتداول عراقيان).
نازك نارنجى: مُدَلَّل (دَلُوعَة، در تداول مصريان).
ناز مى كند: يُدَلِّل.
نازو كرشمه: دَلالٌ.
ناشى در كاراست: غيرُ مُتَدَرِّبٍ في الشُّغْلِ.

ناظر بين المللى: المُراقِبُ الدَّوْليّ.
ناظر جلسه: مُراقِبُ الجَلْسَة.
ناظرين كنفرانس: المُراقِبونَ في المُؤتَمَرِ.
ناظم مدرسه: وَكيلُ ناظِرِ المَدْرَسَة.
ناكام شد: خابَ أَمَلُهُ، أُصيبَ بِخَيْبَةِ الأَمَلِ.
ناگزير ازآنم كه: لا بُدَّ لي مِن أنْ...
ناگهانى وغافلگيرى: عَلى غِرَّة، فَجْأَةً.
ناله كرد: تَأَوَّهَ.
نامزد (زن): خَطيبَة.
نامزد (مرد): خَطيب.
نامزد، كانديد: مُرَشَّح.
نامزد پست رياست دانشكده است: مُرَشَّحٌ لِمَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.
نامزدى: خِطْبَة، خُطوبَة.
نام نويسى درليست خريد سهام شركت: اكتِتابٌ في أسهُمِ الشَّرِكَة.
نامهٔ مهمى دريافت داشت: تَلَقَّى خِطابًا هامًّا.
نامه رسان: ساعي البَريدِ.
نامهٔ سرگشاده: رِسالَةٌ مَفتوحَة.
نامهٔ سفارشى: خِطابٌ مُسَجَّل.
نامهٔ سفارشى دوقبضه: خِطابٌ مُسجَّلٌ مُستَعْجِل.
نامهٔ محرمانه: خِطابٌ سِرّي.
ناموس: عِرْض، نامُوس.
نواميس مردم: أعْراضُ النّاسِ.

نوامیس طبیعت: نَوامِیسُ الطَّبِیعَةِ.
نان سفید (که معمولاً برای خوردن ساندویچ به کارمی رود): عَیش فینُو (درتداول مصریان).
نان سوخاری: بُقْسُماط (درتداول مصریان).
نان لواش: الرُّقاق.
نان: خُبْزٌ (عیش درتداول مصریان).
نانوا: خَبّاز.
ناوجنگی، رزمناو: طَرّادَة.
ناوچه: البارِجَة.
ناوسربازبری: حامِلَةُ الجُنودِ.
ناوشکن: مُدَمِّرة.
ناوگان بازرگانی: الأُسْطولُ التِّجارِيُّ.
ناوگان جنگی: الأُسْطولُ الحَرْبِيّ.
ناو هواپیمابر: سَفِینَةٌ حامِلَةٌ للطائِرات.
ناهار: غَداء.
ناهار خوردم: تَغَدَّيْتُ.
ناهار خورده ای؟: هَلْ تَغَدَّيتَ؟
نایاب، کمیاب: نادِرٌ، ناقِصٌ في السّوقِ (این تعبیر دربازار مصر متداول است که فروشنده هنگام کمیاب بودن کالای مورد تقاضا به مشتری اظهار می دارد).
نبرد: قِتالٌ، مُحارَبَةٌ.
نبرد خونین: القِتالُ الدّامي.
نبرد سخت: القِتالُ المَريرُ.
نبرد شدید: القِتالُ العَنيفُ.
نبش خیابان: ناصِيَةُ الشّارِعِ.
نتیجهٔ قطعی: النَّتيجَةُ الحَتْمِيَّة.
نخست وزیر کشور... برای یك دیدار رسمی سه روزه، ازایران، وارد تهران شد: وَصَلَ إلى طَهْرانَ رَئيسُ وُزراء... في زيارَةٍ رَسْمِيَّةٍ لإيران تَستَغْرِقُ ثَلاثَةَ أيامٍ.
نخستین کسی که پرچم مخالفت برا افراشت: أوَّلُ مَنْ شَقَّ العَصا.
نخود سبز: بِسِلَّة (درتداول مصریان).
ندای غیبی: هاتِفٌ غَيْبِيّ.
ـ این ندای وجدان من است: هٰذا ما يُمْليهِ عَلَيَّ ضَميري.
ندیم، ندیمه: وَصيفٌ، وَصيفَة.
نرخ، قیمت: سِعْر، ثَمَن.
نرخ آزاد: سِعْرُ السّوقِ.
نرخ اجناس گران است: أَسعارُ السِّلَعِ مُرتَفِعَةٌ.
نرخ برای مصرف کننده: السِّعْرُ لِلمُسْتَهْلِكِ.
نرخ رسمی: السِّعْرُ الرَّسْمِيّ.
نرخ بندی اجباری: التَّسْعيرَةُ الجَبْرِيَّة.
نرخ سرسام آور: السِّعْرُ المُذْهِل.
نرخ گذاری شهرداری: تَسْعيرَة البَلَدِيَّة.
نرخها مناسب وارزان است: الأَسْعارُ مُناسِبَةٌ، مُغْرِيَة.
نرخهای ما مقطوع است: أَسْعارُنا مُحَدَّدَة.
نردبان: سُلَّم.
نردبان ترقی را طی کرد: إجْتازَ مَدارِجَ الرُّقِيّ.
نزاع بالا گرفت: إحْتَدَّ النِّزاعُ، إشْتَدَّ النِّزاعُ.
نزاع را فیصله داد، خاموش کرد: فَصَمَ النِّزاعَ.
نزدیك به پایان است: عَلى وَشْكِ النِّهايَةِ.
نزول، سود، بهره: رِبا (فائِدَة).
نژاد من ایرانی است: أَنا أَنْحَدِرُ مِنْ أَصْلٍ إيرانِيّ، أنا إيرانِيُّ الأَصْلِ.
ـ مخلوطی ازنژادهای مختلف: خَليطٌ مِنْ مُخْتَلِفِ الجِنْسِيّات.
نسبت مرگ ومیرنوزادن: نِسْبَةُ وَفَياتِ الرُّضَّع.
نجهای پوست بدن: الأَنْسِجَةُ الجِلْدِيَّة.
نسل آینده: الجيلُ القادِم.
نسل جدید: النَّشْءُ الجَديد، الجيلُ الجَديد.
نسل جوان: جيلُ الشَّبابِ.
ـ کیست که نسل جوان را تربیب کندا: مَنْ لي بِتَرْبِيَةِ جيلِ الشَّبابِ؟!، مَنِ الَّذي يَتَوَلّى تَرْبِيَةَ جيلِ الشَّبابِ؟!
نسل کنونی: الجيلُ الحاضِرُ.
نسل گذشته: الجيلُ الماضي.
نسل مترقی: الجيلُ الصّاعِدُ.
نسنجیده سخن نباید گفت: لا يَجوزُ إلقاءُ الكَلامِ عَلى عَواهِنِه.
نسیم ملایم: النَّسيمُ العَليلُ، النَّسيمُ الرَّقيقُ.
نسیه ممنوع است: الشُّكُك مَمْنوعٌ (درمصر)، الفَقْدى مَمْنوعٌ (درعراق).
نشاسته: نَشا.
نشئه می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.
نشان: وِسام، نیشان ج نَياشين.
نشان تاج: وِسامُ التّاجِ.
ـ فیلم نشان داده شد: عُرِضَ الفِيلم.
نشانی، آدرس: عُنوان.
نشانی منزل: عُنوانُ المَنْزِلِ.
نشانه گیری می کند: يُصَوِّبُ إلى الهَدَفِ (يُنَشِّنُ درتداول مصریان).
نشیب وفراززندگی را گذرانیده، سردوگرم روزگار را چشیده: عانى تَقَلُّباتِ الدَّهْرِ، مارَسَ حُلْوَ الحَياةِ ومُرَّها، طَوى شامِخَ الحَياةِ وخَفْضَها.
نطقی ایرادکرد: أَلقى خِطابًا، أَلقى كَلِمَةً.
نظارت بین المللی: الرَّقابَةُ الدَّوْلِيَّة.

نظارت می کندبر: يُشرِفُ عَلى...
نظامی: عَسْكَرِيّ.
ـ مرد نظامی: رَجُلٌ عَسْكَرِيّ.
نظریه اجرای انقلاب آموزشی: بِالنَّظَرِ إلى تَنفيذِ الثَّوْرَةِ التَّعليميَّة.
نظربه اجرای قانون...: تَنفيذًا لِقانونِ...
نظرتان دراین باره چیست: ما هِيَ وِجهَةُ نَظَرِكُمْ في هٰذا الشَّأْنِ؟
نظر را جلب می کند، جلب نظر می کند: يَستَرْعِي الانْتِباهَ، يَلْفِتُ النَّظَرَ.
ـ از نظرشماگذشت: عُرِضَ عَلَيكُمْ.
ـ ازهر گونه اظهار نظری پیرامون این حادثه خودداری کرد: إمتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بأيِّ تَعْليقٍ حَوْلَ هٰذا الحادِثِ.
ـ ازيك وجب خاك ميهن خود صرفنظر نمی کنیم: لَنْ نُفَرِّطَ في شِبْرٍ مِنْ أراضينا.
ـ این بحث که ازنظر خوانندگان می گذرد: هٰذا البَحْثُ الَّذي أُقَدِّمُهُ إلى القُرّاءِ...
نظریهٔ استاد: وِجْهَةُ نَظَرِ الأُستاذِ، رَأْيُ الأُستاذِ.
ـ تسليم نظريه من می شود: يَنْصاعُ لِرَأْيِي.
نظير، مانند: نَظير، عَديل، مَثيل.
نظير ندارد، مانند ندارد: لا مَثيلَ لَه، لا نَظيرَ له، هُوَ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.
ـ بی نظير، بی مانند: بِلا مَثيلٍ، بِلا نَظيرٍ.
ـ كتاب بی نظيری است: كِتابٌ لا مَثيلَ لَهُ، عَديمُ النَّظيرِ.
نعت گوئی أولياء، اشعار مذهبی: التَّواشيحُ.
نعشه (نشئه) می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.
نعل اسب: حَذْوَةُ الفَرَسِ.
نعلبكی: صَحْنُ الشّايِ، طَبَقُ الشّايِ.
نغمه سرایی می کند: يُغَرِّدُ، يَصْدَحُ.
نفتكش: ناقِلَةُ البِتْرول.
نفتكش به گل نشست: جَنَحَتْ ناقِلَةُ البِتْرول.
نفع: نَفْعٌ، فائِدَة.
ـ به نفع عموم: لِلصّالِحِ العامِّ.
نفوذ بيگانه، تسلط بيگانه: النّفوذُ الأَجْنَبِيّ، السَّيْطَرَةُ الأَجْنَبِيَّة.
نفوذ آب: تَسَرُّبُ الماءِ، نَضْحُ الماءِ.
نفوذ او قوی است: مَرْكَزُه قَوِيّ.
ـ صاحب نفوذ است: لَهُ مَرْكَزٌ قَوِيٌّ.
ـ مناطق نفوذ: مَناطِقُ النّفوذِ.
نقاش: رَسّام.
نقش اساسی را بازی كرد: لَعِبَ دَوْرًا أساسِيًّا.
نقش ونگار (تزیینات): التَّزاويق، الصُّوَرُ.
نقش مهمی ایفاكرد: لَعِبَ دَوْرًا هامًّا.
نقش میانجیگری راایفا می کند: يَقومُ بِدَورِ الوَسيطِ، يَلْعَبُ دَوْرَ الوَسيطِ.
نقشه: خَريطَة، خارِطَة.
نقشهٔ استعماری: مُخَطَّط اسْتِعْمارِيّ.
نقشهٔ برجسته: الخَريطَةُ المُجَسَّمَة.
نقشهٔ برداری: المَسْح، التَّخْطيط.
نقشهٔ پیش بینی شده، دسیسه: خُطَّةٌ مُدَبَّرَة.
نقشهٔ ساختمان: تَصميمُ البِناءِ.
نقشهٔ شوم: خُطَّةٌ دَنِيَّة.
نقشه كشی: التَّخْطيط، رَسْمُ الخَرائِط.
نقشهٔ منظم، برنامه منظم: مُخَطَّط مُنَسَّق، خُطَّةٌ مُنَسَّقَة.
نقشی برروی كاغذ ماند: ظَلَّت حِبْرًا عَلى الوَرَق.
نقص وعيب دائمی (درجسم): العاهَةُ المُسْتَدِيمَة.
نقض مقررات آتش بس: نَقْضُ قَرارِ وَقْفِ إطْلاقِ النّار.
نقطهٔ اتكا: رَكيزَة.
نقطهٔ جهش: نُقْطَةُ الانطِلاقِ.
نقل (شيرينی): مُلَبَّس.
نقل وانتقالات مرموزبين واحدهای نظامی دشمن: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ بَيْنَ وَحَداتِ العَدُوّ.
نقل وانتقالات مرموز درمرز: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ عَلى الحُدودِ.
نگاه كردن: النَّظَر.
نگاه كرد: نَظَرَ.
نگاه كن اينجا: أُنْظُرْ هُنا (بُصّ هُنا درلهجهٔ مصر ـ شوفْ هُنا درلهجهٔ عراق).
نگاههای شره آميز: النَّظَراتُ النَّهِمَة.
نگاهی گذرا: نَظْرَةٌ عابِرَةٌ.
نگرانی: قَلِق.
نگران تو شدم: إنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.
نگرانم: أنا قَلِقٌ.
نگرانی براوضاع حكمفرماست: المَوْقِفُ يَسودُهُ القَلَقُ.
ـ ابراز نگرانی كرد: أعْرَبَ عَنْ قَلَقِهِ.
ـ برايت نگران شدم: أصْبَحْتُ قَلِقًا عَلَيْكَ.
نگهبانی: الخِفارَةُ، الحِراسة.
نگهداری: الحِفاظَة.
نزد خود نگهدار: إحتَفِظْ بِه عِنْدَكَ (خَلّي عِنْدَكَ ـ عاميانه).
نگهدار (وسيلهٔ خود رو وامثال آن): أَوْقِفْ، وَقِّفْ (حاسِبْ درتداول مصريان).
نما يشخانه، تآتر: المَسْرَح.
نما يشنامه: المَسْرَحِيَّة، التَّمْثيلِيَّة.

نما يشنامهٔ كمدى، تراژدى: تَمْثيلِيَّة كوميدِيَّة، تراجيدِيَّة (المَأساة).
نمايش هوائى (هواپيما): عَرْضٌ جَوِّي، إسْتِعْراضٌ جَوِّي.
نماينده: مَنْدوب، مُمَثِّل، مَبْعوث.
نمايندهٔ اعزامى سازمان ملل متحد درخاميانه: مَبعوثُ الأمَمِ المُتَّحِدَة في الشَّرقِ الأوْسَطِ.
نمايندهٔ دانشكده در شوراى دانشگاه: مُمَثِّلُ الكُلِّيَةِ في مَجْلِسِ الجامعَةِ.
نمايندهٔ ايران درسازمان ملل متحد: مَنْدوبُ إيران لَدى الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
نماينده اى فرستاد: أَرْسَلَ مَنْدوبًا، أشْخَصَ مَنْدوبًا.
نمايندهٔ فوق العاده سازمان ملل متحد در امور آوارگان: مَنْدوبُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ السامي لِشُئونِ اللاّجِئين.
نمايندگان دولتهاى ذينفع در كنفرانس پاريس به مذاكرات خود بمنظور برقرارى صلح درويتنام ادامه مى دهند: يُواصِلُ مُمَثِّلو الدُّوَلِ المَعْنِيَّةِ مُحادَثاتِهِم في مُؤْتَمَرِ باريس المُنْعَقِد لأجلِ إقرارِ السَّلامِ في فيتنام.
نمايندگان سياسى: رِجالُ السِّلْكِ السِّياسِيّ.
نمايندهٔ مجلس: عُضْوُ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
نمايندهٔ ويژه دولت درسميناريزشكى كشورهاى آسيايى وافريقايى: المَبْعوثُ الخاصُّ لِلْحُكومَةِ في المُؤْتَمَرِ الطِّبِيّ لِلدُّوَلِ الأَسيَوِيَّة الإفريقِيَّة.
نمايندهٔ ويژهٔ سازمان ملل: المَبْعوثُ الخاصّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.
نمكدان: مَلاّحَة، مِمْلَحَة.
نمك نشناس است، حق ناشناس است: ناكِرٌ لِلجَميلِ.

نمودار فعاليت: مُنْحنى النُّموِّ.
نمونه: نُموذَج.
نمونهٔ بارز: مَثَلٌ أعْلى.
نمونه هاى شعرى: نَماذِجُ شِعْرِيَّة.
نمونه وسمبل فضيلت است: مِثالٌ لِلْفَضيلَةِ.
نمونهٔ كالا: عَيِّنَةُ السِّلْعَةِ.
نمونهٔ پارچه راديدم: رَأَيْتُ عَيِّنَةَ القُماشِ.
نمونهٔ پيكرهٔ انسان: نُموذَجٌ مُجَسَّمٌ لِجِسْمِ الإنْسانِ.
نواختن (با آلت موسيقى): العَزْفُ.
نواختن موسيقى: عَزْفُ الموسيقى.
نواختن (نوازش كردن): التَّلَطُّف.
نوارفرودگاه، باند فرودگاد: شَريطُ المَطارِ، مَدْرَجُ المَطارِ.
ــ دست نوازش به سرش كشيد: رَبَّتَ عَلىٰ كَتِفِه.
ــ گونه اش را نسيم بهارى نوازش مى داد: كانَ نَسيمُ الرَّبيعِ يُداعِبُ خَدَّه.
نوازندهٔ آلات موسيقى، موزيسين: الموسيقار.
نوباوه گان: الأحْداث، الأطفال.
نوجوانان: النَّشْء، المُراهِقون.
نورافكن: كَشّافُ النورِ.
نور چشمى (سفارش شده): مَحْسوبِيَّة (در تداول مصريان).
نور چشمى چطوراست: كَيفَ صِحَّةُ المَحْروس.
نوخاسته (جوان): شابٌّ يافِعٌ.
نور ضعيف: ضَوْءٌ خافِتٌ.
نور وصدا: بَرنامَجُ الصَّوْتِ والضَّوْءِ.
نوسان قيمتها: عَدَمُ استِقرارِ الأسْعار.
نوشابهٔ الكلى: مَشْروبٌ كُحُلِيّ.
نوش جان: بالصِّحَّةِ والعافِيَة، بالهَناءِ والشِّفاء (صحتين درتداول مردم سوريه ولبنان).

نوكر: خادِم.
نوكر استعمار: مَطِيَّة الاسْتِعْمار.
نوكر بيگانه: العَميلُ الأجْنَبِيّ.
نوك قلم خود نويس: سِنُّ قَلَمِ الحِبْرِ (سِلاّيَة).
نونهال: النّاشِىء.
نهالخانه: مَشْتَل.
نهال درخت (اصله): الغَرْسَة، الفَسيلَة، الشَّتْلَة.
نهرخروشان: النَّهْرُ الهادِر.
نهضت: النَّهْضَة، الانتِفاضَة.
نهضت آزادى: نَهْضَةُ الحُرِّيَّة.
نهضت مشروطيت: الحَرَكَةُ الدُّسْتورِيَّة.
نياز: حاجَة.
ــ من نياز شديد به اين كتاب دارم: أنا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ.
نيام شمشير: غِمْدُ السَّيفِ.
نيروى اتم: الطّاقَةُ الذَّرِّيَّة.
نيروى اتمى، سلاح اتمى: الأَسلِحَة الذَّرِّيَّة.
نيروى انسانى: الطّاقَةُ البَشَرِيَّة.
نيروى انسانى را به كار بردن: استِخْدامُ الطّاقاتِ البَشَرِيَّة.
نيروى برق: الطّاقَةُ الكَهْرَبائِيَّة.
نيروى پايدارى: قُوّاتُ المُقاوَمَة، القُوّاتُ الشَّعْبِيَّة، قُوّاتُ الفُتُوَّة.
نيروى پليس مركب از ۲۰ نفر...: قُوَّةٌ مِنَ الشُّرطَةِ قِوامُها عِشْرونَ جُنْدِيًّا...
نيروى جمبازوشتر سوار: جُنودُ الهَجّانَة.
نيروى چترباز وهوابرد: قُوّاتُ المِظَلاّت.
نيروى خلاقه: القُوى الخَلاّقَة، الطّاقَةُ الخَلاّقَة.

نیروی دریائی: القُوّاتُ البَحرِيّة، السِّلاحُ البَحرِيّ.
نیروی زرهی: القُوّاتُ المُدَرَّعَة.
نیروی زمینی: القُوّاتُ البَرّيَّة، السِّلاحُ البَرّي.
نیروی ژاندارمری: قُوّاتُ الدَّرَكِ.
نیروی شهربانی: قُوّاتُ الشُّرطَةِ، قُوّاتُ الأمنِ العامّ.
نیروی ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبَة.
نیروی کارگری: القُوی العامِلَة.
نیروی کوماندو، رنجر: قُوّاتُ الصّاعِقَة.
نیروی گشتی، اکیپ سیار نظامی: الدَّوْرِيَّةُ العَسْكَرِيَّة.
نیروی هسته ای: الطّاقَةُ النَّوَوِيَّة.
نیروی مبارزه بافسادوتبه کاری: فِرقَةُ مُقاوَمَةِ الإجْرامِ.
نیروی مرزبانی: سِلاحُ الحُدودِ.
نیروی هوایی: سِلاحُ الطَّيَرانِ، السِّلاحُ الجَوّي، القُوّاتُ الجَوِّيَّة.
نیروهای تجزیه طلب: القُوی الانفِصالِيَّة.
نیروهای سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدَّوْلِيَّةُ التّابِعَةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.
نیروهای مبارز، قدرتهای رقیب هم: الجِهاتُ المُتَصارِعَة، القُوی المُتَصارِعَة.
نیروهای متحدین: قُوّات دُوَلِ المِحْوَرِ، دُوَلُ الائتِلافِ.
نیروهای متفقین: قُوّاتُ الحُلَفاءِ.
نیروهای مسلح ما دشمن را درسی خواهد داد که هرگز فراموش نکند: قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ تُلَقِّنُ العَدُوَّ دَرْسًا لَنْ يَنساه.
نیزار، بیشه: أجَمَة، شَجَرٌ كَثيرٌ مُلْتَفٌّ.
نیك نام است: حَسَنُ السُّمْعَة، لَهُ سُمْعَةٌ طَيِّبَة.
نیم رو (تخم مرغ): بَيْضٌ مَقْلِيّ.
نیمکت: مِنْضَدَة، مَقْعَد (في صُفوفِ المَدْرَسَة).
نیمهٔ اول سال تحصیلی (ترم اول، سیمسترا ول): الفَصْلُ الدِّراسِيّ الأوَّل، النِّصْفُ الأوَّلُ مِنَ العامِ الدِّراسِيّ.

وابسته: مُرتبط، مُنْتَم، مُلْحَق.
وابستهٔ بازرگانی: المُلْحَقُ التجارِيّ.
وابستهٔ فرهنگی: المُلْحَقُ الثَّقافيّ.
وابستهٔ مطبوعاتی: المُلْحَق الصَّحفِيّ.
وابستهٔ نظامی: المُلْحَقُ العَسْكَرِيّ.
ـ مؤسسهٔ وابسته: المُؤَسَّسَةُ التابِعَة.
واجد شرایط است: تَتَوَفَّر لَدَيْهِ الشّروطُ.
واحد واكيپ درمانی وبهداشتی: وَحْدَةٌ طِبِّيَّة.
واحدهای نمونه ارتش، يكانهای ـ أرتش: وَحَداتٌ رَمْزِيَّة لِلْجَيْش.
وادار كردن بركار، اجبار بركار: الإرْغامُ عَلى العَمَل.
ـ او را بدان كار وادار كرد، مجبور ساخت: أَرْغَمَهُ عَلى ذٰلِكَ العَمَل.
وارث: وَرِيثٌ.
وارث تاج وتخت: وَرِيثُ العَرْش.
واردات وصادرات: مُستَوْرَدات، تَصْدِيرات، وارِداتٌ، صادِراتٌ.
واردخانه شد: دَخَلَ البَيْتَ.
وارد كشور شد: وَصَلَ إلى البِلادِ.
ـ هواپيمای دشمن وارد حريم فضائی كشور شد: اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوّ المَجالَ الجَوّي لِلْبِلادِ.
ـ اعتراض شما وارد نيست: احتِجاجُكَ في غَيْرِ مَوْضِعِهِ.
ـ پليس واردخانه يكى از قاچاقچيان شد: داهَمَتِ الشُّرطَةُ بَيْتَ أَحَدِ المُهَرِّبِينَ.
ـ ميهمان عاليقدر وارد كشور شدند: وَصَلَ إلى البِلادِ الضَّيْفُ الكَبير.
واردكردن كالا: إستيرادُ البَضائع.
وازدهٔ اجتماع، وامانده‌ٔ اجتماع: حُثالَةُ المُجْتَمَع.
واژگون كردن حقيقت: تَزْيِيفُ الواقِع، قَلْبُ الواقِع.
ـ اتومبيل واژگون شد (چپه شد درتداول عامه): إنقَلَبَتِ السَّيّارَةُ.
واسطه: وَسيط.
واقعًا: في الحَقيقَة، حَقًّا.
واقعًا جای تأسف است: مِنَ المُؤْسِفِ حَقًّا.
واكس زدن كفش: مَسْحُ الحِذاءِ.
واكسن آبله: لَقاحُ الجُدَرِيّ.
واكسن فلج كودكان: لَقاحُ شَلَلِ الأَطْفالِ.
واكسی: ماسِحُ الأحذِيَةِ (بويَه جی درتداول عراقيان).
واكنش: رَدُّ الفِعْلِ.
واكنش نشان داد: قامَ بِرَدِّ الفِعْلِ.
واگذاری: التَّفْوِيضُ، التَّحْوِيلُ، التَّسْليمُ.
ـ خا رابه من واگذار كرد: سَلَّمَني الدّارَ.
ـ من تو را به خدا واگذار كردم (درمقام دعا يانفرين): فَوَّضْتُ الأمْرَ فِيكَ إلى الله (مِنَّك لله درتداول مصريان بهنگام نفرين).
واگن: عَرَبَةُ القِطارِ.
واگير: مُعْدٍ.
ـ بيماريهای واگير: الأَمْراضُ المُعْدِيَة.
وام طويل المدت: قَرْضٌ طَويلُ الأَمَدِ.
وان: وَان، حَوْضٌ للاسْتِحْمام (أَبْزَن). حوضُ الاستحمام [كلمة روسيّة].
وجب: شِبر.
وجب به وجب ازسرزمين خود دفاع مى كنيم: نُدافِعُ عَنْ كُلِّ شِبْرٍ مِنْ أَراضِينا.
ـ يك وجب: شِبْرٌ واحِدٌ.
وجدان بيدار: ضَمِيرٌ يَقِظ.
وجه را دريافت داشتم: قَبَضْتُ الفُلوس.
وجه تسميه: سَبَبُ التَّسْمِيَة.
وجه ضمان اقتصادی: الائْتِمان الاقتِصادِيّ.
وحشتناك: مُرْعِبٌ، مُخِيفٌ، مُرَوِّعٌ.
وحشى ترين حيوان: أَوْغَدُ الحَيَواناتِ.
ـ رفتار وحشيانه: الاضطِهاد.
وخامت أوضاع: خُطورَةُ المَوْقِفِ، فَداحَةُ المَوْقِفِ.
وخامت اوضاع سياسی: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ السِّياسِيّ، خُطورَةُ المَوقِفِ السِّياسِيّ.
وخامت اوضاع اقتصادی: سُوءُ الحالَةِ الاقتِصادِيَّة.

ورزش: الرِّياضَة.
ورزشهای سنگین: ألعابُ القُوى.
ورق بازی: وَرَقُ لَعِب (چتكِينَه درتداول عراقيان).
ورق خشك كن: النَّشّافَة.
ورق زدن كتاب: تَصَفُّحُ الكِتاب.
ورود اطفال ممنوع است: مَمنوعٌ دُخولُ الأحْداثِ.
ورود ممنوع است: الدُّخولُ مَمنوعٌ.
ورودی: دُخولِيَّة.
ورود درازای مبلغ...: الدُّخولُ نَظيرَ مَبْلَغٍ...
وزارت اقتصاد: وِزارَةُ الاقْتِصادِ (به فهرست موضوعی مراجعه كنيد).
وزش باد: هُبوبُ الرِّياحِ.
وزن خالص: الوَزْنُ الصّافي.
وزن كردن: التَّوْزين.
وزنه برداری، هالتر زدن: رَفْعُ الأَثقالِ.
وزیر: الوَزير (دربرخی ازكشورهای غرب جهان عرب مانند تونس ومراكش وزيررا كاتِبُ الدَّولَة گويندما نندكاتِبُ الدَّولَةِ لِلْشُؤونِ الخارِجِيَّة = وَزيرُ خارِجه).
وزیر ارتباطات: وَزيرُ المُواصَلات.
وزیر جدید... امروز در دفتر كار خود دروزار تخانه حضور يافت وبه كارهای جاری پرداخت: حَضَرَ اليَوْمَ الوَزيرُ الجَديدُ... في مَكْتَبِهِ بِمَقَرِّ الوِزارَةِ وتَسَلَّمَ مَهامَّ مَنْصِبِه.
وزیر مختار: الوَزيرُ المُفَوَّض.
وزیر مختاری: المُفَوَّضِيَّة.
وزیر مشاور: وَزيرُ الدَّوْلَة.
وسائل حمل ونقل: الوَسائِطُ النَّقْلِيَّة، المُواصَلات (واژۀ اخيربه كليه ارتباطات نيز اطلاق مى شود).

وسائل شوسه كردن راهها: آلاتُ تَعْبيدِ الطُّرُق.
وضع او خوب نیست: حالَتُهُ لَيْسَتْ عَلى ما يُرام.
وضع بدی دارد: حالَتُه سَيِّئَة.
وضع خاورمیانه بهبود یافت: تَحَسَّنَ المَوْقِفُ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
وضع، خطرناك است: المَوْقِفُ خَطيرٌ.
وضع رقت باری دارد: لَهُ ظُروفٌ تَعِسَة.
وضع روشن شد: تَبَلْوَرَ المَوْقِفُ.
وضع زندگانی: أحْوالُ المَعيشَةِ.
وضع فجیعی: صورَةٌ بَشِعَة.
وضع كارطوری است كه بايد تمام روز روی پایم بایستم: طَبيعَةُ العَمَلِ تَتَطَلَّبُ مِنّي أَنْ أَقِفَ عَلى قَدَمَيَّ طولَ النَّهار.
وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.
وطن پرست: وَطَني.
وظیفه: المُهِمَّة، الواجِب.
وظیفه است (در پاسخ اظهار تشكر): لا شُكرَ عَلى الواجِب.
وظیفهٔ سنگینی به گردن گرفته است: حَمَلَ عَلى عاتِقِهِ مُهِمَّة خَطيرَةً.
ــ این وظیفه را به من محول نموده اند: أُوكِلَ إِلَيَّ هٰذِهِ المُهِمَّة، كُلِّفْتُ بِهٰذِهِ المُهِمَّةِ.
ــ این وظیفه من است: هٰذا واجِبي.
ــ خدمت زیر پرچم را (وظیفه را) انجام داده است: أَدّى خِدْمَةَ العَلَم.
ــ من چنین وظیفهٔ ندارم: أَنا لَسْتُ مُكَلَّفًا بِذٰلِك.
وفق داشتن بامحیط كار: الانسِجامُ مَعَ جَوِّ العَمَل.
وقار: الوَقار.

ــ ازاندامش وقارمی ریزد: يَنسابُ عَلى جوانِبِهِ الوَقارُ.
وقت این سخن هنوز نرسیده: هٰذا الكَلامُ سابِقٌ لأوانِهِ.
وقت در شرف اتمام است: الوَقْتُ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.
وقت زیادی را صرفه جوئی كرد: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ وَقْتًا كَثيرًا.
وقت گذرانی: قَتْلُ الوَقْتِ، قَتْلُ الفَراغِ.
وقت گذرانی می كند، دفع الوقت می كند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.
وقت، مناسب است، اوضاع واحوال خوب است: الفُرْصَةُ مُواتِيَةٌ، الظُّروفُ مُواتِيَة وحَسَنة.
وقت نامعلوم: أَجَلٌ غَيرُ مُسمّى.
وكالت می كند: يُعالِجُ المُحاماةَ، يُزاوِلُ مِهْنَةَ المُحاماةِ.
وكلای مجلس شورای ملی، نمایندگان مجلس: أَعْضاءُ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
وكیل دادگستری: مُحامٍ.
ولع دارد، حرص می ورزد: عِنْدَهُ جَشَعٌ، حَريصٌ عَلى...
ولع درخوردن: الشَّراهَةُ في الأَكْلِ.
ولگرد: مُتَشَرِّدٌ.
ومضافا به اینكه..: وَعِلْمًا بأَنَّ...
ویار: الوَحَم.
ویترین مغازه: فِيترينُ المَحَلِّ، واجِهَةُ الدُّكّان.
ویران كردن: التَّدْميرُ.
ویرگول [،]: شَوْلَة.
ــ تأسیسات نظامی ویران گردید: نُسِفَت (دُمِّرَت) المُنْشآتُ العَسْكَرِيَّة.
ویرانه های شهر: أَنْقاضُ المَدينَة.
ویروس: الفَيروس.
ویلون: الكَمَنْجَة.

هال، تالار: بَهْو، قاعَة.
هالو (عاميانه): عَبيط، أَبْلَهُ.
هامون، دشت: صَحْراء، واحَة.
هاون: مِهْراس، هاوِن.
های های شروع به گریستن کرد: أَجْهَشَ بِالبُكاء، انخَرَطَ في البُكاءِ.
هتك حرمت: انْتِهاكُ الحُرْمَةِ.
هتل: أُوتيل، فُنْدُق.
هتل سازى: صِناعَةُ الفَنْدَقَةِ.
هجدهم: الثّامِنَ عَشَر.
هجرت كرد، مهاجرت كرد: هاجَر، نَزَحَ.
هدف گيرى: تَصْويبٌ نَحْوَ الهَدَف.
هدف مقدس: الهَدَفُ المَنْشودُ.
هراسان: خائِفٌ، مُضْطَرِب.
هرج ومرج: الفَوْضى.
هرچندكه: وَإنْ.
ـ هرچندكه مريض باشى، سعى كن كه ازكلاس غايب نشوى: وَإنْ كُنتَ مَريضًا فَحاوِلْ أَلّا تَغيبَ عَنِ الصَّفِّ.
هرچه: كُلُّ ما.
هرچه گفتى صحيح است: كُلُّ ما قُلْتَهُ صَوابٌ.
هرچه باداباد: يَكُنْ ما يَكُنْ (يَحْصُلْ ما يَحْصُلْ درتداول مصريان).
هرچه زودتر: بِأَسْرَعِ ما يُمْكِنُ.
هرچيز: أَيُّ شَيْءٍ، كُلُّ شَيْءٍ.

هرچيز بخواهى آماده است: أَيُّ شَيْءٍ تُريدُهُ جاهِز.
هرزه: سَخيفٌ، لَغْو.
هرزه گو: لاغٍ، مُخَرِّف.
هرسال برشما مبارك باشد (درمراسم اعيادگفته مى شود): كُلُّ عامٍ وأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عامٍ وأنتَ بِخَير.
هرطور كه دولت صلاح بداند: حَسَبَ ما تَراهُ الحُكومَةُ.
هرطوركه مى خواهى: عَلى كَيفِكَ، كَما تَشاءُ.
هرگاه: عِنْدَما، إذا.
هرگز: أَبَدًا.
هرگونه: بِأَيِّ صورَةٍ.
هزار: أَلْف.
هزاره: المِهْرَجانُ الأَلْفِي.
هزينۀ زندگى: تَكاليفُ الحَياةِ.
هزينۀ زندگى ارزان است: تَكاليفُ المَعيشَةِ رَخيصَةٌ.
هزينۀ زندگى بالارفته است: اِرْتَفَعَتْ تَكاليفُ الحَياةِ.
هزينۀ زندگى گران وسرسام آور است: تَكاليفُ الحَياةِ غالِيَةٌ باهِظَةٌ.
هزينۀ ساختمان: تَكاليفُ البِناءِ.
هزينۀ سفر: مَصاريفُ السَّفَرِ.
هستى: الحَياةُ، الوُجودُ، العالَمُ.
ـ تو استاد هستى: أنتَ أُستاذ.

هشت: ثَمانِيَة.
هشتاد سال دارد: لَهُ مِنَ العُمْرِ ثَمانونَ عامًا، بَلَغَ مِنَ العُمْرِ ثَمانينَ عامًا.
هشدارداد: أَنْذَرَ.
هفت: سَبْعَة.
هفتاد: سَبْعونَ.
هفت تير (اسلحه كمرى): المُسَدَّس.
هفت تير كشيد: شَهَرَ المُسَدَّسَ.
هفده: سَبْعَةَ عَشَر.
هفدهم: السّابِعَ عَشَر.
هلو: خَوخ.
هلهله (هنگام شادى): زَغاريد.
هليكوپتر: هِيليكُوبْتر.
هم آهنگى، سازگارى، همگامى، تفاهم داشتن: المُسايَرَةُ، التَّجاوُبُ، المُجاراةُ.
هماهنگى افراد خانواده: تَجاوبُ أَفْرادِ العائِلَةِ.
هم آهنگى باهامى كند: يَتَجاوَبُ مَعَنا، يَتَسايَرِ مَعَنا، يَتَماشى مَعَنا.
هم اكنون: الآن.
ـ هم اكنون هواپيما برفراز آسمان فرودگاه به گردش درآمده وخود رابراى فرودآمدن آماده مى كند: الآن تُحَلِّقُ الطائِرَة فَوْقَ المَطارِ وَهِيَ تَسْتَعِدُّ لِلهُبوطِ.
همبستگى: التَّضامُن.

همبستگی بین المللی: التَّضامُن الدُّوَلِيّ.
هم بستگی ملتهای آسیا: تَضامُنُ شُعوبِ آسیا.
همچنین، نیز: أَیضًا، كَذٰلِكَ.
همدردی می کند: يُشاطِر، يُواسي.
همدست شدن، دست به دست هم دادن: التَّكَتُّل، الاتّحاد.
همراه، ملازم: مُرافِق.
ـ من به تو همراهی می کنم: أنا أُساعِدُك.
همزیستی مسالمت آمیز: التَّعايُشُ السِّلْمِيّ.
همسایه: جار، جَمع جيران.
هم شاگردی من (درمحیط مدرسه): زَمِيلي في الدِّراسَةِ.
همشهری: اِبنُ البَلَدِ.
همقطار من (درمحیط نظام): دُفْعَتي في الجَيْشِ (درتداول مصریان).
همکار: الزَّميلُ.
همکار من (درمحیط کارواداره): زَمِيلي في العَمَلِ.
همکاری بین المللی: التَّعاوُنُ الدُّوَلِيّ.
هم مسلك: الرَّفيقُ.
همگنان من، همسالان من: أَترابي، أَقراني، أَشباهي.
هم میهن: المُواطِنُ.
همه، قاطبه: رُمَّة، كُلّ، جَميعُ، كافَّة.
همهٔ افراد ملت برای بدرقه رهبرو پیشوای خود درفرودگاه حضور یافته بودند (گردآمده بودند): كانَ قَدْ حَضَرَ جُمهورُ الشَّعبِ إلى المَطارِ، قد اجتمع جمهور الشعب في المطار لِتَوْدِيعِ زَعيمِهِمْ وقائِدِهِم.
همه اموال را گرفتیم: أَخَذنا المالَ بِرُمَّتِهِ.
همه چیز آماده است: كُلّ شيءٍ جاهِزٌ مُمَهَّد.
همه چیز رادر راه میهن خود فدا وقربانی کرد: ضَحّى بِكُلِّ غالٍ وَرَخيصٍ في سَبيلِ وَطَنِهِ.
همهٔ دانشجویان دانشکده در امتحانات سال تحصیلی گذشته قبول شدند: نَجَحَ طُلّابُ الكُلِّيَّةِ عَنْ آخِرِهِم في امتِحاناتِ العامِ الدِّراسِيّ الماضي.
همه روزه، روزانه: يَومِيًّا.
همهٔ مردم: كافَّةُ النّاسِ، جَميعُ النّاسِ.
همهٔ مردم ازخانه های خود بیرون آمدند...: خَرَجَ النّاسُ عَن بَكْرَةِ أَبيهِم.
همین است، درست است: هُوَ هٰذا (ويُسْتَعْمَلُ هٰذا التَّعبيرُ أَيضًا لِتَصْديقِ كَلامِ المُتَكَلِّمِ بِمَعْنى [صحيحٌ، كَذٰلِكَ، هٰكَذا]).
هندوانه: بِطّيخ (درتداول مصریان) رِقّي (درتداول عراقیان).
هنرپیشه سینما: مُمَثِّلُ السّينما.
هنرمند، هنرور: فَنّان.
هنگ: فَوْج.
هنگ پیاده: فَوْجُ المُشاةِ.
هنگ زره پوش: فَوْجُ المُدَرَّعَة.
هنگ مخابرات: فَوْجُ الإشارَةِ.
هنوز: بَعْدُ، لَم...، لا يزالُ.
هنوزپرده بالا نرفته است: السِّتارُ مُسْدَلٌ بَعدُ، السِّتارُ لَمْ يَزَلْ مُسْدَلًا، لَمْ يُرْفَعِ السِّتارُ.
هنوز تاریخ امتحانات تعیین نشده است: لَمْ يُحَدَّدْ بَعدُ مَوْعِدُ الامتِحاناتِ.
هنوز تحقیقات ادامه دارد: التَّحَرِّياتُ لا تَزالُ مُسْتَمِرَّة.
هوا: الجَوّ، الطَّقْس.
هوا لطیف است: الطَّقْس جَميل.
هوا ملایم است: الجَوّ لَطيف.
هوای آزاد: الهَواءُ الطَّلْق.
هوای آزاد وخوبی است: الطَّقْس طَلْقٌ جَميلٌ.
ـ دالان هوائی: المَمَرُّ الجَوِّي.
هواپیما: الطّائِرَةُ.
هواپیما آماده پرواز است: تَستَعِدُّ الطّائِرَةُ لِلإِقْلاعِ.
هواپیما اززمین فرودگاه به پرواز درآمد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنْ أَرْضِ المَطارِ.
هواپیما از قلمروهوائی ایران گذشت، آسمان ایران را ترك گفت: غادَرَتِ الطّائِرَةُ المَجالَ الجَوِّيَ لإيران.
هواپیمائی، هوانوردی: المِلاحَةُ الجَوِّيَّة.
هواپیما برفراز فرودگاه به گردش درآمد: حَلَّقَتِ الطّائِرَةُ فَوْقَ المَطارِ.
هواپیما درفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ عَلى أَرْضِ المَطارِ.
هواپیمای اکتشافی: الطّائِرَةُ الاستِطْلاعِيَّة.
هواپیمای باربری: طائِرَةُ الشَّحْنِ.
هواپیمای بمب افکن: قاذِفَةُ القَنابِلِ، ج قاذِفاتُ القَنابِلِ.
هواپیمای جت: الطّائِرَةُ النَّفّاثَة.
هواپیمای جنگی: الطّائِرَةُ المُقاتِلَة.
هواپیمای چهار موتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ أَرْبَعِ مُحَرِّكات.
هواپیمای حامل میهمان عالیقدر روی باندفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ الَّتي تُقِلُّ الضَّيفَ الكَبيرَ عَلى شَريطِ المَطارِ (أَرْضِ المَطارِ).

هواپیمای دشمن به حریم فضایی ـ کشور تجاوز کرد: خَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ أجْواءَ المَمْلَكَةِ، اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ المَجالَ الجَوِّيَّ لِلْمَمْلَكَةِ.

هواپیمای دوموتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ مُحَرِّكَيْنِ.

هواپیمای سربازبری: طائِرَةٌ ناقِلَةٌ لِلْجُنودِ.

هواپیمای شکاری: الطّائِرَةُ القَنّاصَةُ.

هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَة.

ـ یك اسكادر ان هواپیمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وكانَ سِرْبٌ مِنَ الطّائِراتِ المُقاتِلَة النَّفّاثَة يُرافِقُ الطّائِرَةَ الّتي تُقِلُّ الضَّيْفَ الكَبيرَ.

هنگام: وَقْتٌ، حينٌ.

هنگام نماز فرارسید: حانَ وَقْتُ الصَّلَوٰة.

هنگامی که آمدم: حينَما جِئْتُ.

ـ دراین هنگام: حينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ، عِندَئِذٍ.

ـ درآن هنگام: حينَذاكَ، وقْتَذاكَ، آنَذاكَ، إذّاكَ.

هوس بازی: التَّهَوُّسُ.

ـ مردی هوس بازاست: رَجُلٌ مُتَهَوِّس.

هوور كرافت: المَرْكَبَةُ الحَوّامَة.

هویج، زردك: جَزَر.

هیئت اعزامی (درامورعلمی): البَعْثَةُ.

هیئت اعزامی (درامور سیاسی واقتصادی): وَفْد.

هیاهو: ضَجَّة، ضَوْضاء.

هیئت أمناء: مَجلِسُ الأُمَناءِ.

هیئت بازرسی ونظارت بین المللی: هَيْئَةُ الرَّقابَة الدَّوْلِيَّة.

هیئت باستانشناسی: بَعْثَةُ خُبَراءِ الآثارِ.

هیئت حسن نیت: بَعْثَةُ الصَّداقَةِ.

هیئت دولت: مَجْلِسُ الوُزَراءِ.

هیئت منصفه دردادگاه: هَيْئَةُ المُحَلَّفينَ في المَحْكَمَةِ.

هیئت مطبوعاتی: وَفْدٌ صَحَفِيّ.

هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرَفِ.

هیئت نمایندگی ایران درسازمان ملل متحد: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُنظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

هیئت نمایندگی ایران دركنفرانس مبارزه بابیسوادی: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُؤتَمَرِ مُكافَحَةِ الأُمِّيَّةِ.

هیئت نمایندگی دولت درمجمع ـ عمومی سازمان ملل متحد: وَفْدُ الحُكومَةِ لَدى الجَمْعِيَّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

هیئت نویسندگان: هَيْئَةُ التَّحْريرِ، جَمْعِيَّةُ التَّحْريرِ.

هیچكس نیامد: ما حَضَرَ أحَدٌ (ولا أحَد جاءَ).

هیچیك ازاین كتابهارانخوانده ام: ولا واحِد مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ قَرَأْتُهُ، ما قَرَأْتُ أيَّ كِتابٍ مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ.

هیدرژن: هيدروجين.

ـ بمب هیدرژنی (هسته ای): القُنْبُلَةُ النَّوَوِيَّةُ (الهيدروجينِيَّة).

یابو: الحِصانُ الَّذي يُستَخْدَمُ لِنَقْلِ الحُمولَةِ.
یادآوری: التَّذْكيرُ.
- به من یاد آوری کرد: ذَكَّرَني.
- مرا یاد آوری کن: ذَكِّرْني.
یادبود: ذِكْرى.
یادبود روز تولد پیامبر: ذِكْرى يَوْمِ المَوْلِدِ النَّبَويِّ ﷺ.
یادبود شهدا: تَخْليدُ الشُّهَداء.
- به یاد تو بودم: كُنْتُ في خاطِري، خَطَرْتَ بِبالي.
- ستون یادبود (بنای...): نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ.
- مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأبينِ.
یادم آمد: تَذَكَّرْتُ.
یادم رفت: نَسيتُ.
یادداشت (دفتر): المُفَكِّرَة.
یادداشت (نامه): المُذَكِّرَةُ.
یادداشت اعتراض آمیز: مُذَكِّرَةُ احْتِجاجٍ.
یادداشت روزانه: مُفَكِّرَةٌ يَوْمِيَّة.
یادش بخیر: اللهُ يُمَسّيهِ بِالخَيْرِ.
یادگاری: هَدِيَّة، ذِكْرى.
یاد گرفت: تَعَلَّمَ.
یار: حَبيبٌ، حَبيبَةٌ.
یاران: أحْبابٌ، حَبايِبُ، أَصْحابٌ، رِفاقٌ.
یارای این کارراندارد: لا قُدْرَةَ لَهُ عَلى هٰذا العَمَلِ.
یاری، کمك: نَجْدَةٌ.
- مرا یاری کرد: نَصَرَني.
یاغی: مُتَمَرِّد، طاغٍ.
یاغی شد: تَمَرَّدَ، طَغى.
یافت می شود: يُوْجَدُ.
- او را یافتم: وَجَدْتُهُ، عَثَرْتُ عَلَيهِ.
یاوه گوئی، یاوه سرائی: التَّخْريفُ.
یاوه گوئیها: أَباطيلُ، أَراجيفُ.
- سخن یاوه می گوید: يُخَرِّفُ.
یخ: ثَلْجٌ.
یخ بندان: تَجْميدُ المِياهِ.
یخچال: ثَلّاجَةٌ.
یدك کش اتومبیل: مَقْصورَةُ السَّيّارَةِ.
یغماگری: النَّهْبُ.
یقهٔ پیراهن: ياقَةُ القَميصِ.
یك اینچ: بوصَة.
یك پرس شام: وَجْبَةُ عَشاءٍ.
یك پرس غذا برای من بیار: هاتِ لي وَجْبَةَ أَكْلٍ.
یکتاپرستی: التَّوْحيدُ.
یکتا پرست: مُوَحِّد.
یك جابگیر: خُذْ مَعَ بَعْضٍ (عاميانه).
یك جانبه: مِنْ طَرَفٍ واحِدٍ.
یك چندی گذشت: مَضَتْ بُرْهَةٌ مِنَ الزَّمَنِ.
یك دست دندان مصنوعی: طَقْمُ الأَسْنانِ.
یك دست فنجان چای: طَقْمُ فَناجين شاي.
یك دست لباس مردانه: بِذْلَة، بَدْلَة.
یك دفعه: مَرَّةٌ واحِدَة، بِصورَةٍ مفاجِئَةٍ.
یك دنده: لَجوج.
یکدیگر رادرآغوش گرفتند: احتَضَنَ أَحَدُهُما الآخَرَ.
یك راست: مُستَقيمٌ (دُغْري در تداول مصريان).
یکسان: مُساوٍ، بِصورَةٍ مُتساوِيَة.
یك ستون پلیس مرکب ازپنجاه نفر، قاچاقچیان را تعقیب نمود: طارَدَتِ المُهَرِّبينَ قُوَّةٌ مِنَ الشُّرطَةِ قِوامُها خَمْسونَ عَسْكَرِيًّا.
یك سخنگوی نظامی اظهار داشت: صَرَّحَ ناطِقٌ عَسْكَرِيٌّ.
یکسره (دراصطلاح بلیط مسافرت): تَذْكِرَةُ الذَّهابِ فَقَطْ.
یکسره کردن کار، فیصله دادن: حَلُّ العَمَلِ نِهائِيًّا.
یك صبحانه بیاور: هاتِ وَجْبَةَ إفطار (رَيُّوق درتداول مردم سوریه ولبنان وعراق).
یك ظرف خوراك: طَبَقُ أَكْلٍ، صَحْنُ طَعامٍ.
یك عدد نان بده: هاتِ رَغيفًا واحِدًا.

يك فرم ازكتاب: مَلْزَمَةٌ مِنَ الكِتابِ.
يك قاچ خربزه به من بده: أعْطِني لاخَةً مِنَ البِطّيخِ (الشَّمّام درتداول مصريان).
يكنواخت زندگی می كند: يَعيشُ عَلى وَتيرَةٍ واحِدةٍ.
يك وعده غذا: وَجْبَةُ أكْلٍ.
يكه خورد: فُوجِئَ بِأمْرٍ غَيرِ مُتَرَقَّب (ارتَبَكَ).
يكى به دوكردن: تَشاحُن، مُشاجَرَة.
يگانه: وَحيد.
يورش آوردن: الزَّحْفُ.
ـ ارتش يورش آورد: زَحَفَ الجَيْشُ.
يوزپلنگ: فَهْد.
يوغ استعمار: نيرُ الاسْتِعْمارِ.
ـ از يوغ استعمار رهائى يافت: تَخَلَّصَ مِنْ نيرِ الاستِعْمارِ.
يونجه، علف: بِرْسيم.
ييلاق، گردش تابستانى: مَصيفٌ، اِصطِياف.

استدراک

آب پرتقال، آب انار: عَصيرُ البُرتُقالِ، عَصيرُ الرُّمّانِ (رجوع به آب میوه شود).

آبستن، حامله: حامِل.

آپارتمان چهاراطاقه بادستگاه تهویهٔ مطبوع: شَقّةٌ ذاتُ أربَعِ غُرَفٍ مُزَوَّدَة بِجِهازِ تَكييفِ الهَواءِ (رجوع به آپارتمان شود).

آثار تاریخی، آثار باستانی: الآثارُ القَديمَةُ، الأشياءُ الأثَرِيَّةُ.

آثار شهر: مَعالِمُ المَدينَةِ.

ـ از آثار شهردیدن کرد: زارَ مَعالِمَ المَدينَةِ.

آرام باش: هَدِّءْ نَفْسَكَ.

آرامش: هُدوء (رجوع به آرامش شود).

آرد: دَقيق.

آرمانهای ملی: المُثُلُ القَومِيَّةُ.

آزاد شد، از زندان بیرون آمد: أُفرِجَ عَنه، أُطلِقَ سَراحُهُ، خَرَجَ مِنَ السِّجنِ.

آزادیخواهان: أحرار.

ـ از آزادی کامل برخورد اراست: يَتَمَتَّعُ بِحُرِّيَةٍ كامِلَةٍ.

آستر: بِطانَةٌ (این واژه بمعنای اطرافیان نیز بکار می رود).

آسمان، ابری است: السَّماءُ مُغَيِّمَةٌ.

آش: شُربًا.

آشامیدنی خُنک (نوشابهٔ غیر ـ الکلی): مُرَطِّبات (درتداول مصریان، رجوع به آب میوه شود).

آفتاب زدگی: ضَربَةُ الشَّمسِ.

آماده باش (دراصطلاح نظامی): حالَةُ الاستِعدادِ، حالَةُ التَّأهُّبِ في الجَيشِ.

آماده شد: إستَعَدَّ، أعَدَّ نَفسَهُ.

آمادگی جنگی بخود گرفته است، آرایش جنگی بخود داده است: إتَّخَذَ حالَةَ التَّأهُّبِ لِلقِتالِ.

آمبولانس: سَيّارَةُ الإسعافِ.

آهنگر: حَدّاد.

ابر: غَيم، سَحاب.

اتفاق افتاد: حَدَثَ.

اتفاقی، تصادفی: صُدفَة.

اتومبیل سواری: سَيّارَةُ الرُّكوبِ.

اجتماع ایرانی، جامعهٔ ایرانی: المُجتَمَعُ الإيرانِيّ.

ـ هرگونه اجتماعی ممنوع است: مَمنوعٌ أيّ تَجَمُّعٍ.

اخراج ازخدمت: الفَصلُ مِنَ الوَظيفَةِ (رجوع به اخراج شود).

ادارات خارج از مرکز: الإداراتُ المَحَلِّيَّةُ.

ادارهٔ آگاهی: إدارَةُ المَباحِثِ.

ادارهٔ امور کشور: تَسييرُ أُمورِ البِلادِ.

ادارهٔ روابط عمومی: إدارَةُ العلاقاتِ العامَّة.

ادار هواشناسی پیش بینی کرد: تَنَبَّأَتْ مَصلَحَةُ الأرصادِ الجَوِّيَّةِ (رجوع به - ادارهٔ هوا شناسی شود).

ادامه داد: واصَلَ.

ـ به سخنان خودادامه داد وگفت: اسْتَطْرَدَ قائِلًا، أَرْدَفَ قائِلًا.

ادای وظیفه کرد: أدّى الواجِبَ.

ارتش براوضاع کاملا مسلط است: الجَيشُ مُسَيطِرٌ عَلى المَوْقِفِ تَمامًا.

ارده: طَحينَةٌ (ونام نوعی سالاد معروف درمصر است).

ارز خارجی: عُمْلَةٌ صَعْبَةٌ (رجوع به - ارز شود).

استرداد اراضی اشغال شده: استِعادَةُ الأراضي المُحتَلَّة.

استعمار آخرین لحظات زندگی خودرامی گذراند: الاستِعمارُ يَلفِظُ أنفاسَهُ الأخيرَةَ.

اسکناس: عُملَة وَرَقيَّة، وَرَقٌ مَصرِفِيّ.

اسکناس جعلی: عُملَة مُزَيَّفَة.

اشتباه میکنی: أنتَ غَلطان.

اظهارات نمایندهٔ دولت: تَصريحات مَندوبِ الحُكومَةِ.

اعتصاب سر تاسری: إضرابٌ شامِل.

اعزام کرد: أوْفَدَ.

اعصابم خرداست: أعصابي مُحَطَّمَة.

اعطای نشان: مَنحُ الوِسامِ.

اعمال خشونت آمیز: الاضطِهادُ

(رجوع به رفتار شود).
افتخارات ملی: أمجاد، مَفاخِرُ قَوْمِيَّة.
افزایش هزینهٔ زندگی: ارتِفاعُ تَكاليفِ الحَياةِ.
امکانات: إمكانات.
املاک: مُمتَلَكات.
املاک، اراضی: عقارات، ضِياع.
انبار مهمات: مَخزَنُ الأَسلِحَة.
انداختن: الرَّمْي.
ـ دورش انداخت: رَماه بَرَّة (درمصر).
ـ سنگ انداخت: رَمىٰ الحَجَرَ، (مَجازًا) عَرقَلَ الأمورَ.
اندی: نَيِّف.
ـ یکسال واندی: عامٌ ونَيِّف.

انرژی می دهد: يُعْطِي النَّشاطَ.
ان شاء الله بلا دور است (به بیمار): بَعْدَ الشَّر (درمصر).
انعکاس: صَدًى، دَوِيّ (رجوع به انعکاس شود).
اوج: ذُرْوَة.
اوج گرفت (هواپیما): حَلَّقَتِ الطّائِرَة في الجَوّ، ارتَفَعَتِ الطّائِرَةُ في الجَوّ (رجوع به اوج گرفتن شود).
ـ باوج خود رسید: بَلَغَ ذُرْوَتَه.
اوضاع روزبروز وخیمتر می شود: المَوقِفُ يَزْدادُ خُطورَةً يَوْمًا بَعْدَ يَوْمٍ.
اوضاع بسیار وخیم است: المَوقِفُ خَطيرٌ لِلْغايَةِ، المَوْقِف في غايَةِ الخُطورَة.

اوضاع بین المللی روبوخامت نهاده است: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ العالَمِيّ (رجوع به اوضاع شود).
اهتمام خود را باین امر معطوف داشت: رَكَّزَ اهتِمامَه عَلى هٰذا الأمرِ.
ـ مورد اهتمام قرار گرفت: وَقَعَ مَوقِعَ الاهْتِمام.
ایادی بیگانه: عُمَلاء.
ایراد سخنرانی: إلقاءُ الكَلِمَةِ (رجوع به سخنرانی شود).
ایراد می گیرد: يَسْتَشْكِلُ.
اینان (اینها) وطن پرست هستند: هٰؤُلاء وَطَنِيّونَ.

باد: ريحٌ.

باچرخ اتومبيل: هَواءُ عَجَلَةِ السَّيّارَة.

باد، درخت را بشدت تكان داد: زَعْزَعَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَةَ.

بادشديد، بادتند: ريحٌ عاصفة، ريحٌ هائِجَةٌ.

بادكره: مَنْفوخٌ.

بادكرده است روى آب (جسم وامثال آن): طَفَحَ عَلى الماءِ.

بادكرده است بخودش (كنايه – ازتكبر): نَفَشَ.

بار: حُمولَةٌ (رجوع به بارشود).

باران سيل آسيا: الأَمْطارُ الغَزيرَةُ.

باران بشدت مى بارد: يَسْقُطُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، السَّماءُ تُمْطِرُ بِشِدَّةٍ.

بارانهاى موسمى: الأمطارُ المَحَلِّيّة (رجوع به باران شود).

بار زندگى: عِبْءُ الحَياة.

بازار سياه: السّوقُ السَّوْداء.

بازار يابى براى فروش كالا: تَسويقُ البِضاعَةِ.

بازرس شهردارى: مُراقِب البَلَدِيّات.

باطلاع مقامات مسؤول رسانيد: أَبْلَغَ الجِهاتِ المَسْئولَةَ (رجوع به مقامات شود).

باطلاع جنابعالى ميرساند: يُحيطُ سِيادَتَكُم عِلْمًا، يُفيدُ سِيادَتكم عِلْمًا (رجوع باستحضار شود).

باغبان: بُستانِيّ.

باقى مانده: المُتَبَقّي، الفاضِل (درتداول مصريان).

– به ظهر چقدر باقى است: كَم المُتَبَقّي لِلظُّهْرِ، كَمْ بَقِيَ إلى الظُّهْرِ؟

– از غذا خيلى باقى مانده است: بَقِيَ كَثيرٌ مِنَ الأَكْلِ، تَبَقّى كَثيرٌ مِن الطَّعامِ (غذاى باقيمانده ته سفره رافتات المائدة گويند).

بازارسبزى فروشها: سوقُ الخُضارِ.

بازرگانان، صاحبان صنايع: التُّجّارُ، رِجالُ الأَعْمالِ.

بازگشتن: العَوْدَةُ، الرُّجوعُ.

– به ميهن بازگشت: عادَ إلى الوَطَنِ.

– بخانه بازگشت: رَجَعَ إلى المَنْزِلِ.

– ازرأى خودبازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِهِ.

به درك، به جهنم: في سِتّين داهِيَة (درمصر).

بدار آويخته شد: شُنِقَ، أُعدِمَ شَنْقًا.

بدرقه كردن، مشايعت كردن: التَّوْديعُ.

– اورا تافر ودگاه مشايعت كرد: وَدَّعه إلى المَطارِ.

بدرود زندگى گفت: فارَقَ الحَياةَ.

بدك نيست: لَيس بَطّالًا (درمصر).

براى خاطر چشم وابرويش!: لِأَجْلِ سَوادِ عيونِهِ!

برنامهٔ دولت جديد: المَنْهَجُ الوِزارِيّ لِلحُكومَةِ الجَديدَةِ.

برنامه ريزى: التَّخْطيطُ.

بروفق مراداست: عَلى ما يُرام.

بزار، پارچه فروش: بائِعُ الأَقْمِشَةِ، بَزّاز (درعراق).

بعنوان يك دانشجو مى تواند از تخفيف بهاى بليط قطار استفاده كند: يَسْتَطيعُ بِوَصْفِهِ طالِبًا أَنْ يَسْتَفيدَ مِن تَخْفيضِ سِعْرِ تَذْكِرَةِ القِطارِ.

بعنوان ناظر مى تواند درجلسات كنفرانس شركت كند: يُمْكِنُه بِصِفَتِهِ مُراقِبًا أَنْ يَشْتَرِكَ في جَلَساتِ المُؤتَمر.

بقچه: بُقْجَه (درتداول عامه).

بقول معروف...: عَلى رَأْيِ المَثَل (درمصر).

بلوفزن است: نَتّاش.

بمبهاى هدايت شونده: القَنابِلُ المُوَجَّهة (رجوع به بمب شود).

بناى يادبود: رجوع شود به ستون يادبود.

بورس سهام: بورْصَةُ الأَوْراقِ المالِيَّة.

بيات است (نان): الخُبْز بايت.

بى ادب، بى تربيت: قَليلُ الأَدَب.

بيانات: كَلِمات، تَصْريحات.

بيانات نخست وزير: كَلِماتُ رَئِيس

الوُزَراء.

بيانات دولت: تَصريحاتُ الحُكومَةِ.

بيانيهٔ مشترك: بَيانٌ مُشْتَرَكٌ (رجوع به اعلاميه مشترك شود).

بيچاره اش كرد، حسابی كوبيدش: بَهْدله.

بيرحمانه: بِكُلِّ قَساوَةٍ، بِلا رَحْمَةٍ.

بی شرم: قَليلُ الحَياءِ.

بيكار: عاطِلٌ (رجوع به بيكار شود).

بيماری آبله: وَباءُ الجُدَرِيّ (رجوع به بيماری شود).

پادشاه: مَلِكٌ، عاهِلٌ.

پارابلوم کشید: شَهَرَ المُسَدَّسَ.

پارابلوم بدست وارد شد: دَخَلَ شاهِرًا المُسَدَّس.

پارچ: دُلكة (درعراق، رجوع به پارج شود). طبق طَعام كَبير من البلور او المعدن.

پارس می کند: يَعْوي.

پارو (درنانوائی): مَطْرَحَة.

پاکترین آرزوهای خود راهمراه با...: أَطْيَبُ تَمَنِّياتي القَلْبِيَّةِ مَصْحوبًا (مَشفوعًا)...

پاکت سربسته: ظَرْفٌ مُغْلَق (رجوع به پاکت شود).

پاکنویس: مُبَيَّضَة (رجوع به پاکنویس شود).

پالان: وكاف، رَحْلُ الدّابَّةِ.

پاورقی: هامِشُ الصَّفْحَةِ.

ـ شخص پخته ای است: رَجُلٌ ناضِجٌ (رجوع به پخته شود).

پراکنده: مُبَعْثَرٌ.

پرتگاه: هاوِيَةٌ، هُوَّة (رجوع به لبه شود).

پَرت شد: سَقَطَ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفْرَفَ العَلَمُ (رجوع به پرچم شود).

پرچم برافراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ.

پرواز هوائی: الطَّيَرانُ الجَوّي.

پروانه: فَراشَة.

پروانهٔ کار: تَصْريحُ العَمَلِ، رُخْصَةُ العَمَلِ.

پرورش یافت: تَرَعْرَعَ، تَرَبّى.

پرونده: إِضبارَة (درعراق، رجوع به پرونده شود).

پرهیز از خطر: الاحتِراسُ.

پرهیز ازغذا: الاحتِماءُ مِن أَكْلٍ.

پرید (کبوتر): طارَ.

پرید (انسان): قَفَزَ، نَطَّ (درمصر).

پستان: ثَدْي، نَهْد، بِزّ (درمصر).

پستان حیوان: ضَرْع.

پست است (انسان): واطي (درمصر).

پسندیده نیست...: لَيْسَ مِنَ الظَّريفِ.

پشت: ظَهْر، خَلْفَ، وَراءَ.

پشت بام: سَطْحُ المَنزِلِ، فَوْقَ السَّطْحِ.

پشت سرهم آمدند: جاءوا مُتَعاقِبينَ، جاءوا وَراءَ بَعْضٍ.

پشت میله های زندان: خَلْفَ قُضْبانِ السِّجْنِ، خَلْفَ أَسْوارِ السِّجْنِ.

پشکل گوسفند: رَوْثُ الغَنَمِ.

پنجهٔ آفتاب است: في غايَةِ الجَمالِ (للمُبالَغَةِ في وَصْفِ جَمالِ المَرْأَةِ).

پنجهٔ درافکندن: المُناشَبَة.

پنجهٔ شیر: مِخْلَبُ الأَسَدِ.

پنکه: مِروَحَة (رجوع به باد بزن شود).

پنهان شد: اخْتَفى.

ـ از من پنهان میکند: يُخَبِّئُ عَنّي (درمصر).

پودر: بودرَة.

پوشالی: مُزَيَّف (رژیم پوشالی: الحُكْمُ المُزَيَّف).

پوشش: غِطاء.

ـ روی خود راپپوش: غَطِّ نَفْسَكَ.

پوشیدن لباس: ارْتِداءُ المَلابِسِ.

پیاده رفتم سرکار: ذَهَبْتُ إلى العَمَلِ ماشِيًا عَلى القَدَمَيْنِ (در مصر).

پیدایت نیست: ما أَحَد يَشوفك (عامیانه، رجوع به کجا هستی شود).

پی درپی: مُتواصِل (رجوع به پی درپی شود).

ـ بمبارانهای پی درپی: الغاراتُ الجَوِّيَّةُ المُتَواصِلَةُ.

پیش بند: صَدْرِيَّةُ العَمَلِ (درعراق، رجوع به پیش بند شود).

پیشخدمت اتاق رئیس: فَرّاشُ مَكْتَبِ الرَّئيسِ.

پیشرفت نکرده است: لَمْ يُحْرِزْ تَقَدُّمًا.

پیش نرفته است: لَمْ يَتَقَدَّمْ.

پیشروی نیروهای مسلح بسوی...: تَقَدُّمُ القُوّاتِ المُسَلَّحَةِ نَحْوَ...

ـ این واحد صنعتی نما یشگر پیشرفت کشور ماست: هٰذِهِ الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّةُ تُمَثِّلُ تَقَدُّمَ بِلادِنا.

پیش گفتار: تَقْدِیم، مَدْخَل.

پیش گوئی: التَّکَهُّن (رجوع به پیش بینی شود).

پیشگیری از بیماری: الوِقایَةُ مِنَ المَرَضِ (رجوع به پیشگیری شود).

پیش نویس نامه: تَسْوِیدُ الخِطابِ.

پیش نویس قرارداد تنظیم شد: نُظِّمَ الاتِّفاقُ المَبْدَئِي (رجوع به پیش نویس شود).

پیشنهادات (درمناقصه ومزایده): عَطاءات (درمصر) طَلَبات (درسوریه).

پیشوا: زَعِیمٌ، قائِدٌ، رائِدٌ.

پیشوایان: زُعَماء، أقطاب.

پیشوند، پسوند: السّابِقُ، اللّاحِقُ.

پیه: شَحْمٌ (رجوع به چربی شود).

تارو ماركردن نيروهاى دشمن: سَحْقُ قُوّاتِ العَدُوّ، إبادَة قُوّاتِ العَدُوّ.
تالار تشريفات: صالَةُ التَّشْريفاتِ (رجوع به تالار شود).
تالار سخنرانى دانشكده: قاعَةُ مُحاضَراتِ الكُلِّيَّة (رجوع به تالار شود).
تاروپود فرش: سَدى السَّجّادَةِ وَلُحْمَتها (رجوع به تاروپود شود).
تازه: طازَجٌ، طازَه.
تاس نرد: النَّرْد، زارُ الطاوْلى (درعراق).
تاس، قدح: طاسَةٌ، سُلْطانِيَّة.
تاقچه: رَف، ج: أَرْفُف.
تأمين شرايط زندگى بهتر براى كارگران وكشاورزان: ضَمانُ ظُروفِ المَعيشَةِ الأَفْضَلِ لِلْعُمّالِ والفَلّاحِينَ.
تانكرآب: خَزّانُ الماءِ (رجوع به تانكر شود).
تبليغات مغرضانه: الدِّعاياتُ المُعادِيَةُ.
تجار تخانه: مَتْجَر.
تجارت مى كند: يَتَّجِرُ.
تجاوز دشمن به مرز: اعْتِداءُ العَدُوِّ عَلى الحُدودِ (رجوع به تجاوز شود).
تجهيزات نظامى: عَتادٌ.
تحت عمل جراحى قرار گرفت: أُجْرِيَتْ فيهِ العَمَلِيّة.

تحت عنايت اعليحضرت همايونى...: تَحْتَ رِعايَة المَليكِ المُعَظَّمِ.
تحصيلات عاليهٔ من هفت سال بطول انجاميد: اسْتَغْرَقَتْ دِراساتي العُلْيا سَبْعَ سَنَواتٍ (رجوع به تحصيلات عاليه شود).
تحصيكرده: مُثَقَّف.
تختخواب: سَريرُ النَّوْمِ.
ـ روتختى: مِفْرَشُ السَّريرِ، كِبْرِتايَة (درمصر) فَرْشَةُ التَّخْت (درعراق).
تخت شاهى، تخت سلطنت: العَرْش.
ـ برتخت شاهى نشست: اعْتَلى العَرْشَ.
تختهٔ گوشت: خَشَبَةُ تَقْطيعِ اللَّحْمِ (رجوع به تختهٔ گوشت شود).
تخليهٔ اراضى اشغال شده: الانْسِحابُ مِنَ الأَراضي المُحْتَلَّةِ.
تُخم: بِذر، بَيْضَة.
تُخمه مى شكند: يُكَرِّزُ الحَبَّ (در عراق، رجوع به تخمه مى شكند شود).
تداركات نظامى: الإعْداداتُ العَسْكَرِيَّة.
ترا، است (دستمال): المِنْديل مُبْتَلّ.
ترانه، آواز: غِناء، ج. أُغْنِيَّة، أَغانيّ.
ترتيب دادن كار: تَنْظيمُ العَمَلِ.
ترتيب كار رابده: دَبِّرِ الأَمْرَ، رَتِّبِ الأُمورَ.

ترخيص كالا: تَخْليصُ البِضاعَةِ.
ترش وشيرين: حامِض حُلْو.
تره بار: خَضْراوات (رجوع به سبزى شود).
تشكيلات: تَنْظيماتٌ.
تصميم باستعفا دارد: مُصَمِّمٌ عَلى الاسْتِقالَةِ.
تصميم به سفر گرفته است: عَزَمَ عَلى السَّفَرِ.
تظاهر كنندگان دربرابر ساختمان مجلس اجتماع كرده بودند: وَكانَ المُتَظاهِرونَ قَدْ تَجَمَّعوا أَمامَ مَبْنى البَرْلَمان.
تعارفات خود را تقديم ميدارد: يُهدي تَحِيّاتِهِ (اين تعبير معمولاً هنگام مكاتبه بين وزارت خارجه وسفارتخانه بكار مى رود).
تعارف مى كند: يُجامِلُ.
ـ بدون تعارف...: بِدونِ تَكْليفِ (واژهٔ تعارف درزبان عربى بمعناى معارفه درزبان فارسى است مانند حفْلُ التَّعارُفِ: مجلس معارفه).
تعرض به حيثيت: اعْتِداءٌ عَلى الشَّرَفِ.
تعرض دشمن به مرز: تَحَرُّشُ العَدُوِّ عَلى الحُدودِ.
تعرض به ناموس: اعتِداءٌ عَلى العِرْضِ.
ـ مورد تعرض قرارگرفت: اعْتَدى

عَلَيْهِ.
تغذيه مى كند: يَتَغَذّى.
تفنگداران نيروى دريائى: جُنودُ البَحْرِيَّةِ.
تقويت روابط: تَعْزيزُ الرَّوابِط.
تويت قواى مرزى: تَعْزيزُ سِلاحِ الحُدودِ (رجوع به تقويت شود).
تكذيب كرد: دَحَضَ، فَنَّد (رجوع به تكذيب شود).
تلگرام شادباش مخابره كرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةِ تَهْنِئَةٍ إلى... (رجوع به تلگراف شود).
تمام شد (غذا): خَلَصَ الأَكْل.
تمام كرد (غذارا): خَلَّصَ الأَكْل.
تمام كرد (كار را): أنجزَ العَمَلَ، أنهى العَمَلَ.
تماميت ارضى: سِيادَةُ الأَراضي.
ـ از تماميت ارضى كشورخود دفاع مى كنيم: نُدافِعُ عَنْ سِيادَةِ أراضينا.
تُندبرو: اِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ.
تنزل قيمت طلا: هُبوطُ أسْعارِ الذَّهَبِ.
غذاى تند: الأَكْلُ الحارّ.
ـ بمن تُندى كرد: شَخَطَ فِيَّ (درمصر).
تنظيم خانواده: تَنْظيمُ النَّسْلِ.
تنبل: كَسْلان.
تنفر وانزجار: الاسْتِنْكارُ (رجوع به ابراز شود).
توپ بازى: لَعِبُ الكُرَةِ.
توليد: إنْتاجٌ.
توليدات صنعتي: المُنْتَجاتُ الصِّناعِيَّةُ.
تيرباران شد: أُعْدِمَ رَمْيًا بِالرَّصاصِ.
تيزى شمشير: حَدُّ السَّيْفِ.
ـ شمشير را تيزكرد: شَحَذَ السَّيْفَ.
ـ جاقوراتيز كرد: سَنَّ السِّكّينَ.
ـ چاقو تيزكن: مِسَنّ.
تيشه: مِنْحات (رجوع به تيشه شود).
تيشه بريشه اش زد: هَدَمَ نَفْسَه بِنَفْسِهِ، سَعىٰ إلى حَتْفِهِ بِنَفْسِهِ.
تيغ سلمانى: مُوسَىٰ الحِلاقَةِ.
تيغ ژيلت: مُوسىٰ جيلت.

جارو: مِكْنَسَةٌ، مِقَشَّة (درمصر).
جان گرفت: انْتَعَشَ.
جسور: مُتَهَوِّرٌ.
جعل اسکناس: تَزْيِيفُ العُمْلَةِ.
جك ماشين: المِرْفاعُ الذّراعِيّ.
جلد كتاب: غِلافُ الكِتابِ.
جلد هفتم: المُجَلَّدُ السّابع.
جمع آوری اعانات: جَمْعُ التَّبَرُّعاتِ.
جمع كردن مال: ادّخارُ المالِ، تَحْويشُ المالِ (در تداول مصريان).
- خود را جمع كرد، آب رفت (پارچه): تَقَبَّضَ، انْكَمَشَ، كَشَّ (درتداول مصريان).
- خودراجمع كرد، عقب زد (انسان): انْكَمَشَ مِنْ كَذا، كَشَّ مِنْ كَذا.
جمعيتهای تعاونی: الجَمْعِيّاتُ التّعاوُنِيّةُ.
جمهوری عربی مصر: جُمْهورِيَّةُ مِصْرَ العَرَبِيَّة (درفهرست اصطلاحات موضوعی اشْتِباهًا الجُمْهورِيّة العَرَبِيّة المِصْرِيَّة آمده است اما در ساير كشورهای عربی معمولاً صفت عربيت را پيش ازنام كشورمی آورند مانند: المَمْلَكَةُ العَرَبِيَّةُ السّعودِيّةُ، الجُمْهورِيّةُ العَرَبِيّةُ السّورِيّة إلخ).
جنازه تشييع شد: شُيِّعَ الجُثْمان، شُيِّعَتِ الجِنازَة.
جُنبش ملی: النَّهْضَةُ الوَطَنِيّة.
جنبش آزاديخواهی: الحَرَكَةُ التَّحَرُّرِيّة.
جنگ داخلی برپا شده است: نَشِبَتِ الحَرْبُ الأهلِيّة، قامَتِ الحَرْبُ الأهلِيّةُ.
جنگ خانمانسوز: حَرْبُ الدَّمارِ.
جوان نُورَس: شابٌّ يافِعٌ.
جوانهٔ درخت: بُرْعُمُ الشَّجَرِ، ج: بَراعِم.
جوانی: شَباب.
جوانان كشور: شَبابُ الوَطَنِ.
جواهری، جواهر سازی: جواهِري.
جوجه مرغ: كَتْكوت، ج: كَتاكيت (درتداول مصريان).
جوش آمد (آب): غَلَى الماءُ.
جوشش دارد، با آدم می جوشد: خَفيفُ الدَّمِ (رجوع به خون گرم شود).
جوشش ندارد، با آدم نمی جوشد: ثَقيلُ الدَّمِ.
جوشكار: لَحّام.
جهانگردی: السِّياحَة.
جهانگرد: سائِح، ج: سُيّاح (اما واژهٔ «رَحّالَة» بكسی اطلاق ميشود كه هدفش از مسافرت بكشوری بررسی اوضاع واحوال اجتماعی وجغرافيائی واطلاع از آداب ورسوم مردم آن سرزمين باشد وبه سياحت وگردش اكتفا نكند. چون ناصر خسرو قبادياني، ابن بطوطه وبرادران ماركوپولو وديگران).
جهش بزرگ بسوی صنعتی كردن كشور: وَثْبَةٌ جَبّارَة نَحْوَ تَصْنيعِ البِلادِ.

چاخان: نَتّاش (رجوع به جاخان وبلوفزن شود).
چادر زد: خَيَّم.
چاره چیست؟: ما هُوَ الحَلّ؟
چاره چیست، چاره نیست: لَيْسَ هُناك بُدٌّ.
چاههای آرتزین: آبار إرْتُوازِيَّة.
چاههای نفت: آبارُ البِترول، آبار الزَّيْتِ، حُقولُ البِترولِ.
ـ دراستکان چای ریخت: صَبَّ الشّاي في فِنْجان (رجوع به چای شود).
چای روی فرش ریخت: انْكَبَّ الشّاي عَلى السَّجّاد.
چه شده است؟: ماذا حَدَثَ، ماذَا جَرى، جَرى أيه؟ (درمصر).
چه کنم؟: ماذا أعْمَلُ، أعْمَلُ أيه؟ (درمصر).
گه میخواهی؟: ماذا تُرِيدُ؟ عاوِز أيه؟
چپق می کشد: يُدَخِّن الشَّبَكَ.
چترنجات: مِهْبَطَة.
چراغانی: إقامَةُ الزِّيناتِ.
چرت وپرت می گوید: يُخَرِّفُ.
چرك: وَساخَة، وَسَخ.
ـ بدنم چرك است: جِسْمي وَسِخ.
ـ پیراهنم چرك است: قَميصي وَسِخ.
چسب کاغذی: وَرَقٌ لَزّاق.
چشمان بیدار: عُيونٌ ساهِرَةٌ.
چشمان سربازان ما در مرز بیدار است: عُيونُ جُنودِنا ساهِرَةٌ عَلى الحُدودِ.
چشمان خسته (ازبی خوابی): عُيونٌ مُسَهَّدَة (رجوع به چشمان خواب آلود شود).
چشم ازجهان فروبست: أَقْفَلَ عَيْنَيْه، ماتَ.
چشم پزشك: طبيبُ الرَّمَدِ... العيون.
چشید: ذاقَ.
چطور هستی؟: كيفَ حالُكَ، إزَّيَّك (درمصر) إِشْلونك (درعراق).
چنگك: الكُلّاب.
چوبهٔ دار: مِشْنَقَة.
چهار راه: مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ (المُرَبَّعَة).
چهرهٔ درخشان: وَجْهٌ مُتَأَلِّق.
چهره اش زرد شد: اِصْفَرَّ وَجْهُهُ.
چهره اش سرخ شد: اِحمَرَّ وَجْهُهُ.
چهرهٔ پریده: وَجْهٌ شاحِبٌ.
چیت: قُماش قُطْني.
چیت سازی: مَعْمَلُ النَّسيجِ.
چیدن: القَطْف، التَّرْصيفُ.
ـ گلها رابچین: اُقطُفِ الأَزْهار.
ـ کتابها رابچین روی میز: رَصِّفِ الكُتُبَ فَوْقَ المِنْضَدَة.
چیزی بخور: كُلْ شَيْئًا.
چیزی میل بفرمائید (میزبان به ـ مهمان): كُلوا شَيْئًا، كلوا حاجَة (درمصر).
چین خوردگیهای زمین: تَضاريسُ الأَرْضِ.
چین وچروك صورت: تَجاعيدُ الوَجْهِ.
ته چین پلو: أرْز مُطَبَّق.

«ح»

حالت فوق العاده: حالَةُ الطَّوارئ (رجوع به حالت شود).
حالش روبوخامت نهاده است: تَدَهْوَرَتْ حالَتُهُ الصِّحِّيَّةُ.
حسابی تنبیه شد: تَأَدَّبَ تَمامًا.
ـ سخن حسابی گفت: قالَ كلامًا مَعْقولًا.
حمایت کردن، پشتبانی کردن: التَّأْييدُ، الحِمايَةُ.
ـ از دولت حمایت میکنیم: نُؤَيِّدُ الحُكومَةَ.
ـ ازبخش خصوصی حمایت می کنیم: نَحمي القِطاعَ الخاصَّ.
حمایل (برای نشان): وِشاح (رجوع به نشان شود).
حمایل (برای شمشیر): عِلاقَةُ السَّيْفِ.
حوصله ام سرآمد: زهقْتُ (درمصر).
حوصله داشته باش: طَوِّلْ بالَكَ (رجوع به حوصله شود).
حکم بمورد اجرا گزارده شد: تَمَّ تَنْفيذُ الحُكْمِ.
حومهٔ پایتخت: ضاحِيَةُ العاصِمَةِ، ضَواحِي العاصِمَةِ (رجوع به حومه شود).
حيف شد، چه حیف!: يا خسارَة!

«خ»

خاراندن: الحَكُّ، الهَرْش (درمصر).

خارش بدن: حِكَّةُ الجِلْد.

ـ كس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكّ جِلْدَكَ غَيْرُ ظُفْرِكَ (درمصر، رجوع به كس شود).

خاك برسرت: اخس عَلَيْك (درمصر).

خام (مواد): خام.

خام (گوشت): نِيء.

خاموش است (چراغ): النّورُ مَطْفِي.

خاموش شد (چراغ): انْطَفَأَ النّورُ.

خانه خراب شدم: انخَرَبَ بَيْتي.

خبط كردم: غَلَطْتُ (رجوع به اشتباه شود).

خبر مسرت بخش: الخَبَرُ السّارُّ.

خرابكار: مُخَرِّب، المُخِلّ بِالأَمْنِ.

خرابكاران: عَناصِرُ هَدّامَةٌ، المُخِلّونَ بالأَمْنِ.

خراب است (تخم مرغ): البَيْضُ فاسِدٌ، بايِز (در تداول مصريان).

خراب است (موتور وامثال آن): عَطْلان، فيه عَطَبٌ.

خرازى: خُرْدواتي (درتداول مصريان).

خسيس است: بَخيلٌ.

خط مشى سياسى: خُطَّةُ العَمَلِ السِّياسيّ (رجوع به خط مشى شود).

خفه شو: اخْرَسْ (درمصر) اخْتَنِق (درعراق).

خواستار آزادى سرزمينهاى اشغالى است: يُطالِبُ بتحرير الأراضي المحتلّة.

خواستار تبادل اسيران جنگى است: يُطالِبُ بمبادلةِ أسْرى الحرب.

خود خواه است: مُتَغَطْرِسٌ، مُعْجَبٌ بِنَفْسِهِ.

خورد: أَكَل، شَرِبَ، وَقَعَ، أَخَذَ.

ـ غذا خورد: أَكَلَ الطَّعامَ، تَغَذّى.

ـ آب خورد: شَرِبَ الماءَ.

ـ زمين خورد: وَقَعَ عَلى الأَرْضِ.

ـ سرما خورد: أَخَذَ البَرد.

ـ سيلى خورد: أَخَذَ عَلْقَةً (درمصر).

ـ غصه خورد: اِغْتَمَّ.

خُنَك: بارِدٌ.

خُنَك است (هوا): الطَّقْسُ بارِدٌ.

خنك است (آب): الماءُ بارِدٌ.

خنك است (نوشابه): مُثَلَّجٌ، صاقِعٌ.

ـ به تهران خوش آمديد: مَرْحَبًا بِكُم في طَهران (رجوع به خوش آمديد شود).

خوب است: حَسَنٌ، زيْن (درعراق) كُوَيِّس (درمصر).

خوش برخورداست: حَسَنُ المُواجَهَةِ.

خوشبخت است: سَعيدٌ.

خوشحال است: فَرْحانُ، مَسْرور، مَبْسوط (درمصر).

خوشش آمد: انْبَسَطَ، أَعْجَبَه.

خوشنودى: الارتِياحُ، السّرورُ.

خوشنود شدم: سُرِرْتُ.

ـ ابراز خوشنودى كرد: أَعْرَبَ عَنِ ارتِياحِه.

خونسرد است: بارِدُ الدَّمِ.

خوش هستى؟ خوبى؟ (بهنگام احوالپرسى): مَبْسوط؟ كُوَيِّس؟ (درمصر).

خيابانها راطى مى كند، درخيابانها مى گردد: يَجوبُ الشّوارِعَ.

خيانت كرد: خانَ.

خيانت به مصالح عاليهٔ كشور: الخِيانَة العُظْمى.

ـ به دادگاه جلب شد: أحيلَ إلى المَحْكَمَةِ (رجوع به دادگاه شود).
دانهٔ تسبيح: حَبَّةُ السبْحَةِ.
دانهٔ خرما (هستهٔ...): نواةُ التَّمْرِ.
دانهٔ گندم: حَبَّةُ القَمْحِ.
دايره زنگى: الدُّف.
درآمد سرانه: دَخْلُ الفَرْدِ.
درآمدش زياد است: دَخْلُهُ كَثيرٌ.
درخلال هفتهٔ آينده: في غُضونِ الأُسبوعِ القادِمِ.
درخلال ماه آينده: فِي بَحْرِ الشَّهْرِ القادِمِ.
درد دل كرد: بَثَّ الشَّكْوى.
درد دندان: وَجَعُ السِّنِّ.
در، زد: دَقَّ البابَ، خَبَّطَ عَلى البابِ (درمصر).
دروازه بان: حارِسُ المَرْمى (رجوع به گلر شود).
دروغگو: كَذّاب.
درهم وبرهم: لَخْبَطَةٌ (درمصر).
درياچه: بُحَيْرَة.
درياچهٔ سد: خَزّانُ السَّدِّ.
دريدن: الفَتْكُ، الافتِراس، البَطْشُ.
دست انداز دارد (جاده): في الطَّريقِ مَطَبّاتٌ (درمصر).
دست بزن (لمس كن): المِسْ.
دست بزن، كف بزن: صَفِّقْ.
دست درازى به اموال مردم: مَدُّ اليَدِ إلى أمْوالِ النّاسِ.

دست زدن ممنوع است (درموزه وامثال آن): اللَّمْسُ مَمْنوعٌ (في المُتْحَفِ وَأمْثالِهِ).
دستجات ارتجاع: الفُلولُ الرَّجْعِيَّة.
دست چين كرد، سواكرد: نَقّى.
ـ مرادست انداخته است: يَضْحَكُ عَلَيَّ (درتداول مصريان).
دست كشيدن: اللَّمْسُ، التَّرْكُ، المَسْحُ.
ـ شيشه را دست كشيد: مَسَحَ الزُّجاجَ.
ـ ازكاردست كشيد: شَطَّبَ، عَطَّلَ العَمَلَ.
ـ از من دست كشيد: تَرَكَني.
دستگاه اجرائى: جِهازُ التَّنفيذ.
دستگير شد: أُلْقِيَ القَبْضُ عَلَيْهِ.
دستگيرى: إعانَةٌ.
دستور داد: أَمَرَ.
ـ دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ (رجوع به دستور شود).
دستورات لازم دريافت داشت: تَلَقّى التَّعْليماتِ اللاّزِمَةَ.
دست هاى بيكار: الأَيْدي العاطِلَةُ.
دشمنى، خصومت ورزيدن: العداء.
شمن از پاى در آمد: انهارَتْ قُوى العَدُوِّ.
دفترچهٔ بغلى، دفترچهٔ يادداشت: مُفَكِّرَة (رجوع به دفتر شود).
دفتر خاطرات: دَفْتَرُ الذِّكْرياتِ.

دفتر مخصوص اعليحضرت...: الدّيوانُ المَلَكِيّ لِصاحِبِ الجَلالة...
دفتر يادبود: دَفْتَرُ الزِّياراتِ (سِجِلُّ التَّخْليدِ).
دگمهٔ سردست: زرارُ الكُم (رجوع به دگمه شود).
دلخورى: الغَضَب.
ـ از من دلخور شد: غَضِبَ مِنّي.
ـ من از تو دلخورم: أنا غاضِبٌ مِنْكَ (رجوع به از تو دلگيرم شود).
دل پيچه: مَغْصٌ.
دل درد: وَجَعُ البَطْنِ.
دليرى: بَسالَةٌ.
دندان: ضِرْس، سِنّ ج. أَضْراس، أَسنان.
دندانه دندانه: مُضَرَّس.
دورو است (انسان): مِنَ الأَمامِ مراية مِرْآة - مِنَ الخَلْفِ سِلاّيَة - نيش، نوك - (اين مثل درمصر براى دورويى زده ميشود).
دور شد: بَعُدَ.
دورى كرد: اِبْتَعَدَ.
دوزندگى: الخِياطَةُ، تَرْزي (درمصر كه گويا معرب درزى است).
ديدن: الرُّؤْيَة.
ديد: رَأى (شافَ، بَصَّ، عاميانه).
ـ مى بيند: يَرى (يَشوفُ، يَبُصُّ).
ديدهٔ كنجكاو: النَّظْرَةُ الفاحِصَةُ.
ـ از ديدگاه...: مِنْ زاوِيَةِ..
ديلم (ميلهٔ آهنى): عَتَلَة.

رام كنندهٔ حیوان: مُرَوِّضُ الحَيَوانِ.
راه مسالمت آميز: الطَّرِيقُ السِّلميّ (رجوع به مربی شود).
ربوده شد: أُختُطِفَ (رجوع به ربودن شود).
رخت: ثَوْب ج. ثِياب.
رخت چرك برای شستن: غَسيلٌ.
رختم چرك است: ثِيابي وَسِخَةٌ.
رخت كنی: مَسْلَخُ الثِّيابِ.
رخنه كرده است: تَسَلَّلَ إلى...
رژه: الاستِعْراضُ، العَرْضُ.
رستوران، مشروب فرشی: حانَة، خَمّارَةٌ.
رسید: وَصَلَ، نَضَجَ (رجوع به رسید شود).
میوه رسید (نارس نیست): نَضَجَتِ الفاكِهَةُ.
ـ نامه رسید: وَصَلَ الخِطابُ.
بِرَسْ (امر): الحَقْ.
رشد اجتماعی: الوَعْيُ الاجْتِماعِيّ.
ردشد: عَبَرَ، رَفَضَ، رَسَبَ.
ـ ازاینجا ردشد، عبور كرد: مَرَّ مِنْ هُنا، فاتَ مِنْ هُنا (درتداول مصريان).
ـ پیشنهاد شما رد شد: رُفِضَ اقْتِراحُكُم.
ـ درامتحان رانندگی رد شد: رَسَبَ في اختِبارِ قِيادَةِ السَّيّارَةِ.
رفاه وآسایش: الرَّخاء والرَّفاهِيَة.
رفت: ذَهَبَ، راحَ.
رفت ابرویش را درست كندچشمش راكور كرد: راحَ يُكَحِّلُ عَيْنَه عَماها.
ـ برو به دانشگاه: إذْهَبْ إلى الجامِعَة.
ـ باهم رفتيم: ذَهَبْنا مَعًا.
ـ برو، اينجا نايست: اِمْشِ، رُحْ، لا تَقِفْ هُنا (درتداول عامه).
ـ بروید بیرون: أُخرجوا، اطلَعوا بَرَّة (درتداول مصريان).
ـ بروبالا: اِطْلَعْ فَوْق.
ـ بيا برويم، بيائيد برويم: تَعالَ نَمشي، تعالوا نَمْشي.
ـ بیابرویم، بیائید برویم، یا الله حركت: هَيّا بِنا، هَيّوا بِنا.
ـ پابرهنه رفت: ذَهَبَ حافِيًا (درمصر).
رفع مصونیت: رَفْعُ الحَصانَةِ.
رگبار مسلسل شروع شد: بَدَأَ تَراشُقُ الرَّشّاش.
رندهٔ نجاری: مِنْجَر (رجوع به رنده شود).
رنده (خیار تراش): مِبْرَشَة (درعراق، فاره في العامية المصرية وگويا از ريشهٔ تراشيدن گرفته شده است).
رنگ پریده: شاحِبُ الوَجه، كالِحُ الوَجه.
رنگ سیاسی دارد، جنبه سیاسی دارد: له صِبْغَةٌ سِياسِيَّة، لَه طابَعٌ سِياسِيّ (رجوع به رنگك شود).
روش خصمانه درپیش گرفته است: اتَّخَذَ مَوْقِفًا عدائِيًّا (رجوع به روش شود).
روشنفكر: مُتَنَوِّر.
روش نگارش، سبك: أُسْلوبٌ.
روكش دندان: طَرْبوشُ السِنّ (درمصر).
رونوشت شناسنامه: مُصَدَّقُ الجِنْسِيَّة.
رونوشت نامه: صُورَةُ الخِطاب.
رهائی از مشكلات: التَّخَلُّصُ مِنَ المَشاكِل.
رهايش كرد، ولش كرد (عاميانه): تَرَكَهُ، خَلّاهُ، سابَهُ (فعل اخير درمصر بشكل مجرد ومتعدی بكار می رود: سابه، يَسيبُهُ).
رهسپار خانه شد: تَوَجَّهَ إلى البَيْتِ.
ریخت: صَبَّ، اِنصَبَّ، انكَبَّ، اِنْسَكَبَ.
آب ليوان ريخت، آب لیوان چه شد: اِنْكَبَّ ماءُ الكوبِ.
ـ خون بيگناهان راريخت: أَراقَ دِماءَ الأَبرياءِ (رجوع به خونریزی شود).
ريزش كوه: اِنهيارُ الجَبَل.
ريزه خوری می كند: يُلَخْبِطُ في الأَكْلِ (درمصر).
ريشه: جِذْر.
ـ اين موضوع ريشه دار است: المَسْأَلَةُ لَها جُذورٌ.
ـ بيماری را ريشه كن كرد: استَأْصَلَ جُذورَ المَرَض.
ريل خط آهن: قَضيبُ سِكَّةِ الحَديدِ، قُضْبانُ سِكَكِ الحَديدِ.
ريل گذاری: مَدُّ سِكَّةِ الحَديدِ.

زانو: رُكْبة.
زانوزد: جَثَمَ عَلى رُكْبَتَيْهِ.
چهار زانو نشست: تَرَبَّعَ.
زَخـم: جُرْح، قَرْحَة.
زَخـم زبان مى زند: يَلدَغُ بِلِسانِهِ، يَلْسَعُ بِلِسانِهِ.
زخمى شد: جُرِحَ.
ـ عده اى بشدت مجروح شدند: أُصيبَ عَدَدٌ بِجِراحٍ خَطيرَة.
زردهٔ تخم مرغ: مُحُّ البَيْضِ (رجوع به زردهٔ تخم مرغ شود).
زرنگ: شاطِر (درمصر).

زشت: قَبيحٌ، وحِش (درمصر).
زمين تكان خورد: اِهتَزَّتِ الأَرْضُ.
زمينه هاى مختلف: مُخْتَلِفُ المَجالاتِ، مُخْتَلِفُ المَيادينِ، مُخْتَلِفُ المَضاميرِ.
زود باش: أَسْرِعْ، بِسُرْعَةٍ.
زنان شبگرد: العاهِرات (رجوع به زنان فاحشه شود).
زندان شد: سُجِنَ.
ـ به زندان افتاد: أُودِعَ السِّجْنَ.
زندانى: سَجينٌ.
ـ اززندگى سيرشدم: سَئِمْتُ الحَياةَ.
ـ ازروزيكه زندگى رادرك كردم: مُنذُ وَعَيْتُ الحياةَ.
زيربناى جامعهٔ نوين: قاعِدَةُ المُجْتَمَعِ الحَديثِ.
زيره: كَمّون (ويُضْرَبُ بِهِ المَثَلُ فَيُقالُ: زيره بكرمان مى برد، چغندر به هرات. ويُرادِفُهُ في العَرَبيَّةِ قَولُهُم: كَمُسْتَبْضِعِ التَّمْرِ إلى هَجْر، وَحامِلِ القَصَبِ إلى البَطائِح).
زين اسب: سَرْجُ الفَرَس.
زينت داد: زَيَّنَ.

ساختگی وبی اساس: مُخْتَلَقٌ، مُفْتَعَلٌ، مُصْطَنَعٌ.
ساخته وآماده: جاهِزٌ.
ساختمان: عِمارَةٌ، مَبْنىً، بِنايَةٌ.
ساختمان پنج طبقه: مَبنى ذو خَمْسَةِ أدْوارٍ (درمصر)، عِمارَةٌ ذاتُ خَمْسَةِ طَوابِقَ (درلبنان، سوريه، اردن وعراق).
ـ تخريب ساختمان ازطرف شهرداری آغاز گرديد: بَدَأَ هَدْمُ العِمارَةِ مِنَ البَلَدِيَّةِ.
ساختمان مشرف برانهدام است: المَبْنى آيِلٌ لِلسّقوطِ.
ساختمان مشرف برخيابان است: المَبْنى يُطِلُّ عَلى الشّارِعِ.
ساختمان فروريخت: اِنهارَ المَبْنى.
سادگی: بَساطَةٌ، سَذاجَةٌ.
ـ شخص ساده ای است: رَجُلٌ ساذَجٌ.
ـ غذای ساده، مختصر: أَكْلَةٌ بَسيطَةٌ.
ـ مسأله به اين سادگيها نيست: لَيْسَتِ القَضِيَّةُ بِهٰذِهِ البَساطَةِ.
سازمان اداری، تشكيلات اداری: الأَنْظِمَةُ الإدارِيَّةُ.
سازمان بهداشت بين المللی: مُنَظَّمَةُ الصِّحَّةِ العالَمِيَّةِ.
سازمان تربيت بدنی: مُنَظَّمَةُ رِعايَةِ الشَّبابِ.
ساكت شو: أُسْكُتْ (وچنانچه بخواهيم سخن گوينده راهنگام گفتگو مؤدبانه قطع كنيم اين تعبير بكارمی رود: لا مُؤاخَذَة بِسَبَبِ قَطْعِ كَلامِكُم، لا مُؤاخَذَة لِقَطْعِ كَلامِكُم. ومعادل آن درفارسی معمولاً عبارت ببخشيد، معذرت ميخواهم، ببن فرمايش جنابعالی ونظائر آن بكار می رود).
سُپردهٔ بانكی: وَديعَةٌ مَصْرِفِيَّةٌ.
سَپَری شد: إِنْقَضى.
ستيزه جو: مُتَشاحِنٌ.
سَخَن بدون مقدمه (بی مناسبت): كَلامٌ مُقْتَضَبٌ.
سخنان مهيجی ايرادكرد: أَلْقى كَلِمَةً مُثيرَةً (رجوع به سخن شود).
سخنرانی استاد: مُحاضَرَةُ الأُستاذِ.
سخنرانی رئيس دانشگاه: كَلِمَةُ مُديرِ الجامِعَةِ.
سخنرانی حضرت رئيس جمهور: خِطابُ فَخامَةِ رَئيسِ الجُمهورِيَّةِ.
ـ بيانات اعليحضرت...: كَلِماتُ صاحِبِ الجَلالَةِ.
ـ بيانات دولت: تَصْريحاتُ الحُكومَةِ.
سرازيری: الانْحِدارُ.
ـ آب سرازيرشد: إِنحَدَرَ الماءُ.
ـ اشكش سراز يرشد: اِنهَمَرَتْ دُموعُهُ، سالَتْ دُموعُهُ.
ـ راه، سراز يراست: الطَّريقُ مُنْحَدِرٌ.
سيل اسلحه بسوی كشور... سرازير شد: بَدَأَ تَدَفُّقُ إِرْسالِ الأَسْلِحَةِ إلى...
سربازان دلير ما: جُنودُنا البواسِلُ.
سرباز پياده: جُنْدِيّ المُشاةِ.
سربسرم می گذارد: يُعاكِسُني، يُشاكِسُني (رجوع به سربسر گذاشتن شود).
سربُلندی: رِفْعَةٌ.
سربُلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ.
سَرپَرست روابط عمومی: مُراقِبُ العَلاقاتِ العامَّةِ.
سرپُوش نهادن روی اوضاع داخلی: تَغْطِيَةُ المَوْقِفِ الدّاخِلي.
سرزنشم كرد: عاتَبَني.
سر سپرده استعمار: عَميلُ الاستِعمارِ.
سرش زير چرخ اتوميل له شد: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ تَحْتَ عَجَلَةِ السَّيّارَةِ.
سرقلم: سِنُّ القَلَمِ.
سرگردانم: أنا مُحتارٌ، أنا حائِرٌ.
سروگوشی به آب بده: جسَّ النَّبْضَ.
سرمه دان: مِكْحَلَةٌ.
سُستی (درعضله): رِخْوَةٌ (رجوع به سست شود).
سُستی (دركار): التَّكاسُلُ، المُماطَلَةُ.
سكوی درخانه (درروستاها): مِصْطَبَةُ المَنْزِلِ.
سنگ پا: حَجَرُ الحَمّامِ.

سوختم: اِحترقْتُ...
سوخت هواپیما: وَقودُ الطّائِرَة.
سوزدل: شَجی القَلْبِ، حُرْقَةُ القَلْبِ.
سوزن: إبرَة.
سوزناك: مُحْزِن.

سُوسَك: صَرصور، ج. صَراصير.
سوسیالیست: الاشتِراكِيّ.
سوسیس: سُجُق (درتداول مصریان).
سوگند یاد کرده ایم که...: آلَینا عَلى أنفسِنا أن...

سیلی: الصَّفْع، عَلْقة (درمصر).
سیلی بگوشش زد، سیلی بصورتش نواخت: صَفَعَهُ عَلى وَجْهِهِ، أعطاهُ عَلْقَةً (درمصر).

«ش»

شاخص رشد اقتصادی: مُؤَشِّراتُ التَّنْمِيةِ الاقتِصاديّة (رجوع به نمودار شود: الخَطُّ المُنْحَني).

شادمانی وسرور (درمراسم جشن): أَفْراح.

شاهين: صَقْر

شاهين ترازو: لِسانُ الميزانِ.

شبگرد: خَفير (درمصر) نَاطُور (درعراق).

شتاب زدگی: التَّسَرُّع.

شتاب مكن: لا تَتَسَرَّعْ.

شتافت بسوی خانه: أَسْرَعَ إلى البَيْتِ، هُرِعَ إلى المَنْزِلِ.

شخص جنابعالی: شَخْصُ حَضْرَتِكُم، شَخْصُ سِيادَتِكُم.

شد: صار، حَصَلَ (درمصر).

ـ چه شد؟: ماذا حَصَلَ؟

شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَةِ، تَشَرَّفَ بِالحُضورِ (رجوع به بحضور شود).

شك وترديد بخود راه مده: لا تَجْعَلْ لِلشَّكِّ طَرِيقًا إلى قَلْبِكَ.

شكی ندارم: لَسْتُ أَشُكُّ، لا يُخالِجُني الشَّكُّ، لا يُخامِرُني الشَّكُّ.

شكايات: شَكاوى.

شكست خورد (درجنگ): اِنْهَزَمَ.

ـ باشكست روبرو شد: فَشِلَ.

شكست سختی به دشمن واردآورد: لَحِقَتْ بِالعَدُوِّ هَزيمَةٌ مُنْكَرَة.

ـ در را شكست: كَسَرَ البابَ.

شيشه شكست: انْكَسَرَ الزُّجاجُ (رجوع به شكستن شود).

شلپ شلپ كرد (درآب): سَأْسَأَ.

شلوغ نكن: بلاش دوشَة (درمصر).

شناخت: عَرَفَ.

ـ رژيم جديدرابر سميت شناخت: اِعْتَرَفَ بِالحُكْمِ الجَديدِ.

ـ مراشناخت وسلام كرد: عَرَفَني وسَلَّمَ عَلَيَّ.

شورای دانشكده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.

شوركردن (دردادگاه وامثال آن): المُداوَلَة (غُرْفَةُ المُداوَلَة: اتاق مشاوره).

شهرت جهانی بدست آورده است: اِكْتَسَبَ شُهْرَةً عالَمِيَّةً.

شير (درنده): أَسَد.

شير (مايع): لَبَنٌ، حَليبٌ.

شيرخوری (ظرف): مَلْبَنَة.

صادقانه ترين تبريكات، صميمانه ـ ترين تبريكات: أصْدَقُ التَّهاني، أخْلَصُ التَّهاني.
صبركن: انْتَظِرْ، اِصْطَبِرْ (در عراق) اِسْتَنّى (درمصر).
صحنه سازى: اِفْتِعالُ المَوْقِفِ.
صفوف فشرده: صُفوفٌ مُتلاحِمَةٌ، صُفوفٌ مُتلاصِقَةٌ.

صنايع داخلى كشور: الصِّناعاتُ البيئيَّة في القُطْرِ (المَمْلَكَة).
صداى مهيب: صَوْتٌ مُخيفٌ، صَوْتٌ مُرْعِبٌ.
ـ او راصدا كرد: ناداهُ، نَدَهُ لَو (عاميانه مصرى).
صدور يافت: صَدَرَ.
ـ فرمان ملوكانه شرف صدور يافت: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيُّ السّامي.

صدمه ديد (درجسم): تَعَوَّرَ (درمصر).
صدمه ديد (درزندگى): عَانى في الحَياةِ.
صدمات زندگى: مَصائِبُ الحَياةِ.
ـ به من صدمه زد: أضَرَّ بي، خَسَّرني.

عارونتگ: عارٌ، خِزيٌ.
عایدات: الإیرادُ.
عبوس است: مُكَشِّر (درمصر).
عجله مکن: لا تَستَعْجِلْ.
عدس پلو: كُشَري (یك نوع غذای سادهٔ محلی درمصر است، رجوع به پلوشود).
عرق می خورد: یَشْرَبُ الخَمْر.
عرق می کند: یَعْرَقُ.
عرق داری خودت راپوشان: أَنْتَ عَرْقان غَطِّ نَفْسَكَ.

عفو عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ العَفْوُ العامُّ.
عقب نشینی: الانْسِحابُ، التَّراجُعُ.
ـ نیروهای دشمن عقب نشینی کرد: إنسَحَبَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ، تَراجَعَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ (تعبیر دوم بیشتر بهنگام شکست بکار می رود بخلاف تعبیر اول که بمعنای تخلیهٔ سرزمین اشغالی نیز هست.
عکس العمل شدیدی نشان داد: قام بِرَدِّ فِعْلٍ عَنیفٍ (رجوع به عکس العمل شود).

ـ باعکس العمل شدید روبروشد: قوبِلَ بِرَدِّ فِعْلٍ عَنیفٍ.
علاج کار چیست؟: ما هُوَ الحَلُّ؟
علاقه بند: عقّاد.
عمرش را به شما داد: تَعیشُ أَنْتَ (درتداول مصریان).
عمل مثبت: العَمَلُ الإیجابِيّ.
عوارض ناشی ازبیماری: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
عینًا همین طوراست: كَذٰلِكَ بِالضَّبْطِ، هُوَ كَذا.

«غ»

غذا داغ است: الأَكْل سُخنٌ.
غذا را بكش: اِغْرِفِ الأَكْلَ (رجوع به غذا شود).
غذای شب مانده: الأَكْلُ البايتُ.

غرب زدگی: ذَيْلِيَّةُ الغَرْبِ.
غربال: مُنْخُل (رجوع به الك شود).
غرقه به خون: مُضَرّجٌ بِالدِّماءِ (رجوع به آغشته بخون شود).

غوره: حُصْرِم.
ـ **آب غوره:** عَصيرُ حِصْرِمِ العِنَبِ.
غوطه ورشدن در آب: تَغَمَّسَ في الماءِ.

«ف»

فر آورده های داخلی: المُنْتَجاتُ البِيئيَّةُ (رجوع به فرآورده شود).

فرارکرد: فَرَّ (رجوع به فرار شود).

فروریخت: اِنْهارَ، اِنْهالَ.

ـ ساختمان فروریخت: اِنهارَ المَبْنیٰ.

ـ اشکش فروریخت: اِنهالَتْ دُموعُهُ، اِنهَمَرَتْ دُموعُهُ (رجوع به سرازیر شود).

فرهنگیان کشور: رِجالُ التَّربِيَةِ والتَّعْليم في القُطْرِ.

فصل: مَوْسِمٌ.

فضانَـوَرْد: رائِدُ الفَضاءِ (رجوع به - فضانوردان شود).

فضول باشي: فُضولٌ.

ـ درهر کاری فضولی میکند: يُدْخِلُ أَنْفَهُ في كُلِّ شَيءٍ.

فعاليت خرابکارانه دارد: لَهُ نَشاطٌ هَدّام.

فعاليت سياسی دارد: لَهُ نَشاطٌ سِياسِيّ.

فوت شد (وقت): مَضى، فاتَ.

فوت کرد (انسان): ماتَ.

فوت کرد (درآتش دميد): نَفَخَ في النّارِ.

فوق العادهٔ حقوق: عِلاوَةُ المُرَتَّب (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ سفر: بَدَلُ السَّفَرِ (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ فنی: عِلاوَةٌ فَنِّيَّة.

ـ جلسهٔ فوق العاده تشکيل شد: اِنعَقَدَتْ جَلْسَةٌ غَيْرُ عادِيَّة (رجوع به جلسه شود).

فتر: فَتَر.

«ق»

قاب عکس: بِرواز الصورَة (درمصر، معرب پرواز).
قازچ: کُماة، فُطْر.
قاطبهٔ مردم: جُمْهورُ الشَّعْبِ (رجوع به قاطبه شود).
قرارداد تنظیم شد: حُرِّرَت الاتِّفاقِیَّةُ، نُظِّمَت الاتِّفاقِیَّةُ (رجوع به قرارداد شود).
قرعه کَشی جوائز: سَحْبُ الجوائِز (رجوع به قرعه کشی شود).
قرنطینه: الحَجْرُ الطِّبِّیّ (رجوع به قرنطینه شود).
قصاب: جَزّار (درمصر).
قطعات یدکی: (رجوع به لوازم یدکی شود).
قطعنامهٔ کنفرانس سران: قَراراتُ مُؤتَمَرِ القِمَّة.
قفس: قَفَص.
قفسهٔ کتاب: دُرْجُ الکِتابِ.
قلاب ماهیگیری: الشّص (رجوع به قلاب شود).
قلابی است: مُزَوَّرٌ.
قَند: سُکَّر جامِد (درمصر).

کابینهٔ جدید تشکیل شد: تَألَّفَتِ الوِزارَةُ الجَديدَةُ.

کابینهٔ دولت، عصر امروز تشکیل جلسه داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الوُزَراءِ جَلْسَةً مَساءَ اليَوْمِ.

کادر آموزشی: مَجالُ التَّعْليمِ.

کادر سیاسی: مَجالُ السِّياسَةِ.

کارخانه آرد: مَطْحَنٌ.

کار دارم (بهنگام رفتن بجائی): عِنْدي مِشْوارٌ (درتداول مصریان).

کار دارم با تو: عِندي عَمَلٌ مَعَكَ.

کار را انجام داد: أَنْجَزَ العَمَلَ.

کار را تمام کرد: أَنْهى العَمَلَ، خَلَّصَ العَمَلَ.

ـ من سر کارم، شاغلم: أَنا شَغّال.

کارشناس آثار باستانی: خَبيرُ الآثارِ.

کارکنان دولت: مُوَظَّفو الحُكومَةِ.

کارگزینی: دائِرةُ المُوَظَّفينَ (رجوع به کارگزینی شود).

کاریاب: سِمْسار (درتداول مصریان).

کاری از پیش نبرد، موفق نشد: لَمْ يُفْلِحْ.

کاری بامن نتوانست بکند: لَمْ يَتَمَكَّنْ مِنّي، لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَنالَ مِنّي.

کانال سوئز: قَناةُ السويس (کشور سویس را سُويسرا گویند).

کاهش بحران: تَخْفيفُ الأَزْمَةِ.

کاهش قیمتها: هُبوطُ الأَسْعارِ (رجوع به کاهش شود).

کپرنشینان: سُكّان العُشَش.

کتاب رابیک سو انداخت...: رَمى بِالكِتابِ جانِبًا.

کتاب را پرت کرد: رَمى الكِتابَ.

کتری: بَرّادُ الشّاي (درمصر).

کُتك زد: ضَرَبَ، بَسَطَ (درعراق).

کُتك خورد: انضَرَبَ.

ـ او را باد کتك گرفت: اِنهالَ عَلَيْهِ بِالضَّرْبِ.

کجامی روی؟: إلى أَيْنَ أَنْتَ ذاهِبٌ؟

کَچل: رجوع به کل شود. اقرع.

کدوزرد، کدوتنبل: قَرْع.

کدو سبز: كوسَة (درمصر).

کُرك: وَبَر.

کُشته: قَتيلٌ.

ـ اجساد کُشته شرگان: جُثَثُ القَتْلى.

کشکول، جنگ (بضم جیم): مَوْسوعَة.

کشکی، الکی: اِعتِباطِيّ، أَوَنْطة (درمصر).

کشور خارجی: بَلَدٌ أجْنَبِيّ، دَوْلَةٌ أجْنَبِيّة.

کشورهای پرجمعیت: البُلْدانُ العامِرَةُ بِالسُّكّان (واژهٔ بلاد، هم برای جمع وهم برای مفرد بکار می رود، مانند: وارد کشور شد: وَصَلَ إلى البِلادِ.

کشورهای خاورمیانه: بِلادُ الشَّرْقِ الأَوْسَطِ. ولی واژهٔ بلدان فقط بمعنای جمع استعمال می شود).

کشیك شب (در تلفنخانه وبیمارستان وامثال آن): وَرْدِيَّة (درمصر).

کفّاش: حَذّاء، جَزْمَجِيّ (درمصر).

کف زد: صَفَّقَ (رجوع به کف زدن شود).

کلاه: غِطاءُ الرَّأْسِ.

کلاه شاپو: بُرْنَيطة (درمصر).

کلاه فینه: طَرْبُوش (درمصر).

کلك، خامه (قلم): يَراع.

کلك (حقه): بَكَش (رجوع به حقه شود).

کلکسیون: تَشْكيلَةٌ.

کمان: قَوْسٌ.

کمان پنبه زنی: كِربال.

کمانه کرد (گلوله): طاشَ الرَّصاصُ (رجوع به گلوله شود).

کمسیون، حق دلالی: قُمِسيُون (درمصر).

کمیاب: رجوع به نایاب شود.

کمیسیون آشتی ورفع اختلاف: لَجْنَةُ التَّوْفيقِ.

کمك راننده: (رجوع به شاگردشوفر

شود).
كمك طلبيدن: الاِسْتِنْجادُ.
كمكهاى نظامى: المُساعَداتُ العَسْكَرِيَّة، الإمْدادات العَسْكَرِيَّةُ.
كند: بَطِيء.
كندى: بُطْء.

كندراه مى رود، آهسته راه مى رود: يَمْشي بِبُطْءٍ.
ـ باكندى پيش مى رود: يَتَقَدَّمُ بِبُطْءٍ.
كندن درخت: قَلْعُ الشَّجَرَةِ.
كَنْدن زمين: عَزْقُ الأرْضِ.
كندن لباس: خَلْعُ المَلابِسِ.

كوشش هاى بسيار، فراوان: الجُهودُ الضَّخْمَةُ، الجَبّارَة.
كوكو سبزى: عِجَّة (درمصر واين واژه درعراق به شرجى وگرد وخاك اطلاق ميشود).

«گ»

گامهای سریع: خُطًى حَثِيثَةٌ.
گامهای استوار: خُطًى سَدِيدَةٌ.
گردشهای تابستانی: رِحْلاتٌ صَيفِيَّة.
ـ بگردش رفت: خَرَجَ إلى الفُسْحَةِ.
گرسنه ام: أنا جَوْعان، جائِع (رجوع به گردش شود).
گروه زبانهای خارجی دانشکده: قِسْمُ اللُّغاتِ الأَجْنَبِيَّةِ في الكُلِّيَّةِ.
گروهی از مردم: جماعَةٌ مِنَ النّاسِ.
گره درکارایجاد شده است: حَدَثَتْ عَقَبَةٌ في العَمَلِ (رجوع به گره شود).
گردگیری: تَنْظِيفٌ.

گستاخ: مُتَشاحِن.
گِل (بکسر گاف): طِينٌ.
گلو: حَلَق.
گلوبند (سینه ریز): قِلادَةٌ، كردانة (رجوع به گردن بند شود).
ـ بگوشم (دراصطلاح مخابرات): حَوِّل (رجوع به گوش شود).
گوشت آب پز: اللَّحْمُ المَسْلوقُ (رجوع به گوشت شود).
گوشت سرخ شده: اللَّحْمُ المَقْلِيّ.
گوشت کباب شده: اللَّحْمُ المَشْوِيّ.
گوشت، له ونرم شده است، خوب پخته شده است: هَرِئَ اللَّحْمُ، اِستَوى اللَّحْمُ تَمامًا (اتهَرا اللَّحم درتداول مصریان واین فعل ازباب انفعال است که حرف «ن» آن دربرخی ازافعال بهنگام تلفظ درمصر به حرف «ت» تبدیل میشود مانند: اتَأَكَّل - از اَكَلَ. اِتْرَمَّى - اِزرَمى - اِتَمَلأَ - ازَمِلئَ - بمعنای خورده شد، انجام شد، دور انداخته شد، پرشد).
گونی: خَيْش (درمصر).
گیاهان طبی: عَقاقِيرُ.

«ل»

لباسهای دوخته: ملابِسُ جاهِزَةٌ.
لعاب دهان: ريقٌ (رَيوق بمعنای صبحانه درعراق، سوريه ولبنان ازهمين ريشه است).
لنگ، چلاق: أعْرَج.

لنگهٔ كفش: فَرْدَة حِذاء.
لوله ساز: سَمْكَرِيّ (درمصر).
لوله كشی آب آشاميدنی: مَدّ شَبَكاتِ المياهِ النَّقِيَّةِ، إسالَةُ المياهِ النَّقِيَّةِ، تَوْصيلُ...

لوله كشی گاز: مَدُّ أنابيبِ الغازِ (رجوع به لوله شود).
ليس زدن: اللَّعْق، اللَّحْسُ.

مازاد بردر آمد (اضافه مداخل): فائِضُ الدَّخْلِ.

ماشين اصلاح: ماكينَةُ الحِلاقَةِ (رجوع به ماشين شود).

ماليات بآن تعلق نمى گيرد: غَيْرُ خاضِعٍ لِلضَّرائِبِ (رجوع به ماليات شود).

مأمور خدمت (ازسازمانى درسازمان ديگر): مُنْتَدَبٌ.

مأموران نجات غريق: رِجالُ الإِنْقاذِ (رجوع به مأموران شود).

مانعى ندارد: لا مانِعَ، لا بَأْسَ.

مبارزهٔ پى گير، سخت: نِضالٌ مَريرٌ.

مبارزه بافحشا: مُكافَحَةُ البِغاءِ.

متحصن شد: اِعْتَصَمَ.

متقلب: غَشّاش.

متين وباوقار است: رَزينٌ.

مجازات: عُقوبَةٌ.

مجازات ميشود: يُعاقَبُ.

- به شديدترين مجازات محكوم ميشود: يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِأَشَدِّ العُقوباتِ.

مجروح: جَريحٌ.

مجروح شد: جُرِحَ.

مجروحين: مُصابونَ، جَرْحى.

محدودكردن مسابقهٔ تسليحاتى: الحَدُّ مِنْ سباقِ التَّسَلُّحِ.

محكم وبادوام است: مَتينٌ وطَويلُ الاسْتِهلاكِ.

محله هاى قديمى شهر: الأَحْياءُ الشَّعْبِيَّةُ في المَدينَةِ.

مداواكردن: العِلاجُ.

مدلباس: موضَةُ الأَزياءِ.

مدروز: موضَةُ الموسم.

مذاكرات، بسيار رضا يتبخش بود: كانَتِ المُحادَثاتُ مُرضِيَةً لِلْغايَةِ.

مذاكراتى بعمل آورند: دارَتْ مُحادَثاتٌ بَيْنَهُما.

مذاكرات بوقت ديگر موكول شد: أُرْجِئَتِ المُحادَثاتُ.

مذاكرات بتعويق افتاد: تَوَقَّفَتِ المُحادَثاتُ، أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ.

مذاكرات حل اختلاف باشكست مواجه شد: فَشِلَتِ المُفاوَضاتُ.

مراسم بدرقهٔ رسمى بعمل آمد: جَرَتْ مَراسيمُ التَّوْديعِ الرَّسْميِّ.

مرد جنگجو: رَجُلٌ مُقاتِلٌ.

مزايا: ميزات.

- حقوق ومزايا: الرّاتِب والعِلاوات.

مسائل سياسى: القَضايا السِّياسِيَّةُ.

مسافرخانه: نُزُل (رجوع به مسافرخان شود).

مسجد: جامِع (درتداول عامه).

مشايعت كنندگان: المُوَدِّعون.

مشورت مى كند: يَسْتَشيرُ.

مشماى چسب: لَزْقَة.

مصائب جنگ: وَيْلاتُ الحَرْبِ.

معاريف شهر: أَعْيانُ المَدينَةِ.

معاف كردن از ماليات: الإِعْفاءُ مِنَ الضَّرائِبِ (رجوع به ماليات شود).

معشوقه: عَشيقٌ، عَشيقَةٌ (تُطْلَقُ المَعْشوقَة في اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ عَلى المُذَكَّرِ والمُؤَنَّثُ عَلى السَّواءِ).

معاملهٔ بمثل خواهيم كرد: سَنُعامِلُ بِالمِثْلِ (رجوع به معامله شود).

مقام اول را احراز كرده است: احتَلَّ المَرْكَزَ الأَوَّلَ، حَصَلَ عَلى المَرْتَبَةِ الأُولى.

مقررات منع عبور ومرور لغوشد: أُلْغِيَ قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّلِ (رجوع به مقررات شود).

مگس مى پراند: يُخْصي الذُّبّان: مگس اخته مى كند (درتداول عراقيان، واين مثل كنايه ازبيكارى شخص است).

ملافه، شمد: مِلاية (درمصر) شَرْشَف (درعراق).

ملاقاتهاى آقاى نخست وزير بانمايندگان اصناف وپيشه وران: لِقاءاتٌ لِلسَّيِّدِ رَئيسِ الوُزراءِ بِمُمَثِّلي أَصحابِ الحِرَفِ والمِهَنِ.

ملتهاى دوستدار صلح: الشُّعوبُ المُحِبَّةُ لِلسَّلامِ.

ملس: مِزز (درمصر).

منابع موثق اظهار داشتند: قالَتِ المَصادِرُ المَوْثوقُ بِها.
مناطق دور دست، دور نهتاده: المَناطِقُ النّائِيَةُ، الأصْقاعُ النّائِيَة.
منتهي به نتيجهٔ مطلوب خواهد شد: سَيُؤَدّي إلى نَتيجَةٍ مُرْضِيَةٍ.
منابع: مَوارِدُ، مَصادِرُ.
منفجر شد: تَفَجَّرَ.
منگوله: شُرّابَة، شُرّافَة.
منهدم كردن، ويران كردن، نابود كردن: التَّدْميرُ، النَّسْفُ، التَّحْطيمُ.
ـ استحكامات دشمن منهدم گرديد: دُمِّرَتِ اسْتِحكاماتُ العَدُوِّ.
ـ دوتانك دشمن منهدم گرديد: تَحَطَّمَتْ دَبّابَتانِ لِلعَدُوِّ.
ـ يك ايستگاه فرستنده دشمن منهدم گرديد: نُسِفَتْ مَحَطَّة إرْسالٍ لِلعَدُوِّ.
ـ از ترس مو براندام انسان راست ميشود، لرزه براندام انسان مي افتد: تَقْشَعِرُّ لَهُ الجُلودُ (رجوع به مو شود).
موتور لنج: لَنْش، ج. لَنْشات.
موج بي ديني جهان را فراگرفته است: إنَّ تَيّارَ الإلحادِ اجْتاحَ العالَمَ، عَمَّ العالَمَ.
موج شديدى ازعواطف واحساسات ملي سراسر كشور را فراگرفت: مَوْجَةٌ جارِفَةٌ مِنَ المَشاعِرِ الوَطَنِيَّةِ اجْتاحَتْ أرْجاءَ المَمْلَكَةِ.
مؤسسهٔ بين المللى انرژى اتمي: المُؤَسَّسَةُ الدَّوْلِيَّةُ لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.
موسم بهار: فَصْلُ الرَّبيعِ.
موفقيت بزرگي بدست آورده است: أحْرَزَ نَجاحًا كَبيرًا، حَقَّقَ نَجاحًا كَبيرًا.
موفقيت بي نظير: نَجاحٌ ساحِقٌ، نَجاحٌ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.
موقيت درخشان: نَجاحٌ باهِرٌ، نَجاحٌ رائِعٌ.
موميائي كردن: تَحْنيطٌ.
ميانه رو (درزندگي): مُقْتَصِدٌ.
ميانه رو (درسياست): وَسَط، مُحافِظ.
ميخ پيچ: مِسْمارُ قَلاوُوظ (درمصر) بُرغِي (درعراق).
ـ پايم ميخچه درآورده است: طَلَعَ في رِجْلي كَلّو (رجوع به ميخچه شود).
ميراث كهن: التُّراثُ العَريقُ، التَّليدُ.
ميزرا پاك كن: اِمْسَحِ المِنْضَدَةَ.
ميزكار من اينجا است: مَكْتَبِي هُنا.
ميز عسلي: طاوِلَة (درمصر).
ميل خودت...، آزادى... هر طوركه دلت ميخواهد: عَلى كَيْفِكَ... كَما تَشاءُ، أنْتَ حُرٌّ.
ميمون، عنتر، بوزينه: قِرْد.

ناچیز است: تافِهٌ، طَفيفٌ.
نارس است، كال است: غَيْرُ ناضِجٍ (ميوه: فاكِهةٍ).
ناسيوناليست: قَومِيّ.
ناسيوناليزم: قَومِيَّة.
ناشناس: مَجْهولٌ.
ناف: سُرَّة.
ـ اين دختر نامزد من است: هٰذِهِ الفَتاةُ خَطيبَتي (رجوع به نامزد شود).
ـ برادرم نامزداين پست شده است: أخي رُشِّحَ لِهٰذا المَنْصِبِ.
خودرا نامزداين پست كرده است: رَشَّحَ نَفْسَهُ لِهذا المَنْصِبِ.
نان، بيات است: الخُبْزُ بايِت، العَيشُ بايِتٌ (درمصر).
نان نرم وتازه: الخُبْزُ الطَّرِيّ، العَيْشُ الطَّرِيّ (درمصر).
نانوائي: مَخْبَزٌ.
نايب السلطنه: وَصِيُّ العَرْشِ.
نخبهٔ از دوستان درجشن عروسى شركت كردند: اِشْتَرَكَ في حَفْلِ القِرانِ باقَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ، صَفْوَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ.

نَـخ: خَيْط، دوبارة (درمصر).
نُـخود: حِمَّص (نام يك نوع غذاى محلى درسوريه ولبنان نيز هست).
ـ پارچه هاى نخى: الأقْمِشَةُ القُطْنِيَّة.
نردهٔ آهنى: سورٌ حَديدِيّ.
ـ پُشت نرده هاى دانشگاه: خَلْفَ أسْوارِ الجامِعَةِ.
نَـرم ولطيف (پارچه): ناعِم.
نَـرم وتازه (نان): طَرِيّ.
ـ با يك تير دونشان زد: ضَرَبَ عُصْفورَينِ بِحَجَرٍ (رجوع به نشان شود).
نِـشَـسْتَـن: الجُلوسُ، القُعودُ.
ـ پَـهلوى من نشست، كنارم نشست: جَلَسَ بِجانِبي.
ـ بنشين اينجا: أُقْعُدْ هُنا، اِجْلِسْ هُنا.
ـ بَـنْـشين سرجايت: أُقعُدْ مَكانَكَ (يُستَعْمَلُ لِلتَّهْديدِ أيْضًا).
ـ سرسفره نشست: جَلَسَ إلى المائِدَةِ.
نظر عابرين را جلب مى كند: يُثيرُ انتِباهَ المارَّة (رجوع به نظر شود).
نفوذ، قدرت: سُلْطَة، قُدْرَة.
نفوذ كرد (آب): تَسَرَّبَ الماءُ.

نفوذ كرد (مرام وعقيده): تَغَلْغَلَ في...
نگرانى فوق العاده برمنطقه حكمفرما است: يَسودُ المِنْطَقَةَ القَلَقُ البالِغُ.
نمايشگر اين حقيقت است، نمودار اين حقيقت است: يُمَثِّل هٰذِهِ الحَقيقَةَ، يَرْمُزُ إلى هٰذِهِ الحَقيقَةِ.
ـ نرار ضبط صوت: شَريطُ التَّسْجيلِ.
نياكان ما: أجْدادُنا.
نيروهاى انتظامى: قُوّاتُ فِرَقِ الأمْنِ.
نيروهاى فعال ملت: قُوَى الشَّعْبِ العامِلَة.
ـ بكار انداختن نيروهاى كارگرى: تَشْغيلُ القُوى العامِلَةِ.
نيروهاى مهاجم دشمن عقب نشينى مى كند: تَتَراجَعُ القُوّاتُ المُعْتَدِيَة لِلعَدُوِّ.
نيروهاى مسلح مابسوى مواضع دشمن پيشروى ميكند: تَتَقَدَّمُ قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ نَحْوَ مَواقِعِ العَدُوِّ.
نيش مى زند: يَلْدَغُ، يَلْسَعُ.
نى شكر: قَصَبُ السُّكَّر.
نيمه رسمى: شِبْهُ الرَّسْمِيّ.

هدف گلوله قرار گرفت، تیرخورد: أُصیبَ بِالرَّصاصِ، انضَرَبَ بِالرَّصاصِ.
هسته: ذَرَّة، نَواة.
هوا امروز آفتابی است: الجَوُّ اليَوْمَ مُشْمِسٌ.
هواخواهان او: أَنْصارُهُ.
هوادیروز بارانی بود: كانَ الجَوّ بِالأَمْسِ مُمْطِرًا.
هوا بارانی است: الجَوُّ مُمْطِرٌ، الجَوّ يُشَتّي (درمصر).
هواپیما از فرودگاه پرواز کرد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنَ المَطارِ.
هواپیما به کوه برخورد کرد ومتلاشی شد: اِصْطَدَمَتِ الطّائِرَةُ بِصَخْرَةٍ جَبَلِيَّة وتَلاشَتْ أَجْزاؤُها، تَحَطَّمَتْ.
هواپیماهای دشمن به پروازهای اکتشافی خود درمرزادامه می دهند: تُواصِلُ طائِراتُ العَدُوِّ عَمَلِيّاتِها الاسْتِطلاعِيَّة عَلى الحُدودِ.
هواپیما حامل بیست سرنشین بود: كانَتِ الطّائِرَةُ تُقِلُّ عِشْرينَ راكِبًا.
ـ حسن همجواری: حُسْنُ الجِوارِ.
هیئت نمایندگی... جلسهٔ کنفرانس رابعنوان اعتراض ترك کرد: اِنْسَحَبَ الوَفْد... مِنْ جَلْسَةِ المُؤْتَمَرِ.
هیئت وزیران: أَعْضاءُ الحُكومَةِ (رجوع به هیئت دولت شود).

واردکردن مواد خوراکی: تَوْرِيدُ الأَغْذِيَةِ.
وجنات: مَلامِحُ الوَجْهِ.
وجههٔ ملی دارد: لَهُ شَعْبِيَّة.
ـ در ورودی ساختمان: مَدْخَلُ العِمارَةِ

(رجوع به ورود شود).
ـ ساعت ورود به تالار: ساعَةُ الدُّخولِ في القاعَةِ.
ـ ساعت ورود بکشور: ساعَةُ الوُصولِ إلى البِلادِ.

وضع زندگی: حالَةُ المَعيشَةِ.
وضع فجیع: صورَةٌ بَشِعَة.
وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.
وضع هوا: حالَةُ الجَوِّ (الطَّقْسُ).

یادداشت شدید اللحنی به رئیس مجمع عمومی سازمان ملل متحد تسلیم کرد: سَلَّم مُذَكِّرَةَ احتِجاجٍ شَديدَةَ اللَّهْجَةِ إلى رَئيسِ الجَمْعِيَّةِ العامَّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

یك پا بیا اینجا کارت دارم: اخْطِفْ رِجْلَكَ تَعالَ هُنا، عِنْدي شُغْلٌ مَعَك (درتداول عامه).

یك تکه نان...: حِتَّة خُبْز (درمصر).

یك دست صدا ندارد: يَدٌ واحِدَة لا تُصَفِّق.

یکه تاز میدان: فارِسُ الحَلْبَةِ.

روزهای هفته: أيّامُ الأسْبوعِ.

۱ ــ شنبه: يَوْمُ السَّبْتِ.

۲ ــ یکشنبه: يَوْمُ الأحَدِ.

۳ ــ دوشنبه: يَوْمُ الاثْنَيْنِ.

٤ ــ سه شنبه: يَوْمُ الثُّلاثاءِ.

٥ ــ چهار شنبه: يَوْمُ الأرْبعاء.

٦ ــ پنجشنبه: يَوْمُ الخَميسِ.

٧ ــ جمعه، آدینه: يَوْمُ الجُمعَة.

شب وروز: اللَّيْلُ والنَّهارُ.

امروز: اليَوْمَ، هٰذا اليَوْم.

امشب: اللَّيْلَةَ، هٰذِهِ اللَّيْلَة.

فردا: غَدًا، باكِر (درعراق)، بُكْرة (درمصر).

پس فردا: بَعدَ غَدٍ، بَعْدَ بكْرةِ.

پس تر فردا (پسین فردا): بَعْدَ بَعدِ غَدٍ.

روزگذشته: يَوْمَ أمْسِ.

دیروز: أمْسِ، البارِحَة.

پریروز: أمْسِ الأوّلِ، أوّلُ البارِحَةِ.

پس پریروز: أوّلُ أوّلِ أمْسِ.

دیشب: اللَّيْلَةُ الماضِيَة (البارِحَة).

فرداشب: اللَّيْلَةُ القادِمَة.

این ماه: هٰذا الشَّهْرُ.

ماه جاری: الشَّهْرُ الحالي.

ماه گذشته: الشَّهْرُ الماضي.

ماه آینده: الشَّهْرُ القادِمِ، الشَّهر المُقْبِلُ.

پارسال، سال گذشته: العامُ الماضي، السنةُ الماضِيَة.

سال آینده: العامُ المُقْبِل، السَّنَةُ القادِمَة.

هرسال چهار فصل است: كُلُّ عامٍ أرْبَعَةُ فُصول.

۱ ــ بهار: رَبيعٌ.

۲ ــ تابستان: صَيْفٌ.

۳ ــ پائیز: خَريفٌ.

٤ ــ زمستان: شِتاءٌ.

A New Collection of Dictionaries

An Encyclopaedic Dictionary of Cultural Terms
(English - French - Arabic)
Dr. Sarwat Okasha

•

Al Khalil
A Dictionary of Arabic Grammar Terminology
Dr. George M. Abdul-Massih and Hani G. Tabri

•

A Comprehensive Maritime Dictionary
(English - French - Arabic)
The Arab Maritime Transport Academy

•

A Dictionary of Social Life Vocabulary In the Works of the Mu'allaqat Poets
Dr. Nada Ash-Shaye'

•

A Dictionary of Arabic Grammatical Nomenclature
Antoine El-Dahdah

•

Illustrated Dictionary of Computing Science
(Arabic - Arabic)
Antoine Butros

•

Encyclopedia of Medicinal Plants
(Arabic - English - French - Latin - German)
Michel Hayek

•

A Dictionary of Gemstones
Ibn Al-Akfani
Edited by: A. Kirmili

•

Al-Kamel Al-Wasit
(Dictionnaire Français - Arabe détaillé)
Dr. Youssef M. Reda

Dr. Muhammad Ghoufrani
Dr. Murtada Ayatullahi shirazi

A Persian–Arabic Dictionary

Revised by
Dr. Muhammad Abd-el-Mun'em khafaji
Dr. Abdul-'Aziz Sharaf.

Librairie du Liban *Publishers*